

JOURNAL
OF THE
CEYLON BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY,

1898.

VOLUME XV.
No. 49.



EDITED BY THE HONORARY SECRETARY.

The design of the Society is to institute and promote inquiries into the History, Religions, Languages, Literature, Arts, and Social Condition of the present and former Inhabitants of the Island, with its Geology and Mineralogy, its Climate and Meteorology, its Botany and Zoology.

Price to Members, Re. 1; to Non-Members, Rs. 2.

COLOMBO :

GEORGE J. A. SKEEN, GOVERNMENT PRINTER, CEYLON.

1899.

MONUMENTAL REMAINS OF THE DUTCH EAST INDIA COMPANY IN CEYLON.*

By F. H. DE VOS, Barrister-at-Law.

THE title of this Paper has been suggested by that very interesting work entitled *The Monumental Remains of the Dutch East India Company in the Presidency of Madras*, by Alexander Rea, published by the Government of India.

In Ceylon, as in India, these remains consist in the main of tombstones, many of which have coats of arms engraved on them. To merely collect epitaphs and publish them with their translations, although useful in its way, will not, however, be doing justice to the subject, and I have therefore decided to treat the matter more fully from a genealogical and heraldic point of view. Before I proceed to discuss these tombstones, it is necessary that I should make a few prefatory observations of a general nature.

It should be noted that in the coats of arms on the tombstones in Ceylon the colours are rarely indicated. Sometimes we find the impalements and quarterings reversed, due to the engraver copying from a seal and not from its impression. That some animals are shown *contourné* is also due to this cause. The stonecutters in the Dutch times had doubtless in most cases to rely on the recollection of parties for descriptions of their coats of arms. Hence it is that, in some instances, the charges are scarcely recognizable. Arms were

* See paragraph 4, page 209, *ante*. It was decided that this Paper be printed, but not read.

sometimes impaled *per fess*, and crests are placed over the coats of arms of ladies—a heraldic anomaly.

As regards the Singhalese, it would not be quite correct perhaps to say that they had no system of heraldry. No doubt it did not obtain among them in the sense generally understood in Europe, but we have it on the authority of François Valentyn* that the respective castes were distinguished by the flags they carried, on which distinctive devices were charged. Thus, the “*Visschers*” (Fishers) carried a white flag with a fish charged thereon. Those belonging to the *Magoel Doerawo* and *Nattanbowo* castes carried a white flag called an *Addealanchody*, with a red lion as its charge. The *Navandannajo* used a flag with an ape depicted on it. But the system in vogue in Europe, by which certain armorial bearings were assigned to and used by certain families, was unknown in the East. It is curious therefore to find in an account given by a Dutch traveller in Ceylon (Dr. Aegidius Daalmans, 1687–89) of the obsequies of the King of Kandy, a description of the coat of arms of the king, which, he says, was “on a field *or* a lion *gules*.†

As regards the Portuguese, J. Ribeyro (Lee’s translation, p. 46) says: “There were more than 900 noble families resident in the town of Colombo (1656 A.D.).”

The absence therefore of Portuguese tombstones with armorial bearings on them is remarkable. One, however, has been found bearing the De Fonseca arms, viz., *D’arg. à cinq étoiles 2, 1, et 2.*‡ The Portuguese tombstones were most probably destroyed by the Dutch. This was the case in Jaffna.§ The Portuguese were also in the habit of carrying with them in their ships marble pillars with the arms of Portugal carved thereon, which they set up at every place they conquered.|| None of these have been discovered in

* “Beschryvinge van het Eyland Ceylon.”

† Journal, R.A.S.C.B., vol. X., No. 35, p. 149.

‡ See 2 C.L.R. 358.

§ Journal, R.A.S.C.B., vol. X., No. 39, p. 312.

|| See 3 C.L.R. 146; 4 C.L.R. 196

Ceylon, although Mr. Bell, the Archaeological Commissioner, came across a slab in the Beligal Kóralé bearing the royal arms of Portugal.* The five escutcheons on the shield are placed saltire, but not cross-wise. A similar coat of arms has been recently discovered engraved on a rock in the Colombo Fort, with what looks like the date 1501 A.D. But the Dutch period compensates for any disappointment one may feel at the dearth of Portuguese coats of arms in Ceylon. The old Dutch churches and graveyards are rich in tombstones containing arms engraved thereon with varying degrees of merit.

The late Mr. Leopold Ludovici, in the year 1877, published his *Lapidarium Zeylanicum*, being a collection of the monumental inscriptions on the Dutch churches of Ceylon. The tombstones in the Dutch cemeteries are not included in this collection. In this Paper only the Dutch epitaphs in that work, and those not included therein which have been discovered scattered about the Island, are translated and discussed, and two coats of arms over two English epitaphs are noticed (Rabinel and Mylius).† Besides the verbal inaccuracies in the *Lapidarium Zeylanicum*, the copyist has committed the mistake of using lines for purposes of shading, which are apt to be mistaken for indications of the tinctures. The charges also, in some instances, have not been correctly reproduced.

I have blazoned the arms in French, the language of heraldry. It will be out of place here to discuss the differences between English and Dutch heraldry. The curious reader is referred to J. B. Rietstap's *Handboek der Wapenkunde* and L. Philip. C. van den Bergh's *Grondtrekken der Nederlandsche Zegel-en Wapenkunde* for information on the subject. I have supplied the tinctures from Rietstap's *Armorial Général*. As regards the coats of arms which are not contained in this work, I have not filled in the colours

* Sessional Papers, Ceylon, 1891 : Antiquarian Research, Kégalla, p. 31.

† "Lapidarium Zeylanicum," Plates 64 and 75.

and metals, as I cannot regard the copyist's lines and dots as indications of them.

It is impossible to find English equivalents for the offices under the Dutch Government. I have therefore not attempted to translate them, nor to present in an English dress the redundant adjectives and honorifics so dear to the Dutchmen of that age.

The monogram of the Dutch East India Company was—



Vereenigde Oost-Indische Compagnie (United East Indian Company). It was adopted on the 24th February, 1603, by a Resolution of the XVII. The letters are blue, on a silver field.

List of Abbreviations.

Acc.	... accompagné	Fr.-q.	... franc-quartier
Afr.	... affronté	Gu.	... gueules
Arg.	... argent	Iss.	... issant
Arm.	... armé	Lamp.	... lampassé
Arr.	... arraché	Los.	... losange
Bes.	... besant	M.	... membré
Bord.	... bordure	Mouv.	... mouvant
Bq.	... becqué	Naiss.	... naissant
Br.	... brochant	Nat.	... naturel
Brét.	... brétessé	Pass.	... passant
Ch.	... chargé	Pl. d'aut.	... plumes d'autruche
Chev.	... chevron	Ramp.	... rampant
Coll.	... colleté	Reg.	... regardant
Cont.	... contourné	Renv.	... renversé
Cour.	... couronné	Sa.	... sable
Cq.	... casque	Saut.	... sautoir
Croiss.	... croissant	Sec.	... second
C.-brét.	... contre-brétessé	Sen.	... senestre
Éc.	... écartelé	Sin.	... sinople
Éc. en saut.	... écartelé en sautoir	Surm.	... surmonté
Eng.	... enguiché	Terr.	... terrassé
Engr.	... engrêlé	Trèf.	... trèfle
Ép.	... époyé	Vir.	... virolé
Ess.	... essorant		

Meanings and English Equivalents of French Terms.

FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.
Accompagné ...	between	Lampassé ...	langued
Accosté ...	placed side by side	Lion léopardé ...	lion passant
Adossé ...	addorsed	Losange ...	fusil
Affronté ...	face to face	Massacre ...	antlers placed over skull
Armé ...	armed	Membré ...	membered
Arraché ...	erased	Même (du) ...	of the same, <i>i.e.</i> , last-mentioned, tincture
Bande ...	bend	Mouvant ...	issuing from the side of the shield or ordinary
Bande (en) ...	bendwise	Naissant ...	animals with the lower half of the body couped
Barre ...	bend sinister	Pelican avec ses petits ...	pelican in her piety
Becqué ...	beaked	Renversé ...	reversed
Besant ...	bezant	Sautoir ...	saltire
Bourlet ...	a wreath, generally placed on the top of the helmet and attached to the <i>lambrequins</i> , <i>i.e.</i> , ornaments to the helmet placed on either side of it	Soutenu ...	sustained by
Brétessé ...	bretissé	Surmonté ...	having another charge over it
Brochant ...	debruising, oppressing	Surtout ...	an inescutcheon placed over the point of intersection of the quartering lines. It is said to be placed <i>sur le tout</i>
Chargé ...	charged with	Sur le tout ...	See <i>surtout</i>
Chef ...	chief	Sur le tout du tout ...	This means that the <i>surtout</i> is charged with a smaller inescutcheon
Chef (en) ...	in chief	Terrassé ...	placed on a mount
Colleté ...	collared	Trèfle ...	trefoil
Contre-brétessé	embattled	Vol ...	a pair of wings
Coupé ...	per fess	Virolé ...	ferruled. Said of hunting horns. See <i>enguiché</i>
Dextrochère ...	arm directed from dexter to sinister		
Écartelé ...	quarterly		
Écartelé en sautoir ...	party per saltire		
Elancé ...	at speed		
Engrêlé ...	engrailed		
Enguiché ...	garnished, see <i>virolé</i>		
Eployé ...	displayed		
Fasce ...	fess		
Fasce (en) ...	fess-wise		
Fascé ...	barry		
Franc-quartier.	quarter		
Issant ...	issuant		
Lambrequins ...	See <i>bourel</i>		

Plate 3, L.Z., Colombo.*

This epitaph is somewhat obscure, and is an attempt at versification, as the following re-arrangement of it shows:—

HIER N DIT KLEYN VERTREGK
 LEYT DEN VERMAERDEN HELT
 DIE SCHOLTE DIE WELEER
 GLOEKMOEDIGH SLOEGVYTVELT
 DEN TROTSEN LVYSATIEN
 EN VYT HAER STERGK STEDE
 WIENS ZIEL RUST NU BY GOD
 IND' AERDE ZYNE LEEDE
 GEBOORE DEN XII. NOVEMB:
 A° MDCXX: OBYT III. DESEMB.
 A° MDCLXXXVI.

Translation.—Here in this small recess there lies the famed hero, that Scholte, who long since vanquished the haughty Lusitanians and drove them out of their fortress. His soul rests with God, his body in the earth.

Arms.—De ... à une grappe de raisin, acc. de quatre feuilles de vigne.

Crest.—Trois pl. d'aut.

Remarks.—The *Beknopte Historie*† speaks of one Captain Marten Scholten, who was sent out (1665 A.D.) with Captain du Pont and the Koopman van Goens to the King of Kandy's territories, to take possession of certain provinces.‡

Plate 4, L.Z., Colombo.

Translation.—Sibilla de Leeuw, died 26th June, 1662.

Remarks.—The De Leeuws were an old family resident in Galle, one of them, Johannes Willemesz de Leeuw, early in the eighteenth century marrying one Sibilla de la Porte.

* L.Z. = *Lapidarium Zeylanicum*; C.L.R. = *Ceylon Literary Register*;
 M.L.R. = *Monthly Literary Register*.

† *Journal, R.A.S.C.B.*, vol. XI., No. 38, p. 63.

‡ See also 4 C.L.R. 136.

Translation.—Here lies buried the Hon. Hercules Lindeborn, during his life Vry Koopman, Captain of the Burgery, and Vice-President of the Civil College of the City of Colombo. Born at Drontem. Aged 42 years 7 months and 11 days. Died 24th May, 1664.

Arms.—De ... à une arbre terrassé de ...

Crest.—L'arbre.

Remarks.—The same arms are to be found over the grave of two of his daughters in Pulicat.*

Plate 5, L.Z., Colombo.†

Translation.—Here lies buried Juffrouw Adriana Alebos, wife of Floris Blom, Koopman and Secretary of the Government of Ceylon. Born in Tayouan, in the Island of Formosa, on the 13th December, 1656, and died 23rd September, 1684, in the Fort of Colombo.

Remarks.—The coat of arms on the stone by the side of this tombstone is: Parti : au 1 de ... à trois faucons ess. au 2 de ... à trois los. surm. d'une croix latine.

Crest.—Un faucon ess.

The arms of Floris Blom (Plate 79) in nowise resemble these arms, so that the two stones in L.Z., Plate 5, have been accidentally placed beside, and have no relation to, each other. The arms in the dexter impalement, however, closely resemble those on the dexter shield in Plate 51, L.Z.

Plate 6, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rest Jacomina Rosegaard and Esther de Sollemne, wives of Ryclof van Goens, Ordinary Councillor of India, Governor of Ceylon, Malabar, and Madura. Died, the former 3rd January, 1667, and the latter 22nd June, 1668.

* See "Monumental Remains of the Dutch East India Company in Madras" (Rea), Plate 24.

† See Plate 79, L.Z.

Arms.—Parti : au I. coupé : au (1) parti au (*a*) d'or à la demi-aigle mouv. du parti, au (*b*) d'arg. à un cerf ramp. et contourné de gu. au (2) d'az. à un sablier posé en fasce.

Au II. coupé : au (1) parti au (*a*) de ... à un soleil, au (*b*) fascé de ... et de ... de dix pièces, la sixième ch. de cinq maillets, au (2) parti au (*a*) parti au (*aa*) de ... à une fleur-de-lis mouv. du parti, au (*bb*) fascé de ... et de ... de dix pièces, au (*b*) de ... à la barre de ... : au lion de ... broch, sur le tout.

Ryclof van Goens was born at Rees, in the Dukedom of Cleves, on the 24th June, 1619, and was the son of Volckert Boyckes van Goens (born in Friesland in 1572, and died at Batavia, 27th August, 1629), Commandant at Batavia, and Hillegona Jacobsdr. (born at Franekei, and died at Batavia, 25th July, 1630). He left Amsterdam with his parents for Batavia by the ship "Bueren" on the 3rd October, 1628. He conquered Manáar (22nd February, 1658) and Jaffna (21st June, 1658), and was Governor of Ceylon, 1660. Having handed over the reins of Government to Adriaan van der Meyden, 29th April, 1662, he re-entered on the administration on the 12th April, 1663, which he gave up on the 26th November, and resumed on the 19th November, 1664. He returned to the Fatherland as Admiral of the return fleet; arrived in Texel, 29th August, 1682; died in Amsterdam, 14th November, 1682; and was buried in the Klooster Kerk in the Hague, 20th November, 1682.

Ryclof van Goens was married (1) at Batavia, 13th September, 1640, to Jacomina Bartholomeusdr. Rosegaard (widow of Jan Lievens, Provisional Lieut. O. I. C.), born at Leyden, 1616, died at Colombo, 3rd January, 1667; and (2) at Colombo, 17th August, 1667, Ester de Solemne (widow of Dirk van Adrichem, Director of Surat), born in 1640, died at Colombo, 22nd June, 1668, daughter of David de Solemne (who came to the Indies in 1631 by the ship "Wesel"), Captain, Batavia, and Catherine Malbergh. He married (3) in 1668 Johanna van Ommeren, born in 1655, daughter of Rudolph van

Ommeren, Onderkoopman, and Johanna Magnus. By the first marriage he had :—

(1) Volckert, born in Batavia, 22nd June, 1641; died there, 23rd July, 1643.

(2) Ryclof (junior), born in Batavia, 11th June, 1642 (of whom hereafter).

(3) Jacob, born in Batavia, 4th September, 1643; died there, 30th September, 1645.

(4) Volckert, born in Batavia, 20th October, 1644; left for the Fatherland with his father on 28th January, 1655, and remained there for his education. He was a member of the Court of Justice in Batavia, 1677, and left for the Fatherland on the 15th March, 1680. He married Johanna Christina Elizabeth Sas van den Bossche (baptized at Utrecht, 28th December, 1651), daughter of Mr. Gerbrand Sas van den Bossche and Wendelia van den Broeck.

(5) Fran^{çois}, born in Batavia, 27th September, 1646; died there, 15th September, 1648.

By his second marriage he had :—

(6) Esther Ceylonia, born in Colombo, June, 1668.

Ryclof van Goens (junior) went out to Holland for his education on the 17th December, 1646, by the ship "Vogel Struys," and was taken into the service of the East India Company as Clerk (1656). Arrived in Ceylon 2nd October, 1658, and studied under the Rev. Baldæus at Jaffna (1659 to 1660). He was a Member of the Council of Justice in Colombo (October, 1662); Dissave, Mátara (1663); Governor of Ceylon, 12th April, 1675, to 3rd December, 1679; and died on his return voyage to Europe on the 14th May, 1687.

Ryclof van Goens (junior) was married (1) at Colombo, 17th March, 1667, to Louisa Brasser (see Plate 52, L.Z.), born at Dantzic, 24th January, 1649, died at Batavia, 21st July, 1680, daughter of Joost Brasser and Perpetua Trouwhart. He married (2) Catherina van Adrichem (who died 1st August, 1687), daughter of Dirk van Adrichem, Director of Surat, and Ester de Solemne.

By his first marriage he had—

(1) Jacob, born in Mátara, 13th December, 1667; died 9th May, 1668; buried in Colombo.

(2) Jacoba Africana, born on board, close to the Cape of Good Hope, 22nd March, 1669; died on board, 8th August, 1669.

(3) Justina, born in Amsterdam, 22nd July, 1670; died on the voyage to the Indies, 29th October, 1670; buried in Colombo.

(4) Johanna Louisa, born in Colombo, 13th August, 1672; died there, 3rd July, 1673.

(5) Ryclof Perpetuus, born in Colombo, 26th August, 1673; died 28th November, 1720.

(6) Louis Justus, born in Colombo, 4th November, 1674; died 1708.

(7) Johanna Jacoba, born in Colombo, 26th August, 1676; died there, 8th September, 1676.

(8) Volkert, born in Colombo, 26th September, 1677; died 13th October, 1727; married Anna Magarita Lutha, who died 21st August, 1763.

(9) Perpetua, born in Colombo, 26th September, 1677; died 4th June, 1761; buried at the Hague, 10th June, 1761: married (1) Jan Reinoud Snevens, Advocate, born in the Hague about 1671, died 1708, son of Isaac Snevens and Elizabeth van der Chys. She married (2) Casparus Clotterbooke, buried at the Hague, 25th December, 1745, son of Casparus Clotterbooke and Eva van Couwenhoven.

(10) Constantia Louisa, born in Colombo, 8th August, 1679; died 29th October, 1759; buried at the Hague, 5th November, 1759; married Cornelis François Duyvensz, buried at the Hague, 15th October, 1759.*

Plate 7, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests Joan van Vliet, during his life Opperkoopman and Chief of Tutucoreen. Born 2nd January

* See 4 C.L.R. 136.

1656. Died 19th August, 1690. Aged 34 years 7 months and 8 days.

Arms.—D'az. à trois lances de tournoi d'arg. posées en barre et rangées en bande.

Crest.—Une lance posée en pal entre un vol d'arg.

Remarks.—Joan was probably the son of Jeremias van Vliet, who on the 15th July, 1642, married Catherina Sweers. One Daniel van Vliet married (1) Catherina Harvaartsz, who, as widow, married, 27th January, 1639, Matthys Hendrik Quast, and afterwards, on the 24th April, 1642, Johannes Lamotius. A Thomas van Vliet, who died in 1684, is buried in the Pettah Burial Ground, Colombo, and the arms on his tombstone are the same as those of Joan.

Plate 8, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests Juffrouw Johanna Margareta Schilhoorn, during her life the good wife of the Onderkoopman Gerrit van Toll. Aged 17 years 9 months and 11 days. Born in Batavia. Died 4th October, 1695.

Remarks.—Gerrit van Toll had two sisters, Dorothea and Elizabeth. The latter married Jacob van Rhee, the first Commandeur of Jaffna.

One Jacob van Toll, an Assistant, who died on the 5th November, 1702, is buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

Translation.—Ina van der Hool, aged 22 years, wife of Willem Bosemis. Died 3rd March, 1662.

Arms.—Dexter shield : De ... à un cœur saignant et au canton de ...

Sinister shield : Parti : au 1 coupé : au (a) de ... au (b) de ... à une ancre : au 2 de ... à une croix latine.*

* See Plate 97, L.Z.

Translation.—Here lies Sigismundus Monitanier. Aged 12 years 11 months. Died 25th June, 1663 (?)

Remarks.—Perhaps the son of François Montanier.*

Plate 9, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lies buried Henrietta van Kriekenbeek, wife of Thomas van Rhee, Extraordinary Councillor of the Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon. Died 24th September, 1696. Aged 56 years.

Arms.—Parti : au 1 de ... à trois têtes et cols de cerf, les deux en chef affrontées : au 2 coupé : au (a) de ... au (b) de ... à neuf coquilles (?) renv. 3, 3, et 3.†

Remarks.—See the Kriekenbeek arms discussed in 2 C.L.R. 364. Henrietta was the daughter of Rutgerus van Kriekenbeek of Wyk ter Duurstede, who came out to Ceylon in 1659 as a Seur (Clerk) on board the ship "Zeelandia." Thomas van Rhee was also a native of Wyk ter Duurstede.

Plate 10, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lie buried Willem van Rhee, Opperkoopman and Chief Administrator of the Ceylon Government, and his wife Catherina Africana van Dielen. The latter born 7th July, 1670, and died 23rd April, 1700 ; the former born 1st December, 1664, died 5th November, 1700.

Arms.—The dexter shield contains the Van Rhee arms as in Plate 9, with the difference that the stags' heads in chief are not affrontées, and the tincture of the shield is depicted gules. Van Dielen : Coupé : au 1 parti (a) d'or à un cerf contourné et élancé au nat. broch. sur le fût d'un arbre de sin. terr. du même ; (b) de gu. à un agneau pascal pass. d'arg. au 2 d'or au lion couché de gu. arm et lamp d'azur, le tête contourné tenant entre ses pattes une boule d'azur. A la fasce de az. broch. sur le coupé et ch. de trois étoiles d'or.

* See 4 C.L.R. 136.

† See Plates 10, 47, 82, L.Z.

Remarks.—There was a Willem van Dielen, whose widow, Wilhelmina de Wit, married Jacob Paauw. He was Chief of Masulipatnam.* The Paauws figure also in the Mooyaart pedigree, Anthony Noel Mooyaart, the brother-in-law of Charles Edward Layard, having married at Delft one Petronella Maria Paauw.†

Plate 11, L.Z., Colombo.

Translation.—Hereunder lies the body of Mejuffrouw Abigail Keetlaar, last widow of the Opperkoopman and Dissave of the lands of Colombo, Heer Cornelis Strick, of blessed memory. Born at Ter Goes, in January, 1639, and died 28th February, 1709. Aged 70 years 1 month and 10 days.

Arms.—Vair taillé à cinq carreaux d'arg. rangées en bande.

Crest.—Trois pl. d'aut.

Plate 12, L.Z., Colombo.

Translation.—Hereunder rests the Hon. Mr. Gerrit de Heere, during his life Extraordinary Councillor of the Dutch East Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Madura Coast. Died at Colombo, 26th November, 1702. Aged 45 years 8 months and 26 days.

Arms.—De ... à une roue de huit rayons.

Crest.—Trois pl. d'aut.

Remarks.—The widow of Gerrit de Heere (Joanna Maria van Riebeek, daughter of the Director-General Abraham van Riebeek) married at Batavia, 16th November, 1706, Joan van Hoorn, Governor-General of India. On the death, 21st February, 1711, of Joan van Hoorn at Amsterdam, she married, 27th November, 1712, Heer Mr. Cornelis Bors van Waveren, Lord of Leusden, Hamersveld, and Dorckelaar, Schepen and Councillor of the City of Amsterdam, and Director of the West India Company.

* See "Monumental Remains, Madras" (Rea), Plate 30, where the same coat of arms appears.

† See 2 C.L.R. 183.

Translation.—To the memory of Barbara Margareta Cadensky, wife of the Hon. Adam van der Duym. Born at Cochin, 11th August, 1678. Died 31st March, 1702. Aged 23 years 7 months and 20 days.*

Plate 13, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests Agneta Clara Samlandt, the good and well-beloved spouse of Willem Jacob van der Graaff, Opperkoopman and Second in Authority of the Company's Establishments at Malabar. Born 29th December, 1745. Died 22nd June, 1713 (*sic*).†

Arms.—Van der Graaff : D'arg. à deux fasces brét. et c.-brét. de sa. au franc quartier d'or ch. d'une aigle ép. du sec. Samlandt : De gu. à une poutre d'or en fasce accompagnée de trois colonnes d'or (1 et 2) posées en pal.

There are four side shields, two on each side of the main shields. They contain the following arms:—

Samlandt : already described.

Emans : De sin. à une colonne d'or cassée et tombant vers le flanc, dextre de l'écu, à une colonne du sec. posée en pal. br. sur la portion tombante.

Bierens : D'arg. à trois cloches.

Toorze : Parti : (1) D'arg. à deux coquilles posées en pal, (2) coupé : au (a) d'arg. à la fasce brét. au (b) de gu.

Remarks.—In Plate 49 the Samlandt arms are given with tinctures, which I have adopted in depicting the Samlandt and Emans arms. Willem Jacob van der Graaff was a native of Hussen, and married at Galle, on the 7th March, 1762, Agneta Clara Samlandt, daughter of Abraham Samlandt, the Commandeur of Galle, whose mother belonged to the Emans family.‡

Isaac Emans of Amsterdam was the Chief Pakhuismeester (Storekeeper) in Galle. His brother Abraham Emans married

* See Plate 61, L.Z.

† See Plates 33, 34, 35, 40, 48, 49, L.Z.

‡ See 2 C.L.R. 365.

Anna Gertruida Francen, and had a son Abraham François, baptized at Ambalangoda, 28th October, 1701, who married at the Cape, Margrita Pietersz, whose mother was Margrita Barse.

As regards the Bierens family, there was one Dirk Bierens (*temp. Vuyst*, 1726–29 A.D.), and one Agneta Maria Bierens, who was married to Arent Pieter de Moor, Fiscal of Galle, 1737 A.D.

There was one Joan Christiaansz Toorzee, Captain and Constable Major, Colombo (Artillery), 1704 A.D.

Plate 14, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests the Hon. Cornelis van der Parra, during his life Koopman and Secretary of the Island of Ceylon. Born here in Colombo, 31st January, 1687. Died 6th April, 1719. Aged 32 years 2 months and 26 days. Also his daughter Susanna Magareta, wife of the Onderkoopman and Dispencier Daniel Schorer. Born 5th April, 1695. Aged 19 years 5 months and 20 days. As also her little daughter.

Arms.—Coupé: au 1 d'or à l'aigle de sa. au 2 d'azur au chev. d'arg. acc. de trois poires du même les queues en haut.

Crest.—Une aigle.

Remarks.—There is some mistake here in dates. The daughter could not have been born in 1695 if the father was born in 1687. Cornelis van der Parra was married to Gertruida Susanna Sparuyt. He had a son Rombout, baptized in Galle, 18th October, 1710. There is also a mistake in the date on the epitaph of the wife of Rombout van der Parra (Plate 93). The year 1607 is before the Dutch occupation. It may be that the Rombout referred to in Plate 93 is different from the Rombout baptized in Galle. The wife of the former was probably the daughter of Magnus Wichelman, Administrateur of Galle, and Susanna Durhee, who died in Galle, 3rd July, 1693.* The Durhee arms are found on the sinister impalement in the coat in Plate 94, L.Z., the birds,

* See Plate 106, L.Z.

however, not being contourné as in Plate 106, the dexter impalement in Plate 94, L.Z., being the Van der Parra coat. Cornelis van der Parra and Gertruida Susanna Sparuyt had another son, Petrus Albertus, born in Colombo, 29th September, 1714 ; married, firstly, 30th September, 1733, Elizabeth van Aerden, and secondly, 11th June, 1743, Adriana Johanna Bake, widow of Anthony Guldenarm, Commandeur. She was the daughter of David Johan Bake, Extraordinary Counsellor, Dutch Indies, and his wife Ida Dudde, and she died at Weltrevreden (Batavia), 18th February, 1787. Petrus Albertus entered the Company's service as a *Soldaat by de Penne* in 1728, and rose to the rank of Governor-General on the 15th May, 1761. By his first marriage he had three children, who predeceased him. His child by the second marriage was Petrus Albertus (born in Batavia, 1760, died 1783), a Judge in Batavia, who married there, 18th May, 1778, Catherina Breton, daughter of Hendrik Breton, Director-General, and Sara Maria van Oordt. Mr. van der Kloot gives the three charges in base as “acorns *or.*”*

Plate 15, L.Z., Colombo.

Translation. — I take the following translation from 6 C.L.R. 96 :—

Hidden beneath this tombstone's shade
The mortal part of Rumpf is laid ;
Illustrious dust ; his spirit high
Now flits beyond the ethereal sky.
Sunk is the sun that gleamed so bright,
Changed is our day to “death's dark night.”
Born to command and grief assuage,
The fondest hope of this our age.
Lo ! Ceylonese, lo ! here he lies :
When'er this stone confronts your eyes,
Grudge not the tribute of a tear
To parent worth that's buried here.

Born 21st November, 1673. Died 11th June, 1723.

* “Gouverneurs-Generaals en Commissarissen.” See Plates 93, 94, L.Z.

Arms.—Ec. aux 1 et 4, de gu. à une étoile d'or : aux 2 et 3 tranché d'or sur azur, à une rose, de six feuilles de l'un en l'autre, sur le tout, d'arg. à un bœuf ramp. de sa. langué de gu.

Crest.—Le bœuf iss. et affronté.

Remarks.—There was a George Everard Rumpf, who went out to the Indies under the name of Juriaan Rumpf, in the yacht “Muyden,” December, 1652.* His son Paulus Augustus married Anna Wolkman, who, as widow, married Gerrard Leydekker, a widower, who had been married to a daughter of the Rev. François Valentyn, the Historian of the Dutch East Indies.†

Plate 16, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lies the Jonkheer François van Beaumont. Aged 24 years 5 months and 7 days. Died 7th April, 1722.

Arms.—D'az. au vaisseau à l'antique d'or : au chef du même ch. d'un lion léopardé de sa.

Bourlet.—De sa. et d'or.

Crest.—Un lion iss. de sa. arm. et lamp. de gu. entre un vol d'or et de sa.

Lambrequins.—D'or et de sa.‡

Translation.—The resting place of three sisters : Constantia, born at Jaffna, 27th May, 1711 ; Adriana Henrietta, born at Jaffna, 27th April, 1712 ; Bitterina, born at Galle, 4th August, 1714. Died on the 16th and 25th April and 7th May, 1719; all children of Heer Arnold Moll, Opperkoopman and Ceylon's Chief Administrator, and Mejuffrouw Christina van Reede.

Arms.—Coupé : au 1 d'... à trois taupes (Moll) : au 2 d'arg. a deux fasces vivrées de sa. (Van Reede).

Crest.—La taupe.

* See 2 C.L.R. 118.

† For pedigree of Rumpf see *Nederlandsch Heraut*, 1889, p. 83.

‡ See Plate 25, L.Z.

Remarks.—The arms should have been impaled. For the Van Reede and Moll arms see further, Plates 80, 97, 100, and 122. There was one Christoffel Moll, a native of Meinderts-hagen, born 1699, and died at Batavia, 12th January, 1751.*

Plate 17, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lies buried Sara Maria Raket, wife of the Opperkoopman and Soldy-Boekhouder Adriaan Moens. Born at Jaffnapatnam, 13th May, 1734, and died in Colombo, 2nd April, 1768. Also her little daughter Adriana Maria, born in Colombo 25th April, 1765, and died there 3rd May, 1768.

Arms.—Dexter shield : De gu. au chev. d'or, acc. de trois trèfles d'arg. (Moens).

Sinister shield : D'arg. à la croix engr. de sa. acc. aux 1 et 4 d'une massacre de cerf du même (Raket).

The four coats round the shields are :—

Raket (already described).

Sandra.—Ec. aux 1 et 4 à la fasce de ... et de ... : aux 2 et 3 au lion de ... : sur le tout d' ... à une soleil.

Swinnas.—D'arg. à un cerf elancé broch. sur le fût d'un arbre.†

Verwyk.—De ... à une maison entre deux palmiers abordée par une route bordée par des arbres.‡

One Hubertus Sandra of Rotterdam came out to the Indies by the ship "Groenswaard," and was stationed at Negapatam as Onderkoopman.§

Plate 18, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests Pieter Libert Schmidt, Opperkoopman and Ceylon's Chief Administrator. Born at Utrecht, 15th March, 1723. Died 4th October, 1768.

Arms.—Coupé : au 1 d'az. à trois roses de ... : au 2 de gu. à trois étoilles d'arg. (5).

* See also 2 C.L.R. 36!.

† See Plates 10 and 96, L.Z.

‡ See Plate 89, L.Z.

§ See Plates 27, 52, 96, L.Z.

Plate 19, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lies buried the Hon. Johannes Hertenberg, Extraordinary Councillor of Netherlands India, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof. Born at Oudkarspel, 16th April, 1668. Died at Colombo, 19th October, 1725. Aged 56 years 6 months and 4 days.

Arms.—De ... à la fasce de ... ch. de trois tref. de ... le milieu entre deux barres, et acc. de un cerf elancé en chef et trois collines au nat. en pointe.

Crest.—La tête et col de cerf.

Remarks.—Johannes Hertenberg was a native of Enkhuyzen, and came out in the ship “De Groote Visscherry” as Third Surgeon in 1687. He was Commandeur of Galle in 1713.

Plate 20, L.Z., Colombo.

Translation.—Hereunder lies and rests the body of Jonkheer Diedrick Christiaan van Domburgh, only son of the Hon. Mr. Diedrick van Domburgh, during his life Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof, and Mevrouw Euphemia Engelbert, spouses. Born in the Fort of Colombo, 4th October, 1734. Died 27th October, 1741. Aged 7 years 2 months and 23 days.

Arms.—Ec. aux 1 et 4 fascé d'arg. et de gu. de six pièces : aux 2 et 3 à trois saumons au nat. rangés en fasce et courbés vers senestre.

Crest.—Un vol.

Remarks.—Diedrick van Domburgh was a native of Utrecht, and came out to the Indies by the ship “Amsterdam.” The title Mr. (*Meester*) shows that he was an *Advokaat*. He was Dissave of Mátara in 1721 and Commandeur of Galle in 1730 A.D.

Translation.—Here lies and rests Mejuffrouw Josina Jacoba van Wynbergen, wife of the Chief of Ponnecail,

Johannes Ferdinandus Crytsman. Born 22nd September, 1709. Died 19th December, 1736. Aged 27 years 2 months and 28 days.*

Remarks.—There was a Johannes Crytsman, Boékhouder, whose wife — Hogerlind was born 24th July, 1684 ; died 28th June, 1707 ; and was buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

Plate 21, L.Z., Colombo.

Translation.—To the memory of Jacob Hals, retired Captain of the Colombo Surgery. Born at Amsterdam, 6th May, 1668. Died at Colombo, 22nd February, 1735. Aged 66 years 9 months and 17 days. Also his grandson Johannes Adriaan Overbeek, born at Tutucoreen, 3rd February, 1725. Died at Colombo, 16th November, 1733. Aged 8 years 9 months and 13 days.

Arms.—Coupé : au 1 de ... à un ... couronné ... : au 2 de : ... à trois pointes de flèche en bas mouv. du coupé.†

Remarks.—Jacob Hals was married to Dominica Suarus, who died 28th June, 1720, aged 40 years and 9 days, and was buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

Plate 22, L.Z., Colombo.

Translation.—To the memory of Jacobus Wilhelmus Balthazarus, Baron von Imhoff, the young son of Gustavus Wilhelmus and Catherina Magdalena Huysman. Born in Batavia, 20th March, 1735. Died at Colombo, 13th December, 1736. Aged 20 months and 23 days.

Arms.—Ec. aux 1 et 4 de gu. au lion mariné d'or (Imhoff); aux 2 et 3 parti de gu. et d'arg. à un annelet de l'un en l'autre (Gundelfinger) : sur le tout d'or, à l'aigle ep. de sa. surm. d'une couronne d'or. Trois cq. cour.

Crest.—L'aigle ep. surm. de la couronne.

Lambrequins.—A dextre d'or et de gu. à sen. d'arg. et degu.

* See Plate 73, L.Z.

† See Plates 55 and 56, L.Z.

The arms on the right of the shield are :—

Imhoff (already blazoned).

Boreel.—D'arg. au chev. de sa. acc. de trois cors de chasse du sec. au chef de gu. ch. d'un lion léopardé d'or.

Carel.—D'az. à un arbre d'or.

Lewezoven.—Lewezoven is a misprint for Levetzow, the arms of which family are : D'arg. à une herse sarasine de cinq pals aiguisés et de trois fasces renv. et soutenu d'un socle du même, le tout de gu.

Coymans.—Ec. aux 1 et 4 fascé-ondé d'arg. et d'az. au chef de gu. ch. de trois bes. d'or (Astry) : au 2 et 3 d'or à trois têtes et cols de bœuf de sa. (Coymans).

Trip.—De gu. à trois souliers à l'antique d'or.

Huysman.—Coupé : au 1 de gu. à deux fourches d'arg. passées en saut. au 2 d'arg. à un bœuf arrêté de gu.

Pelgrom.—Ec. au 1 d'arg. à l'aigle de gu. bq. et m. d'azur. : au 2 d'or à deux belettes ramp. et affr. de gu. au 3 d'arg. à trois roues de six rayons de sa. au 4 d'or à un pin. arr. de sin.

Waegberg.—D'or au lion de sa. cour. de ...

Everson.—D' ... à un canard contourné.

Hastely.—Ec. aux 1 et 4 de ... au chev. de ... acc. de trois étoilles de ... aux 2 et 3 de ... à cinq billettes de ... (2 et 3).

Pigeou.—D'arg. à trois fers de lance de gu.

Emougher.—Ec. aux 1 et 4 de ... à deux epieux adossés : aux 2 et 3 de ... au chev. d' ... acc. de trois fleurs-de-lis.

Hebert.—D'arg.*

Remarks.—Gustaaf Willem, Baron van Imhoff, was born at Leer on the Eems, 8th August, 1705, and was the son of Willem Hendrik, Baron van Imhoff, and Isabella Sophia Boreel. He entered the service of the Dutch East India Company as an Onderkoopman in 1725, was Governor of Ceylon in 1736, and Governor-General in 1741.

Imhoff was married about 1734 to Catherina Magdalena Huysman (who died in Batavia, 22nd July, 1744), daughter of Anthony Huysman, Director-General, and Johanna Catherina

* See Plate 82, L.Z., and 2 C.L.R. 29, 3 C.L.R. 374.

Pelgrom. The child of this marriage was Jacob Willem Balthazar. By Helena Pietersz* he had—

(1) Jan Willem, Baron van Imhoff, a Colonel in the Cavalry, born 3rd April, 1747, and married 19th October, 1766, Lady Christina Emerina Lewe, daughter of General Berend Lewe, of Aduard.

(2) Isabella Anthonia, Baroness van Imhoff, born 8th May, 1748.

(3) Wilhelmina Sophia, Baroness van Imhoff, born 23rd September, 1749 ; died before 24th October, 1750. All these three children were legitimized by the Prince of Orange.

One Johannes Huysman, Koopman, was born in Jaffna, 25th February, 1670, died in Colombo, 21st September, 1709, and was buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

The third and fourth quarterings in the Emougher arms are the Baalde arms.†

Plate 23, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests the Opperkoopman and Chief Administrator of Ceylon, Richard van Minen. Born at Amersfoort, 6th November, 1706. Died 13th October, 1749. Aged 42 years 11 months and 7 days.

Arms.—Parti : au 1 d'or à la demi-aigle de sa. mouv. du parti : au 2 coupé : aux 1 et 2 de ... à trois boutons de rose.

Crest.—L'aigle.

Remarks.—Richard van Minen (Minnen) was married to Johanna Hester Mooyaart, daughter of Antony Mooyaart, Commandeur of Jaffna.‡

Plate 24, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests the body of the Hon. Gerrard Johan Vreeland, Extraordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon, the Madura

* See 2 C.L.R. 29.

† See Plate 81, L.Z., and Plate 133.

‡ See Plate 102.

Coast, and the further Dependencies. Born at Utrecht, 24th September, 1711. Died at Colombo, 26th February, 1752. Aged 40 years 5 months and 2 days.

Arms.—De ... à trois arbres terrassés, rangés en fasce.

Crest.—L'arbre.

Plate 25, L.Z., Colombo.

Translation.—Here expect a glorious resurrection the mortal remains of the late high-born Anna Henrietta van Beaumont, spouse of Joan Gideon Loten, Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof. Born at the Cape of Good Hope, 13th November, 1716. Married at Batavia, 24th August, 1733. Died at Colombo, 10th August, 1755. Also her only daughter's little son, Jonkheer Albert Anthoni Cornelis van der Brughen. Born in Colombo, 24th March, 1754, and died 30th July, 1755.

Arms.—Parti : au 1 d'or à trois bourgeons de sin. posés 2 et 1, les tiges des deux du chef sortant du bourgeon en pointe (Loten) : au 2 (Van Beaumont).*

Plate 26, L.Z., Colombo.

Translation.—Hereunder rest the bodies of the well-born Jonkvrouw Susanna Engelberta Schreuder, born in Surat, 30th April, 1743, and died in Colombo, 29th March, 1760 ; and Jonkheer Huybert Joan Schreuder, born in Colombo, 4th February, 1759, and died 29th May, 1759 ; also a newly-born infant daughter ; children of Joan Schreuder, Extraordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof.

Arms.—D'az. à un faisceau de trois branches, deux en saut. et une en pal.

Crest.—La branche.

* See Plate 16, L.Z.

Plate 27, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lies buried Susanna Adriana Potken, wife of the Onderkoopman and first Clerk van Politie Adriaan Moens. Born at Colombo, 27th August, 1726. Died there, 24th May, 1761. Also their infant daughter Petronella Adriaana. Born in Colombo, 30th April, 1760. Died there, 14th September, 1761. And infant son Johannes Godefridus. Born at Colombo, 7th May, 1761. Died there, 9th December following.

Arms.—Dexter shield : Moens.*

Sinister shield : D'or à une marmite de ... (Potken).

Arms round the shields.

Potken.

Munts.—De ... à un pélican contourné avec ses petits dans son aire.

Ecoma.—De ... à une tête d'une femme acc. de quatre cloches de ...

Van der Putte.—De gu. à trois annelets d'or.†

Remarks.—Gerrard Willem Stork (from whom the Storks of Ceylon derive), Burgomaster of Oldenzaal, married in 1717 Agnita Potken, the daughter of Gabriel Potken and Agnita Muntz, the daughter of Balthazar Muntz and Aeyheydt Reinersz.

Plate 28, L.Z., Colombo.

Translation.—Here lies buried the well-born Heer Lubbert Jan, Baron van Eck, Lord of Overbeek, Extraordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof. Died here in Colombo, 1st April, 1765, who in person took for the Company the Kingdom of Candia, hitherto quite inaccessible and by nature impregnable, with its chief town, and put the King to flight.

Arms.—Parti de sin. et de gu. à la bande d'arg. broch. sur le tout.

* See Plate 17.

† See Plates 8 and 27, L.Z., and 2 C.L.R. 37.

Lambrequins.—A dextre de sin. et de gu. à sen. de gu. et d'arg.

Supporters.—Deux lions d'or lamp. de gu. celui à dextre reg.

These same arms are to be seen over the entrance to the Star Fort in Mátara.*

Plate 29, L.Z., Colombo.

Translation.—On the 22nd April, 1777, was laid to rest here Gerrard Reynier de Cock, Onderkoopman and late Chief Storekeeper of Galle, who died on his way to the Netherlands.

Arms.—D'arg. à licorne contourné.

Crest.—Une couronne.

I have seen an impression from the seal of G. R. de Cock, and it is plain that the unicorn is depicted in this plate contourné from the arms being copied from the seal and not from the impression.

Translation.—On the 16th April, 1778, there was laid to rest here Henrietta Tugendreich, Baroness de Reder, the beloved wife of Cornelis de Cock, Opperkoopman and Dissave of the Lands about Colombo.

Arms.—D'... à une roue de huit rayons.

Supporters.—Deux licornes.

Crest.—La roue.†

Translation.—On the 15th June, 1781, there was laid to rest here the body of Susanna Scharff, the worthy wife of the Rev. Henricus Philipsz.

* See 3 C.L.R. 313; see Plate 132.

† See Plate 85, L.Z.

Arms.—De ... à un dextrochère, armé au nat. tenant un sabre.

Crest.—Le dex. armé.*

Remarks.—Henricus Philipsz was a Singhalese. He was at first educated at the Seminary at Colombo and afterwards at Utrecht. Before going to Utrecht he stayed for a short time at Amsterdam, where on the 6th September, 1756, he was made *Proponent*, and on the 14th October, 1756, ordained a *Predikant* for Ceylon.†

Translation.—Here lies Judith Charlotte Lever, during her life wife of Martinus Mekem, Opperkoopman and Chief of Tutucoreen. Born at Bergen-op-Zoom on the 11th January, 1753. Died at Colombo, 9th September, 1782.

Arms.—Dexter shield : De ... à trois lévriers courants.

Crest.—Un oiseau (Mekem).

Sinister shield : De ... à la fasce de ... chargée de dix besants et acc. en chef de cheval courant et en pointe de six besants 3, 2, 1.

Crest.—Une tête et col de cheval (Lever).

Remarks.—Judith Charlotte Lever was perhaps a relation of Adrianus Cornelis Lever.‡

Plate 30, L.Z., Colombo.

Translation.—Here is laid to rest the body of the Hon. Mr. Iman Willem Falck, Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof. Born in Colombo in the year 1736, and died on the 6th February, 1785.

Arms.—De gu. à un faucon ess. d'or.

Crest.—Le faucon.

* See Plate 32, L.Z.

† For further particulars about this Philipsz see De Bruyn's *Hervormde Kerk in Ned. O. I.*

‡ See Plate 35, L.Z., and 3 C.L.R. 383.

Plate 31, L.Z., Colombo.

Translation.—To the memory of the Hon. Iman Willem Falck, during his life Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof. Born in Colombo, 25th March, 1736. Died in Colombo, 6th February, 1785.

Remarks.—The popular fallacy,* that Governor Falck was born in Mátara, is disproved by these plates. His father Frans Willem died in Mátara a year after the Governor's death.†

Plate 32, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests till the general resurrection Catherina Bosch, during her life the beloved wife of the Rev. Christianus Camp. Born in Amsterdam, 12th December, 1747. Died here, 4th July, 1789, at the age of 41 years 6 months and 22 days.

Op Jesus 't vaste fondament
Haar hoop alleen was heengewent.‡

Translation.—And the Rev. Henricus Philipsz, Preceptor in the Reformed Church here. Born here in the year 1733, and, after 32 years' service as a *Predikant*, died 19th May, 1790.

Arms.—D' ... à une femme pass. au nat. au licorne pass. broch. sur le tout.

Crest.—Une tête et col de licorne.

Remarks.—This tombstone was evidently placed originally by the side of that of Susanna Scharff, but seems to have got misplaced.§

* "Ceylon Quarterly Review," 1871, p. 92.

† See Plate 70, L.Z.

‡ The Dutch couplet is left untranslated.

§ See Plate 29, L.Z.

Translation.—Died 1793 A.D. Hereunder rest Corneial Reyneira Fretz *née* Van Sanden, Johanna Catherina Henrietta Meyer, and her daughter. Died 1806 A.D.

Remarks.—Cornelia Reyneira van Sanden was the wife of Dietrich Thomas Fretz, the last Commandeur of Galle.

Plate 33, L.Z., Colombo.

Translation.—Here rests Christina Elizabeth van Angelbeek, the well-beloved wife of Willem Jacob van de Graaff, Ordinary Councillor of the Dutch Indies and Governor of Ceylon. Born 30th January, 1756, and died 18th June, 1792.

Arms.—The Van der Graaf arms (dexter shield) have been already blazoned.*

Sinister shield : Coupé d'arg. sur un fascé-ondé de quatre pièces d'az. et trois de sa ; l'arg. ch. de trois hamecons d'or rangés en fasce, l'arête à sen.

Remarks.—Elizabeth van Angelbeek was evidently the daughter of Johan Gerrard van Angelbeek and Jakomina Lever.†

Plate 34, L.Z., Colombo.

Translation.—To the memory of Christina Elizabeth van Angelbeek, wife of Willem Jacob van de Graaff, Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of Ceylon. Born 30th January, 1756. Died June, 1792.

Arms.—The arms are those of Van de Graaff and Van Angelbeek impaled. The dexter shield is wrongly depicted coupé, causing the coat to appear as if it were quartered. The crest is the charge on the canton in the dexter impalement. The Lever arms on the coat to the left are slightly different from those in Plate 35, L.Z.

* See Plate 31.

† See Plates 13, 34, and 35, L.Z.

Plate 35, L.Z., Colombo.

Translation.—To the memory of Vrouw Jakomina Lever, wife of Johan Gerrard van Angelbeek, Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor of Malabar. Born at the Cape of Good Hope, 18th August, 1732. Died in Colombo, 13th February, 1796.

Arms.—Dexter shield : Angelbeek.

Sinister shield : Lever. The Lever arms as depicted in Plate 29 have a fess charged with ten besants or billets and six (3, 2, 1) in base. The fess is not shown in this Plate, and in base there are fifteen besants (5, 4, 3, 2, 1).

Crest.—A pair of wings.

Plate 36, L.Z., Colombo.

Translation.—Hereunder rests Johanna Jacoba Palm, *née* Boogaard. Died 1822, in hopeful assurance of the eternal resurrection. We do not lament her loss as those without hope—this dear wife and good mother. Aged 38 years. Of Rotterdam.

Remarks.—Evidently the wife of the Rev. Mr. Palm. His son, Rev. Johan David Palm, was married to Louisa Anna Wells, and his daughter, Dorothea Frederica, to W. H. Clarke.

Translation.—Here rests the body of Albertus Cornelis de Vos. Born in Galle, 8th February, 1774. Died in Colombo, 30th July, 1827.

Remarks.—Son of Peter de Vos, Onderkoopman, Galle, and Magdalena Meyer.

Translation.—Hereunder lies buried Cornelia Henrietta Philipsz, daughter of the Rev. Henricus Philipsz, wife of Christoffel de Saram, 4th Maha Mudaliyár of the Governor's Gate. Died 9th April, 1824. Aged 59 years 4 months and 8 days.*

* See Plates 28 and 31, L.Z.

Remarks.—What relation Abraham Philipsz, Maha Mudaliyár, Colombo, 1783 A.D. (who married Plautina Pereira) was to Henricus Philipsz, the *Predikant*, I have not been able to ascertain. Most likely the Rev. Mr. Philipsz was the father. Mr. de Bruyn, *Hervormde Kerk in Ned. O. I.*, says at page 436 that there were in Ceylon three *Predikanten* of the name of Philipsz, two of them being father and son.

Plate 39, L.Z., Galle.

Translation.—Hereunderlies buried the body of Elizabeth Margarita Heynen, wife of the Gezaghebber of Galle, Iman de Jonge. Born at Batavia, 29th March, 1689, and died in the rest-house at Amblangodde, in the District of Galle, on the 4th December, 1735, and buried on the 5th. Aged 45 years 8 months and 5 days.

Remarks.—The *Navorscher* (Dutch Notes and Queries), XLI., p. 472, discusses this inscription thus:—"In Rietstap's *Armorial Général*, second edition, there is found the Heynen "coat of arms blazoned : as Quarterly : 1. *or* a hind rampant "natural ; 2. *argent* three red roses (2 and 1) ; 3. *or* a red "eagle ; 4. *azure* a silver lion rampant. On the tomb of "Elizabeth Margarita Heynen (read Marg. Eliz.) [who "married (1) at Batavia, 5th May, 1707, Joan Fredrik Gobius, "who died at Malacca, 13th October, 1730; and (2) at Malacca, "7th October, 1731, Iman de Jonge], depicted in the *Lapi- "darium Zeylanicum*, this coat is found, but with this "difference, that there (in the quarterings) there is no hind "but a stag, no three roses but three stars, no rampant but "a passant lion. We do not put much trust in the infalli- "bility of the engraver or copyist, the more so as in a "manuscript of the end of the 18th century the quarterings "of Ida Heynen are given thus : 1. *or* a rampant doe "(Heynen); 2. *argent* three (2 and 1) red roses (Van Nes); 3. " *or* a red eagle (Roman) ; 4. *azure* a silver lion armed and "langued red....." Elizabeth Margarita was the daughter of Johannes Heynen and Wilhelmina van Nes, Vrouw van

Vrayestein. Johannes was the son of Bartholomeus Heynen and Margarita Roman, daughter of the Rev. Johan Roman, of Batavia. Bartholomeus Heynen was *Predikant* in Galle from 1664 to 1679.

I find on an inspection of the tablet that the lion should be rampant.*

Plate 40, L.Z., Galle.

Translation.—Hereunder rests in peace the body of Joan van Velsen, during his life Commandeur of the City and Lands of Galle, Mátara, &c. Born at Leyden, 2nd July, 1655, and died 23rd November, 1709. Aged 54 years 4 months and 21 days.

Arms.—Same as Bierens.†

Translation.—Hereunder rests the body of Richardina Magdalena Doude, spinster. Born at Jaffna, 8th October, 1700, and died at Galle, 13th March, 1710.

Arms.—Parti : au 1 de ... à un dextrochère au nat. tenant un maillet : au 2 de ... à un rencontre de bœuf, à la bord. de ... ‡

Plate 41, L.Z., Galle.

Translation.—Hereunder lies buried Mattheus van der Spar, Koopman and late Administrator of the Galle Commandement in the service of the Dutch East India Company. Born in Jaffna, 19th May, 1730. Died in Galle, 24th November, 1806.

Hy die de Dood verwon
Zal onze leydsman Zyn
En gaven in der nacht
Een heldre Zonneschyn.

* See Plate 83, L.Z.

† See Plate 13, L.Z.

‡ See Plate 45, L.Z.

Arms.—In 3 C.L.R. 399 the arms are blazoned thus : “Party per pale. 1. per fess ... in chief a star (6), in base an anchor ; 2. per bend sinister ... and two bendlets ...”

“The crest is a star, as in the arms.”

Remarks.—The impalements are reversed in Plates 66 and 67, L.Z.

Translation.—To the memory of Clara Josina, beloved daughter of the Hon. Pieter Sluysken, Commandeur of the City of Galle and the Lands of Mátara. Born 14th May, 1776, and, to the bitter sorrow of all who knew her virtues, laid to her rest in the Lord on the 26th November, 1791, at the age of 15 years 4 months and 12 days.

Met luister kon haar harte en yder streele
En in haar vaders borst de diepste wonde heelen.

Arms.—D'azur à un lévrier assis contourné d'arg. coll. d'or.

Crest.—Le chien assis.

Remarks.—Pieter Sluysken was a native of Amsterdam, and was married to Susanna Petronella Charlotte Medeler, perhaps the daughter of Major Johan Hendrik Medeler and Gertruida Augustyn.

The greyhound is contourné, perhaps through a mistake (a very common one) of copying from a seal and not its impression.

Plate 42, L.Z., Galle.

Translation.—Hereunder lies buried Sandrina Reets, born in Utrecht, 7th April, 1668, the good wife of Jacobus van Outshoorn van Sonneveldt, Onderkoopman and Soldy-Boekhouder here, also retired Fiscaal of the Malabar Coast. Died 1st January, 1706. Aged 37 years 8 months and 29 days.

Arms.—Dexter shield : Ec. aux 1 et 4 de gu. à trois huchets d'arg. vir. et eng. d'or : (Outshoorn), aux 2 et 3 d'or, à trois fleurs-de-lis de gu. (Sonneveldt).

Sinister shield : De ... à un chien (?) ramp. (Reets).

Remarks.—The above parties had a son Alexander Nicolas, baptized in Galle, January, 1706, soon after the death of his mother. They made their will 11th January, 1703, wherein mention is made of their children Wilhelmina, Wilhelmina Henrietta, Peter Gabriel, and Maria Henrietta.

Translation.—Hereunder rests Livinia Goutier, wife of Aernout Valk, Koopman and Administrateur of the Galle Commandement. Born in Colombo, 2nd October, 1672. Died 13th May, 1708. Aged 35 years 7 months and 11 days.

Also their son Willem Valk, of Colombo. Born 18th June, 1695. Died 8th April, 1708. Aged 12 years 10 months and 20 days.

Remarks.—There was a Quiryn Goutier, who died 16th April, 1687, aged 28 years, and was buried at the Pettah Cemetery, Colombo.

Plate 43, L.Z., Galle.

Translation.—Here lies buried Ana Benjamina Gerritsz, widow of the Boekhouder, who died in Colombo, Johannes Barendsz. Died in Galle, 15th June, 1829. Aged 89 years. She awaits now the blessed resurrection of the dead.

Remarks.—There was a Maria Gerritsz (born Colombo, 12th June, 1664; died 3rd May, 1694), wife of the Skipper Jan de Wandel. She was buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

Translation.—To the memory of Catherina Martheze, wife of Elias van Schuler. Born 2nd November, 1733. Died at Galle, 21st September, 1812. Her amiable qualities endeared her to all, and her early loss caused great grief to her inconsolable husband and young daughter.

Uxor amata Vale ! Sed quis tua husta rigamus
Has lachrymas nostri pignus amoris habe.

Arms.—D'or à la fasce brét. et cont. brét. de sa.

Crest.—Une queue de paon au nat.

Supporters.—Deux griffons d'or.

Remarks.—The above are the Van Schuler arms. The year 1733 should be 1783. She was the daughter of Nicolas Bernardus Martheze and Francina Gerrardina Salomina Kersse. Elias van Schuler married afterwards Justina Susanna Augier.

Plate 44, L.Z., Galle.

Translation.—As a blessed remembrance of the late Rev. Jan Marten Wittensleger. Born in Galle, 13th May, 1763, and died 6th October, 1835.

He was appointed Deacon of the Congregation here in 1804, and Elder in 1812, and Proponent in 1823. In these offices he laboured for 28 years with untiring zeal, both in precept and example, combined with zeal and love, for the honour of God ; and in all his relations in life he excelled as a pattern to his fellow-beings, as a worthy man, a noble friend, true Christian, and loyal servant and follower of Jesus Christ, his God and Lord.

Erected by the Congregation at Galle, 1836.

Remarks.—The above is rather a free translation of the epitaph. Jan Marten was the son of Jan Wittensleger and Arembewellege Junesa, the latter evidently a Sinhalese lady.*

Plate 45, L.Z., Galle.

Translation.—Hereunder rests Don Theodose de Costa, paternal grandson of the late Banacke of blessed memory Don Joan de Costa, during his life Interpreter Mohotiar and Mohandiram of the Native Guard of the Commandeur of Galle. Born 18th May, 1672. Died 17th January, 1715. Aged 42 years 7 months and 30 days.

* See Plate 125.

Translation.—Hereunder rests the body of the well-born and virtuous Joanna Henrietta Collard van Lynden, during her life the worthy wife of Isaac Weyns, Opperkoopman and Dissave of Mátara, and second in the Galle Commandement. Born at Delft, 2nd October, 1670, and died 15th May, 1710. Aged 39 years 7 months and 13 days, having been married 21 years — months and 2 days.

Arms.—De ... à un rencontre de cerf.*

Plate 46, L.Z., Galle.

Translation.—Under this tomb there lies and rests in a coffin the dead body of Monica Roseboom, during her life wife of the Chief Surgeon Frederick Willem Winckelman. Born in Galle, 22nd October, 1688, and died 31st October, 1716.

Remarks.—Frederick Willem Winckelman was evidently the son of Magnus Winckelman, Administrator of Galle.†

Translation.—Hereunder lies the Rev. Gellius Geldesma, a servant of the congregation of Jesus Christ. Died 5th June, 1717. Aged 33 years and 2 months.

Remarks.—See *Valentyn* (Ceylon), vol. V., pp. 453, 457.

Plate 47, L.Z., Galle.

Translation.—Here lies buried Johanna van Rhee, wife of Cornelis Taay van Wezel, retired Gezaghebber of this Commandement and Dissave of Mátara. Born at Negapatnam, 19th May, 1668. Died 15th July, 1719. Aged 46 years 1 month and 26 days.‡

Arms.—The shield is evidently intended to be impaled, although not so depicted. Parti : au 1 (Van Rhee); au 2 coupé : au (a) de ... au lion de ... au (b) de ... à un ecusson de ... coupé, acc. de trois têtes et cols de chevrette.

* See Plate 40, L.Z.

† See also Plate 93, L.Z.

‡ See Plates 9 and 10, L.Z.

Translation.—Here lies the body of the Honourable Jan Dondien, during his life Koopman and Sergeant of the Burgery at Galle. Born at Antwerp, 21st January, 1662. Died 25th December, 1718. Aged 56 years 11 months and 5 days.

Plates 48 and 49, L.Z., Galle.

Translation.—Here lies buried the Hon. Abraham Samlant, Commandeur of the City and Lands of Galle and Mátara. Born 12th August, 1713, and died here at Galle, 3rd May, 1766.*

Plate 49 contains his *wapenbord*, where the arms of Samlant, Emans, Lemmens, and Martiens are depicted.

Lemmens : De sin. à la fasce de gu. acc. de trois los. d'or.

Martiens : De sin. à trois roses d'arg.

The Emans arms here are slightly different from those in Plate 13, L.Z. Here it is the pillar erect that is abrazed by the falling portion of the other column.

Plate 50, L.Z., Galle.

Translation.—Here lies buried Maria Cornelia Schuttrup, wife of the Extraordinary Councillor of the Dutch Indies and Commandeur here, Arnoldus de Ly. Born in Galle, 30th November, 1742. Married in Colombo, 7th November, 1756. Died 5th August, 1785. A daughter of the late Opperkoopman and Dissave of Colombo, Pieter Elders Schuttrup, and Anna Maria van der Linden.

Blessed are the dead which die in the Lord.

Arms.—Dexter shield : Ec. aux 1 et 2 de sa. au chev. d'or acc. de trois fleurs-de-lis d'or : aux 2 et 3 parti : au (a) de sa. à deux étoilles (5) d'or : au (b) de gu. à une pignate d'arg. (De Ly).

* See Plate 13, L.Z., and 2 C.L.R. 365.

Sinister shield : De ... à un tour à quatre étages, le premier et le quatrième montés de deux canons dirigés vers dex. et sen.

Remarks.—Although the tinctures are clearly indicated on the stone, the copyist has failed to reproduce them. According to him the entire shield is gules.

Plate 51, L.Z., Galle.

Translation.—Here rests the body of the late gallant Johan Fredrik Andrae, during his life Captain-Lieutenant of the Forces in Cochin. Born at Golding in Saxony, 5th March, 1752. Died here in Galle, 4th July, 1790, aged 38 years and 4 months. He had arrived in Galle shortly before his death, to return to his Fatherland in Europe, but the ever-changing circumstances of time have conspired to destroy this pleasant hope.

We must be prepared to die.

Arms.—St. André portant sa. croix.

Translation.—To the memory of Anna Jacoba van de Leur, the beloved wife of Cornelis Dionysius Krayenhoff, Opperkoopman and Gezaghebber of the City and Lands of Galle and Mátara, and, to the great grief of all who knew her virtues and good qualities, rested in the Lord, October, 1747.*

Arms.—Krayenhoff : D'arg. à trois corneilles de sa.

Van de Leur : Ec. aux 1 et 4 d'azur, à un cygne d'arg. aux 2 et 3, d'or à trois pots de sa.

Remarks.—There is a family of Krayenhoff van de Leur in Holland bearing the Krayenhoff arms as above.

Plate 52, L.Z., Galle.

Translation.—Here lies buried Adriana Swinnas, wife of the Chief Surgeon of Galle, Dirk Berghuys. Died 28th April, 1734. Aged 44 years 1 month and 20 days.

* See Plates 5 and 84, L.Z.

Arms.—See Plates 17 and 96, L.Z., where Swutnas should be Swinnas.

Translation.—Hereunder rests the Assistant Nicolaas Brasser van Heuvel, youngest son of the Commandeur Nicolaas van Heuvel. Born 15th August, 1701, at Trincomalie, and died at Galle, 30th July, 1721.

Arms.—Coupé : au 1 parti : au (a) d'arg. à trois feuilles de nénuphar, au (b) d'arg. à deux fasces de gu. au 2 d'azur à une hure de sanglier d'arg. accostée de deux demi-ramures de cerf d'arg. en pals, celle à dextre ayant le sommet en bas.

Crest.—Un senestrochère tenant une flèche en barre.

Remarks.—The antlers, although found on the tombstone, are not depicted in the L.Z.*

Plate 53, L.Z., Galle.

Translation.—Here lies the body (swallowed up by death, but the soul being in Abraham's bosom) of Elizabeth Mooyaard. Died about 11 A.M. on Saturday, 21st October, 1747. Aged 47 years 5 months and 11 days, being, during her life, the wife of the Hon. Jacob de Jong, Commandeur of the City and Lands of Galle and Mátara.†

O zalgie Matroon ! hier rust gy in den Heere
Die nu U misse moet die vind U weleens Weer,
Wanneer let lighaams stof verheerlykt rysen sal,
Dat is een iders lot By't Salig sterf geval.

Job 19, verse 25.

Arms.—Parti : au 1 coupé (a) de ... à deux tridents en saut. (b) de ... à un baril pose en fasce (De Jong), au 2 coupé : (a) de ... à un triton mouv. du coupé (b) de ... à lettres E. M. (Mooyaart).

* See Plate 93, L.Z.

† See Plates 81 and 58, L.Z.

Crests.—Les tridents (De Jong) et le triton (Mooyaard). For an account of the Mooyaart family see 3 C.L.R. 183 and 4 M.L.R. 291.

The arms of the Mooyaart are thus described in 3 C.L.R. 183 : “ Per fesse arg. and az., a mermaid issuing out of the fesse holding in her dexter hand a trident.”

“ *Crest.*—A mermaid, as in the arms.”

The crest as depicted in L.Z. is a man seated on the helmet. It is not so on the stone, where it is a man (Triton ?) standing between a pair of wings with right hand held up.

Plate 54, L.Z., Galle.

Translation.—To the memory of Abraham van der Hart, during his life Shipmaster in the Service of the Hon. Company, having served last on the ship “ St. Laurens.” Born at Maaslandsluys in the year ... and died at Galle, 13th December, 1737. Aged — years — months and — days.

Arms.—De ... à un cœur percé de deux flèches en saut. les pointes en pointe.

Crest.—Le cœur.

Plate 55, L.Z., Galle.

Translation.—To the memory of Elizabeth Hals, wife of the Commandeur of Galle, Daniel Overbeek. Born 20th August, 1701. Died 28th October, 1738. Aged 37 years 4 months and 8 days.*

Remarks.—Elizabeth Hals was the daughter of Jacob Hals.†

Daniel Overbeek married secondly Gertruida Brengman. There was a Daniel Overbeek, the last Dutch Governor of Chinsurah, whose daughter was married to Alexander Wright, Lieutenant, East India Company. His son, William

* See Plates 21 and 56, L.Z.

† See Plate 21, L.Z.

Wright, born in Bengal, 17th January, 1830, and died 22nd May, 1889, was Professor of Arabic in the University of Cambridge.

Plate 56, L.Z., Galle.

Translation.—To the memory of Gesina Elizabeth Overbeek. Born in Tutucorin, 11th September, 1734. Died in Galle, 11th April, 1737. Aged 2 years and 7 months.*

Translation.—Hereunder lies buried the Captain of the Burgery here, Jacobus van der Horst. Died 11th September, 1737.

Arms.—Ec. en saut. aux 1, 2, 3, de ... à un trèfle de ... au 4 à une colombe volanté tenant en son bec une brin.

Crest.—Un demi Pégase.

Remarks.—The shield is depicted *or*, though it is not so engraved on the stone.

Plate 57, L.Z., Galle.

Translation.—Hereunder rests Joan Mattheus de Nieper. Born 15th December, 1742. Died 7th February, 1743.

Catherina Agnita Nieper. Born 1st July, 1743. Died 17th November, 1743.

Jacob Frederick Nieper. Born 2nd October, 1744. Died 23rd April, 1751, at the age of 6 years 6 months and 21 days.

Arms.—Coupé : au 1 à trois canettes rangées en fasce : au 2 de ...

Remarks.—Jan Willem Nieper, Surgeon-Major, Galle, married Johanna Isabel (died 13th July, 1754), daughter of Anike Fockes (died 13th October, 1740), Baas of the Ships' Carpenters. Father and daughter lie buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

* See Plates 21 and 55, L.Z.

Translation.—Here lies buried Anna Maria van der Linden, widow of the late Pieter Elders Schuttrup, Opperkoopman and Dissave of Colombo. Born in Batavia, 14th September, 1719. Died 7th October, 1764. A lady who, by her many virtues, endeared herself to God and man.

Blessed are the dead that die in the Lord.

Arms.—Schuttrup.*

Van der Linden.—De ... à un arbre.

Plate 58, L.Z., Galle.

Translation.—(Hatchment.) Died 13th April, 1758. Aged 50 years 2 months and 10 days.

Arms.—Gules, two arrows saltire-wise or, feathers arg., surmounted by a mullet of the second.

Crest.—A sinister hand holding an arrow, as in the arms.†

Remarks.—Supposed to be the arms of Casparus de Jong, Commandeur of Galle.

Plate 59, L.Z., Galle.

Translation.—To the memory of the well-born Theobald von Hugel, Colonel Commanding the Wurtemberg Regiment, Chevalier de l'ordre Militaire pour le Mérite. Born at Strasburg, 20th April, 1730. Died 30th January, 1800.

Arms.—Ec. aux 1 et 4 : de gu. à dix boulets de canon de sa. entasses 1, 2, 3 : aux 2 et 3, d'azur à un dextrochère, arm. de ... ganté de ... tenant une épée garnie de ... mouv. d'une nuée.

Supporters.—Dextre un lévrier d'arg. regard. coll. d'or.

Remarks.—In the arms as given in Plate 62, L.Z., 1 and 4 are depicted azure and 2 and 3 purple, but the latter should be gules, the lines in these quarterings being more vertical than diagonal on the stone. The hand is wrongly depicted sinister in Plate 59, L.Z. The arms as given in the *Armorial*

* See Plate 50, L.Z.

* See 2 C.L.R. 342, 6 C.L.R. 254.

Général are quarterly : 1 and 4 gules, a dexter hand arg. issuing out of clouds and holding a sword of the second ; 2 and 3 arg, a rock isolé with three summits, the first higher than the second, and the second than the third, each surmounted by a tree on a terrasse sinople.

Plate 64, L.Z., Galle.

The only tombstones in English bearing coats of arms are those of John Henry Rabinel and his wife Anne, and of Baron Mylius, at Plate 75, L.Z. John Henry Rabinel was the son of Jean Davit Rabinel of Middelburg and Johanna Plautina de Moor.

The three sisters of John Henry, viz., Ariana Maria, Henrietta Maria, and Anna Cecilia, married George Shaw Brook, Edmund Sampson Waring, and Richard Brook, respectively, and descendants of them are living in Ceylon.

Arms.—Rabinel : Parti : au 1 de ... au lion de ... au chef de ... chargé de trois étoilles de ... au 2 de hermine à trois têtes de lion, au chef de ... ch. d'un lion passant gardant de ...

Plate 69, L.Z., Matara.

Translation. — Hereunder rests Pieter Christiaansz Bolscho, during his life Opperkoopman and Second in the Commandement of Galle. Born in the year 1649 at Odense in Denmark, and died here on the 17th November, 1709. Aged 60 years.

Translation.—Hereunder lies the body of Isaac Weyns, during his life Opperkoopman and Dissave of Mátara and Second in the Commandement of Galle. Born 15th May, 1655. Died 29th June, 1711. Aged 56 years 1 month and 16 days.

Plate 70, L.Z., Matara.

In praiseworthy remembrance of Mr. Frans Willem Falck, during his life Opperkoopman and Dissave of Mátara, a man pre-eminent in respect of birth, virtue, and other good qualities, snatched away in the bloom of his youth by death which spares no one. Born in Keulen, 7th December, 1710, and died at Mátara, 7th August, 1737. Aged 26 years 8 months and 1 day.

He rests here, awaiting the blessed resurrection.*

Plate 30, L.Z.)

Translation.—To the memory of the newly-born daughter of the Opperkoopman and Dissave of Mátara, Jan Bauert. Born 22nd September, 1756, and died soon after.

Carl Jonas Tranchell. Born 11th February, died 8th May, 1793. Perhaps the son of Johannes Tranchell and Marie Magdalena Sievers.

The scroll round the epitaph is surmounted by a bird resembling a stork.

Plate 72, L.Z., Matara.

Translation.—Here lies buried Barbara Yongeling, wife of the Chief Surgeon, Lambertus Lambertyn. Died 26th December, aged 22 years, in the year 1686.

In the year 1687, 19th May, his son, Bernardus Lambertyn, died. Aged 3 months and 5 days.

Lambertus Lambertyn was a native of Deventer, and he married secondly Constantia, daughter of Anthony Mooyaart and Maria Durhee, and aunt of Antony Mooyaart, the Commandeur of Jaffna.†

Translation.—Here lies buried Gabriella der Trambly, wife of the Dissave, Abraham Shepmoes. Born in Colombo, 6th December, 1663. Died 4th October, 1703.

* See Plate 30, L.Z.

† See Plates 53, 81, and 91, L.Z.

Plate 73, L.Z., Matara.

Translation.—To the memory of Johannes Ferdinandus Crytsman, Opperkoopman and Second in the Galle Commandement, also Dissave of these Lands. Born in Colombo, 17th April, 1709. Died 7th December, 1758. Aged 48 years 8 months and 20 days.

Beati sunt a Domino morientes.

Arms.—Coupé : au 1 parti : au (a) de ... à la aigle éployée de ... au (b) de ... à un cygne nageant : au 2 de ... à un homme au nat. tenant de sa main dex. un sabre (?) et de sa main senest. une bouquet (?).

Crest.—L'homme.

Plate 75, L.Z., Matara.

The Mylius arms are : Coupé : au 1 d'arg. à trois roses de gu. tigées et feuillées de sin., mouv. ensemble du coupé : au 2 d'or à la moitié inférieure d'une roue de moulin de sa. sans rayons. A la fasce de gu. br. sur le coupé.

The crest is not distinguishable, but should be a griffin.

Plate 77, L.Z., Trincomalee.

Translation.—Hereunder lies buried Monsieur Marth (van) Lengele, during his life Boekhouder in the Service and Second in the Fortress. Born at Jaffna, 16th August, 1691, and died 26th June, 1722.

Arms.—Ec. au 1 de ... au coq. de ... aux 2, 3, et 4 fascé-oncé de ... et de ... de 7 pièces.

Plate 79, L.Z., Jaffna.

Translation.—Here rests Commandeur Floris Blom. Born at Sardam, in the year 1651, on the 27th October, and died here on the 3rd July, 1694. Aged 42 years 8 months.

Arms.—D'azur à un cygne d'arg. bq. de gu. nageant sur une eau d'arg.

Crest.—Trois pl. d'aut.

The above arms are the first quartering of the arms of Pieter Florisse Blom, Vice-Admiral, seventeenth century, whose arms were : Coupé : au 1 parti : (a) d'azur à un cygne d'arg. bq. de gu. nageant sur une eau d'arg. ; (b) d'arg. à un navire de trois mâts au nat. pavillionné de gu, la poupe à sen. soutenu d'une mer d'arg : au 2 de gu. à trois canettes d'arg. nageantes sur une mer du même.*

Translation.—Here lies buried Susanna Serringiers, wife of the Commandeur Floris Blom. Born at Haarlem, 26th February, 1669, and died at Jaffna, 12th February, 1693.

Fui quod es :

Sum quod eris.†

Plate 80, L.Z., Jaffna.

Translation.—Hereunder rests the body of Arnold Moll, during his life Extraordinary Councillor of the Dutch Indies and Commandeur of the Kingdom of Jaffnapatnam. Born at Batavia, 5th May, 1675. Died 10th February, 1729. Aged 53 years 9 months and 5 days.

For the Moll arms see Plate 16, L.Z.

Translation.—Here lies buried Laurens Pyl, a little son of the Commandeur Laurens Pyl. Born 4th May and died 22nd September, 1679.

Plate 81, L.Z., Jaffna.

Translation.—Hereunder rests the body of Elbrecht Brengman, during his life Koopman and Administrator of Jaffna. Born in Galle, 4th March, 1685, and died 25th October, 1731. Aged 46 years 7 months and 21 days.

* See Plate 5, L.Z.

† See Plates 5 and 79, L.Z.

Arms.—De ... à un homme au nat. portant un fardeau suspendu à le bout d'un bâton sur le dex. épaule.

Crest.—L'homme.

Remarks.—Elbrecht was the son of Jan Brengman and Johanna Maria Baalde.

Translation.—Hereunder lies the body of the retired Commandeur of this place, Anthony Mooyaart. Born here, 6th December, 1698. Died 1st January, 1767. Aged 68 years and 25 days.*

Plate 82, L.Z., Jaffna.

Translation.—This tomb covers the remains of Gerrardus van Rhee, whose soul rests with God. Born at Negapatnam, 3rd August, 1670. Died 30th July, 1693. Aged 22 years 11 months and 27 days. During his life Boekhouder. †

Arms.—See Plate 9, L.Z.

Translation.—Hereunder lies young Marten, a lily of the house of Huysman, bewailed after a life of 4 months and 20 days. Died 1st September, 1672.

Remarks.—This epitaph is in verse.

Arms.—For the Huysman arms see Plate 22, L.Z.

Plate 83, L.Z., Jaffna.

Translation.—Hereunder lies buried the body of Johanna van Duuren, of Galle, during her life wife of the Opperkoopman and Second and Dissave of Jaffnapatnam, Gerrit de Vos Born 13th April, 1736. Died 16th December, 1773. Aged 37 years 8 months and 3 days.

Johanna van Duuren was the daughter of Dirk van Duuren, Surgeon, and Gertruida van den Brock. Gerrit de Vos was born in Negapatnam, being evidently the grandson

* See Plates 23, 53, and 91, L.Z.

† See Plates 9, 10, and 47, L.Z.

of Reynier de Vos, Dissave of Mátara and Commandeur of the return fleet (1695), and Dorothea Francen. Gerrit de Vos was himself Dissave of Mátara, 1770-74. He was Chief of Madura, 1767,* and married, as widower, Aletta Spelde-winde, widow of the Chief Surgeon August Chr stiaan Gotter.

Arms.—Parti : au 1 d' ... à un arbre terrassé de .. (Van Duuren) : au 2 d'or à un renard ramp. de gu. (De Vos) The impalements are here reversed.

Translation.—Death which leads us to heaven, it is an end of misery.

Here lies buried the body of Iman de Jong, of Zierikzee, during his life Commandeur of Jaffna. Died 13th December, 1737. Aged—years—months and—days.

Arms.—D'or à la fasce ondée d'azur, acc. de 8 étoilles (6), 2 et 3 en chef et 3 et 2 en pointe.†

Plate 84, L.Z., Jaffna.

Translation.—Here lies buried the body of Daniel Agreeen, of Jongopping, in the Provincee Smaland, during his life Commandeur of Jaffnapatnam. Died 15th May, 1741. Aged — years — months and — days.

Arms.—De ... à un chev. de ... acc. de trois trèfles.

Crest.—Le trèfle entre un vol.

Translation.—Here lies buried Maria Sophia Wirmels-kircker, during her life the beloved wife of the Opperkoop-man, Second, and Dissave of this Commandement, Daniel de Bock. Born in Colombo, 16th April, 1743, and died here, 15th June, 1788. Aged 45 years 1 month and 29 days.

* See 3 C.L.R. 206, 222.

† See Plate 39, L.Z.

Blessed are the dead which die in the Lord.

Arms.—Coupé: au 1 de ... à une église: au 2 de ... à trois marmites.

Plate 85, L.Z., Jaffna.

Translation.—Here lies buried Christopher Kleybert, born in Swynfort, during his life Opperkoopman and Dissave of the Kingdom of Jaffnapatnam. Died 7th January, 1745, at the age of 47 years 9 months and 3 days.

Arms.—D'arg. à une ancre: au chef d'azur ch. de trois trèfles malordonnés.*

Translation.—Fredrik Willem Baron de Reder, Major and Commandant of Jaffnapatnam. Buried 27th March, 1769.†

Plate 86, L.Z. Jaffna.

Translation.—Hereunder lies buried the body of Maria Sophia Ravens, of Jaffnapatnam, during her life wife of the Commandeur here, Jacob de Jong. Born in the year 1706, on the 24th June. Died in the year 1749, on the 23rd August, at 11 P.M. Aged 43 years 1 month and 29 days.

Arms.—Parti: ... au 1 de ... à la demi-aigle mouv. du parti: au 2 coupé (a) de ... à une corneille de ... contournée (b) de ... à un trèfle de ...

Crest.—La corneille cont. et ess.

These arms are the same as those of Carel Pieter Swensen, the first husband of Maria Sophia Ravens.‡

Translation.—Here lies the body of Anthonia van Pelt, wife of the Commandeur of Jaffna, Jacob de Jong. Born in Batavia, 22nd March, 1727. Died 12th October, 1751. Aged — years 6 months and 27 days.

* See Plate 88, L.Z.

† See Plate 29, L.Z.

‡ See Plate 130, where, however, the eagle is winged and as supporters griffins are depicted.

There also lies hereunder the little son of the aforesaid lady, Abraham Aarnoutsen. Born in Colombo, 21st May, 1747. Died 18th November, 1748. Aged — year 5 months and 27 days.

Arms.—See Plate 53, L.Z. (De Jong). See also Plate 88, L.Z.

Plate 87, L.Z., Jaffna.

Translation.—Under this tomb there rests the Rev. François van de Sande, during his life Minister of the Lord's Word of the Congregation of Jesus Christ. Died here, 6th April, 1705, having lived 39 years 7 months and 20 days. (See *Valentyn* (Ceylon), p. 416.)

Arms.—D'arg. à trois trèfles de gu.

Crest.—Le trèfle entre un vol de gu.

Translation.—Hereunder lies and rests Barta Beekering, wife of the Koopman and Administrator Augustus Augustin. Died 7th November, 1705, on a Saturday. Aged 56 years 6 months and 29 days.

Plate 88, L.Z., Jaffna.

Translation.—Here lies buried Jurriaan Potken, of Oldenzaal, during his life Koopman and Administrateur of this Commandement of Jaffnapatnam. Born 7th August, 1698. Died 28th April, 1737. Aged 38 years 8 months and 21 days.

Arms.—Ec. au 1 de ... à un pélican avec ses petits dans son aire (Muntz) : aux 2 et 3 de ... à une marmite de ... (Potken) : au 4 d'azur à un navire à trois mâts d'or, équipé et hab. du même, voguant sur une mer de sin. (Woutersz).

*Remarks.**—Jurriaan Potken was married to Hester Agatha Woutersz, daughter of Gualterus Woutersz, Commandeur of Jaffna. She afterwards married Johan Christoffel Kleybert.†

* See Plate 27, L.Z.

† See Plate 86, L.Z.

Translation.—Hereunder lies buried the body of Abraham Aarnoutsz, of Batavia, Opperkoopman and Dissave here. Born 26th December, 1703. Died 9th March, 1749, at 1.30 A.M. Aged 45 years 2 months and 11 days.

Arms.—The arms are difficult to blazon. They seem to be arg. 14, capital letters I ranged in fess 6, 5, and 3, the second and fourth and the second of the two lower rows being each surmounted by a billet gules.

Crest.—A peacock.*

Plate 89, L.Z., Jaffna.

Translation.—Swem Anderson, of Stockholm, during his life Commandeur of the Kingdom of Jaffnapatnam. Aged 60 years and 6 months. Died 22nd May, 1727.

The arms are the same as the Mooyaart arms (see Plate 81, L.Z.), only that the trident is held with the prongs directed downwards.

Crest.—A peacock's feather (?).

Translation.—Here lies buried Johanna Verwyk, wife of the Koopman and Cassier, Aarnout Wirman. Born in Jaffnapatnam, 25th January, 1738, and died 30th July, 1766. Aged 28 years 6 months and 5 days.†

Plate 93, L.Z., Mannar.

Translation.—Hereunder rests Juffrouw Henrietta Wichelman, wife of the Koopman Rombout van der Parra. Aged 21 years 2 months and 12 days. Died 26th May, 1697.

Arms.—Although no coat of arms is given here, that given at Plate 94, L.Z., belongs to this tombstone, the dexter impalement being the Van der Parra arms described in Plate 14, which see. As regards the sinister impalement, the same coat is on the tomb of Susanna Durhee, wife of Magnus Wichelman. The first and fourth quarterings are perhaps the Wickelman and the second and third the Durhee arms.

* See Plate 86, L.Z.

† See Plate 17, L.Z., for the Verwyk arms.

Rombout van der Parra was *Opziender van den Canneel* (Superintendent of the Cinnamon Department).

Pieter Cornelius van der Parra was Governor-General *circa* 1763 A.D.*

Translation.—Anna van Cralen, wife of the Onderkoopman Nicolas van Heuvel. Aged 32 years. Died 12th December, 1687.†

Translation.—Here rests Susanna de Mey, wife of the retired Onderkoopman and Chief of Mannár, Pieter Bout Died 6th February, 1701. Aged 28 years 5 months and 2 days

Plate 94, L.Z., Mannar.

Translation.—Hereunder rests Lambert van Buren, during his life Onderkoopman and Chief of this place. Aged 48 years 11 months and 12 days. Died 12 March, 169—.

Translation.—Hereunder rests Erasmus Hansz. of Jaffnapatnam, during his life Negotie Boekhouder here. Died 5th April, 17—. Aged 40 years — months and 1 day.‡

Plate 95, L.Z., Mannar.

Translation.—Hereunder rests Pierre de Salve, born in the house (*sic*) Killesteyn, at Lexmand, on the 17th March, 1705. During his life Onderkoopman and Chief of Mannár. Died 2nd March, 1750. Aged 44 years 11 months and 16 days.

Arms.—Coupé : d'arg. à la burèle de .. acc. de deux loups de sa. courants : à la bord. de gu.

Crest.—Trois pl. d'aut. d'arg.

Remarks.—Pierre de Salve was married to Johanna Catherina Meyer, who married 22nd July, 1750, as widow, Rev. Andreas Frederick Schultze.

* See Plates 14 and 94, L.Z., and Plate 106.

† See Plate 52, L.Z.

‡ See Plate 93, L.Z.

Translation.—Hereunder rests the newly-born son of the Ensign here, Jacob Vogelaar, by name Jacob Hendrik Vogelaar. Died April, 1750. Aged 2 months and 27 days.

Plate 96, L.Z., Mannar.

Translation.—Hereunder rests Magdalena Swutnas (*sic* Swinnas), wife of the Onderkoopman and Chief Jan Helfrig Raket. Died 21st October, 1744. Aged 39 years 2 months and 20 days.

Arms.—See Plates 17, 27, 52, and 96, L.Z. For Raket arms see Plate 17, L.Z.

Translation.—Here lies buried the body of Abraham Roos of Amsterdam, during his life Commandeur of Jaffnapatnam. Died 1st March, 1746. Aged 45 years and 7 months.

Arms.—Parti: au 1 d'arg. à un cerf ramp. de gu. au 2 de sa. à une rose d'or tigée et feuillée de sin.

Crest.—La rose.

Remarks.—The impalements are reversed here. One Pieter Roos, an Onderkoopman, lies buried in the Pettah Cemetery, Colombo.

Plate 97, L.Z., Negombo.

Translation.—Here lies buried Rutgaert Frederick Wagman, Ensign in the Service of this Company. Died 3rd June, 1686, at 6 o'clock in the evening.

Arms.—D'azur à un oiseau tenant en sa. dex. griffe une boule.

Lambrequins.—L'oiseau.*

Translation.—Anna van der Hool, aged 21 years, wife of Wilhelm —.

Remarks.—See Plate 8, L.Z., where the arms are more correctly depicted.

* See Plate 99 and 3 C.L.R. 343.

Translation.—Here lies Sigismundus Monitanier. Aged 12 years 11 months and —. Died 22nd June (?) 5 years, 1613.

Translation.—Anna Constantia van Reede. Aged 6 months. Died 9th November, 1696.*

Plate 98, L.Z., Negombo.

Translation.—Here lies buried Elizabeth Herris, wife of the Lieutenant Lodewyck Stuart. Aged 22 years. Died 20th January, 1677.†

Translation.—Here rests the God-blessed Maria van Geel, wife of the Rev. Marc Mazius. Died 29th June, 1677. Aged 50 years.†

The Rev. Mazius was one of those who escaped from the massacre of the Dutch at Formosa in the year 1661.

The above are the Dutch epitaphs in the *Lapidarium Zeylanicum*. Mr. J. P. Lewis, C.C.S. (to whom I am indebted for sketches of Plates 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 112, 133, and 134), speaking of the mistakes in the *Lapidarium Zeylanicum*, writes† :—

In the upper inscription on Plate 97, for OUTGAERT read RUTGÆRT, and for DESECOMPy read DER-E-COMPE. The letters are quite distinct and easily read. Ludovici only gives the shield, but it is surmounted by a helmet and crest, the latter the same figure of a bird as in the shield.

The two centre inscriptions are here given for the second time; for they had already appeared on Plate 8. A comparison of the two versions of each of these inscriptions will show how considerably they differ. I presume they are from tombstones in Colombo. The remaining inscription is more correctly—

A N N A C O N S T A N
T I A V A - Reede OUF
6 M ° de N 9 NOV 1696.

* See Plate 16, L.Z., for arms.

† See 3 C.L.R. 343.

The letter like a Greek *theta* is the same as in inscription No. 4 above, and apparently stands for *obit*. Ludovici represents this stone as the same size as the one depicted at the top of the Plate, but in reality it is about half the size.

Plate 98, upper inscription : for T. D. EER read D. EERB, for WARE read MARIA, for + VIS read HVIS, and for NARC read MARC ; also for OVERLEEDEN read OVERLEDEN. Add at the end the sentence (which is cut in a running hand) “*Godt was en is. Haar Lot*” “God was and is her lot. (*Cf.* inscription No. 1 *ante*.) These two stones lie close together, and this inscription probably inspired the other. Perhaps this curious “holy text” is the composition of the “Predikant” Marc Mazius. I do not know what other origin it may have.

Lower inscription: for ELIZABET read ELISABET, for YAREN read YAAREN, and for 20 read 29.

If there is anything like the same proportion of mistakes in the rest of the inscriptions in the book as there is in these four, it decidedly requires revision. But probably these inscriptions at the end of the book were transcribed with more haste and less care than was the case with the majority.

Plate 99.*

Plate 99 contains a correct sketch by Mr. J. P. Lewis of the tombstone at Plate 97, L.Z.

Plate 100.†

Plate 100 contains corrected sketch by Mr. J. P. Lewis of epitaph at Plate 97, L.Z.†

Plate 101, Negombo.°

Translation.—Here rests the skilful Bernardus Manlych, of Bordeaux, during his life Chief Surgeon. Aged 55 years. Died on the 26th June, in the evening at 9 o'clock, in the year 1687.

God was and is his lot.

Arms.—Coupé : au 1 d'or au lion naiss. de sa. mouv. du coupé : au 2 de sa, à une demi-roue de moulin d'or, mouv. du coupé.

Crest.—Un lion iss. d'or.

* See Plates.

† See Plates 16, 18, and 97. L.Z.

Remarks.—The above blazon is from the *Armorial Général*, which, making due allowance for the rude engraving, agrees with the sketch.*

Plate 102, Galle.†

Translation.—Here lies buried Joanna Maria Baalde, wife of Mons. Willem Mode, Onderkoopman and Fiscaal of Galle. Born at Amsterdam, 2nd March, 1664. Died 21st October, 1697. Aged 33 years 7 months and 10 days.

Arms.—De sa. au chev. d'or acc. de trois fleur-de-lis d'arg.

Crest.—Une fleurs-de-lis d'arg.‡

Remarks.—This tombstone, together with those in Plates 103, 104, 105, 106, 123, 126, 127, were found in drains in the Fort of Galle, and are now lying outside the Dutch Church.§

Plate 103, Galle.†

Translation.—Here lies buried Burchard Coq, during his life Captain at Galle in the Service of the United Dutch East Indian Company. Aged 63 years. Died 25th July, 1662.

Arms.—De ... à une tour.

Crest.—Un tête et col de cerf.

Remarks.—See 1 M.L.R. 81 and Journal, R.A.S.C.B., vol. XI., No. 39, pp. 235 and 279, for an account of his embassy to the King of Kandy. He arrived in Ceylon by the “Huys te Swieten,” and was killed in Galle by a soldier.||

This tombstone was found on the site of the Groote Kerk, in Galle, opposite the writer's residence.

Plate 104, Galle.†

Translation.—This tomb covers the bodies of Willem Loquet, of Rynbeek, during his life Koopman and Administrator at Galle, born on the 16th June, 1659, and died

* See 3 C.L.R. 142.

† See Plate 22 L.Z.

‡ See Plates.

§ See Plate 22. L.Z., and 3 C.L.R. 374.

|| See *Baldæus* (Choromandel, p. 145, and Ceylon, p. 134).

28th July, 1697 ; and of his wife, Maria Magdalena Cherpen-tier, of Woerden, born on the 10th August, 1648, and died on the 25th March, 1699.

Arms.—Dexter shield: De ... à un rencontre de bœuf coll. Sinister shield: De ... à trois étoilles (6) de ...

Crest.—Le rencontre de bœuf.*

Plate 105, Galle.†

Translation.—Hereunder lies buried Maria Elizabeth van Leesten, wife of Rev. Nicolas Agota. Died 7th September, 1702. Aged 40 years.

Arms.—De gu. en chef à trois épées d'arg. garnies du même, les pointes en bas, deux passées en saut. et la troisième br. en pal, les lames se croisant près des pointes : en pointe à une billette acc. de 8 fleurs-de-lis 3, 2, 3.

Crest.—Un tête et col de aigle.‡

Plate 106, Galle.†

Translation.—Gravestone covering the corpse of Susanna Durhee, wife of Koopman and Administrator of Galle, Magnus Wichelman. Died 3rd July, 1693. Aged 42 years and 3 months.

Arms.—Ec. aux 1 et 4 de ... à une tour : aux 2 et 3 de ... à trois oiseaux cont. et ess.

Crest.—La tour.

Remarks.—See Plate 93, L.Z., and 3 C.L.R. 375.

Plate 107, Galle.

HIER RUST

CARL CHRISTIAN CONRADI,

GEB. DEN 18 MAART 1802

EN OVERL. DEN 16 SEPT. 1804

KLEINZOON VAN DRET. THOM.

FRETZ.

* See 3 C.L.R. 374.

† See Plates.

‡ See 3 C.L.R. 375.

Translation.—Here rests Carl Christian Conradi. Born 18th March, 1802. Died 16th September, 1804. The grandson of Diedrick Thomas Fretz.

Remarks.—Diedrick Thomas Fretz, of St. Goar, Hessen-Nassau, was the last Commandeur of Galle. By his second marriage with Gertruida Henrietta Bartels, of Tutucoreen, he had, among other children, a daughter, Maria Sophia, who married Carl August Conradi. These latter were the parents of Carl Christian.*

Plate 108, Galle.

HIER ONDER LEGD BEGRAVEN
 HET LYK VAN DEN HEER
 FREDRICK CHRISTIAAN VON
 MULLERTZ GEBOOREN TE
 KOLDING IN IUDLAND DEN
 7 JANUARY 1753 IN LEEVEN
 LIEUTENANT EN COMMANDANT
 TE CRANGEANOOR OVERLEEDEN
 OP DE 21 MAIY 1791 TER
 STEDE GALE IN DEN OUDERDOM
 VAN 38 JAAREN VIER MAENDEN
 EN SES DAAGEN.
 NOG RUST HY HIER NAARBY
 HET LYK VAN ZYN ED
 ELE BEIDE KINDEREN.

Translation.—Hereunder lies buried the body of Fredrick Christiaan von Mullertz. Born in Kolding, in Jutland, on the 7th January, 1753. During his life Lieutenant and Commandant at Cranganore. Died in the City of Galle, on the 21st May, 1791, aged 38 years 4 months and 6 days; but he lies here close to the bodies of both his children.

Remarks.—Fredrick Christiaan von Mullertz was married to Anna Catherina Elizabeth Medeler, and had a daughter, Gertruida Johanna Elizabeth.*

* See 3 C.L.R. 375.

Plate 109, Galle.
 TER GEDACHTENISSE
 VAN WYLEN
 MEJUF. JOHANNA ELISABETH
 D'ESTANDAU
 GEHUWD GEWEESTAAN DEN HEER
 DIETERICH CORNELIUS FRETZ
 GEBOREN TE GALE 18 AUGUSTUS
 1789
 OVERLEEDEN DEN 23 OCTOBER
 1811
 IN DEN OUDERDOM VAN 22 JAAREN
 2 MAANDEN EN 10 DAGEN.

Translation.—To the memory of the late Johanna Elizabeth d'Estandau, married to Dieterich Cornelis Fretz. Born at Galle, 18th August, 1789. Died 23rd October, 1811. Aged 22 years 2 months and 2 days.

Remarks.—Dieterich Cornelis Fretz was the son of Dieterich Thomas Fretz, Commandeur of Galle, and Cornelia Reyniera van Sanden. Johanna Elizabeth d'Estandau was the daughter of Johannes Jacobus d'Estandau and Johanna Arnoldina Elizabeth de Bordes.*

Plate 110, Galle.
 HIER LIGT BEGRAVEN
 HET LYK
 VAN DE
 MENSCHLIEVENDE ECHTGENOTE VAN DEN
 HEER JOSEPH ROSE
 IN NAME
 FRANSINA MARIA BAPTIST
 GEBOREN DEN 4 NOVEMBER 1762
 OVERLEEDEN DEN 18 JULY 1833
 IN DEN
 OUDERDOM VAN 70 JAAREN 8 MAANDEN
 14 DAGEN.

* See 3 C.L.R. 375.

Translation.—Here lies buried the body of the philanthropic wife of Joseph Rose, by name Fransina Maria Baptist. Born 4th November, 1762. Died 18th July, 1833. Aged 70 years 8 months and 14 days.

Remarks.—Fransina Maria was the daughter of Jacobus Baptist and Elizabeth de Almeda.*

Plate 111, Galle.

HIER RUST
HET LYK VAN WYLEN
DEN WELEDELE MAHHAFTE
HEER JEAN CHEVRET
CAPITEIN COMMANDANT DER
ARTILLERIE ALHIER GEBOREN
TE PARYS DEN 25 DECEMBER
EN OVERLEDEN DEN 4 OKTOBER 1791
IN DEN OUDERDOM VAN 57 JA
REN 9 MAANDEN EN 10 DAGEN

Translation.—Here rests the body of the late gallant Jean Chevret, Captain Commandant of the Artillery here. Born in Paris, 25th December, and died 4th October, 1791. Aged 57 years 9 months and 10 days.*

Plate 112, Galle.†

Translation.—Here rest the Hon. Adrianus Cornelis Lever, during his life Major and Commandant of the Military at Galle. Born at Breda, 2nd November, 1746. Died 18th August, 1789. Aged 42 years 9 months and 16 days.

Arms.—Dexter shield (Lever): See Plates 29, 33, and 35, L.Z.

Sinister shield : D'or à une ancre renv. de sa. accostée de deux coquilles du même (Oostdyk).

* See 3 C.L.R. 375.

† See Plates.

Remarks.—Adriaan Cornelis Lever married Susanna Isabella Oostdyk, and predeceased her. She afterwards married at Galle, on the 13th December, 1789, Isaac de Miron du Rochat, of Neuchâtel, a Captain in the Meuron Regiment stationed here. Susanna Isabella was perhaps the daughter of Adriaan Oostdyk, the Opziender of the Galle Corle.

The old building opposite the **Amblangoda** resthouse was built by Adriaan Oostdyk, as the following inscription thereon shows :—

GEOUWD DOOR
ADRIAAN OOST
DYCK ONDERK
EN OPS DER GA
LE CORLA 1750.

Translation.—Built by Adriaan Oostdyck, Onderkoopman and Superintendent of the Galle Corle, 1750.*

Plate 113, Galle.

HIER LEGT
MEJUFF JOHANNA GERRARDINA
KRYGER
HUISVROUW VAN DEN HEER
JOHANNES ANDREAS DE VOS
OVERLEEDEN DEN 20 JUNY
1815
IN DEN OUDERDOM VAN 43 JA
REN 9 MAENDEN EN 15 DAGEN
ZY VERWAGT NU DE ZALIGE
OPSTANDING VAN DEN DOOD.

Translation.—Here lies Johanna Gerrardina Kryger, wife of Johannes Andreas de Vos. Died 20th June, 1815. Aged 43 years 9 months and 15 days.

She now awaits the blessed resurrection of the dead.

Remarks.—Johanna Gerrardina Kryger was born in Tutucoreen, being the daughter of Cornelis Kryger and Maria Elizabeth Broeckman. Johannes Andreas de Vos was the

* See 2 C.L.R. 75, 3 C.L.R. 383.

son of Pieter de Vos, Onderkoopman, Galle, and Magdalena Meyer, daughter of Juriaan Meyer, of Lupke, and Elizabeth Pardon.*

Plate 114, Galle.

HIER RUSTEN
 DE WAERDIGE OVERBLYF
 SELS EENS BRAVE MANS
 LUCAS AEMS IN LEEVEN CAPT
 DER ZEE IN DIENST VAN HET NED
 ERL, INDIASCH BEWIND EN
 EQUIPAGIE MEESTER DESER PLAETZE
 GEBOOREN TE AMSTERDAM DEN 25 MEI
 OVERLEEDEN DEN 9 MAI 1805.

Translation.—Here rest the worthy remains of an honest man, Lucas Aems, during his life Sea-Captain in the Service of the Dutch Indian Government and Equipagie Meester (Master Attendant) of this place. Born in Amsterdam on the 25th May, and died on the 9th May, 1805.*

Plate 115, Matara.

HIER LEGT TER RUST
 HET LYK VAN DEN OVERLEDE
 NE JUFVROUW
 ANTHONETTA MARIA THEODORA
 DEYBERT
 ECHTEGENOOT VAN DEN EERW HEER
 J. S. R. EHRHARDT
 GEBOOREN DEN 13 JUNY 1779
 OVERLEEDT DEN 25 OCTOBER 1811
 OUD ZYNDE 32 JAAREN. 4 MAANDEN
 EN 22 DAGEN
 ZALIGE ZYN DE DOODE DIE IN DEN
 HEERE STERVEN VAN NU AEN ZO
 ZEGT DE GEEST OP DAT ZY
 RUSTEN MOGEN VAN HUNNEN
 ARBEID.

* See 3 C.L.R. 383.

Translation.—Here lies at rest the body of the deceased Anthonetta Maria Theodora Deybert, wife of the Rev. J. S. R. Ehrhardt. Born 13th June, 1779. Died 25th October, 1811. Aged 32 years 4 months and 22 days.

Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth : so saith the Spirit, that they may rest from their labours.

Remarks.—Rev. Ehrhardt married secondly Maria Carolina Hofland, who died at Colombo, 30th June, 1855, aged 70 years. He was a native of Langenzaltz in Turingen.*

Plate 116, Matara.

HIER RUST
 CARL JOH. ELSENHANZ
 ZOON VAN DEN LEIUTENANT
 MILITAIRE HOLL. DIENST
 CARL FRED ELSENHANZ
 GEBOREN DEN 22 JAN 1784
 OVERLEED 20 OCT 1810.

Translation.—Here lies Carl Joh. Elsenhanz, son of the Lieutenant of the Military in the Dutch Service, Carl Fred. Elsenhanz. Born 22nd January, 1784. Died 20th October, 1810.*

Plate 117, Negombo.

HIER LEYT
 BEGRAVEN
 F. M. VAN DER
 BERGH GE
 BOOREN OP
 COLOMB: DEN
 9BER EN OVR
 LEED 12 7BER
 95. ZYNDE OVDT
 GEWE. 10 M. EN
 3 DAGEN.

* See 3 C.L.R. 383.

Translation.—Here lies buried F. M. van der Bergh. Born in Colombo on the 9th November, and died on the 12th September, —95, aged 10 months and 3 days.*

Plate 118, Negombo.

HIER RVST. D
E ERBAREGODTZAL
MARIA. BRVTON HVIS
VR: VANDEN. SERGIAT
ANTHONI-VAN-HOL-
TEN-OVERL-DEN-
24-MEY-AN. 1695.

Translation.—Here rests the chaste, pious Maria Bruton, wife of the Sergeant Anthoni van Holten. Died 24th May, 1695.*

Plate 119, Negombo.

⊖=BYT
ANTHONIE
VANDERVEEN
OVERL-DEN
24 MEY. A. 1695.

Translation.—Anthonie van der Veen. Died 24th May 1695.*

Plate 120, Negombo.

HIER LEYD BEGRAVEN
GELIERMIS CORNELIS
ZOON VAN DEN HEER
LEONARDUS THEODOSIUS
KOELMYER
GEB. DEN 10 FEBR. 1803
EN OVERLEEDEN OP DEN
7 JAN. 1813 IN DEN
OVDERDOM. VAN 9 JAREN
10 MAANDEN EN 17 DAGEN.

* See 3 C.L.R. 343.

Translation.—Here lies buried Gelermis (sic) (Gulielmus ?) Cornelis, son of Leonardus Theodosius Koelmyer (sic) (Koelmeyer ?). Born 10th February, 1803, and died 7th January, 1813, at the age of 9 years 10 months and 17 days.

Plate 121, Bentota.

ANDREAS AMABERT
 VAN GRENOBLEIND DAUPHINERIV, DISER
 LUYTENANT MILETAIREN
 COMMANDANT TE PETIGELLE
 OBIJT
 DEN 18 JULIJ ANNO
 DOM. 1764
 TE
 BENTOTTE
 LEGT HIER BEGRAVEN
 WAGT
 OPD ZALIGE OPSTANDINGE.

*Translation.—Andreas Amabert, of Grenoble in the Dauphinery, Lieutenant of the Military. Commandant at Petigelle. Died 18th July, 1764, at Bentotte. He lies buried here, and awaits the blessed resurrection.**

Remarks.—Over the entrance to the church there is the following inscription :—

FECIT
 C : A : S
 AD 1755

The letters C : A : S are perhaps the initials of Claude Antoine Scoffier.†

* Died of fever contracted on outpost duty at Pitigala in the interior of the present Bentota-Walallawiti Kóralé. He may have belonged to the French Regiment of Du Flos then under service with the Dutch.—B., Hon. Sec.

† See 1 C.L.R. 72, 6 C.L.R. 286.

Plate 122, Trincomalee.

TOT GEDAGHTENIS
 VAN FRANCINA VAN
 RHEDE TUEN VAN
 MYDREGT DESEN
 A°. 1687 : 24 APRIL
 OP GEREGT.

Translation.—To the memory of Francina van Rhede, Lady of Mydregt. Erected on the 24th April, 1687.

Remarks.—The word TUEN is evidently a mistake for VROUW.

Forbes, in his account of Ceylon (vol. II., p. 4), gives an account of the suicide of this Dutch lady, and the reasons which induced her to kill herself; and Sirr (vol. I., p. 112) relates substantially the same story. He also adds that “some descendants of the lady’s family are still in Ceylon.”

Whatever may be the Ceylon tradition, one Francina, Lady of Mydrecht, was the daughter of Hendrik Adrian van Rheede, Lord of Drakestein, afterwards, in 1680, Knight, “beleend met de Ridderhofstad Mydrecht, en beschreeven in de Ridderschap des Lands Van Utrecht.” Serjeant-Major Hendrik van Rheede was in Ceylon in 1668, when in October of the same year he was sent with a force to “Ruanelle” to wreak vengeance on the King of Kandy, whose emissaries had suddenly attacked the Company’s servants in the “Mendekaduale” and “Atakalan” Kóralés and driven them away. History records that he was successful. In 1687 we find him “Commissaris of the Coromandel Coast,” and it was during his tenure of office as such that Francina took the fatal leap. Pyl, who was Governor of Ceylon, is said to have, about this time, paid a visit to Van Rheede at Negapatnam to have a conference with him about Ceylon affairs, and the King of Kandy waxed very wroth that notice of this visit was not given him. It is even said that one Mattamagoddy Chitty was sent from Kandy to Jaffna with

orders not to return without Pyl, and the Chief Adigar besought him to come as soon as possible to Colombo, as matters had reached an alarming crisis.

Hendrick van Reede died on the 16th December, 1691, close to Bombay, on board the ship "Drechterland," on a voyage from Ceylon to Surat, and his embalmed body was buried close to Surat, in January, 1692. He was married to Johanna Schade, daughter of Johan Schade by his second wife, Elizabeth de Leeuw. His child by this marriage was Francina, who married (1) Captain Maurice Cæsar de la Baye (who died in Colombo, 14th February, 1693), and (2) 1694, Anthony Carel van Panhuys, who died January, 1714.*

Plate 123, Galle.

DE ERBARE EN DEUGDERYKE
JUFFROVW ELISABETH DE HEES
VAN VLISSINGEN HUYSVROVW
VAN DEN FISCAAL DANIEL
TISTE. MOEDER VAN EEN
KIND IS IN HAAR 42STE JAAR
OP DEN 5EN OCTOBER A° 1709
ZALIGH OVERLEDEN LEGHT
HIER BEGRAVEN EN VERWAGT
D : OPSTANDINGE
POSUIT SUPERSTES MARITUS.

Translation.—The honourable and virtuous Elizabeth de Hees, of Vlissingen, the wife of the Fiscaal, Daniel Tiste, mother of a child, is, in her 42nd year, on the 5th October, 1709, laid to her rest in the Lord. She lies here buried, and awaits the resurrection.

Her surviving husband has erected this tombstone.

Remarks.—See 1 M.L.R. 31.

* See Kok's "Vaderlandsche Woordenboek," and 1 C.L.R. 112.

Plate 124, Galle.

HIER RUST JOHA
 NA MARIA BAX
 GEN : V : HERENTAL
 STERF 28 : AUG : 1673
 AUWT 10 MAANDE
 EN 5 : DAGEN :

Translation.—Here rests Johana Maria Bax. Born at Herenthals. Died on the 28th August, 1673. Aged 10 months and 5 days.

Remarks.—This tombstone is not to be found in Galle now. It has probably been built into a well or a drain in the Fort of Galle.*

Plate 125, Galle.†

TOT GEZEGENT AANDENKING
 HIER RUST HET LYK VAN DEN EERW HEER
 JAN MARTEN WITTENSLEGER
 PROPONENT VAN DE GEREF GEMEENTE TE GALE
 GEB TE GALE DEN 13 MAY 1763
 OVERLEDEN DEN 6 OCTOBER 1836
 EN DE NAKOMELINGEN.

Translation.—As a blessed remembrance. Here rests the body of the Rev. Jan Marten Wittensleger, Proponent of the Reformed Church at Galle. Born at Galle, 13th May, 1763. Died on the 6th October, 1836. And the descendants.

Remarks.—See Plate 44, L.Z.

Plate 126, Galle.

HIER ONDER LEYT
 BEGRAVEN DEN E
 MICHIEL ADRIAENS
 IN SYN LEVEN COOP
 MAN EN ADMINISTRATEUR
 VAN GALE IS IN DEN
 HEERE GERUST DEN
 5 ANNO

* See 2 C.L.R. 116.

† Cemetery.

Translation.—Hereunder lies buried the Hon. Michiel Adriaens, during his life Koopman and Administrator of Galle. Laid to his rest in the Lord on the 5th ... in the year ...

Arms.—The arms are difficult to blazon. In chief there are ranged, fess-wise, a sun in his splendour, a scroll (?), a hand issuing out of clouds holding a wreath (?). In base a human figure holding in his (?) dexter hand a flag and in the sinister a ball surmounted by a crescent decrescent, *i.e.*, the ends of which are directed sinister. The human figure is riding on what appers to be a flying griffin. The crest is a dog (?)

Remarks.—This and the next tombstone had been built into a drain close to the new gate of the Fort of Galle.

Plate 127, Galle.

HIER LEGT BEGRA
VEN DEN EERWAER
DIGEN GODZALIGE
HOOGH GELEERDEN
HEER LOURENTIUS
HEMLING IN ZYN LEVEN
BEDIENAER DES HEYL
EUANGELIUMS IN DE
GEMEYNT CHRISTI
TOT GALE OVERLED
DEN 13 9BER A° 1684
OUT 42 JAREN

Translation.—Here lies buried the Rev. blessed and most learned Lourentius Hemling, during his life a servant of the Holy Gospel in Christ's Church. Died at Galle, 13th November, 1684. Age 42 years.

Arms.—De ... à une tour.

Crest.—La tour.

Supporters.—Deux lions.

Remarks.—See *De Hervormde kerk.* (De Bruyn), pp. 49, 233, 268.*

Plate 128, Galle.

HIER OND
JOHANNES
VAN NIEUWCAS
BOEKHOODE.
DIENST DERED
OBYIT 6 JANUA
ZYNDE 28 JAAR
DAGEN

Translation.—Hereunder (lies) Johannes of Newcastle, Boekhouder.....(in the) Service of the (Hon. Company). Died 6th January.....(Aged) 28 years.....days.

Remarks.—This and the next tombstone were found built into a well in Chandos street, in the Fort of Galle. The stones have been cut down to size, causing a part of the inscription to disappear.

Plate 129, Galle.

ER RUST
CHRISTIAAN
MULHOUSEN
DERKOOPM
E COMP EN
GO DES CEY
ERNEMEN
6 JANUARY
LEDEN DE
A° 1704 4 OUD
AREN EN

* See Plate 126.

Translation.—Here rests Christiaan Mulhousen, (Onderkoopman) of the Hon. Company and of the Cey(lon) Government. (Born) 6th January. (Died on the) in the year 1704. Aged years and *

Plate 130, Galle.†

Translation.—To the memory of the Hon. Carel Pieter Swensen, Sea-Captain and Equipagie Meester (Master Attendant) of Galle. Born in Colombo, 9th June, 1691. Died at Galle, 13th December, 1739. Aged 48 years 6 months and 4 days.

Arms.—See Plate 86, L.Z.

Remarks.—This tombstone was found in the old Dutch Cemetery in the Fort, and is still lying there. I am indebted to Mr. H. E. H. Hayes, of the Public Works Department, for the photograph of the stone. Carel Pieter Swensen was married to Maria Sophia Ravens, who married secondly Jacob de Jong.‡

Plate 132.

Other Dutch inscriptions§ :—

On a stone in the resthouse verandah, Tangalla :—

DOORMYN
OP. GEBOUWT
A. J. 1774.

Transiation.—Doormyn, built in the year of Jesus 1774.

Remarks.—The Dutch always chose names for their houses indicative of comfort, content, and happiness on the part of the owner.|| Doormyn means “out and out mine,” or “my very own.”

* See Plate 128.

† See Plate.

‡ See Plate 86, L.Z.

§ See 2 C.L.R. 116.

|| See 2 C.L.R. 356.

On the old building used as “Up-country Chambers” behind the Colombo Club :—

T. SCHOOL
VAN
COLPETTY.
TOT VOORT PLANTING
VAN DE WAAR CHRIS-
TELYKE GEREFOR-
MEERDE RELIGIE.

Translation.—The school of Colpetty. For the propagation of the true Christian Reformed Religion.

On another stone in the same building :—

A° 1734
OP NIEUW GEBOUWT
IN HET
JAAR 1746.

Translation.—1734 A.D. Rebuilt in the year 1746.

Name of a house at **Jaffna**; also of a house at Magalla, **Galle**:—*

VRYHEID BLYHEID.

I.e., “Freedom and joy.”

Over the door of the Dutch Church in **Matara** there is a stone bearing this inscription :—

DANIEL BURNAT
OPPERCOOPMAN EN
DESSAVE
ANNO 1767.

The date 1767 (which Ludovici in *Lapidarium Zeylanicum* erroneously gives as 1706) is probably the date when it was repaired or rebuilt, for it seems to be much the same building, as to plan and appearance, as the church depicted in Heydt’s plate.†

* See 2 C.L.R. 357.

† See 3 C.L.R. 311.

In **Matara**, facing the river approach, is a picturesque gateway, access to which was given by a drawbridge. The pediment is the shape of an arc with its chord. The space within the pediment is decorated with the monogram of the Dutch East India Company in an ornamental setting. Over the door, carved in wood, are the arms of Governor van Eck.* Over this again is the name of the fort, which was called after the Governor who built it, "Redoute van Eck." Below the coat of arms are his initials, L. I. V. E., and the date 1763. Although the material is wood, this piece of work is in perfect preservation. The keystone of the arch bears this inscription on the outside :—

A DE LY
OPPERKOOPMAN EN
SECUNDE VAN HET
GAALS COMMANDANT
MITSGS DESSAVE
DESERLANDEN
A° MDCCLXV.

and on the inside :—

I. H. LAPPE
CAPN.
I. I. ENTINK LT.
INGENIEURS
EXEC.

Translation.—A. de Ly, Opperkoopman and Second in Command at Gaal (Galle), as well as Dessave of these Districts, MDCCLXV. A.D. Built by I. H. Lappe, Captain, I. I. Entink, Lieut., Engineers.

Arnoldus de Ly was Commandeur of Galle shortly afterwards. J. H. Lappe was a "Captain-Engineer" at Galle in 1766.† "On the 12th of July [1770] the Captain-Engineer of Trinkenemale, Jan Hendrik Lappe, met with an unhappy death while riding on horseback. Seeing the low branch of a tree he bent down, and thinking he had already passed

* See Plate 28, L.Z.

† See 2 C.L.R. 365 and 412.

under it he sat up again too soon, thus striking his head heavily against the tree, and so he fell from his horse and broke his head.”*

Plate 133, Calpentyn.†

Translation.—Hereunder lies buried Johanna Hester Mooyaart, wife of the Onderkoopman and Chief of Calpetty, Richard van Minnen. Born in Jaffna, 29th March, 1726, and laid to his rest in the Lord 27th April, 1741. Aged 15 years and 28 days.‡

Arms.—Ec. au 1 (Mooyaart, see Plate 53, L.Z.) aux 2 et 3 (Van Minnen, see Plate 23, L.Z.) au 4 (Woutersz, see Plate 88, L.Z.).

Plate 134, Calpentyn.†

Translation.—Here lies buried Benjamina Hannecop, spinster. Born 3rd October, 1667. Died 28th May, 1686.§

Arms.—D’or à trois croiss. de sa.

Remarks.—There was a Cornelis Hannecop, an Assistant, buried in the Pettah Cemetery, Colombo. He was born in Jaffna, 16th September, 1674, and died 14th January, 1702. The arms on his tombstone are : D’or à trois croiss. de sa. 1 et 2.

Crest.—Un vol antique.

Plate 135, Colombo.||

HIER ONDER RUST’T LEYK VAN D'
E. IOANNES STRICK ZAL.
IN ZYN LEVEN ONDERCOOPMAN
EN CASSIER ALHIER GEBOREN
IN’T JAAR 1668 DEN 15 SEPTEMB.
EN OVERLEDEN DEN 7 JUNY 1708
OUD 40 JAREN 9 MAANDEN
EN 25 DAGEN.

* Extract from the *Nieuwe Nederlandsche Jaarboek* of 1771, published in the *Ceylon Examiner*. See 3 C.L.R. 311.

† See Plate.

‡ See 4 M.L.R. 292 and Plates 10, 23, 53, 72, 81, and 80, L.Z.

§ See 4 M.L.R. 292.

|| Pettah Cemetery.

Translation.—Hereunder rests the body of Johannes Strick, of blessed memory, during his life Onderkoopman and Cassier here. Born in the year 1668, on the 15th September, and died on the 7th June, 1708. Aged 40 years 9 months and 25 days.

Arms.—D'arg. à trois merlettes de sa.

Crest.—Une tête et col d'autruche d'arg.

Remarks.—See Plate 11, L.Z.

Plate 136, Kalutara.

BALTHAZAR ROCK

GEB. TE MOSBACH

A° 1751 D' 10 APRIL

OVERL: 1803 D' 10 JUNY.

Translation.—Balthazar Rock. Born at Mosbach, 10th April, 1751. Died 10th June, 1803.

Remarks.—Balthazar Rock was probably the father of Maria Rock, who was married to George Wendt.

The tombstones of the following, with the epitaphs in Dutch, are in the Pettah Cemetery, Colombo :—

1. Johannes Strick. (See Plate 11, L.Z.)
2. Hogerlind, wife of Johannes Crytsman.
3. Cornelis Gerrard van Kempen. Born in Amsterdam, 1566. Died 9th January, 1688.
4. Jan Weemayer, Gunpowder-maker. Died 1st April, 1686.
5. Willem Meyer. Died 6th December, 1678. Aged 60 years.
6. Maria Gerritsen. (See Plate 43, L.Z.)
7. Jacob Pieter Loos, of Amsterdam, Baas of the Company's Armoury. Born 15th February, 1655. Died 8th January, 1702.
8. Cornelis Hannecop. (See Plate 134.)
9. Hendrik Jacob van Toll. (See Plate 8, L.Z.)

10. Ottilia Borman (wife of the Boekhouder Dirk Brummer). Born in Colombo, 16th June, 1700. Died 1721.
11. Johannes Huysman. (See Plate 22, L.Z.)
12. Maria Pieck.
13. Catherina Elizabeth Wolff, wife of J. H. Reeckerman. Born 21st March, 1773. Died 11th February, 1803.
14. Pieter Roos. (See Plate 96, L.Z.)
15. Johanna Boddens.
16. Rachel Brouwers, wife of the Surgeon Jan Jacob Brunek. Died 24th January, 1691. Aged 24 years 9 months and 11 days.
17. Elias Marius Kakelaar, Koopman. Born 18th March, 1652. Died 20th April, 1680.
18. Quiryn Goutier. (See Plate 42, L.Z.)
19. Anike Fockes, Isabel Fockes, Jan Willem Nieper. (See Plate 57, L.Z.)
20. Dominca Suarus.
Jacob Hals. (See Plate 21, L.Z.)
21. Jop. Coutier.
22. Seraphina Sansony. Born 9th December, 1801. Died 29th March, 181—.
23. Thomas van Vliet. (See Plate 7, L.Z.)
24. Coenraad Dier, Captain of the Burgery. Born in Neurenburg, 6th February, 1655. Died 26th July, 1702.
25. Anna Gevertsz (wife of the Assistant Pieter Hoflant). Died 26th June, 1720. Aged 29 years 5 months and 27 days.
26. Petronella Elizabeth Marselis. Born 24th December, 1816. Died 7th March, 1818.
Christina Elizabeth Ketel, wife of Johannes Marselis, Born 15th November, 1783. Died 15th October, 1827.

ERRATUM.

Page 215, line 15 from top, for "on the Dutch Churches"
read "in the Dutch Churches."

INDEX TO NAMES OF PERSONS.

- Adriaansz, 279, 280
 Adrichen (van), 221
 Aems, 273
 Aerden (van), 228
 Aernoutsen, 261
 Aarnoutz, 262
 Agota, 268
 Agreen, 259
 Alebos, 219
 Almeida (de), 271
 Amabert, 276
 Anderson, 262
 Andrae, 249
 Angelbeek (van), 240,
 241
 Astry, 233
 Augier, 246
 Augustyn, 244, 261
 Baalde, 234, 258, 267
 Bake, 228
 Baldæus, 221, 267
 Baptist, 270, 271
 Barendsz, 245
 Barse, 227
 Bartels, 269
 Bauert, 255
 Bax, 279
 Baye (de la), 278
 Beaumont (van), 229,
 235
 Beckering, 261
 Bell, 215
 Bergh (van der), 274, 275
 Bergh (van den), 215
 Berghuys, 249
 Bierens, 226, 227; 243
 Blom, 219, 256, 257
 Bock (de), 259
 Boddens, 287
 Bolscho, 254
 Boogaard, 241
 Boreel, 233
 Bordes (de), 270
 Borman, 287
 Bossche (Sas van den),
 221
 Bosch, 239
 Bosemis, 223
 Bout, 263
 Brasser, 221, 250
 Brengman, 251, 257, 258
- Breton, 228
 Broeck (van den), 221,
 258
 Broeckman, 272
 Brook, 254
 Brouwers, 287
 Brughen (van den), 235
 Brunek, 287
 Bruton, 275
 Bruyn (de), 238, 242,
 280
 Buren (van), 263
 Burnat, 283
 Cadensky, 226
 Camp, 239
 Carel, 233
 Cherpentier, 268
 Chevret, 271
 Chys (van der), 222
 Clarke, 241
 Clotterbooke, 222
 Cock (de), 237
 Conradi, 269
 Coq, 267
 Costa (de), 246
 Coutier, 287
 Couwenhoven, 222
 Coymans, 233
 Cralen (van), 263
 Crytsman, 232, 256, 286
 Daalmans, 214
 Deybert, 273, 274
 Dielen (van), 224, 225
 Dier, 287
 Domburg (van), 231
 Doncien, 248
 Doude, 243
 Dudde, 228
 Durhee, 227, 262, 268
 Duuren (van), 258, 259
 Duym (van der), 226
 Duyvensz, 222
 Eck (van), 236
 Ecom'a, 236
 Ehrhardt, 273, 274
 Elsenhanz, 274
 Emans, 226, 248
 Emougher, 233, 234
 Engelbert, 231
 Entink, 284
 Estandau (D'), 270
- Everson, 233
 Falck, 238, 239, 255
 Fockes, 252, 287
 Fonseca (de), 214
 Francen, 227, 259
 Fretz, 240, 269, 270
 Geel, 265
 Geldesma, 247
 Gerritsen, 286
 Gerritsz, 245
 Gevertsz, 287
 Gobius, 242
 Goens (van), 218, 219,
 220
 Gotter, 259
 Goutier, 245, 287
 Graaf (van der), 226, 240
 Guldenarm, 228
 Gundelfinger, 232
 Hals, 232, 251, 287
 Hannecop, 285, 286
 Hansz, 263
 Hart (van der), 251
 Harvaartsz, 223
 Hastely, 233
 Hayes, 282
 Hebert, 233
 Heere (de), 225
 Hees (de), 278
 Hemling, 280
 Herris, 265
 Hertenberg, 231
 Heuvel (van), 250, 263
 Heynen, 242, 243
 Hofland, 274, 287
 Hogerlind, 232, 286
 Holten (van), 275
 Hool (van der), 223, 264
 Hoorn (van), 225
 Horst (van der), 252
 Hugel (von), 253
 Huysman, 232, 233, 234,
 258, 287
 Imhoff (van), 232, 233,
 234
 Jacobsdr, 220
 Jong (de), 250, 251, 253,
 259, 260, 261, 282
 Jonge (de), 242
 Junesa, 246
 Kakelaar, 287

- Keetlaar, 225
 Kempen (van), 286
 Kersse, 246
 Ketel, 287
 Kleybert, 260, 261
 Kloot (van der), 228
 Koelmeyer, 275, 276
 Krayenhoff, 249
 Kriekenbeek (van), 224
 Kryger, 272
 Lambertyn, 255
 Lamotius, 223
 Lappe, 284
 Layard, 225
 Lee, 214
 Leesten (van), 268
 Leeuw (de), 218, 278
 Lemmens, 248
 Lengele (van), 256
 Leur (van der), 249
 Lever, 238, 240, 241, 271,
 272
 Lewe, 234
 Lewezoven, 233
 Lewis, 265, 266
 Levetzow, 233
 Leydekker, 229
 Lievens, 220
 Ly (de), 248, 284
 Lynden (van), 247
 Lindeborn, 219
 Linden (van der), 248,
 253
 Loos, 286
 Loquet, 267
 Lorenz, 239
 Loten, 235
 Ludovici, 215
 Lutha, 222
 Magnus, 221
 Malberg, 220
 Manlych, 266
 Martheze, 246
 Marselis, 287
 Martiens, 248
 Mazius, 265
 Medeler, 244, 269
 Mekem, 238
 Mey (de), 263
 Meyden (van der), 220
 Meyer, 240, 241, 263,
 273, 286
 Minnen (van), 234,
 285
 Minen (van), 234
 Mode, 267
 Moens, 230, 236
 Moll, 229, 230, 257
 Monitanier, 224, 265
 Moor (de), 227, 254
 Mooyaart, 225, 234, 250,
 251, 255, 258, 262, 285
 Mulhousen, 281, 282
 Mullertsz, 269
 Munts, 236, 261
 Mylius, 215, 254, 256
 Nes (van), 242
 Nieper (de), 252, 287
 Ommeren (van), 220,
 221
 Oordt (van), 228
 Oostdyk, 271, 272
 Oudtshoorn, 244
 Overbeek, 232, 251,
 252
 Paauw, 225
 Palm, 241
 Panhuis, 278
 Pardon, 273
 Parra (van der), 227,
 228, 262, 263
 Pelgrom, 233, 234
 Pelt (van), 260
 Perera, 242
 Philipsz, 237, 238, 239,
 241, 242
 Pieck, 287
 Pietersz, 227, 234
 Pigeou, 233
 Pont (du), 218
 Porte (de la), 218
 Potken, 236, 261
 Putte, 236
 Pyl, 257, 277, 278
 Quast, 223
 Rabinel, 215, 254
 Raket, 230, 264
 Ravens, 260, 282
 Rea, 213, 219
 Reder (de), 237, 260
 Reeckerman, 287
 Reede (van), 229, 230,
 265
 Reets, 244
 Reyniersz, 236
 Rhede (van), 277
 Rhee (van), 223, 224,
 247, 258
 Rheede (van), 277
 Ribeyro, 214
 Riebeek (van), 225
 Rietstap, 215
 Rochat (du), 272
 Roch, 286
 Roman, 242, 243
 Roos, 264, 287
 Rose, 270, 271
 Roseboom, 247
 Rosegaard, 219, 220
 Rumpf, 228, 229
 Salve (de), 263
 Samlandt, 226, 248
 Sande (van de), 261
 Sanden (van), 240
 Sandra, 230
 Sansony, 287
 Saram (de), 241
 Schade, 278
 Scharff, 237, 239
 Shepmoes, 255
 Schilhoorn, 223
 Schmidt, 230
 Scholte, 218
 Schorer, 227
 Schreuder, 235
 Schuler (van), 245, 246
 Schultze, 263
 Schuttrup, 248, 253
 Scoffier, 276
 Serringiers, 257
 Sievers, 255
 Sluysken, 244
 Snevens, 222
 Sollemne, 219, 220, 221
 Sonneveldt (van), 244
 Spar (van der), 243
 Sparuyt, 227, 228
 Speldewinde, 259
 Stork, 236
 Strick, 225, 285, 286
 Stuart, 265
 Suarus, 232, 287
 Sweers, 223
 Swensen, 260, 282
 Swinnas, 230, 249, 264
 Swutnas, 250, 264
 Tiste, 278
 Toll (van), 223, 286
 Toorzee, 226, 227
 Trambly (der), 255
 Tranchel, 255
 Trip, 233
 Trouwhart, 221
 Valentyn, 214, 229, 247,
 261
 Valk, 245
 Veen (van der), 275
 Velsen (van), 243
 Verwyk, 230, 262
 Vliet (van), 222, 223,
 287
 Vogelaar, 264
 Vos (de), 213, 241, 258,
 259, 272, 273
 Vreeland, 234
 Vuyst, 227
 Waegberg, 233
 Wagman, 264
 Wandel, 245
 Waring, 254

Waveren (van), 225
Weemeyer, 286
Wells, 241
Wendt, 286
Weyns, 247, 254
Wezel (van), 247
Wickelman, 227, 262

Wickelman, 262, 268
Wynbergen (van), 231
Winckelman, 247
Wirman, 262
Wirmelskircker, 259
Wit (de), 225

Wittensleger, 246, 279
Wolff, 287
Wolkman, 229
Woutersz, 261, 285
Wright, 251, 252
Yongeling, 255

27 NOV 1900



Plate 99.



Plate 100.

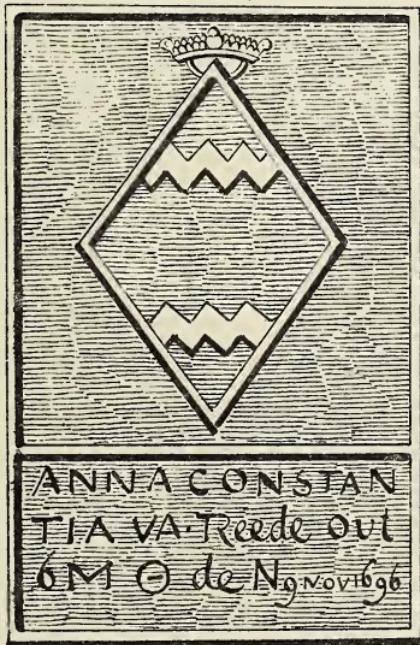
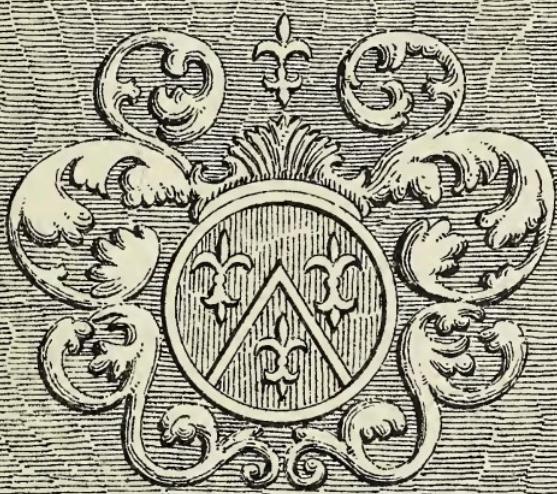


Plate 101. (Negombo.)

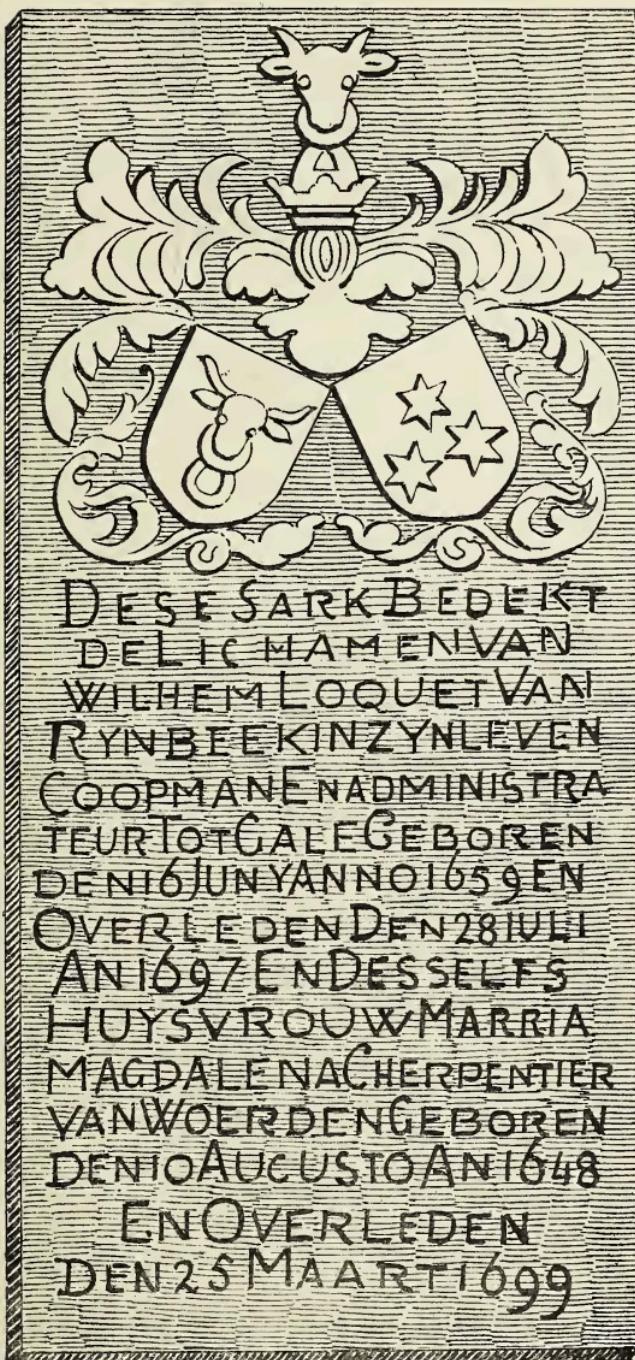


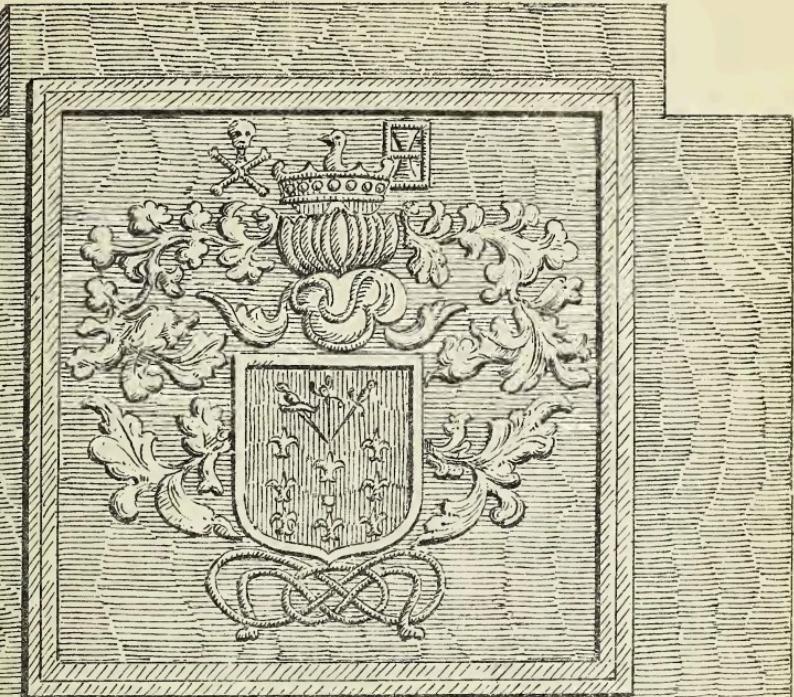
Lith. M. H. S. & Co.



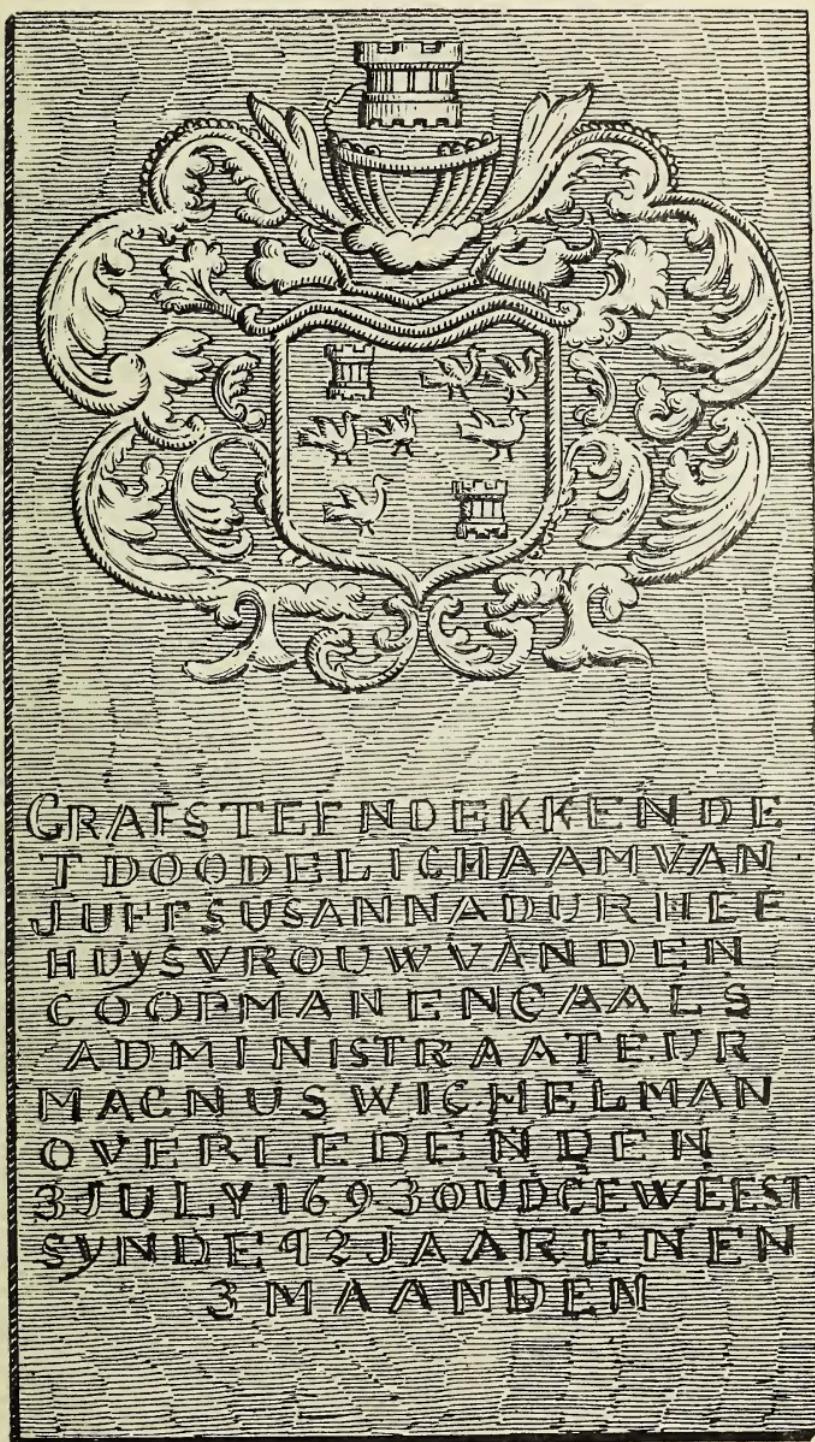
HIER LEGD
BEGRAVEN VPF
IOANNA MARIABAALDE
HYS VROUW
VAN
MONS WILLEM ODE
ONDER COOPEN FISCALL
TOT CALEGEBORREN
TOT AMSTERDAM
DEN 2 MARTY A: 1664
OBIT DEN 21 OCTOBER
AN 1697 OVD 33 AREN
7 MAENDE NE. NIODACEN







HIER ONDERLEYTBEGRA
VEN ME JUFF
MARIA ELISABETH VAN
LEESEN HUYSVROUW
VAN DEN GERWREDR IK
NICO LAUS AC OTA
OBYTD EN 7 SEPTEMA 1702
OUDTZYNDE 40 IAAR



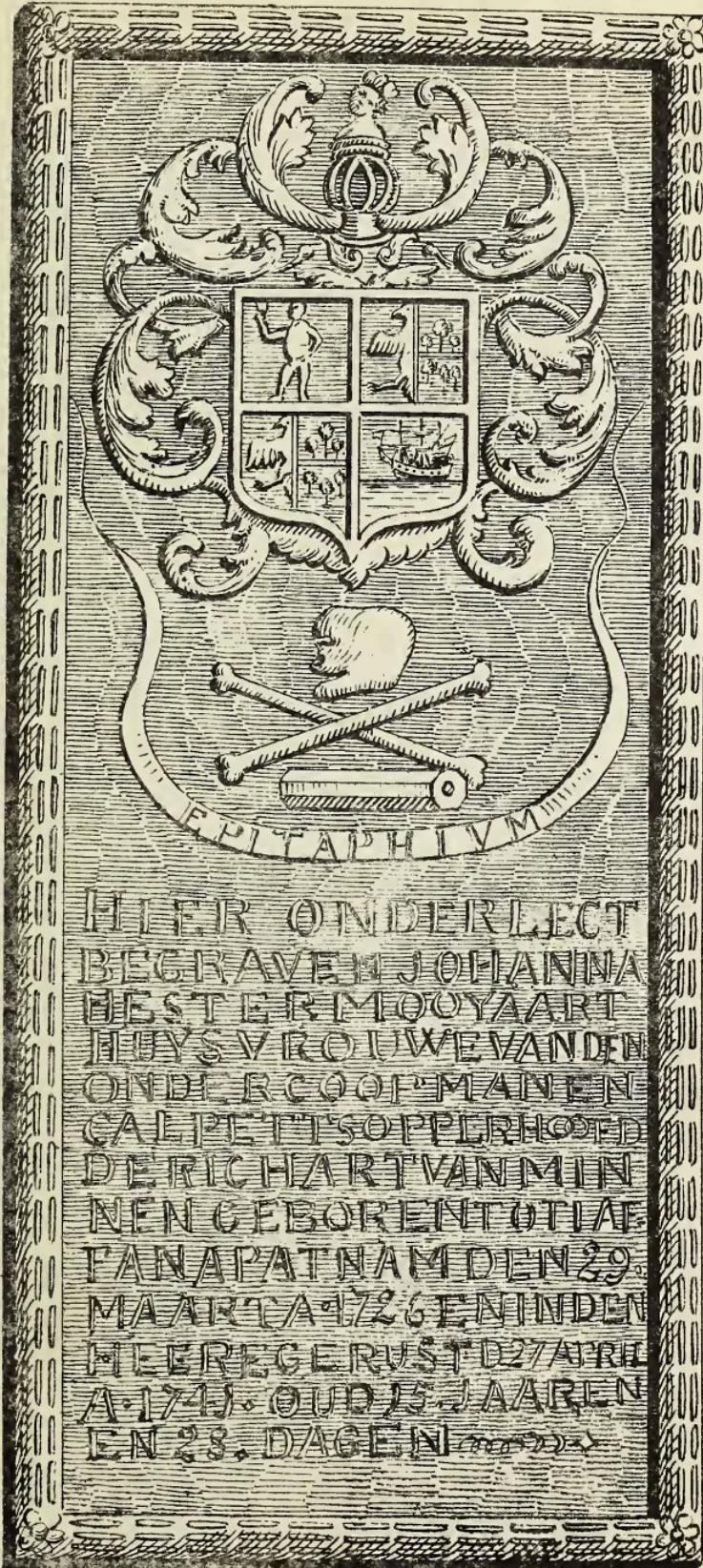
GRAFSTEF NDEKKEN DE
T DOODELICHAAM VAN
JUFF SUSANNA DURICE
HUY SVROUW VANDEN
COOPMAN EN CAALS
ADMINISTRATEUR
MACNUS WICHELMAN
OVERLEEDEN DEN
3 JULY 1693 OUDCEWEEST
SYNDE 92 JAAREN EN
3 MAANDEN

Plate 112. (Galle)



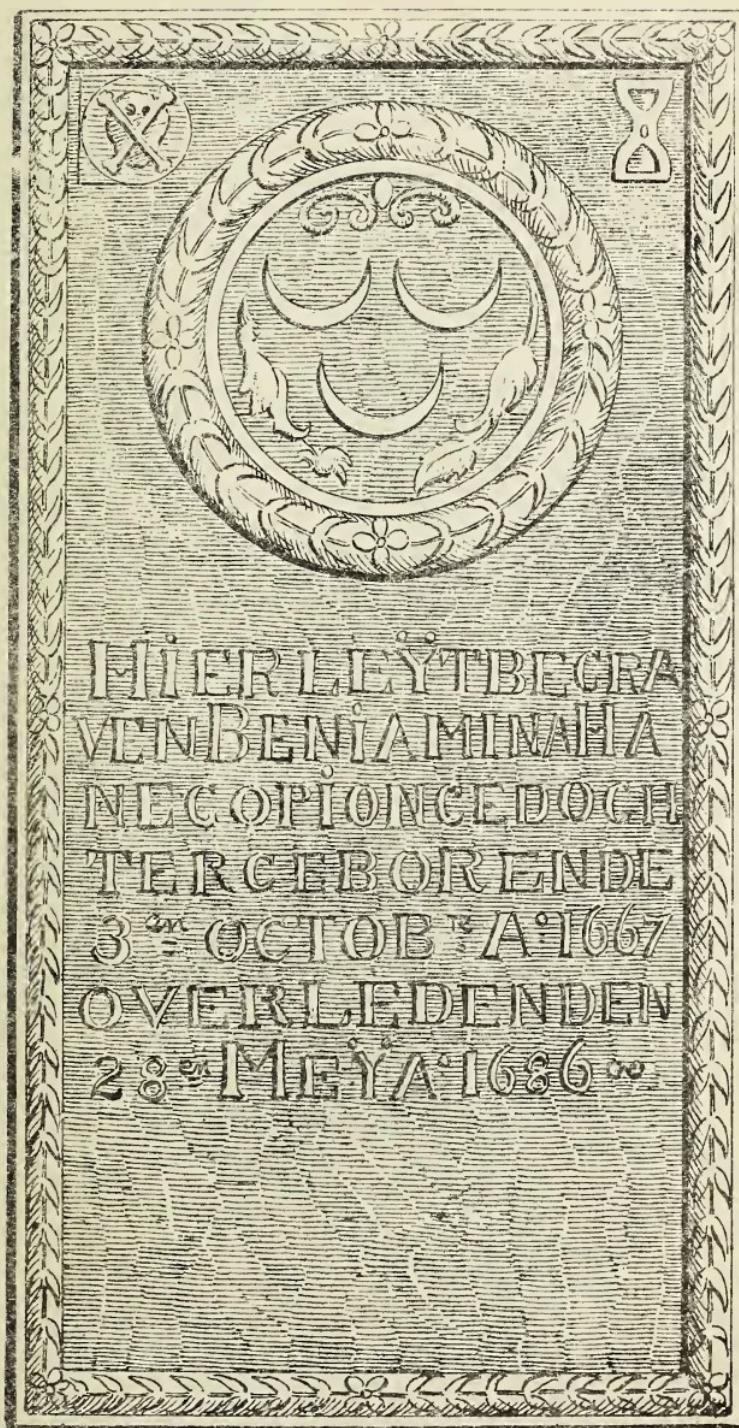
Lith: M. H. Saldin & Co. Colombo.





HIER ONDER LECT
BEGRAVEN JOHANNA
ESTER MOOYAART
HUIS VROUWE VANDEN
ONDER COOPMANEN
CALPETTS OPPERHOED
DER RICHART VAN MIN
NEN GEBOREN TOTIAF
CANAPATNAM DEN 29.
MAART A 1726 ENTINDEN
HEEREGERUST D 27 APRIL
A 1740. OUD 15 JAAREN
EN 28. DAGEN.

Plate 134 (*Calpenityn*)



JOURNAL
OF THE
CEYLON BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY,
1901.

VOLUME XVII.

No. 52.

EDITED BY THE HONORARY SECRETARY.

The design of the Society is to institute and promote inquiries into the History, Religions, Languages, Literature, Arts, and Social Condition of the present and former Inhabitants of the Island, with its Geology and Mineralogy, its Climate and Meteorology, its Botany and Zoology.

COLOMBO :
H. C. COTTLE, ACTING GOVERNMENT PRINTER, CEYLON.

1902.

SUPPLEMENTARY PAPER* ON THE MONUMENTAL
REMAINS OF THE DUTCH EAST INDIA
COMPANY IN CEYLON.†

By F. H. DE VOS, Barrister-at-Law.

FURTHER information, collected since the publication of the "Monumental Remains of the Dutch East India Company in Ceylon," has suggested the desirability of a Supplementary Paper. All inscriptions in Dutch on old plate, medals, gateways, &c., that I have been able to discover in Ceylon are included in this Paper. Certain conjectures in my first Paper are verified, and a few typographical errors corrected.

Plate 3, L.Z., Colombo.‡

Scholte, born 12th November, 1620; died 3rd December, 1686.

Marten Scholtes, Captain-Lieutenant, was married to Sibilla Hervendonck.

Plate 4, L.Z., Colombo.

Sibilla de Leeuw was baptized in Colombo in December, 1661, and was the daughter of Adriaan de Leeuw of Harlingen and Maria Dureus of Batavia.

Hercules Lindeborn was married to Johanna Lindeborn, and had a daughter Elizabeth, baptized in Colombo, 20th February, 1661.

* Published according to Council's resolution. *Vidz* vol. XVI., No. 51, p. 161.

† See Journal No. 49, 1898, vol. XV., pages 213-290.

‡ L.Z. = *Lapidarium Zeylanicum*; C.L.R. = *Ceylon Literary Register*.

Plate 5, L.Z., Colombo.

Floris Blom was a native of Saardam, and was Dissave of Colombo. He married, in Colombo, 27th January, 1686, Susanna Seringers of Haarlem (see Plate 79, L.Z.). Adriana Alebos was evidently the sister of Nicolaas Alebos of Tayouan (Formosa), Dissave of Colombo, who married Gysberta Pyl of Jaffna.

Plate 6, L.Z., Colombo.

Esther Ceylonia, Johanna Louisa, Ryclof Perpetuus, Louis Justus, Johanna Jacoba, Volkert, Perpetua, and Constantia Louisa were baptized in Colombo on the 17th June, 1668; 18th August, 1672; 3rd September, 1673; 29th November, 1674; 8th September, 1676; 30th September, 1677; 30th September, 1677; and 13th August, 1679, respectively.

There is the upper portion of a tombstone now lying in the Wolfendahl Cemetery bearing the following arms:—

Dexter shield : The same arms as in the dexter impalement in Plate 6, L.Z., Colombo (van Goens).

Sinister shield : Coupé : au 1 de ... à trois roses de ... tigées et feuillées les tiges croissées : au 2 de ... à un agneau pass, de ... (Rosegaard).

Plate 7, L.Z., Colombo.

Joan van Vliet was a native of Schiedam. He married (1) Susanna Alvarez, perhaps the daughter of Fernandus Alvarez, Dissave (see *Valentyn*, Ceylon, 154). By her he had issue : Jeremias, Dissave of Colombo, baptized there on the 27th March, 1678; married 27th January, 1704, Lucretia Tayspil of Cochin, and left issue. Joan van Vliet married (2) Maria van Rhee. By this marriage his children were (1) Catherina Constantia, born 1681, married 1697 Gerrit van Toll (see Plate 8, L.Z.) ; (2) Thomas ; (3) Maria Henrietta, married Johannes Dykman of Amsterdam, Onderkoopman, Colombo.

Joan van Vliet married (3) Wilhelmina de Witt of Utrecht, widow of Willem van Dielen of Haarlem, Opperkoopman. (See *L. Navorscher*, 237.)

Plate 8, L.Z., Colombo.

Gerrit van Toll was a native of Utrecht, and married (2) 13th June, 1694, Johanna Margarita Schilhoorn.

François Monitanier, Fiscal, Colombo, was married to Dorothea Schatvelt.

Plate 10, L.Z., Colombo.

Willem van Rhee was a native of Negapatnam, and was married to Catherina Africana van Dielen of Haarlem on the 13th April, 1687. Willem van Dielen was born in Haarlem, 5th August, 1650, and died at Pulicat, as Chief of Masulipatnam, on the 13th October, 1688. He married in Colombo, 9th January, 1678, Wilhelmina de Witt, and had issue : (1) Pieter; (2) Catherina; and (3) an infant son, who died shortly before his father.

Plate 11, L.Z., Colombo.

Cornelis Strick and Abigail Ketelaar had a daughter Catherina, baptized in Colombo, 27th October, 1669; married (1) 6th May, 1691, Rev. François la Chasse of Utrecht; and (2) 25th December, 1695, Magnus Wichelman, Chief Administrator of Colombo. Abigail Ketelaar was first married to Andries van Schayck of Utrecht, and had a daughter Susanna, baptized in Colombo, 5th May, 1661. (See *L. Navorscher*, 239.)

Plate 12, L.Z., Colombo.

Barbara Margarita Cadensky was perhaps the sister of Pieter Cadensky of Cochin, who married in 1706 Johanna Lodewyks of Negapatnam.

Plate 13, L.Z., Colombo.

The Samlandts derive from Barent Barentsz Samlandt of Haarlem, who married (1) Colombo, 23rd May, 1677, Hester Fransz of Kalutara. He married (2) Hester, the daughter of Johannes Schatteman and Hester Dangeru, who married, as widow Schatteman, Abraham van den Burg of Batavia, an Assistant. Barent, the issue of this marriage, and Johanna Clara Emans were the parents of Abraham Samlandt, the Commandeur of Galle. The brothers and sisters of Abraham Samlandt were Marten, Barent, Marten Bernhard, Agnita Gertruida, and Hester.

Abraham Samlandt was married to Maria Agnita, the daughter of Dirk Bierens and Catherina Toorzee. Dirk Bierens, the Chief Administrator of Colombo, was born in Tuticorin in 1690, and was the child of Johan Bierens of Amsterdam and Antonica Magnus of Colombo. Catherina Toorzee was the eldest child of Jan Christiaansz Toorzee of Wiburg in Jutland and his second wife Sibilla Ree of Matara. Johanna Clara Emans was born in 1694, and was the daughter of Abraham Emans of Amsterdam, Dissave of Jaffna, 1713, and Agnita Gertruida Francen (born 1678), the daughter of Johan Marten Francen of Anhalt, Chief Surgeon, Colombo, and Isabella Margarita Montanier of Delft. (See *L. Navorscher*, 249.)

Plate 14, L.Z., Colombo.

There is no connection between the two epitaphs in Plate 14, L.Z., although, being placed as they are, one would think there was.

Cornelis van der Parra was the son of Rombout van der Parra, Dissave of Colombo, and Maria Strick. He married, Colombo, 26th October, 1709, Gertruida Susanna Spanuyt of Amsterdam. Rombout married, (2) 9th October, 1695, Henrietta Wichelman of Galle.

Plate 15, L.Z., Colombo.

Isaac Augustus Rumpf was a native of The Hague, and the son of Doctor Christiaan Constantyn Rumpf and Anna Margarita Bee. He was married to Johanna Gysberta Blesius, and had a daughter, Susanna, who married at Amboina, 2nd May, 1717, Harmen Marten Graswinckel, Fiscal, West Coast of Sumatra. Johanna Gysberta, baptized at the Cape, 23rd June, 1686, was the daughter of Johannes Blesius of Breukelen and Christina Diemer.

Plate 16, L.Z., Colombo.

Francois van Beaumont was perhaps the son of Cornelis van Beaumont of Breda, Fiscal, Cape, and Deliana Blesius, born in the Cape 1693, died in Colombo, 10th August, 1755, daughter of Johannes Blesius and Christina Diemer, and sister of Johanna Gysberta Blesius, the wife of Isaac Augustus Rumpf, Governor of Ceylon. Deliana Blesius married, as widow Rumpf, Leonard Weyer of Amsterdam.

Besides the three children named in the epitaph, Arnold Moll and Christina van Reede had another, Gysberta Augustina, born in Colombo in 1717. Christina van Reede, born on the 5th April, 1690, died in Batavia 13th April, 1731, was the daughter of Gerard van Reede (*IV., Wapenheraut, 239; V., Wapenheraut, 20*).

Plate 17, L.Z., Colombo.

For "Hubertus Sandra" read "Hubertus Swinnas." (See L.Z. 89.)

Adriaan Moens, Chief Administrator of Colombo, was a native of Middelburg, and was three times married: (1) 4th March, 1759, to Susanna Adriana Potken, widow of Rev. Wirmelskirker; (2) 22nd May, 1763, to Sara Maria Raket; (3) 2nd September, 1770, to Helena Metternach of Maaslandhuis, widow of Pieter Blankert, Koopman, and daughter of

John Willem Metternach and Magdalena Muys. Sara Maria Raket was perhaps the daughter of Jan Helfrig Raket, Chief of Manaar, and Magdalena Swinnas.

Plate 18, L.Z., Colombo.

Pieter Libert Schmidt was married on the 4th July, 1758, to Susanna Petronella Visboom, widow of Gerard Johan Vreländ (see Plate 24, L.Z.). She was born in Colombo, 1719, and was the daughter of Marcus Visboom and Cornelia van Wynbergen. Marcus was born in Colombo in 1687, died 1734, and was the son of Johannes Visboom of Amsterdam, Commissioner of the Arecanut Department, Colombo, and Anna Margarita Mazius of Cochin.

Plate 20, L.Z., Colombo.

Diederich van Domburg was born in Utrecht, baptized there 15th October, 1685, and died in 1736. He was the son of the Raadsheer Cornelis van Domburg.

Euphemia Engelbert was born 14th March, 1711. The Engelberts claim to belong to the Van Bevervoorde family (*De Nederlandsche Heraut*, 1890, pp. 38, 73).

Johannes Ferdinandus Crytsman was born in Colombo in 1709, and was the son of Johannes Crytsman of Breslau, Commissioner of the Arecanut Department, Colombo, by his fourth wife, Gertruida de Haan, born 1686, the daughter of Jan de Haan of Dordrecht, Fiscal, Colombo, and Alida Brouwer of Amsterdam. She married, as widow Crytsman, 7th June, 1711, Jodæus Willem Hiltebrand of Batavia. The first wife of Johannes Crytsman was Simonia van de Rondewerken, the second Elizabeth Roelants, and the third Rachel Hogerlinde. Simonia van de Rondewerken was the daughter of Christiaan van de Rondewerken and Michella Botelho.

Plate 21, L.Z., Colombo.

Jacob Hals was a native of Amsterdam. He married secondly, as Captain of the Burgery, 15th March, 1722, Sophia Giethoorn of Colombo, widow of Nicolaas Moor.

Plate 23, L.Z., Colombo.

Richard van Minnen was married 27th November, 1743, to Rachel Steiger of Batavia, who married secondly, 15th March, 1750, Warner Berghuys of Jaffna, Koopman; and thirdly, David Boelen of Amsterdam, who died in Batavia, 19th March, 1775. Rachel Steiger died 15th August, 1776. Richard van Minnen's first wife was Johanna Hester Mooyaart.

Plate 24, L.Z., Colombo.

Gerrard Johan Vreland came out to the Indies by the "Knappenhoff" (see *ante*, Plate 18, L.Z.). He was the son of Gerrard Vrelandt and Petronella van Romont, and was baptized in the Domkerk (Utrecht) on the 27th November, 1711.

Plate 25, L.Z., Colombo.

Anna Henrietta van Beaumont was the daughter of Cornelis van Beaumont and Deliana Blesius (see Plate 16, L.Z., *ante*).

Jan Gideon Loten was a native of Utrecht, and came out in the ship "Beekvliet." He was born in Utrecht on the 16th May, 1710, being the son of Jan Carel Loten and Maria Aartsen van Juchem. He married secondly, in Bansted (Surrey), 4th July, 1765, Letitia Cotes, daughter of Digby Cotes and Elizabeth Bannister, and died in Utrecht, 25th February, 1789.

Plate 26, L.Z., Colombo.

Joan Schreuder was born in Hamburg on the 12th February, 1704, and died in Batavia, 16th January, 1764. He married in Batavia Clara Gertruida de la Haye, born in Batavia, 15th November, 1729, and died there 1769.

Plate 27, L.Z., Colombo.

Susanna Adriana was the daughter of Rev. Gerrardus Potken and Sophia Magdalena Ecoma.

Plate 28, L.Z., Colombo.

Lubbert Jan Baron van Eck was born 26th March, 1719 ; baptized at Velp, 1st April, 1719 ; and died unmarried in Colombo. He was the son of Samuel Baron van Eck and Jacoba Wilhelmina Maria Coutis. An interesting account of his funeral is to be found in the *Nieuw Ned. Jaarboek*, 1766, p. 488. The relations who were his chief mourners were (1) Alaud, Baron van Eck ; (2) Willem Jacob, Baron van Eck ; (3) Adriaan Moens ; (4) Harmanus Jeronymus van Cleef ; and (5) Jan Hendrik Frederick Willem van Calthof.

Plate 29, L.Z., Colombo.

Cornelis de Cock, Private Secretary to the Governor, was a native of Embden, and married on the 1st February, 1766, the Baroness de Reder, who was a native of Lichnits.

Maria Helena Classina, Baroness de Reder of Zutphen, widow of Thomas Thornton, Chief of Calpentyn, married in Colombo on the 21st January, 1770, Arnoldus Frankena of Yselmuyden, Chief of the Military.

Susanna Scharff was baptized in Colombo on the 8th December, 1743, and was the daughter of Jan Christoffel Scharff of Sangerhausen and Elizabeth Saram, whom he

married in Colombo on the 21st March, 1734. Susanna Scharff married Rev. Henricus Philippsz in Colombo on the 4th November, 1759. They were the parents of—

1. Gerrardus Philippsz, Predikant, married (1) 29th June, 1792, Johanna Adriana van Dort; and (2) 6th April, 1800, Soetje Adriana Ide.
2. Susanna Euphemia, married (1) 20th October, 1782, Johannes Justus Pannenburg of Lichtenauw; and (2) 2nd October, 1796, Abraham Cornelis van Charlet.
3. Cornelia Henrica, baptized 1st December, 1764, married (1) Adolph Martin Heyman; and (2) 20th October, 1793, Christoffel de Saram, Fourth Maha Mudaliyar.
4. Willem Henricus, baptized 11th June, 1769.
5. Johanna Sophia, baptized 23rd June, 1771.
6. Johanna Elizabeth, baptized 29th November, 1772, married 15th September, 1799, Diederich Willem Spittel.

Rev. Henricus Philippsz married secondly, at the age of 52, on the 19th June, 1785, Anna Maria Cabraal, "widow of the Mudaliyar of Galle Don Simon."

For "Mekem" read "Mekern."

Martinus Mekern of Groningen married on the 29th March, 1772, Judith Charlotte Lever of Bergen-op-Zoom.

Plate 30, L.Z., Colombo.

Iman Willem Falck was the son of Frans Willem Falck and Adriana Gobius of Samarang, who married, 8th February, 1739, as widow Falck, Arent van Broyel of Amsterdam, Opperkoopman, Colombo. Frans Willem Falck came out in the ship "Stadwyk." For an account of Governor Falck's burial see *Ned. Mercurius*, Part 59, A.D. 1785, p. 126.

Plate 35, L.Z., Colombo.

Jakomina Lever was the daughter of Abraham Lever and Margarita Paasen.

Plate 36, L.Z., Colombo.

See *Het geslacht de Vos van Ceylon (2de druk)*, Albion Press, Galle ; *Navorser*, XLIX., 52.

Christoffel de Saram, Fourth Maha Mudaliyar, married 20th October, 1793, Cornelia Henrietta Philipsz, widow of Adolph Martin Heyman, and had issue :—

1. Christoffel Petrus Gerrardus, baptized 3rd August, 1794.
 2. Johannes Henricus, M.A.Oxon. ; born 13th October, 1795 ; died 24th October, 1858 ; married Frances Treherne.
 3. Susanna Dorothea, baptized 6th November, 1796.
 4. Johanna Petronella, baptized 30th June, 1799.
 5. Cornelia, baptized 25th December, 1800 ; married Don Solomon Dias Bandaranaike, Mudaliyar of the Governor's Gate, J.P., &c.
-

Plate 40, L.Z., Galle.

Joan van Velsen was married to Anna Pyl.

Richardina Magdalena Doude was perhaps the daughter of G. Doude, Predikant, and Susanna Robertina Collaart.

Plate 41, L.Z., Galle.

Mattheus van der Spar married, (1) 20th February, 1757, Dorothea Cornelia van Dam. He married (2) Johanna Gertruida, the daughter of the Rev. Johan Joachim Fybrandsz. By this marriage he had one child, Johan Joachim van der Spar. Johan Joachim Fybrandsz was the son of Joan Fybrandsz and Anna d'Almeida, and was born in 1724.

Plate 42, L.Z., Galle.

Livinia Goutier was the daughter of Job Goutier of Dordrecht and Andreza Ferrera, and sister of Quiryn Goutier.

Arnout Valck was perhaps the son of Adriaan Valck and Anna Gomez, and was married to Livinia Goutier on the 21st May, 1690.

Plate 43, L.Z., Galle.

Johannes Barendsz married 30th November, 1755, Anna Benjamina Gerritsz, being the daughter of Benjamin Gerritsz and Regina Isabella Lodewyks.

Elias van Schuler was the son of Pieter Willem Ferdinand Adriaan van Schuler and Wilhelmina Catherina Leembruggen. For full particulars of the murder of these two latter by a Malay slave, see *Ceylon Literary Register*, II., 371.

Plate 45, L.Z., Galle.

There was a Don Joan de Costa (junior), who was Sabandhaar of Galle, and married (1) Dona Gimara; and (2) 5th November, 1676, Anna de Floris Perera. He was perhaps the son of Don Joan de Costa, Sabandhaar, who accompanied General Hulft to the Kandyan Court.

Plate 46, L.Z., Galle.

Magnus Winckelman was twice married: (1) to Susanna Durhee; and (2) on the 25th December, 1695, to Cornelia Strick, widow of François la Chasse, Predikant.

Rev. Gellius Geldesma was married to Johanna Jacoba de Carpentier of Negapatnam, who married on the 6th February, 1718, as widow Geldesma, Jonker Joan van Naarden of Utrecht, Onderkoopman, Colombo.

Plate 47, L.Z., Galle.

Johanna van Rhee was first married to Antony van der Goes, Koopman.

Cornelis Taay van Wezel was a native of Dordrecht.

Jan Dondien was married 25th September, 1689, to Maria Woutersz of Colombo.

Plate 48, L.Z., Galle.

For "abrazed" read "debruised."

Plate 50, L.Z., Galle.

The sponsors at the baptism of Maria Cornelia Schuttrup on the 20th December, 1742, were Johannes van der Linden, Opperkoopman, Batavia, and Cornelia Elders, widow of Abraham Schuttrup, then at Amsterdam. These two latter were the grandparents of the child. Arnoldus de Ly was a native of Bergen-op-Zoom.

Plate 51, L.Z., Galle.

Cornelis Dionysius Krayenhoff was a native of Hoorn, and married secondly, in Galle, in 1788, Apolonia Magdalena van Angelbeek of Batavia, widow of Frederick Jacob Billing, Dissave of Colombo. He was married firstly, 17th December, 1769, to Anna Jacoba van de Leur of Oudetong, widow of Major Pierre Duflo of Ronen. Anna Jacoba van de Leur was born 12th April, 1747. The year of her death is erroneously stated as 1747.

Plate 52, L.Z., Galle.

Dirk Berghuys and Adriana Swinnas had the following children :—

(1) Maria Elizabeth, born 1721, married 1739 Jacobus Bouman of Haarlem, Onderkoopman ; (2) Catherina, born 1722, married 1744 Jan Bauert of Mecklenburg, Chief of Kalutara ; (3) Margarita Clara, born 1724 ; (4) Hendrik Diedrich, born 1725 ; (5) Clara Margarita, born 1728 ; (6) Johan Willem, born 1730 ; and (7) Willem Adriaan, born 1733.

Plate 53, L.Z., Galle.

Elizabeth Mooyaart was the daughter of Nicolaas Mooyaart, born in Galle, 25th October, 1674, and Johanna van Eschweiler. Nicolaas was the son of Anthony Mooyaart of Amsterdam, a Chirurgyn in the service of the Dutch East India Company in Ceylon, and Maria Durhee.

Jacob de Jong was born in Mannar, and was the son of Jacob de Jong of ter Veer and Johanna Pasque de Chavonnes of Hulst.

Plate 55, L.Z., Galle.

Daniel Overbeek was a native of Amsterdam, and came out in the ship “t Vaderland Getrouw.” By his first wife he had (1) Jacoba Gesina, born 1719; (2) Gerrard Jacob, born 1720; (3) Isaac, born 1723; (4) Gesina Elizabeth, born 1734; (5) Johannes Adrianus, born 1735. He married (2) Gertruida Brengman.

Plate 56, L.Z., Galle.

Gesina Elizabeth Overbeek was the daughter of Daniel Overbeek and Elizabeth Hals.

Plate 57, L.Z., Galle.

Joan Willem Nieper was a native of Verden, and Johanna Isabel Fockes of Jaffna. They were married on the 14th August, 1740, and had another child, Jan Mattheus, baptized in Galle, 16th December, 1741.

Plate 58, L.Z., Galle.

The arms are those of Ras Macquet, Commandeur of Galle, who was married to Johanna Cornelia, baptized in Colombo, 18th September, 1718, the daughter of Cornelis Takel of Amsterdam, Onderkoopman, and Maria Sager of Colombo, the daughter of Hendrik Sager and Francina de la Meer.

Rietstap blazons them thus:—

D'azur à deux flèches émoussées d'or, passées en saut, les têtes en bas, acc. en chef d'une étoile du sec.

Crest.—Un bras, paré d'azur, tenant une flèche émoussée d'or, en fasce, la tête à dextre.

Plate 59, L.Z., Galle.

One John Christiaan von Hugel, a Captain in the Wurtemburg Regiment, married in the Cape, on the 15th February, 1789, Alberta Elizabeth Alleman.

Plate 70, L.Z., Matara.

Maria Anna Falck of Keulen, evidently a sister of Frans Willem Falck, married in Colombo, 6th January, 1737, Dirk Stokvis of Curaçao.

Jan Bauert of Trepto in Mecklenburg, Chief of the Fortress of Kalutara, was married to Catherine Berghuys of Galle.

Johannes Tranchell, a native of Gothenberg (Sweden), was born there in 1754, his parents being Per Tranchelius and Brita Maria Ring. He was consul in Ceylon to King Gustavus Adolphus IV. of Sweden, and married in Colombo, 14th November, 1784, Maria Magdalena Sieverts of Colombo, perhaps a daughter of Pieter Sieverts of Husum. Johannes Tranchell and Maria Magdalena Sieverts had the following children : (1) Pieter Cornelis Jacobus, born 1785 ; (2) Gustavus Adolphus, born 1787 ; (3) Samuel Willem, born 1789 ; (4) Maria Wilhelmina Sophia, born 1791 ; (5) Anna Elizabeth, born 1794 ; (6) Cecilia Charlotte, born 1796 ; (7) Clara Edwardina, born 1802 ; (8) George, born 1806. See *Slägten Tranchell*, Lund., 1891.

The Tranchell arms are : D'arg. au chevron de gu. ch. de trois coquilles d'arg.

Crest.—Une cigogne de gu.

Motto.—Quisque suæ fortunæ faber.

Plate 72, L.Z., Matara.

Gabriella der Trambly was married to Abraham Shepmoes on the 9th May, 1677, and was perhaps the sister of Louis der Trambly, Captain of the Surgery in Colombo. Abraham Shepmoes was a native of Rotterdam, having come out in the ship “*t Wapen van Rotterdam*.”

Plate 73, L.Z., Matara.

Johan Ferdinandus Crytsman was the son of Johannes Crytsman of Breslau by his fourth wife Gertruida de Haan. He married in Colombo on the 15th May, 1735, Josina Jacoba Wynbergen of The Hague.

Plate 75, L.Z., Matara.

Friedrich (Heinrich) Baron Mylius entered the Dutch Service in Ceylon as a Lieutenant of the Wurtemburg Regiment. He was the second son of Ernest Heinrich Mylius and Benedikte Elizabeth Bohn, and was married to Agnes Clara van de Graaff of the Cape of Good Hope, by whom he had issue :—

(1) Henry Jacob Theobald, died young; (2) Louisa Francoise Georgiana Frederica, died young; (3) Alfred, Captain in the Ceylon Rifles, married Sarah Swinburne, daughter of Colonel Joseph Swinburne, 83rd Regiment; (4) Adriana Sophia, married Captain Dick; (5) Carl August Etienne; (6) Henrietta Maria Wilhelmina; (7) John Christian Theodore; (8) Frederica Aletta, married General MacDonald; (9) Jacomina Clara, married W. W. Carrington; (10) Georgiana Frederica Anne; (11) Robert Desney Rodney; (12) Lambert Twistleton. See *Geschichte der Familien Mylius*, by Johan Carl Mylius, Buttstadt, 1895.

Plate 79, L.Z., Jaffna.

Floris Blom was married firstly to Adriana Alebos; and secondly, on the 27th January, 1686, to Susanna Serringiers.

Plate 80, L.Z., Jaffna.

Laurens Pyl, Governor of Ceylon, was a native of Amsterdam, and came out as a Hooplooper in the year 1654 by the ship "de Vrede." He was married to Johanna van Dielen, and had a son Pieter, born in 1680, who married Abigail Flok.

Plate 81, L.Z., Jaffna.

Elbregt Brengman (whose grandparents were Jan Brengman of Bremen and Magdalena Willemsz) was married to Sara Moll.

Anthony Mooyaart was the son of Nicolaas Mooyaart and Johanna van Eschweiler and the grandson of Anthony Mooyaart, a native of Amsterdam, born in 1639, who married, 23rd February, 1667, at Colombo, Maria Durhee.

Plate 82, L.Z., Jaffna.

Marten Huysman was the son of Marten Huysman, Commandant, and Magdalena Castelyn. For a pedigree of the Huysman family see *I., Wapenheraut*, 118.

Plate 83, L.Z., Jaffna.

Reynier de Vos, Dissave of Matara, was married (1) at Matara, August, 1674, to Elizabeth de Ville, widow of Andries Pillicaeen, a sea captain, and had a son Bartholomeusz, born in 1675. Dorothea Francen, born in Colombo, 1674, was the daughter of Marten Francen of Anhalt, Chief Surgeon, Colombo, and Isabella Montanier of Delft. Valentyn, in his account of his return voyage, says that he sailed under the flag of Reynier de Vos, late Dissave of Matara, in the beginning of December, 1694. The Admiral's ship was the "Koning William," on board of which were Reynier de Vos and his wife.

Iman de Jong, born in Zierikzee, 10th January, 1698, was the son of Johan de Jong of Zierikzee and Sarah Danckers.

Plate 84, L.Z., Jaffna.

Maria Sophia Wirmelskircker was the daughter of the Rev. Mattheus Wirmelskircker and Susanna Adriana Potken.

Daniel de Bock was a native of Amsterdam, and was married to Maria Sophia Wirmelskircker in Colombo on the 20th March, 1763.

Plate 85, L.Z., Jaffna.

(Johannes) Christopher Kleybert was married to Hester Agatha Woutersz (widow Potken), the daughter of Gualterus Woutersz, Commandeur of Jaffna, and Hester Otley.

Frederick Willem, Baron de Reder, was married to Constantia Carolina, Baroness von Kerbus. Their daughter Constantia Agnita, born in Zutphen, 13th September, 1741, married in Batavia, 23rd January, 1763, Dr. Christian Rose, Commandeur of Jaffna.

Plate 86, L.Z., Jaffna.

Abraham Aarnoutsen was the son of Abraham Aarnoutsen and Anthonia van Pelt.

Plate 88, L.Z., Jaffna.

Juriaan Potken and the Rev. Gerrardus Potken were evidently sons of Gabriel Potken and Agnita Muntz.

Plate 89, L.Z., Jaffna.

Swen Anderson was married (1) in 1696 to Agnita Stuart of Colombo, and had two children, Willem Ludowyk and Antony. He married (2) in 1708 Maria Munster, widow of Nicolaas Hesse, and had a child Hendrik Carl, born in 1709.

Plate 93, L.Z., Mannar.

Maria Durhee, wife of Anthony Mooyaart, and Susanna Durhee, wife of Magnus Wichelman (Winckelman), were sisters. Henrietta Wichelman was the daughter of the latter. A brother of Henrietta Wichelman, Frederick Willem Wichelman, was a Chirurgyn stationed at Galle, and was married to Monica Roseboom.

Pieter Bout was a native of Alkmaar, and married (2) in August, 1701, Agnita Ram of Amsterdam, widow of the Rev. Arnoldus Voltelen.

Plate 94, L.Z., Mannar.

Lambert van Buren was married to Magdalena van Avarre, and had the following children : (1) Hendrik, born 1683 ; (2) Cornelis, born 1686 ; (3) Cornelis, born 1689 ; (4) Johanna, born 1692 ; (5) Willem, born 1694 ; and (6) Jacobus, born 1695.

Plate 95, L.Z., Mannar.

(Johan) Jacob Vogelaar was a native of Hesse Cassel, and was married secondly, on the 20th April, 1755, to Anna Sophia Scharff of Colombo.

Plate 97, L.Z., Negombo.

Anna Constantia van Reede was probably the daughter of Bitter van Reede and Constantia van Reede.

Plate 98, L.Z., Negombo.

Elizabeth Herris was probably the daughter of Willem Herris, who baptized a child Joris in Colombo on the 29th November, 1657.

Plate 101, Negombo.

Bernardus Manlych had two children, Anna and Bernardus, baptized in Negombo on the 18th April, 1659, and 9th December, 1661, respectively. Bernardus Manlych, the son, was married to Louisa Douwe, and had issue : Anna Helena, born in Negombo, 1703 ; and Douwe Lievens, born in 1711. One Johannes (Jacobus ?) Manlych was "Opziender

der Elephanten," and married in 1711 Maria Fonseca, widow of Constantyn Marthynze, and had five children, one of whom, Maria, married in 1721 Pieter Germans of Colombo.

Plate 102, Galle.

Johanna Maria Baalde was the daughter of Baalde and Cornelia van Ouweland, and was previously married to Johannes Brengman. William Mode married secondly Susanna Mattheus, and had a daughter Elizabeth Johanna, baptized in Galle, 19th July, 1699.

For "trois fleur-de-lis" read "trois fleurs-de-lis," and for "une fleurs-de-lis" read "une fleur-de-lis."

Plate 104, Galle.

Maria Magdalena Cherpentier was married (1) 17th February, 1692, to Cornelis Hannecop, Chief of Calpenteen.

Plate 105, Galle.

Rev. Nicolaas Agotha came out to the Indies in 1668 in the ship "Bermster," and married (1) Sara Visvliet; (2) Maria Elizabeth van Leesten; and (3) Louisa Perpetua van Oudshoorn van Sonneveldt.

For "un tête et col de aigle" read "une tête et col d'aigle."

Plate 106, Galle.

Magnus Wichelman (Winckelman) married (2) in 1695 Cornelia Strick, widow of Rev. François le Chasse.

Plate 108, Galle.

Anna Catherina Elizabeth Medeler, born in Galle in 1755, was the daughter of Major Johan Frederick Medeler and Gertruida Augustyn.

Plate 112, Galle.

Susanna Isabella Oostdyk was born in Galle in 1751, and was the daughter of Adriaan Oostdyk and Maria Byl, born in 1728, the daughter of Lambert Byl and Englantina Ziep.

Plate 114, Galle.

Lucas Aems married 17th July, 1796, Justina Maria de Moor (widow Marken).

Plate 117, Negombo.

The letters "F. M." stand for François Meyndert, born in 1694, son of Antony van den Berg and Maria Meynders Cloppenburg.

Plate 121, Bentota.

Claude Antoine Scoffier was a native of Middelburg, and was married to Johanna Jacoba Heymans of Batavia, widow of Adriaan Mooyaart. Johanna Jacoba Heymans married thirdly, 20th December, 1761, Johannes Jacobus Scharff of Colombo.

Plate 123, Galle.

Daniel Tiste was a native of Stockholm. He married Elizabeth de Hees in 1701, and had issue, Maria Sibilla, born in 1703.

Plate 124, Galle.

For "Born at Herenthals" read "Called van Herental." Johanna Maria Bax, born in Colombo, was the daughter of Major Johan Bax and Aletta van Hinlopen.

Plate 126, Galle.

Michael Adriaansz was a native of Hertogenbosch, and was married to Maria de Cunha, by whom he had a son, Michael, baptized in Colombo, 18th August, 1658, and a daughter, Lucretia, baptized in Colombo on the 3rd February, 1661.

Plate 130, Galle.

Carel Pieter Swensen was the son of Pieter Swensen, schoolmaster, and Isabella Pieris.

Plate 133, Calpenty.

Richard van Minnen was married (2) 24th November, 1743, to Rachel Steigers of Batavia.

Plate 135, Colombo.

Johannes Strick was the husband of Susanna Magdalena Wichelman (Winckelman).

Balthazar Rock married in Colombo on the 5th February, 1786, Elizabeth Kerkhoven of Kalutara.

The following epitaphs were left out in my first Paper :—

1—Pettah Cemetery, Colombo.

GEN. 49. V. 18
 OPUWE SALIGHEIT
 WAGTE IK HEERE
 HIER RUST D'EERBARE
 ISABELLA LAMBERTS
 GEBOREN TOT COLOMBO
 IN HARE LEVEN HUYSVROU
 WE VAN COENRAED DIER LUYT
 DER BURGERY : OVERLEDEN 26
 JUNY A° 1694 OUT 36 JAAREN

*Translation.—I have waited for thy salvation, O Lord.—
 Gen. 49, v. 18.*

Here rests the virtuous Isabella Lamberts, born in Colombo, during her life the wife of Coenraad Dier, Lieutenant of the Burgery. Died 26th June, 1694. Aged 36 years.

Remarks.—Coenraad Dier was a native of Nurenburg, and lies buried in the Pettah Cemetery, Colombo. He was married (1) to Anna van Salingen; and (2) to Isabella Lamberts, the divorced wife of Willem van Loo.

2—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT
 BEGRAVEN
 DEN. E. CAPIT
 EIN JOAN DE LA
 COURT VAN LU
 YCK OUT 48
 JAAREN 10 MNDEN
 EN 21 DAEN
 OBIIT DEN 6
 JANY. A° 1684

Translation.—Here lies buried Captain Joan de la Court, of Luyck. Aged 48 years 10 months and 21 days. Died 6th January, 1684.

3—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER ONDER RUST DE E. JO
 AN PIETER CLOP VAN SO
 LINGEN IN SYN LEEVEN
 LUITENANT VAN DE HO
 NORABILE MILITIER EN
 DE GEBOOREN DEN I AU
 GUSTO ANNO 1700 OVER
 LEEDEN DEN 24 OCTO
 BER ANNO 1737 OUD 37
 JAAREN 2 MAANDEN EN
 23 DAAGEN

Translation.—Hereunder rests Joan Pieter Clop, of Solingen, during his life Lieutenant of the Honourable Military. Born 1st August, 1700. Died 24th October, 1737. Aged 37 years 2 months and 23 days.

Arms.—De ... à la bande de ... ch. de trois besants de ... acc. ... de deux lions de

Crest.—Un demi-homme ten. en sa main dex. une maillet et en sa main sen. un sabre.

4—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST
 MEJUFFROUW
 SUS^A MARG^A CAMP GEB. VAN HAGT
 TEDERGELIEFD EN
 DEUGD ZAAME ECHTGENOOTE
 VAN DEN HEER
 JOANNES CAMP
 GEBOOREN DEN 13 MAY 1772
 OVERLEEDEN DEN 12 JUNY 1827

Translation.—Here rests Susanna Margarita Camp, born van Hagt, the beloved and virtuous wife of Johannes Camp. Born 13th May, 1772. Died 12th June, 1827.

Remarks.—Susanna Margarita van Hagt was the daughter of Arent van Hagt and Susanna Maria Cheval.

Johannes Camp was a native of Amsterdam, and an Assistant in the Dutch Service. (See Plates 32, L.Z., Colombo, and No. 5, Pettah Cemetery, Colombo.)

5—Pettah Cemetery, Colombo.

GEHEILIGD TER GEDAGHTENIS
 VAN
 DEN WEL EERW. EN ZEER GEL.
 HEER
 CHRISTIANUS CAMP
 IN ZYN EERW. LEEVEN
 S. S. TH. MIN. COND. TE COLOMBO
 GEB. TE AMSTERDAM DEN 20 MAART 1745
 OVERLEEDEN DEN 7 AUG^S 1805
 IN DEN OUDERDOM
 VAN
 58 JAAREN. 4M. EN 28 D.

Translation.—Sacred to the memory of the Rev. and erudite Christianus Camp, during his life Sacro-sanctæ Theologiae Ministerii Candidatus. Born in Amsterdam, 20th March, 1745. Died 17th August, 1805 (1803?). Aged 58 years 4 months and 28 days.

Remarks.—See Plates 32, L.Z., Colombo, and No. 4, Pettah Cemetery, Colombo.

6—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST DE EERBA
RE JUFFR. LIVINA JANSZ
GEBOORTIG VAN ROT
TERDAM IN HAAR LE
VEN WEDUWE WYLED
EERSAME GERARDUS
BROUWER ZALR. IN DEN
HEER ONTSLAPEN 25
JANUARY A° 1701 OUT
68 JAREN 8 M. EN 1 D.

Translation.—Here rests the virtuous Livina Jansz, born in Rotterdam, during her life widow of the late Gerardus Brouwer. Died 25th January, 1701. Aged 68 years 8 months and 1 day.

7—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEGT
BEGRAVEN CATHA-
RINA MAGNUS
HUYSVROUW VAN
DEN VRYBORGER
JOAN JACOB BRUNEK
BEGRAVEN DEN
18 JUNY 1680. HAER
OUDERDOM WAS 21
JAER EN 4 MAENT
EN 18 DAGEN

Translation.—Here lies buried Catherina Magnus, wife of the Free Burgher Joan Jacob Brunek. Buried on the 18th June, 1680. Her age was 21 years 4 months and 18 days.

Remarks.—Joan Jacob Brunek was Chief Surgeon in Colombo. He married (2) in 1682 Rachel Brouwer of Amsterdam.

8—Pettah Cemetery, Colombo.

PSAL. 63. V. 4
 UWE GOEDERTIEREN
 HEIT IS BETER DAN HET LEVEN
 HIER RUST JUFFW. MARIA
 PIECK IN HAER LEVEN
 HUYVROUWE VAN J
 TOORZEE CONSTAPEL
 MAJOOR EN INGENEUR
 OP CEYLON IN DEN HEE
 RE ONTSLAPEN DEN 5
 MAART 1695 OUT 28 JA
 REN 9 MAANDEN EN
24 DAGEN

*Translation.—Thy loving kindness is better than life.—
Psalms 63, verse 4.*

Here rests Juffrouw Maria Pieck, in her life wife of the Major of the Gunners and Engineer in Ceylon J. Toorzee. Laid to her rest in the Lord on the 5th March, 1695. Aged 28 years 9 months and 24 days.

Remarks.—See Plate 13, L.Z., Colombo.

Jan Christiaansz Toorzee of Wiburg in Jutland married in 1724 Maria Pieck of Gorcum.

9—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER ONDER RUST S. P. C.
 MEDELER HUYSVROUW
 VAN DEN COLOMBOSE HOOG AD
 MINISTRATEUR P. SLUYSKEN OUD. 40
 JAAREN 2 MAANDEN EN 6 DAAGEN
 GEBOOREN DEN 28 JULY 1746.

Translation.—Hereunder rests S. P. C. Medeler, wife of the Chief Administrator of Colombo P. Sluysken. Aged 40 years 2 months and 28 days. Born 26th July, 1746.

10—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER ONDER LEYT
 BEGRAVEN
 CORNELIS GERARDSZ
 VAN KEMPEN
 GEBOREN TOT AMSTER.
 ANNO 1665
 OBIIT 9 JANUARII
 1688
 HIER ONDER LEYT
 BEGRAVEN
 JOAN GERARDSZ
 VAN KEMPEN
 GEBOREN
 TOT AMSTER.
 ANNO 1665
 OBIIT 9 JANUARII
 ANNO 1688

Translation.—Hereunder lies buried Cornelis Gerardsz van Kempen. Born in Amsterdam in the year 1665. Died 9th January, 1688.

Hereunder lies buried Joan Gerardsz van Kempen. Born in Amsterdam in the year 1665. Died 9th January, 1688.

Remarks.—Evidently twin-brothers, who died the same day.

11—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER ONDER LEGT BEGN
 DEN
 BURGER
 A. J. BOLHARD
 OUD. 45 JAAREN
 3 MAANDEN
 OVERL. DEN. 2 MAART
 A° 1818

Translation.—Hereunder lies buried the Burgher A. J. Bolhard. Aged 45 years and 3 months. Died 2nd March, 1818.

12—Pettah Cemetery, Colombo.

TER GEDAGTE
NISSE VAN
PASQUEL DE
ORTA DE
SALIG STERFT
DEN 20 SEP
TEMBER 1697 OUT

Translation.—To the memory of the late Pasquel de Orta.
Died 20th September, 1697. Aged

Remarks.—Pasquel de Orta, an Assistant in the Dutch Service, was born in Colombo, and married there on the 29th June, 1691, Wilhelmina Jansz of Colombo. She married 6th February, 1701, as widow de Orta, Salomon Riers of Colombo, Boekhouder.

13—Pallawatta, close to the 107th milestone on the Road to Tangalla.

TER EERE VAN
LIENNE SI-
MAN DE LIVERA
OBIT
4
1795
2

Translation.—To the honour of Lienne Siman de Livera.
Died 2nd April, 1795.

14—Pettah Cemetery, Jaffna.

HIER ONDER RUST HET LYK VAN
 MEJUFFROUW
 ANNA ELIZABETH MOM
 IN LEVEN HUISVROUW VAN DEN
 KOOPMAN EN ADMINISTRATEUR
 ALHIER DE HEER
 JOHANNES BARBERTUS VAN
 COEVERDEN GEBOREN DEN
 26 JULY 1723 EN
 OVERLEDEN DEN 9 SEPTEMBER
 1777.

Translation.—Hereunder rests the body of Anna Elizabeth Mom, during her life wife of the Koopman; and Administrator Heer Johannes Barbertus van Coeverden, born on the 26th July, 1723, and died on the 9th September, 1777.

Arms.—De sinople à la croix alésée d'or.

Remarks.—Anna Elizabeth Mom was perhaps the daughter of Arnaud Mom of Jaffna, who was a Surgeon in 1697, and was thereafter an Onderkoopman in 1733.

Johannes Barbertus van Coeverden died in the year 1779.

15—Pettah Cemetery, Jaffna.

HIER ONDER
 RUST HETLYK
 VANDENWELD : MANH : HEER
 JEAN FRANC : EVEN DU HIL
 INLEEVEN
 CAPETEIN. LUYTENANT
 DER HONORABELE MIELITIE
 OVERLEDEN
 JAFFANAPATNAM
 DEN 7: SEPT: A. 1787
 OUD 29. JAAREN

Translation.—Hereunder rests the body of the gallant Jean François Even du Hil, during his life Captain Lieutenant of the Honourable Military. Died Jaffna, 7th September, 1789. Aged 29 years.

Remarks.—Jean François Even du Hil was married to Ester Dulcina Brochet de la Touperse, the daughter of Louis Brochet de la Touperse of Metz, Commandeur of Jaffna. She married, secondly, Christoffel Gerrardus Keegel.

16—Pettah Cemetery, Jaffna.

THOMAS NAGEL

GEBOOREN DEN 5. FEBRY 1740

IN NEDERLANDSCHE DIENST GEWEESSEN

LAND REGENT IN DE WANNY

OVERLEEDEN DEN 9. MAY

1823

Translation.—Thomas Nagel, born 5th February, 1740, late Regent in the Wanny in the Dutch Service. Died 9th May, 1823.

Remarks.—Thomas Nagel was married (1) to Johanna Sophia Brochet de la Touperse, daughter of (Johannes) Louis Brochet de la Touperse of Metz and Ursula Magdalena Otley of Jaffna. He married (2) on the 23rd July, 1797, Petronella Numan, the widow of the Predikant Johannes Engelbert Hugonis, the son of Joan Hugonis and Arnoldina Wilhelmina Fabritius.

17—Pettah Cemetery, Jaffna.

B. J. CRAFT.

LIEUTENANT

OBIIT 1772

AETATIS 47

18—Pettah Cemetery, Jaffna.

HIER ONDER RUST
 HET LYKVAN
 LOUISA DE SILVA
 IN LEVEN HUISVROUW VAN
 ALEXANDER RODRIGO GE-
 BORENTE COLOMBODEN
 5 NOVEMBER 1785 OVERLE-
 DEN DEN 20 MAY 1817.

Translation.—Hereunder rests the body of Louisa de Silva, during her life wife of Alexander Rodrigo. Born in Colombo, 5th November, 1785. Died 20th May, 1817.

19—Pettah Cemetery, Jaffna.

HIER ONDER RUST
 DEN WELED^N HEER
 J. DL VAN SCHOONBEEK
 GEBOORENTE JAFFANA
 IN ANNO 1781 DEN 23^J NOV,
 OVERL 1824 DEN 5 JUNI :
 OUD 42 JAA. 6 MAA 12 DAA.

Translation.—Hereunder rests J. DL van Schoonbeek. Born in Jaffna, 23rd November, 1781. Died 5th June, 1824. Aged 42 years 6 months and 12 days.

20—Matara Church.

TER GEDAGTE
 NIS VAN DE JONGHE
 JUFFER PLANTINA
 JOHANNA DE MOOR
 GEBOOREN TE MATURE
 DEN 10^{DEN} NOVEMBER 1774
 OVERLEEDEN DEN 7^{DEN}
 AUGUSTUS ANNO
 DOMINI 1777.

Translation.—To the memory of the young lady Plantina Johanna de Moor. Born in Matara, 10th November, 1774. Died 7th August, 1777.

**21—Over the Entrance of a House in Baillie Street,
Fort, Colombo.**

DOOR GEWELD GEVELD
DOOR 'TREGT HERSTELD

Translation.—Destroyed by might,
Restored by right.

Remarks.—The tradition is that the present house was built by Governor Vuyst's successor in the room of the former house pulled down by Governor Vuyst.

22—On a Stone in Batticaloa.

DESE KERK
IS GESTIGT DEN 13 FEB.
A° 1740 WAARVAN DEN
EERSTEN STEEN IS GELEYT
DOOR MEJUFF^w M^a M. DE MOOR
HUYSV VAN T OPPERH^t
DE E M^r R^d BUYK

Translation.—This church was founded on the 13th February, 1740, of which the first stone was laid by Mejuff Ma. M. de Moor, wife of the Chief (of Batticaloa) Mr. Rd. Buyk.

Remarks.—Maria Margarita de Moor was the eldest daughter of Pieter de Moor and Johanna Obrak. She was baptized in Galle on the 5th August, 1718, and married on the 30th May, 1734, Mr. Raymond Buyk, of Batavia, perhaps the son of Edmond Buyk, of Batavia, who was a Vryburger in 1705, and rose to the rank of Opperkoopman in 1715, and Chief of the West Coast of Sumatra in 1724. She married secondly, as widow Buyk, Govert van Althoven.

23—Inscription over Batticotta Church Door.

DOEN MAKEN DOORDEN HEER
 COMMANDEUR LAURENS PYL
 ANNO 1678.

Translation.—Caused to be built by the Commandeur Laurens Pyl.

Remarks.—Laurens Pyl was married to Johanna van Dielen, and had a son Pieter, baptized in Colombo, 19th December, 1680, who married Abigail Flok, and had a child Anna, born in Colombo, 1712. Dr. Daalmans, in his "Indian Notes," confounds Laurens Pyl with Laurens Pit. Laurens Pit was a native of Bremen, and married as an Assistant in Batavia, 23rd December, 1632, Elizabeth Martensze Vogel of Ternate, and had issue: (1) Arnoldus; (2) Laurens (de Jonge), who married (1) Maria Hustaert, (2) Lucretia Jansen.

24—On a Magazine close to Utrecht Battery, Galle Fort.

Ag Js
 GALE DEN
 J ZBER
 ANNO
 1782

Translation.—Ag. Js. Galle, the 1st September, 1782.

**25—Inscription on a Bell at St. Michael's,
 Polwatta, Colombo.**

NOSSA · SENHORA ·
 DOS · MILAGRES · DE
 JAFANAPATAO.

Translation.—Our Lady of Miracles, Jaffnapatnam.

Remarks.—“Among the latter (*i.e.*, the chief places the Dutch had in Ceylon) must rightly be placed Jaffnapatnam,

to which the Portuguese had given the name of *Nossa Senhora dos Milagres*, after a miraculous image of the Virgin, the church of which still exists" (5 C.L.R. 114).

Mr. Donald Ferguson writes : "There were many churches dedicated to Our Lady of Miracles, including one near Colombo, now Milagiriya" (5 C.L.R. 114).

"The fort of Jaffna, which was dedicated to *Nossa Senhora dos Milagres* (Our Lady of Miracles), stood on the shores of the great shallow lagoon that stretches between Jaffna and the sea" (1 C.L.R. 343).

Baldæus (Ceylon), p. 65, writing about the defeat of the Portuguese at Panadure (17th October, 1655), says "that the Dutch pursued them as far as the Church *Nossa Senhora dos Milagres*."

Wolfs, in his *Reizen* (Dutch ed. 1796, p. 65), says : "On the Sunday afternoon I arrived in Jaffnapatnam, opposite the chief town *Nossa Senhora dos Milagres*."

26—Matara.

Inscription on a stone discovered by Mr. J. P. Lewis, C.C.S., in Matara, in the garden opposite to Clergy House :—

OPGEBOUWT
DOOR DEN OPPER.
DISSAVE
G. I. V.
A° 1747

Translation.—Built by Opperkoopman and Dissave G.I.V. in the year 1747.

Remarks.—The letters G. I. V. stand for Gerard Joan Vreeland (see Plate 24, L.Z., Colombo). The gateway of the, garden next to that in which this stone was discovered has a stone with the name "Vreede" (peace) cut on it.

This stone was placed by Mr. J. P. Lewis in Nupe Church, Matara, and another stone placed next to it has the following inscription :—

HUNC LAPIDEM
QUONDAM VRELANDTII SATRAPIS
ÆDIUM JAMPRIDEM OBRUTARUM
PARTEM CIS FLUMEN INVENTUM
HIC POSUIT J. P. L. A° 1900.

27—Jaffna.

Inscription on a granite slab about 3 feet by 2 feet in a house in Jaffna :—

HOE LANG IS DE EEUWIGHEID.

Translation.—How long is eternity.

Remarks.—See *Ceylon Observer*, 17th June, 1884, 19th June, 1884, 26th June, 1884, according to which this stone was removed in 1832 from the ruin of a house that used to occupy the site of the present District Judge's house in Jaffna. It is supposed to have been placed by a Doctor Stutzer, whose son, an Ensign in one of the Ceylon Regiments under the British, was shot through the heart by an arrow while leading a reconnaissance into a defile during the first invasion of the Kandyan territory by the British. The correspondent says that he remembers the three daughters of the old Doctor. One married Captain Thompson of the 16th Regiment, and another Colonel Thomas Cockrane of the Ceylon Rifles.

There were, I find, in Ceylon, a J. S. Stutzer, Colonial Assistant Surgeon, Jaffna, 1817, and, in the same year, one Charles Stutzer, Lieutenant, 1st Ceylon Regiment.

28—Tangalla.

An inscription on a stone 2 feet by 1 foot 2 inches :—

A° 1735 D°

FL. JANSZ

Remarks.—Removed by the late Mr. W. A. Jansz, Proctor, Tangalla, to his house from the Mulkirigala Temple, where it served as a stepping stone.

There were two persons of the name of Floris Jansz in Galle. One was born in 1764, and was the son of Bastiaan Jansz. The other was Floris Jansz (1711–1738), a Vaandrig, who married (1) Sabine Podree, (2) Aletta Alwis, (3) Gertruida Rheevoet.

29—Colombo.

Inscription on the sluice close to the Fort Railway Station, Colombo :—

DE BEER

Remarks.—Probably the name of the builder. There was in Ceylon one Antony de Beer, of Rotterdam, who was married to Anna Adriaansz, and had issue, Anthony, baptized in Galle, September, 1708. A daughter by a previous marriage, Helena, was born in Galle in 1706.

30—Colombo.

Arms on a porcelain plate in the possession of the Hon. Mr. H. L. Wendt, Puisne Justice, Colombo :—

Two centre shields.

Dexter.—D'azur à une fleur-de-lis d'arg. surm. d'une rose de gu. (de Wendt).

Sinister.—D'azur à une croix pattée d'or surmontant un lacs d'amour du même et acc. en chef de deux bes. aussi d'or (Muntz).

Crest.—The crest over both these shields is a combination of those of de Wendt and Muntz, viz., la fleur-de-lis entre deux pl. d'aut de gu. and une col et tête d'une cygne de sa, respectively.

The two centre shields are surrounded by four others thus:—

Two Dexter Shields.—(1) Coupé de gu. sur arg., à trois coquilles d'arg., 2 et 1, de l'un à l'autre, acc. de trois étoillés de gu. (6) malordonnées, aussi de l'un à l'autre (Reedt).

(2) D'arg. à la bande de sa. ch. de trois bes. du champ, surch. chacun d'une mouch. d'herm. du sec. (Beltjens).

Two Sinister Shields.—(1) De gu. à la bande d'arg, (Dript).

(2) De gu. à deux épées d'arg., garnies de sa., passées en saut., les pointes en bas (Diepenbroick).

All these four shields are surmounted by coronets.

The following pedigree will explain some of these arms:—

Werner Muntz, Ontvanger van het land Dingslaken enz, married Johanna van Diepenbroick. They had a son, Johan Theodore, born 19th August, 1603, Burgomaster of Dinsberg, who married Christina Holtmans, and had issue, a son, Johannes Willem, who married Willemina de Battem. The tenth child of this marriage was Rudolp, who married Theodora Krayenhoff, and had an only daughter, Johanna Wilhelmina Muntz, who died on the 22nd April, 1769, having married (1) Gerhardus Beylanus de Wendt, Brigadier, Batavia; and (2) 20th August, 1768, Werner Willem Muntz. The plate must therefore have belonged to the Brigadier. The wife of Governor Falck was Theodora Rudolphina de Wendt, of Batavia, a daughter of the Brigadier, and this fact explains the presence of the plate in Ceylon.

Theodora Rudolphina de Wendt married, as widow Falck, in Colombo on the 26th October, 1785, Major Elias Paravicinni de Capelle, of Breda, the widower of Johanna van der Pool.

Sir Archibald Lawrie has several plates with the van de Graaff arms on them (see Plate 13, L.Z., Colombo) as depicted in the *Lapidarium Zeylanicum*, with the addition of two lions as supporters. The shield is surmounted by a ducal coronet.

31—Colombo.

An inscription on a silver tray in the possession of Mr. P. Coomáraswámy, Proctor, Colombo :—

TER GEDAGHTENISSE VAN DEN
E. MEYNARD DE ROY
SER. MAJOOR. COM. AAN
JOHANNES HOBIUS VAN DER VORM
OP ZYN EERSTE VERJARINGE
JAN. 3, 1706.

Translation.—As a memento from Meynard de Roy, Sergeant-Major, to Johannes Hobius van der Vorm, on his first birthday, January 3, 1706.

Remarks.—The coat of arms on it (evidently that of the de Roys) may be blazoned thus :—

D'arg à un arbuste de ... au chef d'or chargé de trois fleurs-de-lis de ...

The arms have some resemblance to those of the de Roy family of Amsterdam.

There was a Pieter Meynard de Roy (probably a son of Meynard) born in Batavia, and in the service of the Dutch East India Company as Adelborst in 1720. There were two brothers, Petrus and Jacobus van der Vorm, both natives of Hoorn and clergymen. Petrus was born in 1664; arrived in the Indies, 24th June, 1688. He translated the Bible into Malay, and was known as *φιλογλωπτος, summus,* “on account of the matchless knowledge he possessed of the Hebrew and other Oriental languages.” *De Hervormde Kerk. (De Bruyn, p. 303.)* He left for the Indies in the ship “*Hontholredyk*”; was first stationed at Honimoa, and afterwards served as Predikant in Batavia from the 16th May, 1698, where he died on the 17th May, 1731. Jacobus came out in the ship “*Hantboog*” in 1702. Johannes Hobius van der Vorm was taken into the Dutch Service with the rank of a soldaat in 1719.

32—Galle.

A circular silver salver in the possession of the Rev. H. B. Goonetilleke, Curate, All Saints' Church, Galle :—

TER GEDAGT^s V. ELISABETH HENRIETTA MON-
DIGER
HUYSV. V. ADRIAAN DE LA BARRE OPPER-
COOP^M
CHIRURGYN GENERL EN EERSTE ADMINIS-
TRA^R
V.'S COMPS MEDICINALE WINKEL OVERL. OP
BATA^A D^N 22 AUG^O 1730. OUD 26 JAAR. 1. M. EN
6 DAGEN.

Translation.—To the memory of Elisabeth Henrietta Mondiger, wife of Adriaan de la Barre, Opperkoopman, Surgeon-General and Chief Administrator of the Company's Medicine Stores. Died in Batavia, 22nd August, 1730. Aged 36 years 1 month and 6 days.

33—Colombo.

A circular silver medal, $1\frac{3}{4}$ inch in diameter, stamped in high relief, in the possession of the Hon. Mr. H. L. Wendt, Puisne Justice :—

Obverse.—Between six palms a burning altar, on which there is depicted an oval shield with a stork as its charge. Above the flames a serpent *arrondi*, and within the circle XXV. Above the serpent a wreath from one of the palms on each side. Above this a sun in his splendour. Round the edge the words “Carl Joh. Heinr. Fried. Schröter en Helena Corn. Kriekenbeek, Getrouwte te Kolombo, 12 Nov., 1758” (Carl Johan Heinrich Friedrich Schröter and Helena Cornelia Kriekenbeek, married at Colombo, 12th November, 1758).

Reverse.—At the top a sun in his glory. At the bottom, above two flaming torches placed saltirewise, a circular shield charged with two hearts and surmounted by a hat (?)

between a pair of wings. In the centre the following verses :—

DRIE DOGTERS EN TWEE ZOONEN
 BY DEZEN ECHTE ALTAAR
 DES HEMELS GUNST VERTOONEN
 AAN DIT GEZEGEND PAAR
 IN VYF EN TWINTIG JAAREN
 NA HUN ZOO HEILRYK PAAREN
 GEVIERT TE JAFFNAP. 1783.

Translation.—In five and twenty years after their marriage, so happy, God's favour was shown to the blessed pair by three daughters and two sons. Celebrated in Jaffna, 1783.

Remarks.—The medal is intended to commemorate the silver *bruiloft* of the above parties.

Carl Friedrich Schröter was a native of Hildesheim, and arrived in Colombo as a soldaat July, 1751, by the ship "Spanderwaall." He was afterwards Opperkoopman, Colombo, and died there in 1805. Helena Cornelia was the daughter of Barent Kriekenbeek and Catherina Ritmeyer, and was born on the 17th June, 1742.

Dutch Inscriptions on Gold Medals in Ceylon.

34.

An oval gold medal, studded along the border with gems. On reverse side is embossed a ship in full sail :—

LAURENS
 MADERADE BASTO
 NAUVA RATNA GROOT
 MODLIAR EN BANACKA VAN
 COLOMBO WERD DESE TER ERE
 TEKEN WEGENS D'E. COMP.
 VOOR ZIJN GOEDE GEPRESTEER
 DIENSTEN VEREERT DOOR
 D'EDE. HR. LAURENS PYL
 RAED ORD. VAN INDIA GOVR.
 EN DIRECT. DESE YLT. CEILON
 DE KUSTEN MADURE INCHIADOES : 14 : JAN : 1686.

Translation.—This token of honour is presented to Laurens Maderade Basto Nauva Ratna, Chief Modliar and Banacka of Colombo, on behalf of the Hon. Company, for his good services, by the Hon. Laurens Pyl, Ordinary Councillor of India, Governor and Director of this Island of Ceylon, the Coasts Madure, Inchiadoes, 14th January, 1686.

Remarks.—See 2 C.L.R. 284.

35.

Oval gold medal :—

DE HEER
WILLEM JACOB
VAN DER GRAAFF
RAAD EXTRAORDINAIR VAN NEDERLS.
INDIA EN GOUVERNEUR VAN CEILON
MET DIES ONDER HOORIGHEDEN
HEEFT DEESE GEDENKPENNING GEGEVEN
AAN
NICOLAAS DIAS ABEYSINGHE
AMERESEGRE
MAHAMODELIAAR VAN ZYNE PORTA
IN ERKENTENIS EN BELOONING VAN ZYNE
BEWEEZENE TROUWE TEEGENS DE KOMPE.
EN ZYNE STEEDS BETOONDE YVER
TER BEVORDERING VAN KOMPS.
DIENST
IN HET KASTEEL KOLOMBO
DEN 31 MEY 1785.

Translation.—Mr. Willem Jacob van der Graaff, Extraordinary Councillor of the Netherlands Indies and Governor of Ceylon with the Dependencies thereof, has given this medal to Nicolaas Dias Abeysinghe Ameresegre, Mahamodeliaar of his Gate, as a recognition and reward for his fidelity towards the Company and his steadfast zeal in the advancement of the Company's Service. In the Fort of Colombo, the 31st May, 1785.

Remarks.—See 2 C.L.R. 284.

Nicolaas Dias Abeysinghe was the son of Don Philippus Dias Abeysinghe. He died in Colombo, 8th May, 1794, having been twice married, (1) to Dona Clara Gooneratne ; (2) to Adriana Gertruida Ilangakoon.

36.

An oval gold medal. On the reverse side is engraved a ship in full sail :—

DOOR DEN WEL
EDELEN GROOT AGTB
HEER JAN SCHREUDER
RAAD EXTRAORDINAIR VAN
NEDERLANDS INDIA GOUVERNEUR
EN DIRECTEUR VAN'T EIJLAND CEYLON
MET DIES ONDER HORIGHEEDEN IS
DEESE AAN DEN MODLIAAR VAN DE
GAALSE GUARDE NICOLAAS DIAS
ABESINGE AMERESEKERE TOT EEN BEWIJS
VAN EERE OM REEDEN HIJ NIET ALLEEN
IN DE PRESENTE'S LANDS REVOLUTIE
BOVEN ALLE ANDERE VAN ZIJN NATIE
SIG IN HET STUK VAN GETROUWHEID
TOT NOG WEL GEQUEETEN HEEFT GELIJK EEN
TROUW EN EERLIEVEND DIENAER BE-
TAAMD MAAR OOK OM DAT HIJ ZOO
WEL ALL ZIJNE OUDERS EN VOOROU-
DERS ALL ONS PREUVIS VAN FIDELI-
TEIT GEGEVEN HEBBEN AFGEGEVEN
IN'T KASTEEL COLOMBO
DEN 24 JANUARY
A° 1768.

Translation.—This is given to the Modliaar of the Galle Guard, Nicolaas Dias Abesinge Ameresekere, by the Hon. Jan Schreuder, Extraordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon with its Dependencies, as a token of honour, in that he, not only in the present revolution in the country, above all others of his

nation, has so far acquitted himself honourably as befits a faithful and honourable servant, but also that he and his ancestors have given us proofs of their fidelity. Given in the Fort of Colombo on the 24th January, 1768.

Remarks.—See 2 C.L.R. 284.

37.

Oval gold medal. On the reverse side a ship in full sail is engraved, and below it the Hertenberg arms:—

DESE MEDALLIE
WERD IN DEN JAARE 1724 INDE
MAAND NOVEMBER DOOR
JOANNES HERTENBERG
GOVERNEUR EN DIRECTEUR DES EIJLANDS
CEYLON TOT EEN TEECKEN VAN GENEGEN-
HEYD EN GUNSTE'S COMP. WEGEN VEREERT AAN
DON JOAN SINNEWIRATNE WIJEJE
WICKREME TINNECON MODLIAAR
GAISENAIKE JAAG EN ZAAYMEESTER VAN MATU-
RE, EN OPZIGTER OVER CATTOENE, OEDEBOCK
KIREME, DE GIRREWAIS EN BAIJGAMS
OM HEM IN ZIJNEN PRAESENTEN GOEDEN
IJVER TOT VOORTSETTINGE VAN DEN
ELIPHANTS VANGST EN NELIJ
GEZAAY, ITEM DE COFFIJ CUL-
TURE, MEER EN MEER TE
ANIMEEREN.

Translation.—This medal was in the year 1724, in the month of November, given by Joannes Hertenberg, Governor and Director of the Island of Ceylon, as a token of love and favour, on behalf of the Company, to Don Joan Sinnewiratne Wijejewickreme Tinnecon, Modliaar Gaisenaike, Master of the Hunt and of the Sowing of Mature, and Superintendent of Cattoene, Oedebocke, Kirema, and Girrewais and Baijgams, to incite him more and more in his present good zeal in the prosecution of the elephant hunt and rice culture, and also coffee cultivation.

Remarks.—See 2 C.L.R. 24; Plate 19, L.Z., Colombo.

During the siege of Colombo (1655) an Ambassador from the King of Kandy, Tenecon Appuhamy, came to General Hulft "with a letter from His Majesty, also a breast-jewel set with various stones and hanging to a chain." The letter states :—"Herewith I send Your Honour an officer of my Imperial Court to inquire after the health of Your Honour. He brings a present to Your Honour from my Imperial self. May it please Your Honour not to regard so much the value of the same as the love and good feeling which impelled the gift," &c.—*Baldaeus (Ceylon)*, p. 68.

The "breast-jewel" was afterwards sent to Hulft's heirs in Holland:

38.

Oval gold medal:—

WICKELIE
PONSI APOHAMMI
ONDER DISSAVE DER MENDE
CORLE WERD DESE TER EREN
WEGENS D'E COMPE. VOOR
SYN GOEDE GEPRESTEERDE DIEN
STEN VEREERT DOOR D EDE,
HR. LAURENS PYL
RAED EXTRAORDR. VAN INDIA
GOUVERN.R. EN DIRECTEUR
DES EYLANTS CEYLON DE
KUSTEN MADURE
INCHIADO ECT
DEN 2 APRIL A° 1682.

Translation.—To Wickelie Ponsi Apohami, Sub-Dissave of the Mende Corle, was this presented as a mark of honour, on behalf of the Hon. Company, for his good services, by the Hon. Laurens Pyl, Extraordinary Councillor of India, Governor and Director of the Island of Ceylon, the Coasts Madure, Inchiado, &c., the 2nd April, 1682.

Remarks.—See 2 C.L.R. 285.

Wickelie Ponsi Appuhamy is claimed to be the founder of the Tillekeratne family. Of Wickelie Ponsi Apohami, Governor Ryclof van Goens (junior) writes as follows in his *Memorie* to his successor Laurens Pyl, A° 1679 :—“The Attacalan and Colona Corle, together with the lands of Roene, are entrusted to the Sub-Dissave Ponsje Appuhami, otherwise called Mende Corle Dissave, from whom, on one side, and from the more artful Tennecon Dissave on the other, the Company can have much assistance if Raja Singha happens to die. But so long as that king lives may it please your honour not to think of further extension of territory, but wisely to preserve and protect what is now peacefully possessed.”

39.

Oval gold medal. On reverse side a ship in full sail :—

DOOR

DE WEL EDELE

GROOT ACHTBAARE HEERE

RAAD EXTRAORDINAIR VAN

NEDERLANDS INDIA EN CYLONS

GOUVERNEUR

JAN SCHREUDER

ISDIT MEDALIE IN ANNO 1759

AAN

DON SIMON WIKKREMERATNE DISSAANAAIEKE

MODLIAAR VAN DE BELLIGAMKORLE EN

SABANDAAR OVER DE HEERLYKHEYD BELLIGAM

GEGEEVEN TOTEN TEEKEN VAN

EERE OM DE WILLE VAN ZIJNE GETROUWE

EN IVERIGE DIENSTEN AAN DE EDELE

COMPAGNE ALREETS GEDAAN GUN-

NENDE UYT DIEN HOOFD HEM TEFFENS

DIT ZO WEL DOOR HEM ALS

DOOR ZYNE NAKOOMELINGEN

BY ALLE EXTRA GEVALLEN

TE MOGEN GEDRAAGEN

WORDEN.

Translation.—By the Hon. Extraordinary Councillor of Netherlands India and Governor of Ceylon, Jan Schreuder, is this medal, in the year 1759, given as a token of honour to Don Simon Wikkremeratne Dissaanaaieke, Modliaar of the Belligam Korle and Customs Officer (Sabandaar) of the Province of Belligam, on account of the faithful and zealous services already rendered to the Hon. Company, wishing, for this reason, that he and all his descendants may wear it on all special occasions.

Remarks.—See 2 C.L.R. 285.

Don Simon was the chief of the native soldiers or lascoreens. He made his will on the 2nd December, 1764, from which it is seen that his wife was Dona Liesa, and that he had six children.

40.

Gold medal :—

DESE MEDALIE WERD A° 1731 DEN
22 MAART
DOOR DEN WEL EDELEN HEER
STEPHANUS VERSLUYS
RAAD EXTRAORDINARIS VAN
INDIA EN CEYLONS GOUVERNEUR
TOT EEN TEEKEN VAN GENEGEN HEYD EN
GUNSTE PR. COMPS. WEGEN VEREERT AAN
DON JOAN SENNEWIRATNA WIJEYEWICKREME
TENNECON MODELIAAR GAISENAIKE
JAAG EN ZAAY MEESTER VAN MATURE EN
OPZIGTER OVER CATTOENE OEDEBOCKE KIREME
DE GIRRUWAIS EN BAIGAMS OM HEM
IN ZIJNEN GOEDEN YVER TOT VOORT
ZETTINGE VAN DEN ELIPHANTS VANGST
EN NELY GEZAAY
ITEM DE COFFIJ CULTURE
MEER EN MEER
T' ANIMEEREN

Translation.—This medal was, in the year 1731, on the 22nd March, presented, as a token of love and favour on behalf of the Company, by the Hon. Stephanus Versluys, Extraordinary Councillor of India and Governor of Ceylon, to Don Joan Sennewiratna Wijeyewickreme Tennecon Moddehaar, Gaisenaike, Master of the Hunt and of the Sowing at Mature, and Superintendent of Cattoene, Oedebocke, Kireme, the Girruwais and Baigams, to more and more encourage him in his good zeal in the prosecution of the elephant hunt, rice culture, and also coffee cultivation.

Remarks.—See 2 C.L.R. 285.

41.

Gold medal :—

DESE MEDALYE WORD DOOR D'EDELE HEER
HENDRICK BECKER RAAD ORDINAIR VAN
NEDERLANTS INDIA GOUVERNEUR
EN DIRECTEUR DES
EYLANTS CEYLON DE CUSTE MADURE ETC. TOT
EEN TEYKEN GEGEVEN AAN DON SIMON WIGE-
WARDENE MODDELYAAR GAGIENAICKE
JAAG
EN ZAAYPEESTER TOT MATURE OM DESSELFS
BYZONDERE GOEDE DEVOIREN TEN DIENSTE
DER E. COMPAGE. TOT ONS MERKELYK GENOEGEN
AANGEWENT EN BETOONT ANNO 1715

Translation.—This medal is presented by the Hon. Hendrick Becker, Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon, the Coast of Madure, &c., to Don Simon Wigewardene, Moddelyaar, Gagiennaicke, Master of the Hunt and the Sowing at Mature, on account of his special good services to the Hon. Company, rendered to our special satisfaction in the year 1715.

Remarks.—See 2 C.L.R. 285.

One Simon Weedewardene Tennecon was married to Dona Catherina Jayatilleke, widow of Don Joan Abesiriwardene Ilangakoon, Maha Mudaliyar.

42.

Gold medal :—

TOT PUBLYK BEWYS VAN GUNST EN AFFECTIE
WERT DESE EERE PENNING DOOR DEN EDELE
GESTRENGE HEER EN MR. ISAAC AUGUSTIN
RUMPF GOVERNEUR EN DIRECTEUR VAN
CEYLON, MADURE &c. VEREERT AAN DEN
WAKKEREN DON SIMON WIJEWARDANE
MODLIAAR GAGINAIKE JAAG EN ZAAY
MEESTER VAN MATURE EN OPZIGTER OVER
CATTOENE OEDEBOEKE DE GIRREWAYS EN
BAYGAMS DIE TOT ONS COMPLETE CONTENTE-
MENT IN ALLE GENOEMDE FUNCTIEN EN
SPECIAAL IN DE CULTURE VAN INDIGO
STEEDS UITMUNTENDE PREUVES VAN ZYNE
GETROUWHEYT AAN D. E. COMP. EN ONS
HEEFT GEGEVEN A. 1718.

Translation.—As a public mark of favour and affection was this medal presented by the Hon. Isaac Augustin Rumpf, Governor and Director of Ceylon, Madure, &c., to the gallant Don Simon Wijewardane, Modliaar, Gaginaire, Master of the Hunt and of the Sowing at Mature, and Superintendent of Cattoene, Oedeboeke, the Girreways and Baygams, who in all the aforesaid capacities, and especially in the cultivation of indigo, has always given, to our entire satisfaction, excellent proofs of his loyalty to the Hon. Company and to us. Given in the year 1718.

Remarks.—See 2 C.L.R. 285.

43.

Oval gold medal. On the reverse side a ship :—

DOOR DEN
 WEL EDELEN
 GROOT AGTBAREN
 HEER RAAD EXTRA-
 ORDINARIS VAN
 INDIA EN CEYLONS
 GOUVERNEUR JAN SCHREU-
 DER IS DESE MEDALLIE AAN
 DON FRANCISKOE DE SA
 ABEWICKREME BANDER-
 NAIKE MOHOTIAAR EN EERSTE
 TOLK MITSGS. BADDECOM EN
 OPSIGTER DER CAYGAMS TOT
 EEN TEKEN VAN EERE OM HEM
 DAAR DOOR VOORTAAN IN
 SIJN DIENST MEER EN
 MEER TE COURA-
 GEEREN GE-
 GEVEN
 1759.

Translation.—By the Hon. Extraordinary Councillor of India and Governor of Ceylon, Jan Schreuder, this medal is presented, as a token of honour, to Don Franciskoe De Sa Abewickreme Bandernaike, Mohotiaar and Chief Interpreter, Baddecom, and Superintendent of the Caygams, to encourage him hereafter more and more in his services.
1759.

Remarks.—See 2 C.L.R. 285.

Don Francisco was married to Isabella de Costa, daughter of Charles de Costa.

44.

Gold medal :—

DOOR DEN WEL
 EDELE GROOTAGT BAREN
 HEER JULIUS VALENTYN
 STYN VAN GOLLENESSE RAAD
 EXTRAORDINARIS VAN NEDER-
 LANTS INDIA MITSGADERS GOUVER-
 NEUREN DIRECTEUR VAN'T EYLAND
 CEYLON WERD BY DESEN GEHONOREERT
 DON DIOGO WIDJESINGA DISANAIKE
 MODLIAAR VAN MATUREEN CORAAL
 VAND' MORVACORLE VOOR ZIJN BE-
 THOONDE YVEREN TROUWE
 DIENSTEN AAN D'E. COMP.
 IN DEN MALLABAARSE
 OORLOGH ALS ANDERS COOM-
 BO DEN 10 APRIL A.

1747.

Translation.—By the Hon. Julius Valentyn Styn Van Gollenesse, Extraordinary Councillor of the Dutch Indies and Governor and Director of the Island of Ceylon, was, by these presents, honoured Don Diogo Widjesinga Disanaike, Modliaar of Mature and Coraal of the Morvacorle, for his zeal and faithful services to the Hon. Company in the Malabar war and otherwise. Colombo, 10th of April, 1747.

Remarks.—See 2 C.L.R. 286.

Don Diego's son Abraham was married to Dona Ana, daughter of Don Gaspar d'Orta Ekanaike, Mudaliyar.

45.

Gold medal :—

OM DAT

JOAN AALWIS WIDJEYE WARDENE
 SENEWIRATNE MAHA MODLIAAR
 ZIG ALTOOS IN ZIJNEN DIENST EN
 BIJZONDERS GEDUURENDE DE LAASTEN
 ONLUSTEN BOVENAL ZIJNER LANDS-
 GENOTEN GETROUW GEDRAAGEN
 HEEFT ZOO HEM DEZE GEDENK PEN-
 NING DOOR DEN WEL. EDELEN
 GROOT ACHTBR. HEER. JAN
 SCHREUDER RAAD EXTRAORDINAIR
 VAN NEDERLANDS INDIA, MITS-
 GADERS GOVERNEUR EN DIRECTEUR
 VAN'T EYLAND CEYLON MET DIES
 ONDERHOORIGHEDEN VEREERD BY
 DEZELFS DEPART. VAN COLOMBO, NA (*ar*)
 BATAVIA OP DEN ... MAART 1762.

Translation.—Forasmuch as Joan Aalwis Widjeye Wardene Senewiratne, Maha Modliaar, has, in his service, especially during the recent disturbances among his compatriots, shown himself faithful, this commemorative medal was presented to him by the Most Noble, &c., Jan Schreuder, Extraordinary Councillor of Netherlands India, as well as Governor and Director of the Island of Ceylon and its Dependencies, on the departure of the latter from Colombo for Batavia on the ... March, 1762.

Remarks.—See 2 C.L.R. 195.

46.

Gold medal :—

TOT
 AAN MOEDIGING
 EN
 TEN BEWYSE VAN GEDANE
 TROUWE DIENSTEN
 IN
 EN
 OMTRENT
 DEN CANEEL INSAAM
 WERD
 DESE GEDENK PENNING
 DOOR
 DEN RAAD EXTRA. ORDINAIR
 VAN
 NEDERLANDS INDIA
 EN
 CEILONS GOUVERNEUR
 JAN SCHREUDER
 AAN
 DEN MODL^R EN TOLK DER MAHABADDE
 CAREL DE MIRANDO
 GEGEVEN
 DEN V APRIL ANNO
 MDCCCLIX

Translation.—As an encouragement and proof of faithful service rendered in and about the gathering of cinnamon, this commemorative medal was given by the Extraordinary Councillor of the Dutch Indies and Governor of Ceylon, Jan Schreuder, to the Mudaliyar and Interpreter of the Mahabadde, Carel de Mirando, on the 5th April, 1759.

Remarks.—See *Ceylon in the Jubilee Year*, by J. Ferguson, p. 355.

Inscriptions on Church Plate.**47—Matara.**

Silver salver :—

HOCCE
 MONUMENTUM
 USO SACRO DESTINATUM ET
 QUIDEM ECCLESIÆ MATURERSE
 CUM EJUS TRACTUS ESSET SATRA
 PES PROMISIT ET CUM IMPERIUM
 INHIBERET IN GALENSES ET MATUR
 ENSES PIO ZELO DONAVIT GE
 NEROSUS VIR DIDERICUS
 A DOMBURG

Translation. — The generous Diderick van Domburg promised this piece of memorial plate, intended for sacred use, to the Church of Matara, when he was Dissave of that district, and with pious zeal gifted the same when he ruled over Galle and Matara to the said church.

Remarks. — The inscription is surrounded by a wreath surmounted by a coronet with a cherub at the foot.

48.

There is another silver salver with the same design and given by the same person, but with a similar inscription in Dutch, thus :—

DIT
 GEDEN STUK TOT
 EEN HYLIG GEBRUYK VERORDERT
 EN WEL VOOR DE KERK VAN MATURE
 HEEFT DEN GENEREUSEN H. DIDERICUS
 A DOMBURG ALS DESSAVE VAN DIE
 LANDSTREEK AAN DIE KERK BELOOFT
 EN NU ALS COMMANDEUR OVER GALE EN
 MATURE HET GESAG VOORENDE UYT
 EEN HYLIGE GERYGT HEYTT AAN DE SELVE
 GESCHONKEN

Remarks. — See Plate 20, L.Z., Colombo.

49—Matara.

Silver salver :—

MAGDALENA VAN DALEN
 GEEFT DIT GESCHENK
 AAN DIACONIE TOT EENE GEDENCK T
 GEBRUYKT 'T SELVE AAN DE TAFEL D'HEEREN
 GOD EERT DAAR AAN DE GEMEENTE VERMEEREN
 OBIT DEN 20 OCTOBER ANNO 1746
 EN NU DOOR HAAR SOON PIETER LANBERTS
 UYT EEN HEYLIGE GENEGENTHEYT
 AAN DEN SELVE DEN 23 JUNY 1748
 TOEGEVOEGT

Translation.—Magdalena van Dalen gives this present to the deacons to be used as a memento at the table of the Lord. Before she could present the same to the congregation she died on the 20th October, 1746.

And now her son Pieter Lanberts, being moved by a pious feeling thereto, joins her in the said donation on the 23rd June, 1748.

Remarks.—The inscription is surrounded by a circle composed of two snakes surmounted by a coronet and at foot a dove issuing out of clouds.

50—Matara.

Silver salver, 8 inches in diameter, and plain :—

DIT GEDENK STUK
 WERD VEREERD TEN DIENSTE VAN
 DE NEDERLANDSCHE KERK VAN
 MATURE
 EN WEL BYDE BEDIENINGE VAN HET
 SACRAMENT DES H. EN HOOGWAARDIGEN
 AVONDMAALS
 DOOR .
 MYNDERT HUYBERTSZ
 CHIRURGYN TER GEM. FORTRESSE

Translation.—This piece of memorial plate was presented for the use of the Dutch Church of Matara for the service of the Holy Sacrament by Myndert Huybertsz, Surgeon of the said Fortress, on the 30th November, 1794.

Remarks.—Myndert Huybertsz was the son of Jacobus Huybertsz and Johanna de Silva. He was baptized in Galle on the 22nd May, 1729, and married (1) at Galle, 28th November, 1764, Elizabeth Gertruida van Statenberg. He married (2) at Galle, 20th December, 1772, Anna Cornelia Coopman. His third child by the first marriage was also named Myndert, and was baptized in Galle on the 7th August, 1768.

51—Matara.

Silver salver. The inscription is within a circular border:—

DIT DOÖP BEKKEN IS VEREERD DOOR
 MARIA THERESIA DE LEEUW
 WEDUWE WYLEN DEN LIEUTENANT MILITAIR
 IN HOLLANDSE DIENST
 CARL FREDERICK ELSENHANS
 AAN DE GEREFORMEERDE KERK
 VAN MATURE
 OM ALDAAR GEBRUIKT
 TE WERDEN TER
 GEDACHTEN VAN WEGE
 NU ZALIGE OOM
 JOHANNES PHILIPPUS WOUTERSZ
 OUDERLING DIER KERK OVERLEDEN 4 AP. 1828
 HEBBENDE DENZELVEN BY LEEVEN DEZE
 VEREERING BEGEERD GEHAD
 MATURE DEN APRIL 1829

Translation.—This baptismal basin is presented by Maria Theresia de Leeuw, widow of the late Lieutenant in the Dutch Service Carl Frederick Elsenhans, to the Reformed Church in Matara, to be used there to the memory of her late

uncle Johannes Philippus Woutersz, Elder of that Church, who died on the 4th April, 1828, he having during his life desired that this gift should be made. Matara, 5th April, 1829.

Remarks.—See Plate 116, Matara.

Maria Theresia de Leeuw was baptized in Galle, 17th November, 1776. She was the daughter of Pieter de Leeuw and Anna Maria Gosen. The mother of Pieter de Leeuw was Angenita Woutersz. Johannes Philippus Woutersz was 78 years old when he died.

52—Galle Church Plate.

Two square silver salvers belonging to this church have engraved on them the arms of Arnoldus de Ly and his wife Maria Cornelia Schuttrup, as shown in Plate 50, L.Z., Galle, with the difference that the charges on the dexter impalement of the second and fourth quarterings are three, instead of two, stars. No colours are indicated.

53—Colombo Church Plate, Wolvendaal.

A silver basin 2 feet in diameter.

On inner side, R. V. G. and E. D. S. These are the initials of Rycloff van Goens and his wife Esther de Solemne.

On outer side:—

DOOR RYCLOFF VAN GOENS EN ESTHER
DE SOLEMNE ZYNE HUYSVROUW IS DIT BECKEN
AEN
DE COLOMBOSE KERK VEREERT TOT GEDAGTENIS
VAN HAAR DOGTER ESTHER CEYLONIA VAN
GOENS
DIE D'EERSTE HIERUYT DEN H. DOOP IS INGE-
LYFT.
IS GEBOOREN DEN XIV EN GEDOOPT
DEN XVII JUNY A° MDCLXVIII.
WEG^E ROPY 206³.

Translation.—This basin is presented by Rycloff van Goens and Esther de Solemne, his wife, to the Colombo Church, in memory of their daughter Esther Ceylonia van Goens, who was the first to be baptized (*lit.*, admitted to the Holy Baptism) out of it. Born on the 14th June, and baptized on the 17th June, 1668.

Remarks.—See Plate 6, L.Z., Colombo.

The words below the inscription give the weight of the basin as being that of 206 $\frac{3}{4}$ rupees.

54.

Over the date 1749, above the entrance to Wolvendaal Church, there are engraved, at the foot of a large representation of a cockle shell, the letters—

J. V. S. V. G.

These are the initials of Julius Valentyn Styn van Gollenesse, Governor of Ceylon. He was a native of Grol, and came out to the Indies by the ship “Stabrock.” He was Serjeant 1723, Vaandrig 1724, Lieutenant 1729, Kapitein 1730, Gezaghebber, Bantam, 1732, Commandeur of Malabar 1733, Governor of Ceylon 11th May, 1743—6th March, 1751. He died in Batavia 13th January, 1755, as Director-General of the Dutch Indies.

55.

On the wall, over the organ loft, in Wolvendaal Church there hang three hatchments, placed side by side. Those on each side contain the impaled arms of Van der Graaff-Van Angelbeek (Plates 33 and 34, L.Z.) and Van Angelbeek-Lever (Plate 35, L.Z.).

The arms in the centre are those of Elias Paravicinni de Capelle, which Rietstap blazons thus:—

De gu. à un cygne d'arg. coll. d'une couronne d'or, la tête surm. d'un chapeau du sec. lié de deux rubans houpés, flottant à dextre et à sen. Cq. cour.

Cimier.—Le cygne surm. du chapeau, iss. les ailes ouv. et abaissées.

Tenants.—À sen. un nègre ceint d'un tablier, tenant de sa main sen. un arc à côté de sa jambe, et de sa dextre une flèche en barre devant son corps.

D.—Candidior nive.

Remarks.—The arms as depicted on the hatchment are wanting in the details of the cap above the swan's head and the coronet round its neck.

Elias Paravicinni de Capelle was the son of Johan Caspar Paravicinni de Capelle by his second wife Isabella Maria van Woensel. He was born in Breda on the 29th July, 1733, and came out to the Indies in the ship "Jonge Lieve." He was Luitenant (Artillerie) 1764; Luit. Ingenieur der Artillerie, Colombo, 1765; Kapitein, Colombo, 1767; Kapitein Ingenieur der Artillerie, Trincomalee, 1771; ditto at Colombo, 1773; Commandant, Calpentyn, 1774; Kapitein, Galle, 1782; Major aud Chef der Artillerie, Colombo, 1795. He married firstly, at Overschie, 6th December, 1762, Johanna van der Pool, and secondly, in Colombo, on the 28th October, 1785, Theodora Rudolphina de Wendt, of Batavia, widow of Iman Wilhelm Falck, Governor of Ceylon. Maria Elizabeth Paravicinni de Capelle, baptized in Calpentyn on the 4th May, 1778, married in Colombo, 19th October, 1791, Pierre Joseph Donzel, of Porrentrui in Switzerland, Captain, Regiment de Meuron.

Elias Paravicinni de Capelle represented himself as father of this child at the baptism.

For a pedigree of the Dutch branch of the family Paravicinni de Capelle, see IV., *Wapenherant*, 177.

56.

There is a silver medal in Colombo belonging to a member of the Kriekenbeek family, with the following inscription engraved on it :—

TER GEDACHTENISSE VAN DE E. HEER THOMAS
VAN RHEE COMMANDEUR DER STADT ENLANDEN
VAN GALE MATURE ETC. GEBOREN TOT WYCK TE
DOORSTEDE DEN 16^{EN} DECEMBER ANNO 1634 ENDE
DES SELFS HUISVROUW JUFFR. HENRIETTA VAN
KRIEKENBEEK GEB. TER STEDE VOORNOEMT
DEN 1^{EN} OCTOBER 1640, IN DEN HUWELYCKEN
STAET BEVESTIGT DEN 7 AUGUSTI ANNO 1661
GEGEVEN OP HAAR 25^{STE} HUWELYCKS JAAR 1686

Translation.—To the memory of Thomas van Rhee, Commandeur of the City and Lands of Galle, Matara, &c., born in Wyk-by-Duurstede, 16th December, 1634 ; and his wife Henrietta van Kriekenbeek, born in the said city (Wyk-by-Duurstede), 1st October, 1640, married on the 7th August, 1661. Given on the twenty-fifth anniversary of their marriage.

On the other side there are engraved the arms of Thomas van Rhee (Plates 9 and 10, L.Z.) and Henrietta van Kriekenbeek.

These latter arms are slightly different from those on the sinister impalement in Plate 9, L.Z. The chief is charged with a fox courant, and what has been blazoned by me as coquilles, I have reason now to believe are écussons, each charged with a cherry tree issuing out of a stream. Thomas van Rhee died in Batavia on the 31st March, 1701, having come out to the Indies in the ship “Walvisch.”

In the *Museum van het Bataviaasche Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, in Batavia, there is a similar silver medal, which belonged to the estate of one Lanschot. An oval copper medal in the State Collection of Medals at The Hague commemorates the death of Thomas van Rhee in Batavia on the 31st March, 1701, aged 66 years 3 months and 15 days. See *I., Wapenheraut*, 34.

57.

On a brass bell in Galle :—

SOLI DEO GLORIA

A° 1744.

INDEX TO NAMES OF PERSONS.

- | | | |
|------------------------|------------------------|---------------------------|
| Aarnoutsen, 28 | Blesius, 16, 18 | Coeverden, van, 39 |
| Aartsen, 18 | Blom, 13, 26 | Collaart, 21 |
| Abey singhe, 52 | Bock, de, 27 | Coomaraswamy, 48 |
| Adriaansz, 31, 46 | Boelen, 18 | Coopman, 65 |
| Aems, 31 | Bohn, 26 | Costa, de, 22, 59 |
| Agotha, 30 | Bolhard, 37, 38 | Cotes, 18 |
| Alebos, 13, 26 | Botelho, 17 | Court, de la, 33 |
| Alleman, 25 | Bouman, 23 | Coutis, 19 |
| Almeida, d', 21 | Bout, 29 | Craft, 40 |
| Althoven, van, 42 | Brengman, 24, 27, 30 | Crytsman, 17, 26 |
| Alvarez, 13 | Brochet, 40 | Cunha, de, 31 |
| Alwis, 46 | Brouwer, 17, 35 | Daalmans, 43 |
| Ameresegre, 51, 52 | Broyel, van, 20 | Dalen, van, 64 |
| Anderson, 28 | Brunek, 35 | Dam, van, 21 |
| Angelbeek, van, 23, 67 | Bruyn, de, 48 | Danckers, 27 |
| Augustyn, 30 | Buren, van, 29 | Dangeru, 15 |
| Avarre, van, 29 | Burg, van den, 15 | Dick, 26 |
| Baalde, 30 | Buyk, 42 | Dielen, van, 14, 26, 43 |
| Baldæus, 44, 54 | Byl, 31 | Diemer, 16 |
| Bandaranaike, 21, 59 | Cabraal, 20 | Diepenbroick, 47 |
| Bannister, 18 | Cadensky, 14 | Dier, 32 |
| Barendsz, 22 | Calthof, van, 19 | Dissaanaaaike, 55, 56, 60 |
| Barre, de la, 49 | Camp, 34 | Domburg, van, 17, 63 |
| Battem, de, 47 | Capelle, de, 47, 68 | Dondien, 22 |
| Bauert, 23, 25 | Carpentier, de, 22 | Donzel, 68 |
| Bax, 31 | Carrington, 26 | Dort, van, 20 |
| Beaumont, van, 16, 18 | Castelyn, 27 | Doude, 21 |
| Becker, 57 | Charlet, van, 20 | Douwe, 29 |
| Bee, 16 | Chasse, la, 14, 22, 30 | Dript, 47 |
| Beer, de, 46 | Chavonnes, de, 24 | Duflo, 23 |
| Beltjens, 47 | Cherpentier, 30 | Dureus, 12 |
| Berg, van den, 31 | Cheval, 34 | Durhee, 22, 23, 27, 28 |
| Berghuys, 18, 23, 25 | Cleef, van, 19 | Dykman, 13 |
| Bevervoorde, van, 17 | Clop, 33 | Ecoma, 19 |
| Bierens, 15 | Cloppenburg, 31 | Eck, van, 19 |
| Billing, 23 | Cock, de, 19 | Ekanaika, 60 |
| Blankert, 16 | Cockrane, 45 | Elders, 23 |

- | | | |
|----------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| Elsenhans, 65 | Keegel, 40 | Oostdyk, 31 |
| Emans, 15 | Kempen, van, 37 | Orta, de, 38 |
| Engelbert, 17 | Kerbus, von, 28 | Otley, 28, 40 |
| Eschweiler, van, 23, 27 | Kerkhoven, 32 | Oudshoorn, van, 30 |
| Even du Hil, 39, 40 | Ketelaar, 14 | Ouweland, van, 30 |
| Fabritius, 40 | Kleybert, 28 | Overbeek, 24 |
| Falck, 20, 25, 47, 68 | Krayenhoff, 23, 47 | Paasen, 20 |
| Ferguson, 44, 62 | Kriekenbeek, 49, 50, 69 | Pannenberg, 20 |
| Ferrera, 21 | Lamberts, 32 | Paravicinni, 47, 68 |
| Flok, 26, 43 | Lanberts, 64 | Parra, van der, 15 |
| Fockes, 24 | Lanschot, 69 | Pasque de Chavonnes, 24 |
| Fonseca, 30 | Lawrie, 47 | Pelt, van, 28 |
| Francen, 15, 27 | Leembruggen, 22 | Perera, 22 |
| Frankena, 19 | Leesten, van, 30 | Philipsz, 20, 21 |
| Fransz, 15 | Leur, van de, 23 | Pieck, 36 |
| Fybrandsz, 21 | Leeuw, de, 12, 65, 66 | Pillicaen, 27 |
| Geldesma, 22 | Lever, 20, 67 | Pieris, 32 |
| Germans, 30 | Lewis, 44, 45 | Pit, 43 |
| Gerritsz, 22 | Lindeborn, 12 | Podree, 46 |
| Giethoorn, 18 | Linden, van der, 23 | Pool, van der, 47, 68 |
| Gobius, 20 | Livera, de, 38 | Ponsi Apohami, 54, 55 |
| Goens, van, 13, 55, 66, 67 | Lodewyks, 14, 22 | Potken, 16, 19, 27, 28 |
| Goes, van der, 22 | Loo, van, 32 | Pyl, 13, 21, 26, 43, 51, 54,
55 |
| Gollenesse, van, 60, 67 | Loten, 18 | Raket, 16, 17 |
| Gomez, 21 | Ly, de, 23, 66 | Raja Singha, 55 |
| Gooneratne, 52 | MacDonald, 26 | Ram, 29 |
| Goonetilleke, 49 | Macquet, 24 | Reder, de, 19, 28 |
| Gosen, 66 | Magnus, 15, 35 | Ree, 15 |
| Goutier, 21 | Manlych, 29 | Reede, van, 16, 29 |
| Graaff, van der, 26, 47, | Marken, 31 | Reedt, 47 |
| Graswinckel, 16 | Marthynze, 30 | Rhee, van, 13, 14, 22, 69 |
| Haan, de, 17, 26 | Mattheus, 30 | Rheechoet, 46 |
| Hagt, van, 34 | Mazius, 17 | Riers, 38 |
| Hals, 18, 24 | Medeler, 30, 36 | Rietstap, 24, 68 |
| Hannecop, 30 | Meer, de la, 24 | Ring, 25 |
| Haye, de la, 19 | Mekem, 20 | Ritmeyer, 50 |
| Hees, de, 31 | Mekern, 20 | Rock, 32 |
| Herental, van, 31 | Metternach, 16, 17 | Rodrigo, 41 |
| Herris, 29 | Minnen, van, 18, 32 | Roelants, 17 |
| Hertenberg, 53 | Mirando, de, 62 | Romont, 18 |
| Hervendonck, 12 | Mode, 30 | Rondewerken, van de, 17 |
| Hesse, 28 | Moens, 16, 19 | Rose, 28 |
| Heyman, 20, 21 | Moll, 16, 27 | Roseboom, 28 |
| Heymans, 31 | Mom, 39 | Rosegaard, 13 |
| Hil, du, 39, 40 | Mondiger, 49 | Roy, de, 48 |
| Hiltebrand, 17 | Montanier, 14, 15, 27 | Rumpf, 16, 58 |
| Hinlopen, van, 31 | Moor, 18 | Sager, 24 |
| Hogelinde, 17 | Moor, de, 31, 41, 42 | Salingen, van, 32 |
| Holtmans, 47 | Mooyaart, 18, 23, 27, 28,
31 | Samlandt, 15 |
| Hugel, von, 25 | Munster, 28 | Sandra, 16 |
| Hugonis, 40 | Muntz, 28, 46, 47 | Saram, 19 |
| Hulft, 22, 54 | Muys, 17 | Saram, de, 20, 21 |
| Huybertsz, 64, 65 | Mylius, 26 | Schatvelt, 14 |
| Huysman, 27 | Naarden, van, 22 | Scharff, 19, 20, 29, 31 |
| Ide, 20 | Nagel, 40 | Schatteman, 15 |
| Ilangakoon, 52, 58 | Nauva Ratna, 50, 51 | Schayck, van, 14 |
| Jansz, 35, 38, 45, 46 | Nieper, 24 | Schilhoorn, 14 |
| Jayetilleke, 58 | Numan, 40 | Schmedt, 17 |
| Jong, de, 24, 27 | Obrak, 42 | Scholte, 12 |
| Juchem, van, 18 | | |

- | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Scholtes, 12 | Swensen, 32 | Visvliet, 30 |
| Schoonbeek, van, 41 | Swinburne, 26 | Vliet, van, 13, 14 |
| Schreuder, 19, 52, 55, 56,
59, 61, 62 | Swinnas, 16, 17, 23 | Vogel, 43 |
| Schroter, 49, 50 | Taay, 22 | Vogelaar, 29 |
| Schuler, van, 22 | Takel, 24 | Volteken, 29 |
| Schuttrup, 23, 66 | Tayspil, 13 | Vorm, van der, 48 |
| Scoffier, 31 | Thompson, 45 | Vos, de, 12, 21, 27 |
| Senewiratne, 61 | Thornton, 19 | Vreland, 17, 18, 44 |
| Seringers, 13, 26 | Tillekeratne, 55 | Vuyst, 42 |
| Shepmoes, 25 | Tinnecon, 53, 54, 55, 56,
57, 58 | Wendt, 46, 49 |
| Sievertsz, 25 | Tiste, 31 | Wendt, de, 46, 47, 68 |
| Silva, de, 41, 65 | Toll, van, 14 | Weyer, 16 |
| Sluysken, 36 | Toorzee, 15, 36 | Wezel, van, 22 [30, 32] |
| Solemne, de, 66, 67 | Touperse, de la, 40 | Wickelman, 14, 15, 22, 28 |
| Sonnevelt, van, 30 | Trambly, der, 25 | Wigewardene, 57, 58 |
| Spanuyt, 15 | Tranchelius, 25 | Willemesz, 27 |
| Spar, van der, 21 | Tranchell, 25 | Winckelman, 14, 15, 22,
28, 30, 32 |
| Spittel, 20 | Treherne, 21 | Wirmelskircker, 16, 27 |
| Statenberg, van, 65 | Valck, 21 | Witt, de, 14 |
| Steiger, 18, 32 | Valentyn, 27 | Woensel, van, 68 |
| Stokvis, 25 | Velsen, van, 21 | Wolfs, 44 |
| Strick, 14, 15, 22, 30, 32 | Versluys, 56, 57 | Woutersz, 22, 28, 66 |
| Stuart, 28 | Ville, de, 27 | Wynbergen, van, 17, 26 |
| Stutzer, 45 | Visboom, 17 | Ziep, 31 |

30 SEP. 1902



JOURNAL
OF THE
CEYLON BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY,
1903.

VOLUME XVIII.

No. 54.

EDITED BY THE HONORARY SECRETARY.

The design of the Society is to institute and promote inquiries into the History, Religions, Languages, Literature, Arts, and Social Condition of the present and former Inhabitants of the Island, with its Geology and Mineralogy, its Climate and Meteorology, its Botany and Zoology.

4,0696

COLOMBO :
GEORGE J. A. SKEEN, GOVERNMENT PRINTER, CEYLON.

1904.

**SECOND SUPPLEMENTARY PAPER ON
THE MONUMENTAL REMAINS OF THE DUTCH EAST
INDIA COMPANY OF CEYLON.**

By F. H. DE VOS, Barrister-at-Law, and Member of the Society
of Dutch Literature, &c., of Leyden.

1—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER OND^R RUST DEERB^{AR} JUFFW.
 RACHEL HOGERLIND^N HUYSV^W
 VAN DEN BOECKHOUD^R EN ONT
 FANG^R VAN 'SCOMPS GERECHTIG
 HED^N ALHIER JOHANN CRYTSMAN
 GEBOOR^N DEN 24 JULY A° 1684
 EN OVERLED^N DEN 28 APRIL A°
 1707 OUT 22 JAR^N 9 MAANDEN
 EN 4 DAGEN

Translation.—Hereunder lies Rachel Hogerlinde, wife of the Boekhouder and Receiver of the Company's Taxes here, Johann Crytsman. Born 24th July, 1684, and died 28th April, 1707. Aged 22 years 9 months and 4 days.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XVII., No. 52, pp. 17, 26, and vol. XV., No. 49, pp. 232, 286.

Rachel Hogerlinde was perhaps the daughter of Pieter Willemsz Hogerlinde of Dordrecht and Anna Hoepels of Colombo.

2—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER ONDER LEGT
 BEGRAVEN
 PETRONELLA ELIZABETH
 MARSELIS
 GEB : DEN 24^{STE} DEC 1816
 OVERL : DEN 7^{DE} MAART 1818
 EN
 CHRISTINA ELIZABETH KETEL
 HUISVROUW VAN
 JOHANNES MARSELIS
 GEB : DEN 15^{DE} NOV^R 1783
 OVERL : DEN 13^{DE} OCT^R 1827

Translation.—Hereunder lies buried Petronella Elizabeth Marselis. Born 24th December, 1816. Died 7th March, 1818. And Christina Elizabeth Ketel, wife of Johannes Marselis. Born 15th November, 1783. Died 13th October, 1827.

Remarks.—Johannes Marselis, Third Surgeon, was married firstly, on the 30th April, 1797, to Gertruida Jansz ; and secondly, on the 4th May, 1800, to Christina Elizabeth Ketel of Colombo, a daughter most likely of Michael Fredrik Ketel of Dokkum.

3—Pettah Cemetery, Colombo.

RUST PLAETS VAN DEN
 EERBARE JUFF^R ANNA
 GEVERTZ : VAN COL^O
 IN HAER LEVEN HVYS
 VROUW VAN DEN ASSIS
 TENT PIETER HOF
 LANT OVERLEDEN
 DEN 26 JUNY, 1720 OUD
 29 JAREN. 5 MAANDEN
 EN 27 DAGEN

Translation.—Resting place of Anna Geverts of Colombo, during her life wife of the Assistant Pieter Hofland. Died 26th June, 1720. Aged 29 years 5 months and 27 days.

Remarks.—Pieter Hofland was born in Colombo and was married there on the 4th December, 1707, to Anna Geverts of Colombo.

4—**Pettah Cemetery, Colombo.**

HIER UNDER RUST
DEN E COENRAAT DIER
CAPIT^N DESER STEDE
BURGERY
NATUS NEUREN B 6[·] FEB^Y 1655
OBYT 26 JULY A^o 1702

Translation.—Hereunder rests the Hon. Coenraad Dier, Captain of the Burgery of this City. Born in Neurenburg, 6th February, 1655. Died 26th July, 1702.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XVII., No. 52, p. 32.

5—**Pettah Cemetery, Colombo.**

Translation.—Thomas van Vliet. Died 11th June, 1684.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XV., No. 49, p. 222, and vol. XVII., No. 52, p. 13.

For sketch of tombstone see Appendix, Plate I.

6—**Pettah Cemetery, Colombo.**

GEHEYLIGD
TER GEDAGTENIS
VAN
SERAPHINA SANSONY
GEOBOOREN
DEN 9. DECEMB^R 1801
OVERLEEDEN 29ST MAART
1811
OUD 9 JAAREN 3 MAADEN
EN 20 DAGEN

Translation.—Sacred to the memory of Seraphina Sansony. Born 9th December, 1801. Died 29th March, 1811. Aged 9 years 3 months and 20 days.

Remarks.—Dr. Joseph Sansony, who was stationed in Matara, and who died on the 3rd May, 1807, was married to Johanna Dorothea Julia Wilhelmina Schorer, widow of Samuel Pieter Foenander of Calmar, and daughter of Jan Willem Schorer of Middelburg, Chief of Trincomalee, by his second wife, Juliana Cornelia Lebeck. The children of this marriage were : (1) (Johanna) Seraphina (Juliana) Sansony ; (2) Angelica Sansony, born 4th September, 1805 ; (3) James Roeland Sansony, born 10th December, 1806 ; (4) Joseph Sansony, born 14th February, 1808, died in Galle 1st March, 1831 ; married (1) Maria Elizabeth Atkinson and (2) Sarah Henrietta Staats.

7—Pettah Cemetery, Colombo.

HIÉR. LEYT BEGRAVEN
DEN EERSAMEN,
JOB GOUTIER,
IN SYN LEVEN
VRYBORGHER,
EN, VICEPRESSES VAN 'T
CIVILE COLLEGIE
GESTORVEN: DEN. XVI
FEBRY, AO = 1689 :
OUT. LXII: JAAREN

Translation.—Here lies buried the Honourable Job Goutier, during his life Free Burgher and Vice-President of the Civil College. Died 16th February, 1689. Aged 62 years.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XVII., No. 52, p. 21.

8—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT BEGRAVEN DE
 EERBARE JUF^R DOMINCA SUA
 RUS WAARDE HAUSFRAUW
 VAN DEN E = JACOB HALS
 BURGER CAP^{IT} DESER STE
 DE COLOMBO OBYT DEN
 28 JUNY A° 1721 OUD
 40 JAREN 9 DAGEN

Translation.—Here lies buried Dominca Suarus, worthy wife of Jacob Hals Burgher, Captain of the City of Colombo. Died 28th June, 1721. Aged 40 years and 9 days.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XV., No. 49, p. 232, and vol. XVII., No. 52, p. 18.

9—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEGGEN BEGRAVEN
 ANIKE FOCKES
 IN ZYN LEVEN BAAS DER
 SCHEEPSTIMMERLIEDEN AL
 HIER OVERLEDEN DEN 13 OC
 TOBER ANNO 1740
 EN DESSELFS OUDSTE DOGTER
 JOHANNA ISABELLA FOCKES
 HUYSVROUW VAN DEN CHI
 RURGYNMAJOOR TE GALE
 JAN WILLEM NIEPER
 HIER OVERLEEDEN DEN
 13 JULY A° 1754

Translation.—Here lies buried Anike Fockes, during his life Baas of the Ships' Carpenters. Died here on the 13th October, 1740. And his eldest daughter Johanna Isabella Fockes, wife of the Surgeon-Major of Galle, Jan William Nieper. Died here 13th July, 1754.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XI., No. 49, p. 252, and vol. XVII., No. 52, p. 24.

Anike Fockes was a native of Amsterdam, and was married in Colombo, 31st May, 1722, to Catharina van Laten, baptized in Colombo, 21st March, 1705, daughter of Gerrit Jansz van Laten of Embden, Boekhouder, and Isabella Pietersz.

10—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST
QUIRYN GOUTIER
OUT 29 JAAREN
STERFD 16^o APRIL
A^o 1697

Translation.—Here rests Quiryn Goutier. Aged 29 years.
Died 16th April, 1697.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XV., No. 49, p. 245, and vol. XVII., No. 52, p. 21.

Quiryn Goutier was married in Colombo, 10th July, 1689, to Elizabeth Chiap of Colombo, who married, as widow Goutier, in Colombo, 21st October, 1703, George Albertsz of Insterburg.

11—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT
BEGRAVEN
DEN
E-ZACHARIAS
KAKELAAR
ZAL^R IN SYN LEVEN
KOOPMAN
EN SECRETARIS-
ALHIER GEBOOREN
DEN 18 MAART
1652
OVERLEDEN
DEN 20 JULY 1690

Translation.—Here lies buried the Hon. Zacharias Kakeelaar, during his life Koopman and Secretary here. Born 18th March, 1652. Died 20th July, 1690.

Remarks.—Zacharias Kakelaar was married to Petronella van Zon, and had by her (1) Barbara, baptized in Colombo, 22nd February, 1688 ; and (2) Helena, baptized in Colombo, 31st July, 1689.

12—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER. RUST
DE. EERBARE
IUFFROUW
RACHEL. BROUWERS
HUYSVROU. VAN DEN
OPPERCHIRURGYN
DES CAST^{LS} COLOMBO
JAN JACOB BRUNEK
OUT 24 JAER 9 MAA^N
DEN II DAGEN. ENDE
OVERLEEDEN.
DEN 25. JANUARY
ANNO
1691.

Translation.—Here rests Juffrouw Rachel Brouwers, wife of the Chief Surgeon of the Fort of Colombo, Jan Jacob Brunek, aged 24 years 9 months and 11 days, and died on the 25th January, 1691.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XVII., No. 52, p. 35.

13—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER ONDER RUST, 'T LYCK
VAND'EERBARE JUFFROUW
JOANNA BODDENS. LAETSTE
WEDUWE WYLEDEN ON
DERCOOPMAN PIETER ROOS
ZAL^R OVERLEEDEN DEN 9^E
JUNY A^O 1708 OUD 44 JAREN

Translation.—Hereunder rests the body of Johanna Boddens, last widow of the late Onderkoopman Pieter Roos of blessed memory. Died 9th June, 1708. Aged 44 years.

14—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST HET LYK
 VAN DE E PIETER ROOS
 IN SYN LEVEN ONDER
 COOPM^N PRESID^T VAN
 WEESMEESTEREN, EN
 CIVILEN RAAD ALHIER
 OVERLEDEN DEN 23^{EN}
 XBER A° 1705 OUT 49 JAA
 REN 10 MAANDEN

Translation.—Here rests the body of the Hon. Pieter Roos, during his life Onderkoopman and President of the Orphan Masters and Civil Court here. Died 23rd December, 1705. Aged 49 years and 10 months.

15—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST
 CATHARINA ELISABETH
 WOLFF,
 HUISVROUW VAN DEN HEER
 J. H. RECKERMAN.
 GEBOOREN
 DEN 21STE MAART 1773,
 EN OVERLEEDEN
 DEN 11STE FEBRUARY 1803

Translation.—Here rests Catharina Elizabeth Wolff, wife of J. H. Reckerman, born 21st March, 1773, and died 11th February, 1803.

Remarks.—Jan Hendrik Reckerman (son of Jan Hendrik Reckerman of Onna) was first married to Ulrica Wilhelmina Caspersz. He married secondly, in Colombo, on the 14th August, 1796, Catharina Elizabeth Wolff, baptized in Colombo, 28th March, 1773, daughter of Jan Sebastiaan Wolff of Amsterdam and Anna Cornelia Leutz of Kalutara, widow of Hendrik Willem Francke of Batticaloa.

16—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST DEN
 ONDERCOOPM.
 JOANNES HUYS-
 MAN GEBOREN
 OP JAFF : DEN 25
 FEB : 1670 OVERL
 TOT COLOMBO
 DEN 21. SEPT. A° :
 1709 OUD SYN-
 DE 39 JAREN 6 M^N EN $\frac{2}{6}$

Translation.—Here rests the Onderkoopman Joannes Huysman. Born in Jaffna, 25th February, 1670. Died in Colombo 21st September, 1709. Aged 39 years 6 months and 26 days.

Remarks.—Joannes Huysman was the son of Marten Huysman of Rotterdam, Director of Bengal, and Magdalena Castelyn (I. Wapenheraut, 118).

17—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER RUST DE EER-
 BAARE JUFF^R OTI
 LIA BORMAN ZAL^R
 GEWEESE HUYS
 VROUW VAN DEN
 BOEKHOUDER S^R
 DIRCK BRUMMER
 GEBOOREN OP CO
 LOMBO DEN 4^N ZB^R
 A° 1700 DEN 16^N JU
 NY A° 1721 IN DEN
 HEERE ONTSLAE
 PEN : HIERMEDE RUST
 DIRCK ANTONY BROMMER
 SOONTJE VANDEN BOEKHO
 UDER DIRCK BROMMER EN
 OTILIA BORMAN GEBOR^N D29
 M 1721 D^N 9. . 8B IND^N HEERE ONTSLAEPEN

Translation.—Here rests Juffrouw Otilia Borman of blessed memory, late wife of the Boekhouder Dirck Brummer. Born in Colombo, 4th September, 1700. Died 16th June, 1721. There also rests here Dirck Antony Brommer, a little son of the Boekhouder Dirck Brommer and Otilia Borman. Born 29th May, 1721. Died 9th October.

Remarks.—Otilia Borman (Borremans ?) was the daughter of Antony Borremans of Keulen and Gertruida van der Putte.

Dirk Brummer (Brommer ?) was a native of Bremen, and was married to Otilia in Colombo on the 22nd May, 1718.

18—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT BEGRAVEN
M^R HENDRICK JA
COB VAN TOLL
IN SYN LEVEN AD
SISTENT IN COMPS
DIENST OVERLEDEN
DEN 25 NOVEMBR^R
ANNO 1702

Translation.—Here lies buried Mr. Hendrick Jacob van Toll, during his life Assistant in the Company's Service. Died 25th November, 1702.

19—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT BEGRAVN
CORNELIS HANE COP
VAN JAFFANAP^M IN ZYN
LEVEN ADSIST_T TEN
DIENSTE DER E. COMP
GEBOOREN DEN 16.
SEPT^{BER} A° 1674 EN OVER
LEDEN DEN 14 JAN^{RY} 1702

Translation.—Here lies buried Cornelis Hanecop of Jaffnapatnam, during his life Assistant in the Service of the Honourable Company. Born 16th September, 1674. Died 14th January, 1702.

Remarks.—See Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XV., No. 49, p. 285, and vol. XVII., No. 52, p. 30.

For sketch of tombstone see Appendix, Plate III.

20—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEGT BEGRA
VEN DEN EERSAMEN
JACOB PIETERSZ LOOS
VAN AMSTERDAM
IN SYN LEVEN BAAS
VAN'S COMP^s WAPEN
KAM^r ALHIER GEBO
REN DEN 15ⁿ FEBR^y
1655 OBYT 8ⁿ JAN^y
ANNO 1702

Translation.—Here lies buried Jacob Pietersz Loos of Amsterdam, during his life Baas of the Company's Armoury here. Born 15th February, 1655. Died 8th January, 1702.

Remarks.—Jacob Pietersz Loos was married in Colombo, on the 1st June, 1681, to Margarita Dirks de Vries of Colombo. He was the ancestor of the Loos family of Ceylon.

21—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT
BEGRAVEN
JAN
WEEMAYER
IN SYN LEVEN
CRUYTMAKER
OBIT
DEN. I—APRIL
A° 1686

Translation.—Here lies buried Jan Weemayer, during his life Gunpowder Maker. Died 1st April, 1686.

Remarks.—Jan Weemayer was married to Annetje Jansz Verhaare of Batavia, who married, as widow Weemayer, Hubert van Kranendonk of Batavia.

22—Pettah Cemetery, Colombo.

HIER LEYT
 BEGRAVEN
 WILLEM MEYER
 OVERLEDEN
 DEN 6 XBER A° 1678
 OUT SYNDE
 60 JAAREN

Translation.—Here lies buried Willem Meyer. Died 6th December, 1678. Aged 60 years.

23—Pettah Cemetery, Colombo.

GENES. 49. VERS 18.
 OP UWE SALIG
 HEYDT WAC
 HTE, ICK HEERE.
 HIER RUST D. EERBAER
 E JUFFROU MARIA GERR
 ETSEN VAN COLOMBO
 IN HAER LEVEN HUYSVRO
 UWE VAN DEN SCHIPPR^R IA
 N DE WANDEL SY. IS GEBO
 OREN DEN 12, JUNY 1664. OV
 ERLEDEN DEN. 3. MAY A° 16
 94 HAER. OUDER DOM 29
 JAER 11 MAENDEN 9 DAGEN

Translation.—Genesis 49, verse 18.

I have waited for Thy Salvation, O Lord.

Here rests Maria Gerretsen of Colombo, during her life wife of the Skipper Jan de Wandel. She was born on the 12th June, 1664. Died 3rd May, 1694. Her age 29 years 11 months and 9 days.

Remarks.—Maria Gerretsen was married (1) to Matthys Cornelisz, a miller; and (2) in Colombo, on the 10th January, 1683, to Jan de Wandel of Maldegem.

24—Pettah Cemetery, Colombo.

Remarks.—For sketch of tombstone of Johannes Strick, see Appendix, Plate II.

For translation of epitaph and blazon of arms, see Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XV., No. 49, p. 286.

25—Jaffna.

Hatchment on wall of the Church.

See Appendix, Plate IV.

Translation.—Baron de Reder. Born in Goldberg in Silesia, 25th May, 1706. Died in Jaffnapatam, 26th March, 1769.

Remarks.—The above inscription is not included in the “Lapidarium Zeylanicum.” Baron de Reder accompanied Governor van Eck in his expedition to Kandy, A.D. 1766. Before he was Commandant of Jaffna he was Captain in the Prussian Regiment of Knobelsdorf.

26—Jaffna.

HIER RUST HET LYK
 VAN MEJOUFFROW
 SUSANNA ANTHONIA VAN PELET
 WAARDE HUYSVROUW
 VAN DEN E. AGTBAREN HEER
 JAFFNAPATNAMS COMMANDEUR
 JACOB DE JONG
 GEBOREN TE BATAVIA
 DEN 22 MAART 1727
 OBIIT DEN 12 OCTOBR^R 1751
 OUD 24 JAREN 6 MAANDE 27 DAGEN
 NOG LEGT HIERONDER
 HET ZOONTJE VAN GEMELED JUFF^W
 JULIUS ABRAHAM AARNOUTSEN
 NATUS TE COLOMBO DEN 21 MEY 1747
 OBIIT DEN 18 NOVEMBER, 1748
 OUD I JAAR 5 MAANDEN 27 DAGEN

Remarks.—The epitaph of Anthonia van Pelt is incomplete as given in “Lapidarium Zeylanicum,” 86. It should be as over.

27—Jaffna.

HEND^R PHI^L VOS
HUYSVROUW VAN
DEN ORDI^NR VUURWERKER
THOMAS NAGEL
GEBOREN 20 MAY AN^O 1754
OVERLEEDEN 23 JUNY
ANNO 1774.

Translation.—Hendrina Philipina Vos, wife of the ordinary “fire-worker” Thomas Nagel. Born 20th May, 1754. Died 23rd June, 1774.

Remarks.—This tombstone is at present used as a stepping stone to the house of a native about four miles from Jaffna. Hendrina Philipina Vos was the daughter of Hendrik Martin Vos of Bussenbot, who came out in the ship “Langewyk,” and Johanna Carlier. Thomas Nagel was afterwards Chief of the Wanny.

28—Jaffna.

In the epitaph of Floris Blom the last line is omitted in the “Lapidarium Zeylanicum,” 79. It runs :—

.....DEN EN 6 DAGEN
(months and 6 days).

29—Jaffna.

On the inner wall of the Jaffna Fort.

GOD IS DE OPPERSTE REGTER.

Translation.—God is the Supreme Judge.

30—Trincomalee.

HIER RUST IN DEN
HEERE
MEJUFF. JOHANNA
JACOBA SIEMONSZ
IN LEEVEN HUISV.
VAN DEN OPPERCHI
RURGYN JOH. HEND.
HARTSZ OUD 35 JAA
REN 2 MAAND. GEB
TE TRINK. DN 31 AUG
A. 1757, OVERLEEDEN
1 NOVEMB. A° 1792.

Translation.—Here rests in the Lord, Johanna Jacoba Siemonsz, during her life wife of the Chief Surgeon Johan Hendrik Hartsz. Aged 35 years and 2 months. Born in Trincomalee on the 31st August, 1757. Died 1st November, 1792.

31—Trincomalee.

ICH LIEGE UND SCHLAFFE
GANTZ MET FRIEDENDEN
DER HERR HELFT MIR DAS
ICH SICH ER WOHNE
MEJUF^R JOH. HENR. PIETERS
IN LEEVEN HUISVR^R VAN
DEN WELED. MANH. HEER
GERRIT DE LANGE LUIT
TER ZEE EN EQUIPAGIEM
TE TRINKONOMALE
GEB. TRINKO. 10 JAN A° 1758
OVERLEEDEN 31 MAY A. 1794.

Translation.—I lie and rest altogether at peace, the Lord helping me that I dwell in Him.

Johanna Henrica Pieters, during her life wife of the gallant Gerrit de Lange, Naval Lieutenant and Harbour

Master of Trincomalee. Born in Trincomalee, 10th January, 1758. Died 31st May, 1794.

Remarks.—Gerrit de Lange was a native of Beeren, and was previously married to Anne Catharina Betger of Colombo.

32—Trincomalee.

HIER ONDER RUST DEN WELED. MANH. HEER
ANTHONIE HAGEMAN IN LEVEN KAPITEIN
DER
MILITIE GEB. TE STOKHOLM DEN 31 JANU-
ARY, 1729
IN DEN HEERE ONTSLAPEN 30 JULY, 1793

Translation.—Hereunder rests the gallant Anthonie Hageman, during his life Military Captain. Born in Stockholm, 31st January, 1729. Died 30th July, 1793.

His daughter Johanna Dorothea Hageman was the wife of Lieut.-Colonel François Piachaud of the De Meuron Regiment.

33—Trincomalee.

HIER LEGT DE ONWARDEERBARE EGH
TGENOOT DE GOEDHARTIGE VADER DEN WEL
EDEL GEBOOREN HEER JACQUES FABRICE
VAN SENDEN IN LEEVEN KOOPM. EN OPPER
HOOFD VAN TRYNCOMALE GEB. TE UTRECHT
IN HET JAAR 1755
OV. HIER OCT. 1789
OUD 34 JAAR
HOE KORT IS HET LEEVEN
HOE LANG IS DE EEUWIGHEIT

Translation.—Here lies the inestimable husband, the good-hearted father, Jacques Fabrice van Senden, during his life

Koopman and Chief of Trincomalee. Born in Utrecht in the year 1755. Died here 1789.

How short is life !

How long is eternity !

Remarks.—Jacques Fabrice van Senden was married in Colombo, 5th April, 1778, to Sara Maria Francina Holst, baptized in Colombo 7th February, 1761, daughter of Gerrit Engel Holst and Maria Francina Schokman, and had a daughter Angelica Frederica Maria Welhelmina van Senden, baptized in Colombo 3rd October, 1779.

34—Jaffna.

Remarks.—For sketch of tombstone of Anna Elizabeth Mom, see Appendix, Plate V. The epitaph has already been translated in the First Supplementary Paper. Journal, R.A.S. (C.B.), No. 52, vol. XVII., 1901, p. 39.

35—Jaffna.

For sketch of tombstone see Appendix, Plate VI.

Translation.—Here lies buried Barent van Schuylenburg, during his life Captain in the Service of the Honourable Company. Died 23rd September, 1673.

Arms.—(D'or) a trois crampons (de sa).

Remarks.—Barent van Schuylenburg was at Manaar, A.D. 1641 (II. Wapenheraut, 229). Another Barent van Schuylenburg was Captain in Batavia, A.D. 1703 (IV. Wapenheraut, 90).

36—Galle.

For sketch of the arms on the tombstone of Michael Adriaansz, see Appendix, Plate VII. The epitaph has already been translated in the original Paper.

37—Galle.

For a sketch of the arms on the tombstone of Laurentius Hemling, see Appendix, Plate VIII. The epitaph has already been translated in the original Paper.

38.

Gold medal :—

UYT NAME DER
EDELE NEEDERLANDSE
DOORLUGTIGE MAATSCHAPPY
WERD DOOR DEN WEL EDELEN HEER GOUVERN^R
M^r ISAAC AUGUSTIN RUMPF
RAAD ORD^R VAN INDIA DIT GEDENKTEEKEN
VEREERT AAN DON SIMON WIEDJE
WARDENE MODLIAR OPZIGTER OVER DE
BAYGAMS, GIREWAYS, CATOENE
OEDOEBOCKE EN KIRAMA, DIE NIET
ALLEEN IND' ORD^R DIENSTEN VAN JAAG
SAAY MEESTER EN OPZIGTER MAAR
OOK IN D' EXTRAORD^R AANPLANTING
VAN COFFY IN ZBER 1720 INGEVOERT
ALLE DE GAALSE EN MATURESECE
HOOFDEN IN GEHOORSAAME
NAARSTIGHEYT SEER VERRE
HEEFT OVER TROFFEN

Remarks.—On reverse side a full sail. Below it, between a bird perched on a tree, two shields, the dexter charged with an elephant and the sinister being the arms of Governor Rumpf. At the bottom “Colombo den 4 Feb., 1722.”

Translation.—In the name of the Honourable Illustrious Dutch (East India) Company was, by the Hon’ble the Governor Mr. Isaac Augustin Rumpf, Ordinary Councillor of India, this commemorative medal presented to Don Simon Wiedjewardene, Mudaliyar, Superintendent of the Baygams, Gireways, Catoene, Oedoebocke, and Kirama, who not only in the ordinary services of master and overseer of the hunt and

sowing, but also in the extraordinary planting of coffee introduced in September, 1720, greatly excelled all the Galle and Matara chiefs in obedient zeal.

39.

Gold medal :—

DOOR DEN
WEL EDELEN
AGTBAREN HEER
RAAD EXTRAORDINAIR VAN
INDIA EN CEYLONS GOUVERNEUR
STEPHANUS VERSLUYS
IS DESE MEDALIE AAN DON SIMON
WIEDJEWARDENE ILANGACON
MODLIAR TOT EEN TEEKEN VAN EERE
OM HEM DAAR DOOR VOORTAAN IN
SYN DIENST MEER EN MEER TE EN
COURAJEEREN AFGEGEVEN IN'T
CASTEEL COLOMBO
DEN 9 JAN. 1731.

Translation.—By the Hon. Extraordinary Councillor of India and Governor of Ceylon Stephanus Versluys is this medal given, in the Fort of Colombo on the 9th January, 1731, to Don Simon Wiedjewardene Ilangacon, Mudaliyar, as a token of honour to thereby more and more encourage him in his services.

40.

Gold medal :—

GEGEVEN
DOOR DEN HEER RAAD ORDINAIR
EN GOUVERNEUR VAN CEILON
WILHELM JACOB VAN DE GRAAFF
AAN
DON COENRAAD PIETER DIAS WIJEWARDENE
BANDARENAIKE MAHA MODELIAAR EN HOOFD
VAN

DE HINA KORLE OM HEM EN ZYNE NAZAATEN
 NA HEM TE
 DIENEN TOT EEN TEEKEN VAN EERE EN ERKEN-
 TENIS VAN
 DE TROUWE WAARMEEDE HY STEEDS DE KOM-
 PAGNIE GEDIENT
 HEEFT EN WELKE HY ONDER ANDEREN NIET
 ALLEEN GETOOND
 HEEFT IN HET JAAR 1790 TER GELEGENHEID
 DAT IN DE AAN
 GRENSENDE KORLES VERSCHEIDE ONGEHOOR-
 ZAAME DAADEN
 GEPLEEGD ZYN MAAR OOK INZONDERHEID GE-
 DUURENDE
 DE DAAR NA ONTSTAANE TRUBBELEN MET HET
 HOFF
 VAN KANDIA EN ZULK INT VAST VERTROUWEN
 DAT DEESE BYZONDERE BLYK VAN DISTINKTIE
 HEM EN ZYNE NAZAATEN NA HEM ZAL STREK
 KEN TOT VERDERE AAN MOEDIGING OM BY
 VOORTDUURING GETROUW EN YVERIG TE ZYN
 IN DEN DIENST VAN DE KOMPANIE
 KOLOMBO DEN 23 AUGUSTUS

1792

Remarks.—On reverse side two shields, one charged with a lion rampant with the motto “Eendraght maackt macht” (Union is strength); the other with a ship in full sail with the words “Ver. Ned. O.I. Comp.” (United Dutch East India Company).

Translation.—Given by the Ordinary Councillor and Governor of Ceylon Wilhelm Jacob van de Graaff to Don Coenraad Pieter Dias Wijewardene Bandarenaike, Maha Mudaliyar and Chief of the Hina Corle, to serve him and his descendants after him as a token of honour and acknowledgement of the fidelity with which he has always served the Company, which he has shown, among other occasions, not

only in the year 1790, when certain riotous acts were committed in the neighbouring corles, but especially during the troubles which thereafter arose with the Court of Kandy, and this in the firm belief that this special mark of distinction will tend to encourage him and his descendants after him to further fidelity and zeal in the service of the Company.
Colombo, 23rd August, 1793.

Remarks.—Don Coenraad Pieter Dias Wijewardene Bandaranaike was married on the 4th December, 1768, to Louisa Jeronymus.

41.

Gold medal :—

BY MY

JULIUS VALENTYN

STEIN VAN GOLLENNESE

EERSTE RAAD EN DIRECTEUR GENER.

VAN NEDERLANDSCHE INDIA EN AF
GAANDE GOUVERNEUR EN DIRECTEUR

VAH HET EYLAND CEILON BILLYK
GELET ZYNDE OP DE GOEDE EN GETROUWE
DIENSTEN GEDUURENDE ONS AGTJARIG AAN

WESEN TEN DEZEN EYLANDE DOOR

PHILIP PHILIPSZ WIDJEYCOON

PANDITARATNE MAHA MUDALIAAR

EN EERSTE TOLK ONZER PORTA IN VERSCHY
DENE QUALITEITEN AAN D'E COMP.

Bewezen zo zyn wy daarDoor

bewogen geworden onze wel

WILLENDHYD TE HEM WAARDS DOOR

DEZEN GEDENKPENNING BY ZYNE

NAZATEN TE BEVESTEN EN

VERZEKEREN

GEGEVEN IN HET CASTEEL

COLOMBO

DEN 7 MAERT 1751.

Translation.—I, Julius Valentyn Stein van Gollennese, Chief Councillor and Director-General of the Dutch Indies,

and departing Governor and Director of the Island of Ceylon, having justly considered the good and faithful services rendered in various capacities to the Honourable Company during our eight years' stay in this Island by Philip Philipsz Widjeycoon Panditaratne, Maha Mudaliaar and Chief Interpreter of our Gate, we have been thereby moved to show our regard to him by confirming and assuring this commemorative medal to his descendants.

Given in the Fort of Colombo on the 7th March, 1751.

Remarks.—Philip Philipsz was the father of Henricus Philipsz, the Predikant.

42.

An oval gold medal :—

(Obverse.)

TER

GEDAGTENIS VAN
D' EERWAARDE HEER
GERARDUS POTKEN
V.D.M. EN ZIJN
EERW. HUIJSVROUW Z.G.
SOPHIA MAGDALENA ECOMA
DOOR ZIJN EERW. GEGEVEN
AAN DESSELF'S KLEIJNDOGTER
MARIA MAGDALENA POTKEN
OP HAAR EERSTE VERJAARDAG
DEN 23 NOVEMBER

1753.

(Reverse.)

Coat of Arms.—Quarterly (1) Muntz ; (2) and (3) Potken ; (4) Ecoma.

Translation.—Given in remembrance of the Rev. Gerardus Potken, V.D.M., and his late wife Sophia Magdalena Ecoma, by His Reverence to his grand-daughter Maria Magdalena Potken on her first birthday, the 23rd November, 1753.

Remarks.—Maria Magdalena Potken was the daughter of Gabriel Willem Potken of Colombo and Henrietta Huberta

Raket of Jaffna. She married in Colombo on the 27th October, 1771, Julius Valentyn Bauert of Colombo, an Assistant in the service of the Dutch East India Co., son of Jan Bauert of Treptow in Mecklenburg, Dissave of Matara, and Catharina Berghuys.

As regards the arms, see "Lapidarium Zeylanicum," 88. The Ecoma coat of arms, as given in the 4th quarterly, is a negro's head between four lozenges, and therefore somewhat different from the arms of the family in "Lapidarium Zeylanicum," plate 27.

43.

Gold medal :—

VOLGENS HET
BESLOOTENE IN RAADE VAN
CEILON OP DEN 28 SEPTB. 1765 HEEFT
DE WEL EDELE GROOT ACHTB. HEER GOU
VERNEUR EN DIRECKTEUR VAN CEILON M^R.
IMAN WILLEM FALCK DEEZE GEDENK PEN
NING MET DE DAARAAN GEHECHTE GOUDENE
KETEN
UYT NAAM EN VAN WEGEN DE NEDERLANDSCHE
O. I. MAATSCHAPPY OP DEESEN 30 OKTOB. 1765
GESCHON
KEN AAN SAMEREDIVAKER DASSANAYKE
WIKKEREMESINHE MODLIAAR VAN DE HAPIT
TIGAM KORLE TER BELOONINGE VAN ZYNE AAN
DE MAATSCHAPPY BEWEEZENE TROUWE DIENS-
TEN
INZONDERHEID GEBLEEKEN BY DEN OPTOGT
NAAR KANDIA VAN DEN WELEDELEN GROOT
ACHTB. HEER LUBBERT JAN BARON
VAN ECK H. L. M. GEDUURENDE
HET VERBLYF VAN ONZE BEZETTING AL
DAAR EN ALLER MEEST BY HAAREN
AFTOGT NAAR
HERWAARDS.

Translation.—In terms of the Resolution in Council of Ceylon of the 28th September, 1765, the Hon. the Governor and Director of Ceylon Mr. Iman Willem Falck has, on the 30th October, 1765, presented, in the name and on behalf of the Dutch East India Company, this medal with gold chain attached, to Sameredivaker Dassanayke Wikkeremesinhe, Mudaliyar of the Hapittigam Corle, as a reward for his faithful services to the Company, especially in the march to Kandy of the Hon. Lubbert Jan Baron van Eck of sacred memory, during our occupation of the place, and chiefly during our retreat hither.

44.

Inscription on a silver salver, the property of Mrs. Dias Bandaranaike of Mutwal :—

TER GEDAGTENIS VAN
JACOB VERBOOM
IN SYN LEVEN ONDERKOOPMAN EN GES-
WOREN
CLERK TE SECRETARIE VAN HEEREN SCHE-
PENEN
DER STAD BATAVIA
OBIIT DEN 29 AUGUSTY 1728
OUT SYNDE 38 JĀA. IM̄ EN 24 DĀG.

Translation.—To the memory of Jacob Verboom, during his life Onderkoopman and Sworn Clerk of the Secretariat of the Sheriffs of the city of Batavia. Died on the 29th August, 1728, aged 38 years 1 month and 24 days.

45.

Inscription on a similar salver, the property of Mr. Robert Samaradiwakere of Pelahela :—

TER GEDAGTENISSE VAN DEN WEL EDELEN
HEER ADRIAAN OOSTWALT EERSTE RAAD
EN DIRECTEUR GENERAAL VAN NEDERLANDS
INDIA OVERLEDEN DEN 29 DECEMBER A° 1734
OUD 60 JAAREN II MAANDEN EN 16 DAGEN

Translation.—To the memory of the Hon. Adriaan Oostwalt, Chief Councillor and Director-General of the Dutch Indies. Died on the 29th December, 1734, aged 60 years 11 months and 16 days.

Remarks.—Adriaan Oostwalt was born in Breda, 14th January, 1674, and died in Batavia, where his tombstone is still to be seen. (VII., Wapenheraut, p. 427.)

46.

Oval gold medal with chain, property of the widow of the late Hon. J. de Alwis, M.L.C. On the reverse a ship.

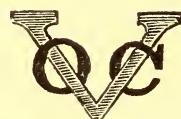
TER
GEDAGTENISSE VAN
DE DOORGRAVINGE EN VAERT
OVER NENDOEMALE IN HET
LAK VAN MCROTTOE BEGONNEN
EN VOLEDIGT IN DEN JAARE 1771
ONDER DE REGEERING VAN
DEN WEL EDELEN GROOTAchterBAREN HEERE
MR. IMAN WILLEM FALCK
RAEDEXTRAORDINAIR VAN NEDERLANDS
INDIA GOUVERNEUR EN DIREKTEUR VAN HE
EY
LAND CYLON ENDEN RESORTE VAN DIEN
WORD MET DIT TEEKEN VAN EERE EN ER
KENTE
NISSE BEGUNSTIGD DON DANIEL
ALVIS GOENETILEKE SAMMERESINGE
MODLIAR VAN DE SALPITT CORLE
OVER EN VAN WEGENS ZYNEN GE
DUURENDE HET GANTSCHE WERK
BETOONDEN ONVERMOEYTEM
VLYT EN ARBEID

Translation.—In commemoration of the opening of a canal over Nendoemale in the lake of Morottoe, begun and completed in the year 1771, under the administration of the Hon. Mr. Iman Willem Falck, Extraordinary Councillor of the Dutch Indies and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof, with this token of honour and recognition is favoured.

Don Daniel Alvis Goeneticke Sammeresinge, Mudaliyar of the Salpitty Corle, by reason of the indefatigable zeal and industry displayed by him during the construction of the whole work.

47.

Oval gold medal, property of the widow of the late Hon. J. de Alwis, M.L.C. On the reverse 14 cinnamon plants



AAN

DON DANIEL ALWIS
GOENETILEKE SAMERESINGHE
MODELIAAR VAN SALPITIE
KORLE DEN BESTEN KANEEL
PLANTER GESCHONKEN
VAN WEGENS REGEERING VAN CEILON

1773

Translation.—Presented on behalf of the Government of Ceylon in 1773 to Don Daniel Alwis Goeneticke Sameresinghe, Mudaliyar of the Salpiti Korale, the best cinnamon planter.

48.

Over the entrance to the old military hospital, Hospital street, Galle :—

AKERSLOOT

A° 1750.

Remarks.—This bastion was no doubt named after the birthplace of Willem Jacobsz Coster. The marriage register of Batavia records his marriage thus :—

“ 30 Juli 1637. Willem Jacobsz Coster, Commandeur van
Akersloot
Weduwnaar van Willemtze Ren
met
Johanna Goosens van Dantzig jonge dogter ”

(30 July, 1637. Willem Jacobs Coster, Commandeur of Akersloot, widower of Willemtze Ren, with Johanna Goosens of Dantzig, spinster.) The same register informs us that after Coster's death (Nillegala, 21st August, 1640) Johanna Goosens married in Batavia, 14th February, 1643, Pieter Soury of Rotterdam, Commissaris, widower of Agnita Cluyten.

49.

On a silver tobacco box in the possession of Dr. Pieris :—

HEYMAN.

Adolph Martin Heyman, an Ensign in the Dutch Service, was a native of Leuwenstein. He was married in Colombo, 26th July, 1789, to Cornelia Henrietta Philipsz, who married, as widow Heyman, Christoppel de Saram, fourth Maha Mudaliyar.

CORRECTIONS AND ADDITIONS.

(L. Z., 81.)

The tombstone of Anthony Mooyaart contains the following verse :—

IK BEVIND'T NU GEWIS
DAT STERVEN MYN GEWIN IS

(I now find for certain that death is my gain.)

(L. Z., 84.)

The following verse on the tombstone of Daniel Agreen has been omitted by Ludovici :—

GEEN WYSHEID WAS OOYT ZOO GROOT
ALS DIKMAALS DENKEN OM DEN DOOD

(There was never greater wisdom than a frequent contemplation of death.)

BAX.

Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XV., No. 49, p. 279, and vol. XVII., No. 52, p. 31.

This tombstone has just been discovered in Galle, in a drain close to the staircase leading to the District Court.

Johan Bax belonged to the family Bax van Herenthal. He was afterwards Governor of the Cape, where he died 29th June, 1678.

Aletta Hinlopen was the daughter of Jacob Hinlopen, schepen en raad of Amsterdam, and Maria Huydecoper van Maarsseveen, who married, as widow, Bax, Jan van Leenen.

The arms on the tombstone are elaborate, being the quartered arms of two Bax families, viz., Bax van Herenthal and Bax de Hertoge, but no colours are indicated. According to Rietstap ("Armorial Général") the arms on the tombstone would be blazoned as follows :—

Ec. aux 1 et 4 d'or à trois gourdes de sin ; aux 2 et 3 d'or à trois pals d'azur ; au chef de gu. ch. d'un lion léopardé d'arg. au surtout d'arg. au chef de gu. ch. d'un lion léopardé d'arg.

The first and fourth quarterings are the arms of the Van Herenthal branch, the second and third quarterings of the De Hertoge branch.

INDEX.

Aarnoutzen, 63	Cluyten, 77
Adriaansz, 67	Cornelisz, 62
Agreen, 78	Coster, 77
Albertsz, 56	Crytsman, 51
Alwis (de), 75, 76	Dier, 53
Atkinson, 54	Eck (van), 63, 73
Bandaranaike, 69, 70, 71	Ecoma, 72, 73
Bauert, 73	Falck, 73, 75, 76
Bax, 78	Fockes, 55, 56
Berghuys, 73	Foenander, 54
Betger, 66	Francke, 58
Blom, 64	Gerretsen, 62
Boddens, 57	Gevertsz, 52, 53
Borman, 59, 60	Gollennese (van), 71
Borremans, 59, 60	Goosens, 77
Brommer, 59, 60	Goutier, 54, 56
Brouwers, 57	Graaf (van de), 69, 70
Brummer, 59, 60	Hageman, 66
Brunek, 57	Hals, 55
Carlier, 64	Hanecop, 60
Caspersz, 58	Hartsz, 65
Castelyn, 59	Hemling, 68
Chiap, 56	Herenthal (van), 78, 79

- Hertoge (de), 79
Heyman, 77
Hinloopen, 78
Hoepels, 51
Hoflant, 52, 53
Hogerlinde, 51
Holst, 67
Huysman, 59
Ilangacon, 69
Jansz, 52
Jeronymus, 71
Jong (de), 63
Kakelaar, 56, 57
Ketel, 52
Kranendonk, 61
Lange (de), 65, 66
Laten (van), 56
Lebeck, 54
Leenen (van), 78
Leutz, 58
Loos, 61
Maarsseveen, 78
Marselis, 52
Meyer, 62
Mom, 67
Mooyaart, 78
Nagel, 64
Nieper, 55
Oostwalt, 74, 75
Panditaratne, 71
Pelt (van), 63, 64
Philipsz, 72, 77
Piachaud, 66
Pietersz, 56, 65
Potken, 72
Raket, 73
Reckerman, 58
Reder (de), 63
Ren, 77
Roos, 57, 58
Rumpf, 68
Samarasinghe, 75, 76
Sansony, 53, 54
Saram (de), 77
Schokman, 67
Schorer, 54
Schuylenburg (van), 67
Senden (van), 66, 67
Siemonsz, 65
Soury, 77
Staats, 54
Strick, 63
Suarus, 55
Toll (van), 60
Verboom, 74
Verhaare, 61
Versluys, 69
Vliet (van), 53
Vos (de), 51
Vos, 64
Vries (de), 61
Wandel (de), 62
Weemayer, 61
Wiedjewardene, 68
Wikkeremesinghe, 73
Wolf, 58
Zon (van), 57

APPENDIX.



Plate I.

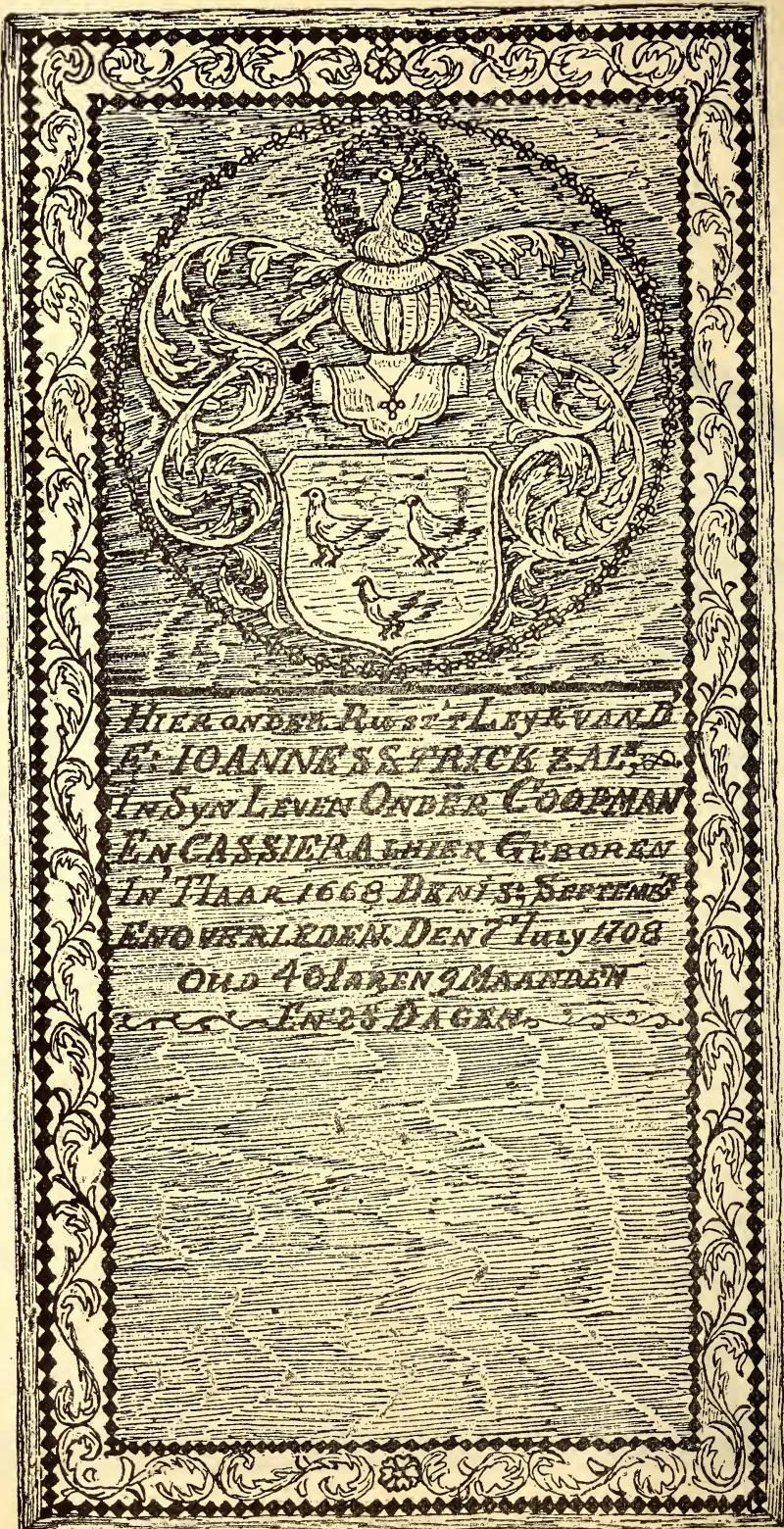


Plate II.

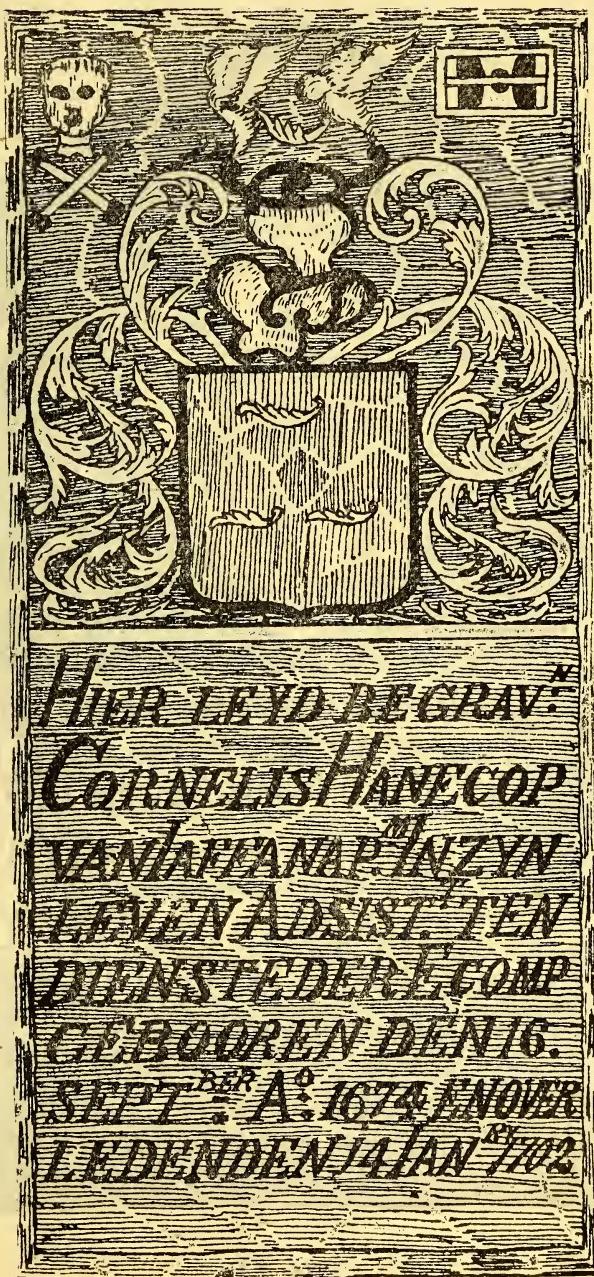


Plate III.

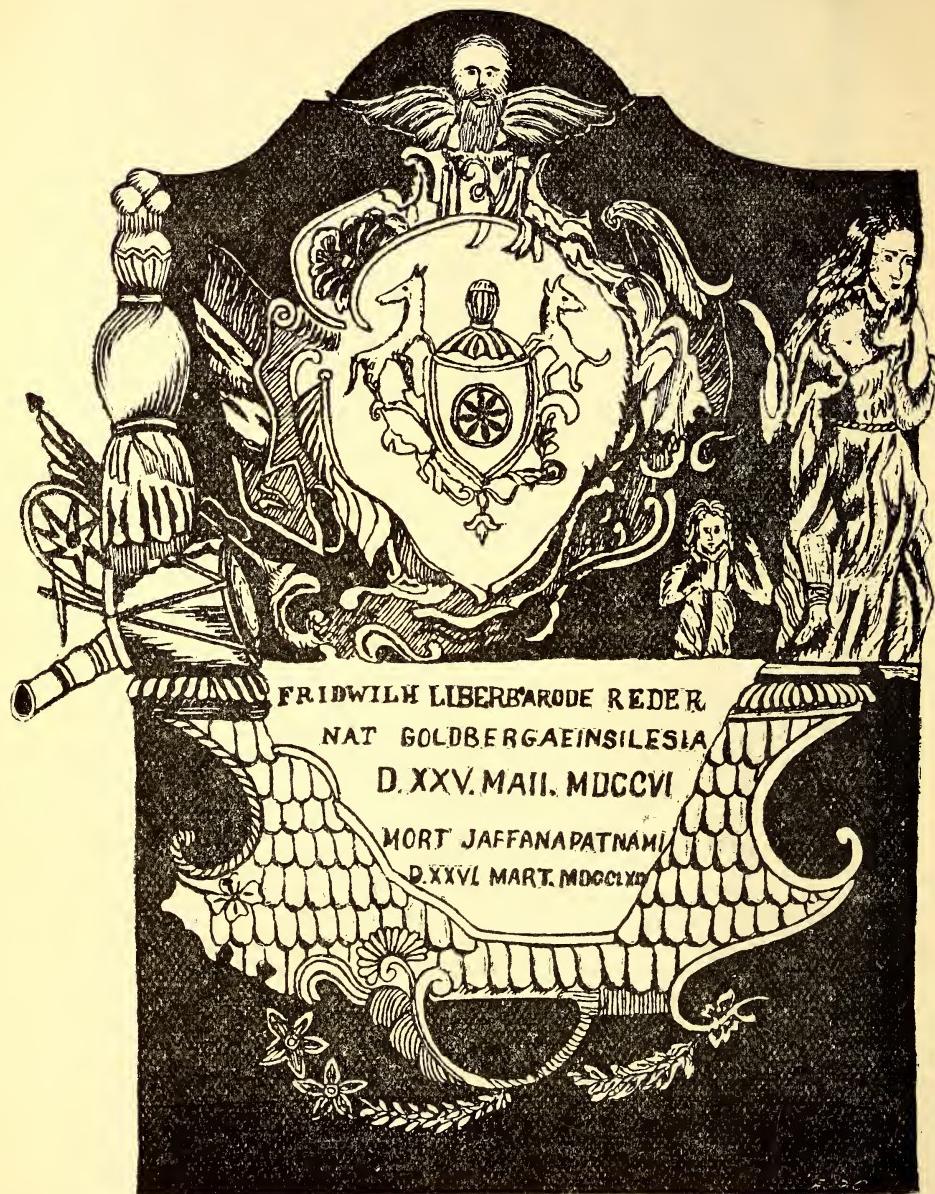


Plate IV.

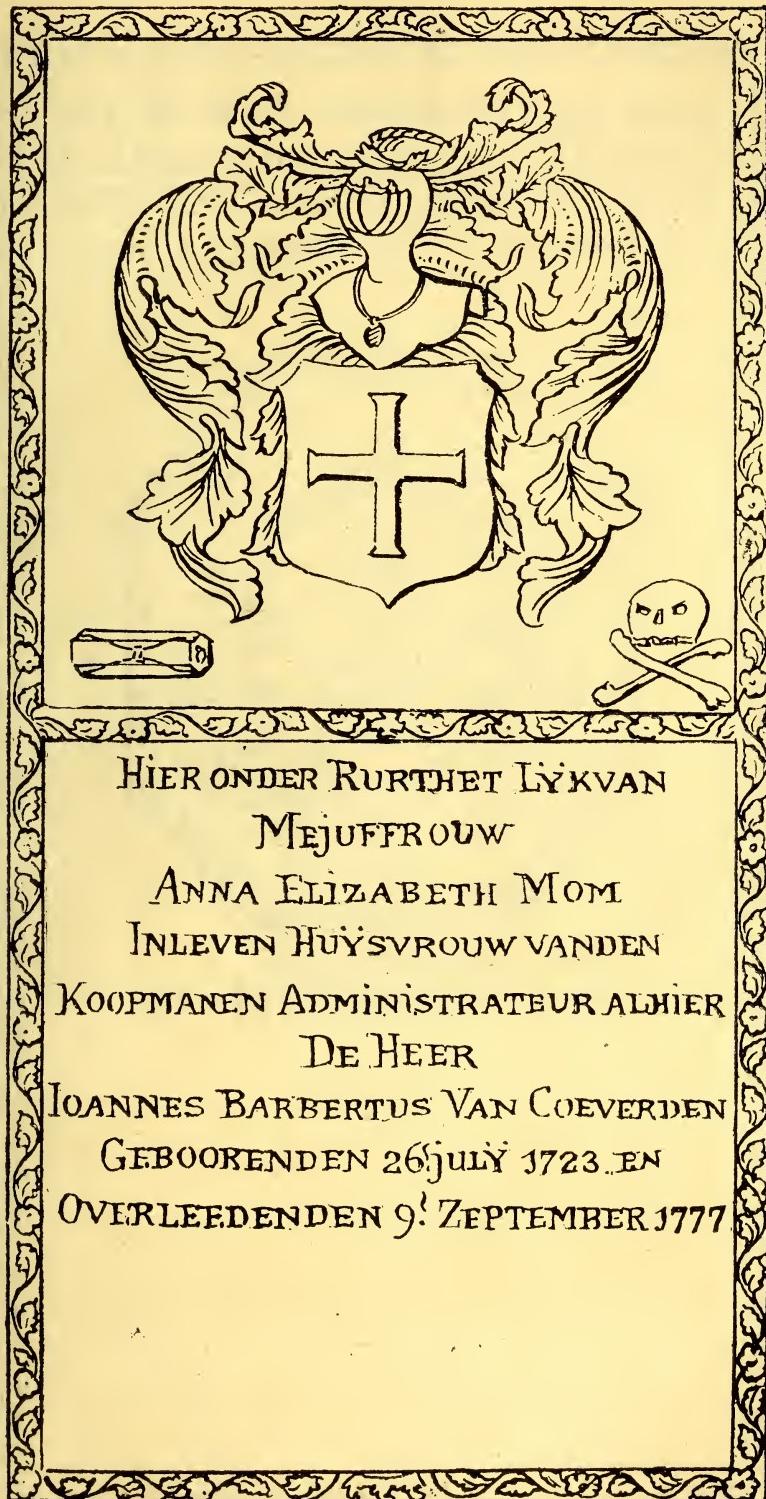


Plate V.

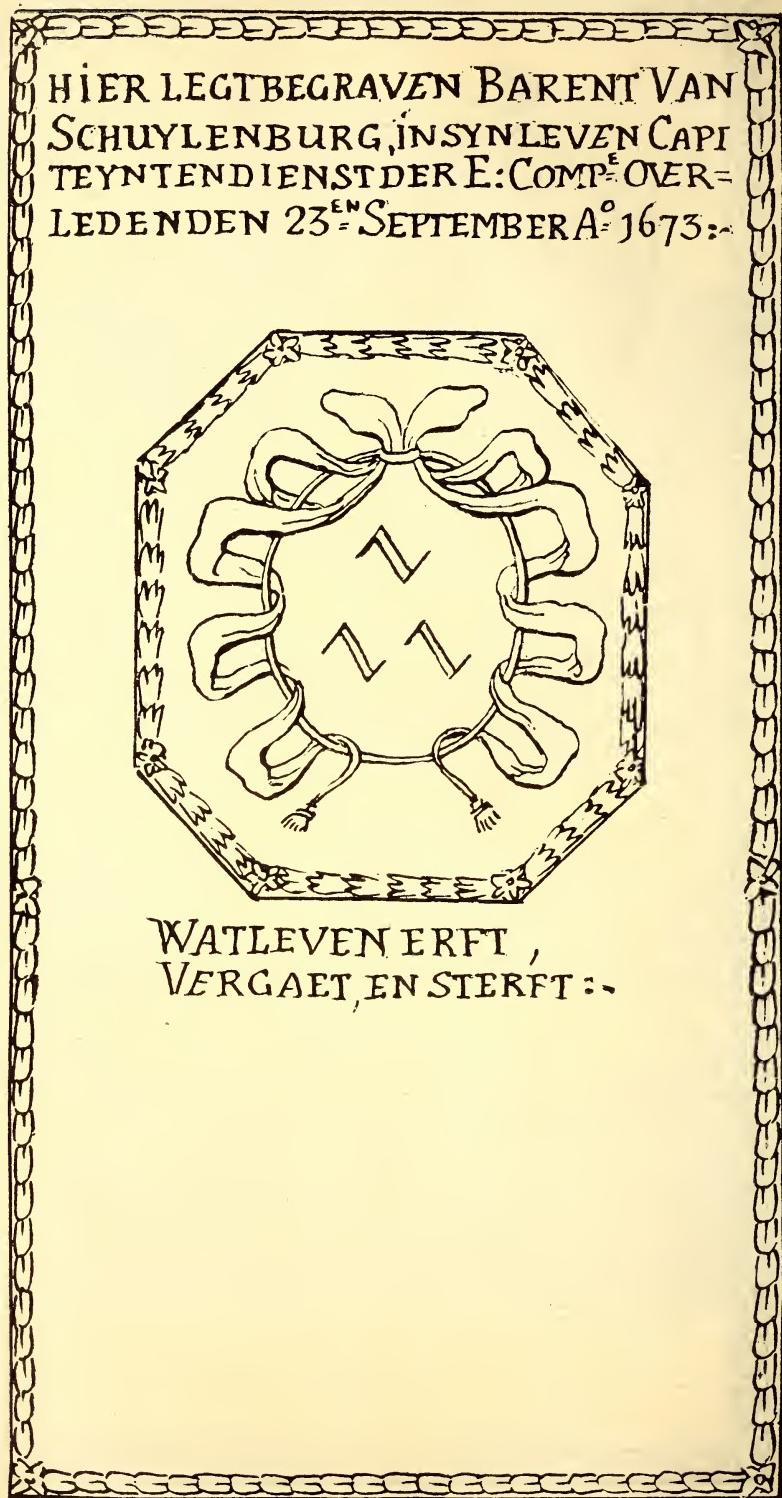


Plate VI.

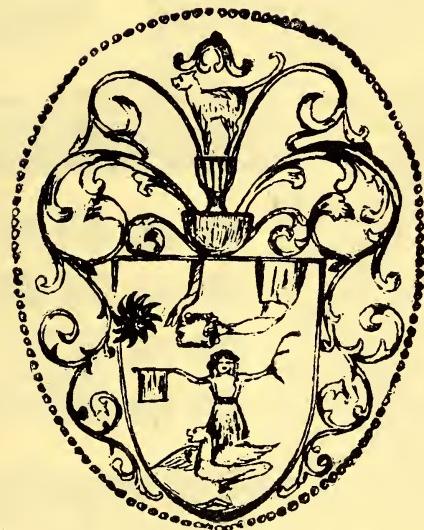


Plate VII.

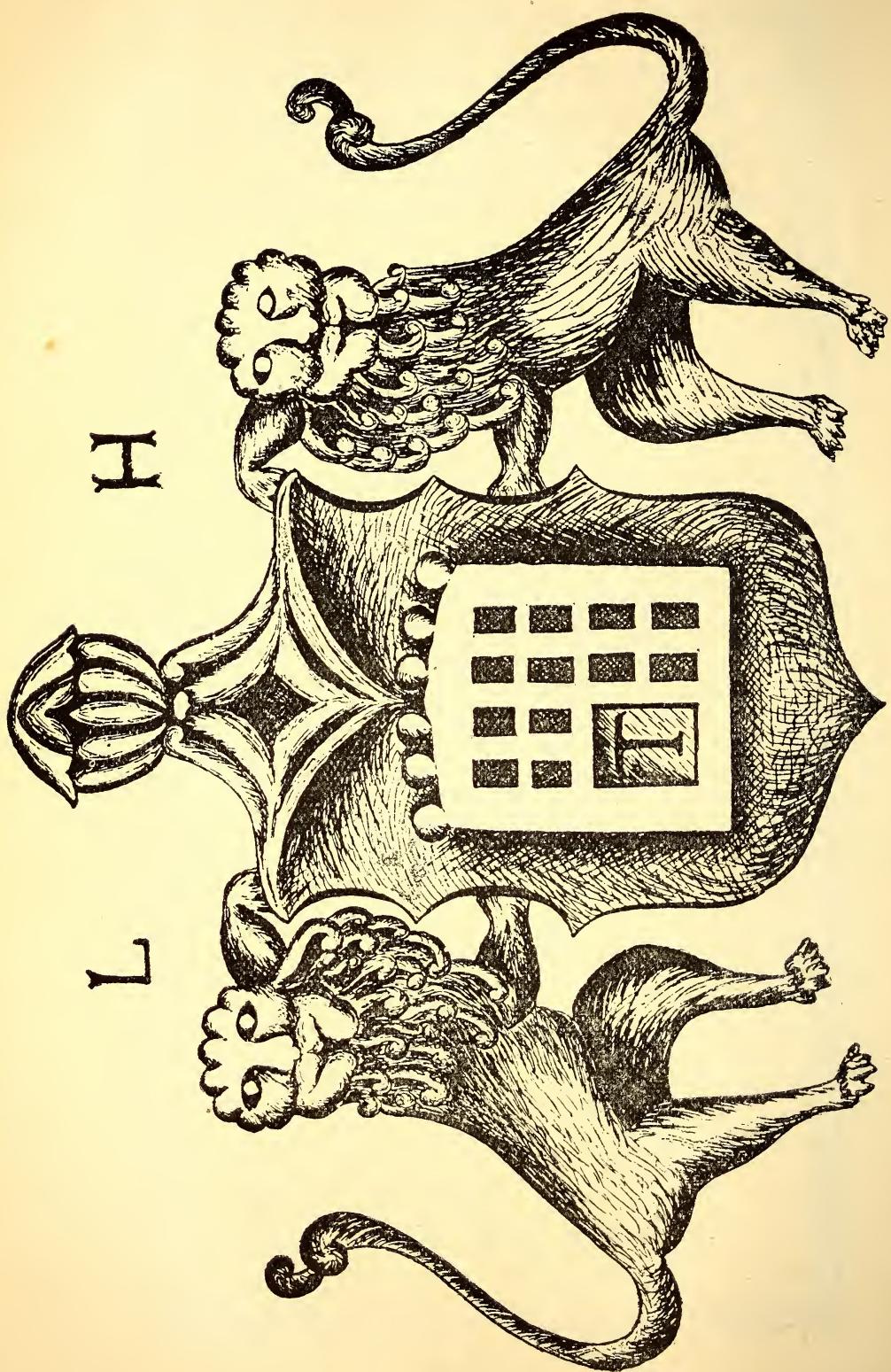


Plate VIII.

JOURNAL
OF THE
CEYLON BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY,
1905.

VOLUME XVIII.
No. 56.

EDITED BY THE HONORARY SECRETARY.

The design of the Society is to institute and promote inquiries into the History, Religions, Languages, Literature, Arts, and Social Condition of the present and former Inhabitants of the Island, with its Geology and Mineralogy, its Climate and Meteorology, its Botany and Zoology.

COLOMBO :
H. M. RICHARDS, ACTING GOVERNMENT PRINTER, CEYLON.

1906.

THIRD SUPPLEMENTARY PAPER ON
THE MONUMENTAL REMAINS OF THE DUTCH EAST
INDIA COMPANY OF CEYLON.*

By F. H. DE VOS, Barrister-at-Law, and Member of the Society
of Dutch Literature, &c., of Leyden.

THE recent discovery in Jaffna by Mr. J. P. Lewis, C.C.S., of two more Dutch tombstones has suggested the necessity of this Paper. They were found hidden under the flooring of one of the two sets of stalls which were probably set up in English times in the "chancel" of the Dutch Reformed Church in Jaffna. Of one I enclose a sketch. The other is a small plain tombstone with a portion of the left side of it sliced off and the foot hidden under the masonry of the base of the Commandeur's pew next to the stalls. Mr. Lewis thinks that the first stone was lifted from its original position in the floor underneath to make a floor for the stall, which is eight or ten inches higher than the floor of the church. The second stone was put in at some time to complete the floor. These stones have been removed from their position and let into the pavement of the church. These tombstones were neither of them *in situ*—probably removed from the former church.

As regards Thomas Nagel,† Hendrina Philipina Vos was probably his first wife. This tombstone used to be in the premises of a house in the Pettah, Jaffna, which is said to have belonged to Thomas Nagel.

* *Vide Journal*, vol. XV., No. 49, p. 213; vol. XVII., No. 52, p. 12; vol. XVIII., No. 54, p. 51.

† *Journal*, vol. XVII., No. 52, p. 40; vol. XVIII., No. 54, p. 64.

No. 1.

(See Plate.)

Translation.—Here lies buried Joris Hartsinck during his life *Onderkoopman* in the service of the United Dutch East India Company. Died on the 15th August, 1672. Aged twenty-nine years.

Arms.—Rietstap* gives the following blazon : D'arg á trois faces ondées d'azur ; au chef de gu. ch. d'un croiss. d'or.

Crest.—Un lion iss. au nat.

Supporters.—Deux lions au nat.

Remarks.—The lion in the crest is holding a thorn branch sinople, and this is the crest of the Van Marselis-Hartsinck family according to Rietstap ; * but Vorsteman van Oyen † assigns this crest to the Hartsinck family generally, giving a sketch in colours of the arms.

The family, according to the latter, derives from one Pieter Hartsinck, who married in 1403 Francyn Pietersz, and had by her a son Adriaan, who married Soetje Coster. Adriaan left no male issue, but his daughter Marytje married Hugo Willemesz. The son of this marriage, Willem Hugens assumed the name and arms of the Hartsinck family, and he was the great-great-grandfather of Joris Hartsinck who received the name Joris or George from his grandfather, who was Burgomaster of Meurs. The parents of Joris were Carel Hartsinck, Director-General of the Dutch Indies, died in Batavia, 24th September, 1667, and Sara de Solemne, born in 1619, the daughter of David de Solemne and Hester van Hoornbeek. Sara de Solemne was half-sister of Ester de Solemne, the wife of Ryclof van Goens (senior), ‡ Governor of Ceylon.

Vorsteman van Oyen says that Joris (George) was an *Opperkoopman* at Jaffna and died there on the 29th October, 1672.

* Armorial General, 2ieme edition.

† Stam-en Wapenboek van Aanzienlijke Nederlandsche Familien.

‡ Journal, vol. XV., No. 49, p. 220 ; vol. XVII., No. 52, p. 66.

No. 2.

HIER RUST
 MARGARITA
 ROMANS GE
 WESENE HUYS
 VROUWE VAN
 DEN PREDIKANT
 BARTHOLOMEUS
 HEYNEN OBIIT
 27EN AUGUSTI
 ANNO 1666
 OUT XVIII JÆREN.

Translation.—Here rests Margarita Romans, late wife of the Predikant Bartholomeus Heynen.* Died 27th August, 1666, aged eighteen years.

Margarita Roman (s) was born in Batavia, being the daughter of Johannes Roman of Haarlem, Predikant, Batavia, and his wife Maria Hendricksdr (Pot) of Amsterdam. The following particulars about Bartholomeus Heynen and Johannes Roman are taken from C. A. L. van Troostenburg de Bruyn† :—

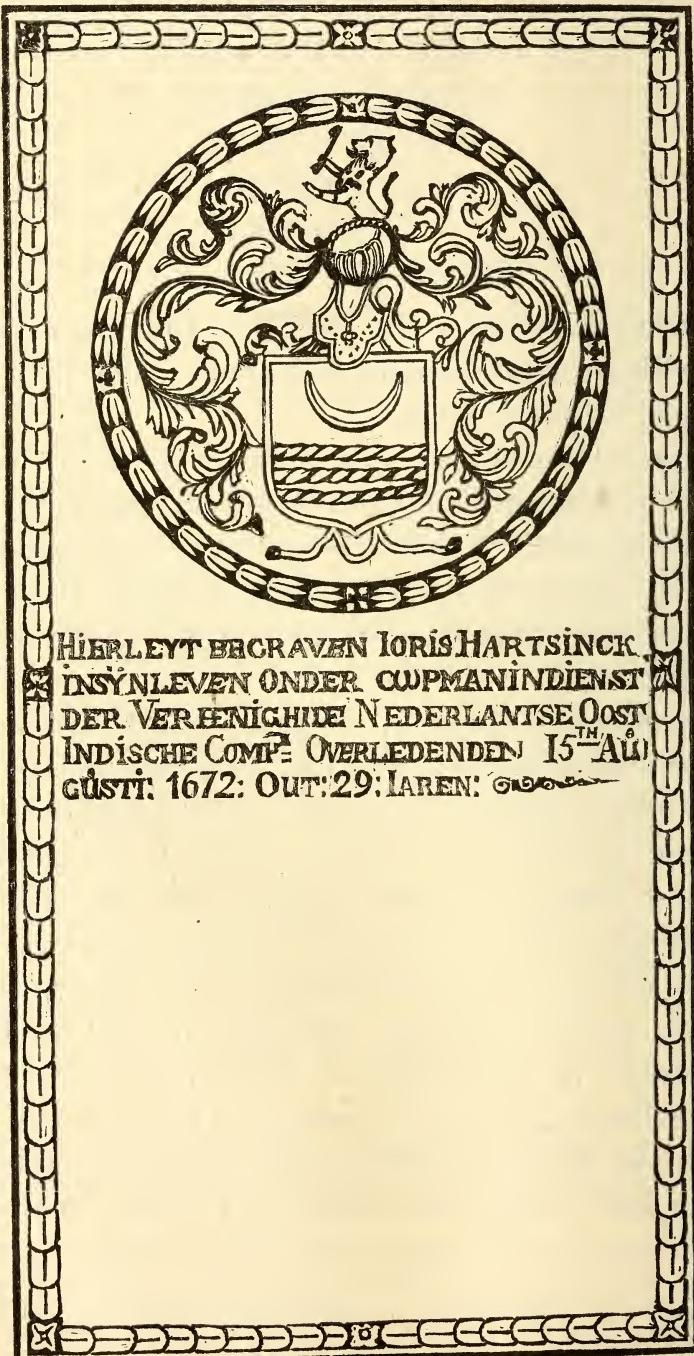
“Bartholomeus Heynen. Born in Paraiba (Brazil), 1644, *Krankbezoeker* (visitor of the sick), Batavia, 1659, on the 4th August, 1659, he left for Holland for his education. Being appointed Predikant he left for the Indies in the ship ‘de Wassende Maan.’ Arrived Batavia 7th July, 1664. Sent to Ceylon and stationed at Galle and Jaffna, at which latter place he was the fellow-workman of the renowned Philip Baldæus. Left for Batavia 1676, and in 1679 for Holland. He returned to the Indies in 1683 in the ship ‘Africa.’ Held services in Dutch and Portuguese till his death in 1686.

“Johannes Roman, son of Adriaan Roman, a shopkeeper of Haarlem, born there and studied at Leyden. Left for the Indies in 1647 in the ship ‘Nieu-Enchuyzen.’ Arrived at

* Journal, vol. XV., No. 49, p. 242, where for “X. 21., p. 472,” read “XXXVIII., p. 472.”

† Biographisch Woordenboek van Oost-Indische Predikanten.

Java same year (11th July). Held services in the Dutch and native languages at Batavia. Curator of the Latin school (1650). Translated part of the Scriptures into Malay. He died in 1658, having married in Batavia, November, 1647, Maria Henricks (Pot) of Amsterdam."



JOURNAL

OF THE

CEYLON BRANCH

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY,

1910.

VOLUME XXII.

No. 63.

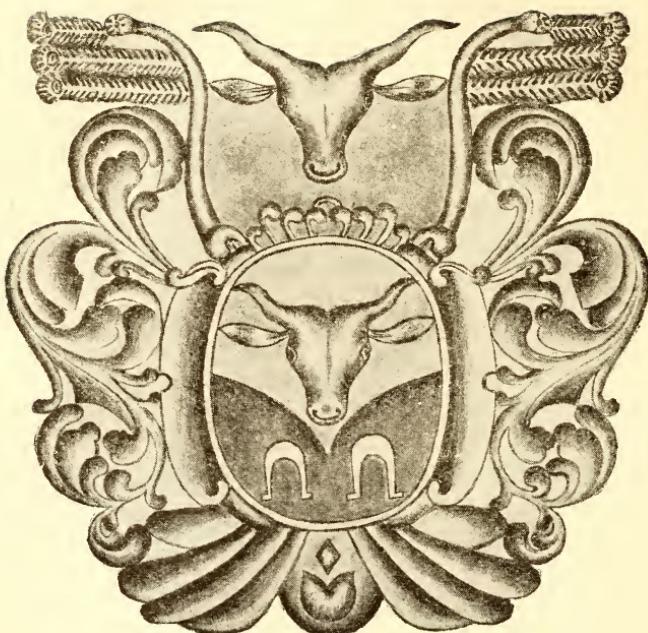
EDITED BY THE HONORARY SECRETARY.

The design of the Society is to institute and promote inquiries into the History, Religions, Languages, Literature, Arts, and Social Condition of the present and former Inhabitants of the Island, with its Geology and Mineralogy, its Climate and Meteorology, its Botany and Zoology.

COLOMBO:

H. C. COTTLER, GOVERNMENT PRINTER, CEYLON.

1911.



HIER LEYT BEGRAVEN
JUFF^w MARIA MAGDALENA
VAN DER HEYDEN HUYSVROUWE
VAN DEN E. HEER CAREL BOLNER
COMMANDEUR DER STAD EN LAN
DEN VAN GALE MATURE^E
OVERLEEDEN DEN 12 JANUARIO
A° 1697

**FOURTH SUPPLEMENTARY PAPER ON
THE MONUMENTAL REMAINS OF THE DUTCH EAST
INDIA COMPANY IN CEYLON.***

By F. H. DE VOS,

*Barrister-at-Law, and Member of the Society of Dutch Literature,
&c., of Leyden.*

RECENT excavations on the site of the “Groote Kerk,”† Church street, Galle, have resulted in the discovery of two Dutch tombstones, sketches of which, kindly made for me by Mr. D. W. Goonawardena, of the Police Court of Galle, are submitted with this Paper. These tombstones have been laid down on the floor of the Dutch Reformed Church, Galle.

1.

See Plate I.

Translation.—Here lies buried Juff. Maria Magdalena van der Heyden, wife of the Hon. Carel Bolner,‡ Commandeur of the City and Lands of Galle and Matara. Died on January 12, 1697.

Remarks.—Carel Bolner was a native of Dantzic. He was an *Assistent*, 1670 (Colombo), *Koopman* and *Pakhuismeester*, 1686 (Colombo), *Koopman* and *Administrateur*, 1688 (Colombo), *Commandeur*, 1693–1704 (Galle), Governor of Malacca, May 10, 1704–1707. Maria Magdalena van der Heyden, born in Hoorn, was his second wife, he having married her in Colombo on February 1, 1682. He married thirdly, in Colombo, on March 5, 1702, Susanna van Schayek,§ baptized in Colombo May 5, 1661, daughter of Andries van Schayck of Utrecht and Abigail Ketelaer of Ter Goes. She died in Malacca on

* Journal, vol. XV., No. 49, p. 213; vol. XVII., No. 52, p. 12; vol. XVIII., No. 54, p. 51; vol. XVIII., No. 56, p. 393.

† Journal, vol. XV., No. 49, p. 267.

‡ 50 Navorscher 238, 54 Navorscher 175.

§ Ceylon Observer, May 9, 1906. Journal, Straits Branch, Royal Asiatic Society, No. 34, July, 1900, p. 20.

February 4, 1707. Before her marriage with Carel Bolner, Susanna van Schayek had contracted two other marriages: (1) with Hendrik Schook, *Koopman*, and (2) with the Rev. Hermanus Specht of Utrecht.

2.

See Plate II.

Translation.—Gravestone covering the dead body of Juff. Piaternella de Ridder, widow of the late Captain-Lieutenant Cornelis Verdonk. Died September 14, 1698, aged 24 years and 8 months.

Arms.—The arms are those of the Verdonk family. Rietstap* gives the following blazon:—

VERDONK.—*Bruxelles.* (An. 6 juillet, 1737 : chevaliers du St. Empire 28 déc. 1737.) Ec. aux 1 et 4 d'azur au lion d'arg. arm. et lamp. de gu. aux 2 et 3 d'azur à trois gerbes d'or, liées de gu. Cq. cour. C le lion iss.

The second and third quarterings are the arms of some family allied by marriage to the family of Verdonk.

Remarks.—Cornelis Verdonk was perhaps the son of David Verdonk and Angeneta Roberts Alma.† There was a Dirk Verdonk, an *Assistent*, Colombo, 1677.

3.—St. Stephen's Church, Fort Frederick, Trincomalee.

HIER ONDER LEGT BEGRAVEN
REBECCA SCHODT
IN HAAR LEVEN HUYSVROUW VAN
DEN OPPEROOPMAN EN OPPERHOOFD
DER CEYLONSE OOSTE DISTRICTEN
MARTIN REIN
GEBOOREN TE COLOMBO DEN 22
DECEMBER ANNO 1690 EN
OVERLEDEN DEN 6EN JANY 1760
OUD 69 JAAR 5 MAANDEN EN 15 DAGEN.

* “ Armorial Général.”

† Journal, Straits Branch, Royal Asiatic Society, No. 34, July, 1900, p. 13.



GRAVESTEEN DECKENDE
HET DOODE LICHAEM
VAN IUFF^E PIETERNELLA
DE RIDDER WED^E WYLE
DEN CAPITAIN LUYTE
NANT CORNELIS VERDONK
OVERLEDENDEN 14^E SEP
TEMBER ANNO 1690 OUD
24 IAAREN EN 8 MAANDEN

Translation.—Hereunder lies buried Rebecca Schodt, during her life the wife of the Opperkoopman and Chief of the Eastern Districts of Ceylon, Martin Rein. Born in Colombo on December 22, 1690, and died on January 6, 1760, aged 69 years 5 months and 15 days.

Remarks.—Rebecca Schodt was perhaps the daughter of Claas Schodt of Hamburg, Dissave of Colombo, and Sara de Meestre of Colombo, whom he married in Colombo, July 21, 1680.

Martin Rein was Dissave of Matara, 1737–1739. He was a native of Hesse Cassel, and arrived in Ceylon in the year 1731, in the ship “Noordwoordigsveen.”

4.—Mannar.

HIER RUSTEN IN DEN HEERE
OP 23 FEB. 1740
MEJUFR. JOHANNA COORN
VROUW VAN DEN HEER
JOHAN
VAN DER SPAR EN OP
28 MEY 1775 HAAR ED.
KLYNZOON DEN JONGEN
HEER JOHANNES CHRIST-
IANUS VAN DER SPAR

Translation.—Here rest in the Lord, on February 23, 1740, Johanna Coorn, wife of Johan van der Spar, and on May 28, 1775, her grandson, Johannes Christianus van der Spar.

Remarks.—This tombstone was discovered in two pieces in Mannar by Mr. J. P. Lewis, C.C.S., one forming the front doorstep to the Parsonage of the Roman Catholic Church of St. Mary, and the other the back doorstep of the Parsonage of the Roman Catholic Church of St. Sebastian. The stone is now in the Fort Church, the Bishop of Jaffna having kindly handed over the two portions to the Government Agent.

Johan van der Spar and Johanna Coorn were the parents of Mattheus van de Spar, the Administrateur of Galle, born in Jaffna, May 19, 1730, died in Galle, November 24, 1806.

Mattheus was first married to Dorothea Cornelia van Dam. They were the parents of Johannes Christiaan van der Spar, baptized in Galle, January 15, 1758, died in Mannar, May 28, 1775. Mattheus van der Spar was *Opperhoofd* of Mannar in 1775. His grandfather, Johannes van der Spar, was also *Opperhoofd* of Mannar when he died in 1719.

5.—Dutch Cemetery, Galle.

HIER ONDER LEGT BEGRAVEN HET LYK
VAN WILLEM CAREL DE SILVA, IN LEVEN
BAAS TIMMERMAN
GEBOREN DEN 8 JAN. 1775 EN OVERLEDEN
DEN 2 JANUARY 1820, 'S MORGEN OM 4 UUR,
OUD 44 JAAREN 11 MAANDEN EN 24 DAGEN
ZALIG ZYN DE DOODEN
DIE IN DEN HEERE STERVEN

Translation.—Hereunder lies buried the body of Willem Carel de Silva, during his life master carpenter. Born on January 8, 1775, and died on January 2, 1820, at 4 o'clock in the morning, aged 44 years 11 months and 24 days.

Blessed are the dead which die in the Lord.

6.

A silver memorial plate purchased by the Museum :—
TER.

GEDAGTENIS: VAN DEN
EERSAMEN
NICOLAAS HUYSELAAR,
IN ZYN LEVEN BAAS DER
SMITS, EN KUYPERS;
GEBOOREN TE STYNBACH,
DEN 13 APRIL, 1714, OVERLEEDEN
TE KOLOMBO,
DEN 19 APRIL, 1774
OUD 60 JAAREN
EN 6 DAAGEN,

Translation.—To the memory of the worthy Nicolaas Huyselaar, during his life *Baas* of the smiths and coopers. Born in Steinbach on April 13, 1714. Died in Colombo on April 19, 1774. Aged 60 years and 6 days.

Remarks.—Nicolaas Huyselaar arrived in Ceylon in the ship “Horsen” in 1742 as a ship’s corporal. He was married to Anna Catharina Grim, born in Colombo 1726, the daughter of Hendrik Grim of Weenen and Anna de Almeida.

7.—Gold Medal with Chain.

GEGEEVEN
DOOR DEN HEER RAAD ORDINAIR
EN GOVERNEUR VAN CEILON
WILLEM JACOB VAN DE GRAAFF
AAN

JOHANNES DE SARAH WIJEYESEKERE ABERATNE
TWEEDE MAHA MODELIAAR VAN 'S GOUVERNEURS
PORTA OM HEM EN ZYNE NAZAATEN NA HEM TE
DIENEN TOT EEN TEEKEN YAN EERE EN ERKEN-
TENIS VAN ZYNE IN ALLE GELE-GENTHEEDEN
TEGENS DE EDELE NEDERLANDSCHE KOMPAGNIE
BEWESENE TROUW IN VOORSCHREEVE ZYN POST
EN OM HEM TER EERE TE STREKKEN EN TOT
EENE BELOONING VOOR DEN YVER EN WELMEE-
NENHEID DOOR HEM GETOOND TER BEVORDER-
ING VAN DE KANNEEL KULTURE ZOO IN ZYN
GEHOUDE DIRECTIE OVER HET ZUIVEREN EN
AANPLATEN VAN ENE UITGESTREKTE STUK 'S
GRONDS TE DEMETIGODDE DAT IN DE WANDELING
GENAAMT WORD “ 'S GOUVERNEURS TUIN ” ALS
IN HET SCHOONMAAKEN EN MET KANNEEL BEP-
LANTEN VAN GRONDEN OP ZYN EIGE KOSTEN
WAARVAN VERSCHELDE ZEER GOEDE STUKKEN
DOOR HEM AAN DE KOMPAGNIE VOOR NIETS ZYN
AFGESTAAN DIE ZEDERT AAN DE KANNEEL-
SCHILLERS ZYN AFGEGEVEN EN VAN WELKE ZYN

YVER TOT 'S KOMPAGNIES DIENST HY EEN NIE-UWE BLYK HEEFT GEGEVEN MET OP ZIG TE NEEMEN DE ZORG OVER DE AANPLANTINGEN VAN KANNEEL KOFFI EN PEPER IN DE VIDAANIE VAN KALANIE EN AMBATLE

KOLOMBO DEN 23 AUGUSTUS

1792.

Translation.—Given by the *Raad-Ordinair* and Governor of Ceylon, Willem Jacob van de Graaff, to Johannes de Saram Wijeyesekere Aberatne, Second Maha Mudaliyar of the Governor's Gate, to serve as a token of honour to him and his posterity after him and as an acknowledgment of the constant fidelity shown by him in his aforesaid office to the Honourable Dutch Company, and to conduce to his honour and as a reward for the zeal and interest shown by him in the advancement of cinnamon cultivation, not only in his superintendence of the clearing and planting of an extensive piece of land in Demetegodde, commonly called "The Governor's Garden," as also in the clearing and planting with cinnamon at his own expense of lands, of which many very good lots were given for nothing to the Company, and which were since given to the cinnamon peelers, and he having given a fresh proof of his zeal in the Company's service by undertaking the duty of planting with cinnamon, coffee, and pepper the vidane-districts of Kalanie and Ambatle.

Colombo, August 23, 1792.

Remarks.—On the reverse two seals, (1) charged with a lion rampant carrying in his left paw a sheaf and in his dexter a drawn sword, with the motto "Eendracht maakt macht" round the border; (2) charged with a three-masted ship in full sail with the words "Vereenigde Nederlandsche Oost-Indische Compagnie" round the border.

This medal is the property of Mr. J. Louis Perera, Proctor, Kollupitiya, the great-grandson of the donee.

Johannes de Saram Wijeyesekere Abeyratne was the son of Domingo de Saram Wijeyesekere Abeyratne, Guard Mudaliyar, and Dona Catharina Tillekeratne. He married on January 30, 1774, Francina Perera Samaranaike, and had a daughter,

Anganeta de Saram, who married John Paul Perera Goone-wardene, Second Atapattu Mudaliyar. Their son John Louis Perera married Caroline, the daughter of the Kuruwe Mudaliyar, S. L. Perera. The possessor of the medal is a child of the last-named spouses.

8.

Remarks on Plate No. 44 :—*

Jacob Verboom was a native of Rotterdam, and was married to Maria Berenberg of Batavia. He married secondly, in Batavia, October 3, 1720, Elisabeth Henrietta Mondiger,† who died in Batavia, August 22, 1730, after having married in Batavia on June 16, 1729, Adriaan de la Barre of Gorcum, the widower of Helena Vrythove.

* Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XVIII., No. 54, p. 74.

† Journal, R.A.S. (C.B.), vol. XVII., No. 52, p. 49.

JOURNAL
OF THE
CEYLON BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY,
1903.

VOLUME XVIII.

No. 54.

EDITED BY THE HONORARY SECRETARY.

The design of the Society is to institute and promote inquiries into the History, Religions, Languages, Literature, Arts, and Social Condition of the present and former Inhabitants of the Island, with its Geology and Mineralogy, its Climate and Meteorology, its Botany and Zoology.

4,0696

COLOMBO :
GEORGE J. A. SKEEN, GOVERNMENT PRINTER, CEYLON.

1904.

THREE FUNERALS OF CEYLON DUTCH OFFICIALS IN THE EIGHTEENTH CENTURY.

Translated from the Dutch and annotated by F. H. DE VOS, Barrister-at-Law, and Member of the Society of Dutch Literature, &c., of Leyden.

ROBERTUS CRAMER, a native of Amsterdam, was Superintendent of the Galle corle *circa* 1735, Chief of Trincomalee *circa* 1743, and Dissave of Colombo *circa* 1755, in succession to Peter Elders Schuttrup. He died in Colombo on the 23rd October, 1760, and was buried there. The following is an account of his funeral (translated from the Dutch), to be found in Part X. (1761), pages 208 to 212, of the *Nederlandsch Mercurius*. I have not been able to get in Ceylon any particulars of the parentage of Robertus Cramer. He was twice married—firstly to Elizabeth SteenhuySEN; and secondly, in 1751, to Magdalena Elizabeth van Hek of Jaffna, widow of François van de Rondewerken. By his first wife he had: (1) Hendrik, born in Galle, 1735; and (2) Catharina Magdalena, born in Galle in 1737. The issue of the second bed were (3) Maria Elizabeth, born in Colombo, 1755, married Matheus Petrus Rakat; (4) Anna Henrietta, born in Colombo, 1757; and (5) Magdalena Theodora, born in Colombo, 1759. There were other families of the name of Cramer settled in Ceylon in the Dutch period, viz., Johannes Cramer of Batavia (1736), Adriaan de Cramer of Leyden (1707), and Johannes Bernardus Cramer of Wezel (1757). Of the Cramers present at the funeral Mattheus Robertus Cramer, Dirk Cramer, and Gerbrand Cramer were probably the sons of Robertus Cramer. Hendrik Cramer (his son) was an *Onderkoopman* in 1758, and Storekeeper, Tuticorin, 1777, and was married in Galle, 5th April, 1760, a few months before the death of his father, to Cornelia Elsebe de Salve, born in Galle, 1740,

daughter of Pierre de Salve of Leemond, Chief of Mannár, and Johanna Catharina Meyer. The children of Hendrik Cramer were : (1) Pierre Robertus Marcus, born in Galle, 1765 ; (2) Magdalena Henrietta, born in Tuticorin, 1771 ; and (3) Johan Hendrik Gerrard, born in Tuticorin, 1774. Hendrik Cramer died in 1787.

As was and is customary on such occasions, the relations of the deceased followed next to the hearse. Of these, leaving out the Cramers (one of whom was certainly, and the others probably, sons), Henricus Leembruggen was the son-in-law and Mattheus van Hek the father-in-law of the deceased. What relation Johannes Blauwestein was to Robertus Cramer I have not been able to ascertain. There was in 1756 one Johannes Blauwestein, Chief Storekeeper of Colombo, who was married to Maria Elizabeth Cortsz, and had by her a son, Joris Johannes, born in Colombo in 1720. Johannes was probably the son of Joris Blauwestein of Rotterdam, *Voorlezer* in Colombo in 1688, and who died before the 14th February, 1697, as on that day his widow, Anna van Ravensway of Hertogenbosch, was married to Martinus Leermans of Dordrecht, an *assistent* in the Dutch service.

TRANSLATION.

The Funeral of Robertus Cramer, Opperkoopman and Dissave of the Lands of Colombo.

On the 23rd October, 1760, there died in Colombo Mr. Robertus Cramer, *Opperkoopman* and *Dissave* of the Lands of Colombo. The funeral was attended by the following persons :—

There marched in advance a company of Lascoreens of the Attepattoe, in command of the Muhandiram Domingo de Saram, and followed by two more companies from the Aloetkoer and Salpitty corles, with the sound of cymbals and with standards.

A company of the military, 48 strong, in command of a Captain-Lieutenant, and an Ensign with the third standard, 2 sergeants, 2 drummers, and 2 fifers, the spontoons, belts, the standard, and the halberds overhung with crape, and the drums with black cloth.

The *Onderkoopman* Johannes Philip Stork carrying the arms of the deceased.

[Johannes Philip Stork (son of Gerrard Willem Stork, Burgomaster of Oldenzaal, and Agnita Potken) was born in Oldenzaal, 12th November, 1719, and died in Colombo on the 16th November, 1785, having left issue by his wife Petronella Elizabeth Fabricius.]

Six *aanspreekers* (*i.e.*, persons who called out the names of the persons in the order in which they were to follow the hearse) in mourning with trailing cloaks.

The body of the deceased (the coffin) overhung with the four quarterings of his arms and on the same his sword.

Mattheus Robertus Cramer.

Hendrik Cramer.

Henricus Leembruggen.

[Henricus Leembruggen (son of Johan Leembruggen of Leyden and Wilhelmina Bloteling of the Hague) was born in Leyden in 1721 and died about the year 1783. He was Private Secretary to Governor Steyn van Gollenesse in 1744, afterwards Chief of the Cinnamon Department, Dissave of Colombo, &c., and was four times married; secondly, on the 8th October, 1744, to Dina Cramer of Cochin, daughter of Robertus Cramer.]

Mattheus van Hek.

[Mattheus van Hek, born in Galle in 1709, Thombo-holder of Jaffna, was married to Elizabeth van der Spar. Their daughter Magdalena Elizabeth married (1) François van de Rondewerken, and (2), on the 9th May, 1751, Robertus Cramer. Mattheus van Hek was the son of Leonard van Hek, *Administrateur* of Galle, and Maria Speelder, and the grandson of Isaac van Hek of Schoonhoven, Storekeeper, Colombo, and Johanna van Veen of Alkmaar.]

Dirk Cramer.

Gerbrand Cramer.

Johannes Blauwestein.

The Hon., &c., Jan Schreuder, Extraordinary Coun-cillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon and the Dependencies thereof.

[Jan Schreuder was a Hamburger. He was born on the 12th February, 1704, and died in Batavia 16th January, 1764. He was married in Batavia to Clara Gertruida de la Haye, born in Batavia, 15th November, 1729, died there 1769, and had by her (1) Cornelis Valentyn, born in Batavia, 3rd December, 1751, who married secondly, 23rd December, 1777, Lady Catharine van Rappard ; (2) Hubert Jan, born in Colombo, 4th February, 1759.]

Susanna Engelberta, his daughter, born to him when Director of Surat, was most probably the daughter of a previous marriage (*Lapidarium Zeylanicum*, p. 26). *Eschels Kroon, Beschryvving van het Eiland Sumatra* (Aanhanel), Haarlem, 1783, p. 170, says that Schreuder began life as a common soldier.]

The Hon. Godfreid Cretsman (Kretschmar?).

The Hon. Jan Bauert, *Opperkoopman*.

[Jan Bauert was a native of Treptow in Mecklenberg. He was Lieutenant and Chief of the Fort of Kalutara, and for some time Dissave of Matara, and married in 1744 Catharina Berghuys. His son Julius Valentyn was married to Maria Magdalena Potken, and was thus allied by marriage to Johannes Philip Stork, who carried the arms of the deceased.]

Pieter Libert Smidt, *Koopman* and Chief Storekeeper.

[See Journals, R.A.S., C.B., No. 49, Vol. XV., p. 230, and No. 52, Vol. XVII., p. 17.]

Wouter Rudolph van Sanden, *Koopman* and Fiscal.

[Wouter Rudolph van Sanden was married to Wilhelmina Margarita d'Everdingen van der Nypoort.]

Hendrik van der Hof, *Koopman* and *Soldy-Boekhouder*.

[He was afterwards Storekeeper of Colombo, and retired with the rank of a *Koopman*.]

Lieve Nicolaas Meyboom, *Koopman* and *Negotie-Boekhouder*.

[He was expected in Ceylon from Batavia in 1759.]

Huybert Hoogerwaard, *Koopman*.

[*Onderkoopman*, 1732; Chief of the Mahabadde, Colombo, 1748; *Koopman*, 1753; Chief of Calpentyn, 1755; *Administrateur*, Jaffna, 1762, where he died about the year 1766.]

Joan Hugonis, Koopman and Secretaris.

[*Joan Hugonis* was a native of Stockholm, and was married in Colombo in 1756 to Arnoldina Wilhelmina Fabricius of Byteveld, widow of Harmanus Meutz of Amsterdam, *Onderkoopman*, and daughter of the Rev. Arnoldus Wilhelmus Fabricius.]

Frederick Rohne.

Hendrik Jallink.

Leonard van Hek.

Johannes van Hek.

Isaac van Hek.

[*Isaac van Hek* was brother of Leonard van Hek, and was born in Tuticorin, 1692. Another Isaac van Hek was born in 1721, being the child of Adriaan van Hek and nephew of Leonard van Hek, who was *Secretaris* of the Orphan Chamber, Jaffna, in 1762.]

Jurgen van der Spar.

[*Opperkoopman* and Chief *Administrateur*, Colombo, 1741; Extraordinary Councillor of the Dutch Indies, 1748; Ordinary Councillor of the Dutch Indies and President of the Orphan Chamber, Batavia, 1753; died 5th February, 1766. In 1750 he attended the funeral of Baron van Imhoff.]

Philippus van der Spar.

[Resident of Point Pedro, 1756. He died in 1793. There was another Philippus van der Spar, who was a *Boekhouder* and *Secretaris van Justitie*, Jaffna, in 1731, and afterwards *Administrateur* there, where he died in 1762.]

Lourens van der Spar.

[Storekeeper, Jaffna, 1747; Thombo-holder, 1755. He was born in Galle, 1716, being the son of Johannes van der Spar and Anna Verwyk, and brother of Maria Magdalena van der Spar, born 1711, and Anna van der Spar, born 1715.]

Engelbert de Moor.

[*Boekhouder*, Colombo, 1730; *Secretaris* of the Orphan Chamber, 1733. He was born in 1706, being the son of Pieter de Moor of the Hague, who came out to Ceylon in 1700 in the ship "Ryggersdal," and Johanna Obrak of Kalutara, most probably the daughter of Arent Obrak of Amsterdam. Engelbert was twice married, (1) in 1731 to Plantina van de Rondewerken and (2) in 1756 to Anna van Geyzel.]

Barent Kriekenbeek.

[*Secretaris van Politie*, Colombo, 1739; *Onderkoopman*, 1756; Member of the Landraad, Colombo, 1760; Superintendent of the Iron Magazine, 1761; *Secretaris van Justitie*, 1762; retired in 1772 with the rank of *Onderkoopman*, and died in 1778. Barent was born in Colombo, 25th August, 1712, being the son of Marinus Petrus Kriekenbeek and Susanna de Bruyn, and the grandson of Rutgerus Kriekenbeek of Wyk by Duurstide, the original settler, who came out in 1659 by the ship "Zeelandia." Barent was twice married, (1) in 1736 to Catharina Ritmeyer and (2) in 1747 to Cornelia Dominicus.]

Dirk Berghuys.

[Dirk Berghuys, Chief Surgeon, was (about 1720) married to Adrianna Swinnas, and was stationed in Galle, 1721–33.]

Willem van Gent.

Mattheus van der Spar.

[Mattheus van der Spar, born in Jaffna, 19th May, 1730; died in Galle, 24th November, 1806, where he was *Administrateur*; was first married in Galle, 20th February, 1757, to Dorothea Cornelia van Dam of Colombo, daughter of Christiaan van Dam of Tuticorin and Anna Driemont of Batavia. He married (2) in Colombo, 29th July, 1781, Johanna Gertruida Fybrandsz, daughter of the Rev. Johan Joachim Fybrandsz. The only child of the second marriage was Johan Joachim van der Spar, Consul for the Netherlands and merchant in Galle.]

Johannes van der Spar.

[Born in Jaffna, 1733, was brother of Mattheus. He was *Consumptie Boekhouder* in the office of the Dissave, Galle, 1760; *Consumptie Boekhouder*, Mannár, 1780; Chief Clerk of *Politie*, Jaffna, 1783; and died in 1802. He married in Galle, 4th May, 1760, (1) Adriana Dorothea van Bern, born in Colombo, 1744, daughter of Hermanus van Bern Bellinger-woldeschans, Dissave, Colombo, died there 1746, and Elizabeth Wilhelmina Driemont of Tuticorin, born 19th October, 1724, daughter of Paulus Driemont, Chief of Manapaar, and Dorothea Maria Sonderburg. Johannes van der Spar married (2) Anna Henrietta Dormieux, widow of Abraham Evert Lebeck.]

Adrianus van der Spar.

Justinus van der Spar.

[Justinus van der Spar, *Secretaris van Justitie*, Jaffna, was married to Maria Petronella Dormieux, half-sister of Anna Henrietta Dormieux, wife of Johannes van der Spar.]

Jacobus Gysbertus Ladenius.

[Born in Colombo, 1731; son of Hermanus Ladenius of Leeuwaarden, an Ensign in the Dutch Service, and Susanna Elizabeth de la Croix.]

Barent Cramer.

Bartholomeus Jacobus Raket.

Isaak Adrianus Raket.

Elias Raket.

Daniel Raket.

Mattheus Raket.

[Bartholomeus Jacobus Raket, *Commandeur* of Jaffna, was married in 1785 to Susanna Elizabeth Mooyaart. Isaac Adrianus was perhaps his brother. Elias Raket was a *Boekhouder*, 1752; Superintendent of the Arecanut Department, 1770; and *Onderkoopman*, 1786. Daniel Raket, *Boekhouder*, was born in Jaffna, and married (1773) Ester Elizabeth van Breen. Mattheus Petrus Raket was married to Maria Elizabeth Cramer, and was therefore the son-in-law of the deceased. All these five persons were probably the sons of Jan Helfrig Raket, Chief of Mannar, and Magdalena Swinnas.]

Willem Adriaan Berghuys.

[Second *Visitateur*, Colombo, 1767, and died 1792. He was born in Galle in 1733, being the son of Dirk Berghuys and Adriana Swinnas.]

Pieter Spiering.

[*Onderkoopman*; born in Vlissingen (Flushing); married 24th December, 1747, Magdalena Elizabeth Raket of Jaffna. He repatriated in 1762.]

Gabriel Potken.

[*Cassier*, Colombo, 1750; *Dispencier*, 1756. Gabriel (Willem) Potken was born in Colombo, 1723, and was the son of Gerrardus Potken of Oldenzaal, *Predikant*, and Sophia Magdalena Ecoma. He was married 11th July, 1751, to Henrietta Auberta Raket of Jaffna.]

Barent Alleman.

[Barent Alleman of Ligten, Chief Surgeon, was married in 1759 to Gertruida Adriana Bouwman, born in Galle, 1740, daughter of Jacobus Bouwman, Chief Storekeeper, Galle, and Maria Elizabeth Berghuys.]

Gerrit Joan de Moor.

Joost Pieter de Moor.

Pieter de Moor.

[Gerrit Joan de Moor, Second Storekeeper, 1770, Galle, born in 1732, was son of Engelbert de Moor and Plantina van de Rondewerken. Joost Pieter de Moor, born in 1734, was his younger brother. Pieter (Arent) de Moor was his cousin].

Hendrik Diederick Dias de Fonseca.

[Hendrik Diederik Dias de Fonseca of Palliacat, *Onderkoopman*, died in Colombo, 1785. He was married (1) in 1767 to Hester Catharina Kriekenbeek, and (2) in 1776 to Anna Elizabeth Leembruggen.]

Rev. Gerrardus Potken.

Rev. Sigisbertus Bronsveld.

Rev. Joan Joachim Fybrandsz.

[Son of Joan Fybrandsz and Anne d'Almeida.]

Rev. Johannes Jacobus Meyer.

Rev. Juriaan Ondaatje.

[Married Hermina Quint, and was father of Quint Ondaatje, born 18th June, 1758 ; baptized on the 25th June, 1758, under the name of Pieter Philip, which he afterwards, on the death of his maternal grandfather, changed into Quint.]

Rev. Hendrik Philipsz.

[Hendrik Philipsz, born in 1733, died 19th May, 1790, was son of Philip Philipsz Panditaratne, Maha Mudaliyár. Hendrik Philipsz married (1) 4th November, 1759, Susanna Scharff, daughter of Jan Christoffel Scharff of Sangerhausen and Elizabeth de Saram. He married (2) 19th June, 1785, Anna Maria Cabraal, widow of the Mudaliyár Don Simon.]

Rev. Pieter Cornelisz.

The Pangerang Soerix de Kosema.

The Pangerang Mas de Kosema.

The Pangerang Poerbaaya.

[These last three were no doubt some Javanese officers.]

The gallant Captain (Military) Joan Hartoem.

[Lieutenant, Colombo, 1756 ; Captain, Jaffna, 1757 ; Major, Jaffna, 1771 ; died 1777.]

The gallant Captain (Military) Godfried Leonard de Coste.

[Dissave, 1765 ; *Opperkoopman* and titular Chief *Administrateur*, 1768 ; died 1774. A native of Gera, was married (1), 1752, to Elizabeth Victoria Thomasz, and (2) in 1759 to Anna Gertruida Laurensz of Colombo, widow of the Acting Dissave of Matara, Johannes Frdinandus Crystman.]

The gallant Captain-Lieutenant (Military) Jan Diederick Fedder.

[*Assistent*, Galle, 1739; *Koopman*, Matara, 1746 ; Lieutenant-Dissave, Matara, 1746 ; same in Colombo, 1756 ; a native of Sleswyk ; was married in 1739 to Francina van Geyzen.]

The gallant Captain-Lieutenant (Military) Frans Eykman.

[A native of Barentrop, was married (2) in 1755 to Susanna Storm of Amsterdam, widow of Clement Pantly.]

The gallant Captain-Lieutenant (Military) Jonas Orelius, Customs Master.

[A native of Carlskrona (Sweden) ; married, 1743, Getruida de Moor, daughter of Pieter de Moor and Johanna Obrak.]

The gallant Captain-Lieutenant (Military) Cornelis van der Stam.

The gallant Captain-Lieutenant (Military) Godfried Wetzel, Chief of the Artillery.

The Captain-Lieutenant (Military) Wilhelmus Philip-pus van Cuylenburg, Captain of the Burghers.

[Born in Rosendaal (Breda), 21st May, 1718 ; died in Colombo, 9th April, 1762 ; son of Rev. Johannes van Cuylenburg and Elizabeth Soest.]

The gallant Captain-Lieutenant Richard Kellens, retired Captain of the Burghers.

[Born in Colombo, 1689, son of Richard Kellens of Hasselt and Dominga Maartensz.]

The Hon. Anthony Diederich, *Koopman* and Lieutenant-Dissave.

[Chief of Mannár, 1762, titular Chief of Trincomalee, 1766 ; died 1768 ; was married to Anna Elizabeth Luders in 1747. He was a native of the Hague.]

The Hon. Joost Volkert Franchimont.

[Son of Gerrit Franchimont of Utrecht and Maria Ledulx of Colombo. He was born in 1709, and married in 1731 Maria Catharina Galekam of Colombo.]

The Hon. Herm. Jerom. van Cleef.

[Hermanus Jeronymus van Cleef, died in 1771, married in 1763 Petronella Jacoba Schade of Colombo.]

The Hon. Joan van der Weert, Chief of the Mahabadde.

[In 1765 he was about to repatriate. He was a native of Nimwegen, and was married in Galle, 1757, to Anna Cornelia Baade of Cochin.]

The Hon. Julius Valentyn Bauert.

The Hon. Gerrardus Kersse.

[Dissave of Matara, 1742; second in authority, Malabar Coast; Resident of Cayts, 1764. He was a native of Amsterdam, and was married in 1734 to Susanna Petronella van de Rondewerken.]

The Hon. Daniel Kersse.

[Son of Gerrardus, was a *Boekhouder*, and married (1763) Johanna Francina van Lier of Trincomalee.]

The gallant Mich. Erentryk Christoffel Baatke, Lieutenant (Military).

[A native of Mecklenburg, and was married in 1767 to Anna Gertruida van Sanden of Colombo, widow of Godfried Sweep, Chief of Madura. Their daughter Maria Agnita was married to Adriaan Sebastiaan van der Graaff, evidently the brother of Willem Jacob van de Graaff, Governor of Ceylon.]

The gallant Jan Andries Schuurman, Lieutenant, Artillery.

[Was a native of Waldeck.]

The gallant Jan Hendrik Simonsz, Lieutenant (Military).

The gallant Jan Carel Hofman.

[A native of Prague; Adjutant, Colombo; married (1) Wilhelmina Bogaart and (2), 1758, Maria Byl, widow of Adriaan Oostdyk.]

The gallant Frans George Phil. Braunwalt, Lieutenant and *Fabriecq*:

The gallant Jochim Fred. Wigman, Provisional Lieutenant (Military).

[A native of Berlin, and married in Galle, 10th August, 1755, Maria Gertruida de Vlame, widow of.....]

The gallant Jan Christoffel Groese, Sous-Lieutenant (Cavalry).

[Married Susanna Koch.]

The gallant Jan Jacob Hendrik Schutte, Surgeon-Major.

[Chief Surgeon, Mannár, 1754; died 1761. As an Under-Surgeon he married, in 1748, Petronella Engelbert of Colombo.]

The gallant Claas Ditlof Hubner (Heupner ?), Lieutenant, Engineer.

[Claas Ditlof Heupner married Maria Perera, and died in 1786. His son Petrus Ditlof was a Lieutenant of the Artillery, and born in 1754. He married in 1799 Anna Leonara Pietersz, widow of the Surgeon-Major Frans Wolkers.]

The gallant Jan Hendrik Blankenberg, Lieutenant, Artillery.

[Repatriated, 1772.]

Hendrik Jurgen Scholz (Burgher Lieutenant).

[A native of Lubeck, was twice married, (1) in 1737 to Anna Dupais and (2) in 1759 to Johanna Perera, widow of Hendrik Ryken.]

Jommogon Soesoeroekoera.

[Evidently a Javanese.]

The Hon. Jan Schols, *Onderkoopman* and Private Secretary.

The Hon. Gerrit Engel Holst, *Onderkoopman* and *Cassier*.

[Was married (1747) to Maria Francina Schokman.]

The Hon. Jacob Gerrard Overbeek, *Onderkoopman* and Superintendent of the Iron Magazine.

[Born in Calpentyn, 1728; son of Daniel Overbeek of Amsterdam, *Commandeur* of Galle, and Elizabeth Hals. He married Ida Jacoba Morth.]

The Hon. Dirk Joan Potken, *Onderkoopman* and Second Storekeeper.

[Born in 1728, son of the Rev. Gerrardus Potken of Oldenzaal and Sophia Magdalena Ecoma. He married (1757) Anna Cecilia de Moor of Galle.]

The Hon. Hendrik Jacob Oostman, *Onderkoopman* and *Negotie Overdrager*.

The Hon. Lucas Arentsz Schokman, *Onderkoopman* and *Dispencier*.

[Born in Colombo, 1707, was the son of Jan Arentz Schokman of Amsterdam and Francina Luyck of Colombo. He married in 1728 Sara Toussaint, daughter of Louis Toussaint and Maria Cornelisz, and grand-daughter of Mattheus Toussaint of Tournay, Belgium.]

The Hon. Pieter Blankert, *Onderkoopman* and Chief *Winkelier*.

[Died 1770. He was born in Colombo, being the son of Dirk Blankert of Rotterdam, Captain of the Burgery, and Rachel Versels of Leeuwarden (widow of Rev. Moses Herman). He was married to Helena Metternach, who married (as widow Blanckert) Adriaan Moens of Middelburg, Chief *Administrateur* of Colombo.]

The Hon. Albertus Homoet, *Klein Winkelier*.

[*Administrateur*, Galle, 1764; ditto, Trincomalee, 1780; Chief there, 1780. A native of Amsterdam; was married (1) to Catharine Hendrina Blokland and (2), 1773, to Maria Wilhelmina Francken of Tournay.]

The Hon. Christiaan Dryhaupt, retired *Onderkoopman*.

[Was married in 1748 to Josina Francina Hinderman.]

The Hon. Willem Visser, *Onderkoopman*.

[Willem Visser of Amsterdam was married (2), 1754, to Sibilla Dorsel, and (3) in Colombo, 1758, to Anna Cornelia Dormieux, widow of Jan Adriaan van Lier.]

The Hon. Salomon van Lier, *Onderkoopman*.

[Son of Solomon van Lier of Cochin and Adriana Kloecke, was born in Colombo and married Simonia Johanna Spaar. His daughter Anna Sophia married (2), 1768, Daniel Ditloff, Count van Ranzow.]

The Hon. Jan de Roth, *Onderkoopman*.

The Hon. Carl Fred. Konig, *Stads-opperm*.

The gallant Lourens Jolles Simonsz, Ensign.

[A native of Amsterdam, and married in Colombo, in 1753, Elizabeth Retsel of Colombo.]

The gallant Hans Pieter Claushal, Ensign.

The gallant Otto Frederik Luther, Ensign.

The gallant Jan Coenraad Wittig, Ensign.

The gallant Willem Janke, Ensign.

[A native of Dantzic.]

The gallant J. D. Gildemeester, Ensign.

[Jan Daniel Gildemeester, killed in action close to Hangwelle, 1761. He was a native of Rheda, and was married to Maria Pronk. His daughter Ulrica Wilhelmina was married to Johan Willem Uhlenbeck, born in Velbert, 1st February, 1744, son of Christiaan Uhlenbeck and Anna Catharina Brembeck. Jan Willem Uhlenbeck was the grandfather of Admiral Olke Arnoldus Uhlenbeck.]

The gallant Gabriel Hokens, Ensign.

[Was married to Margarita de Beenhouwer.]

The gallant Jan Jacob Meyer, Under Major.

[There were two other persons of this name in Ceylon. One was a native of Berlin and a Sergeant in the Meuron Regiment (1793); another was a *Predikant*, born in 1733, being the son of Lodewyk Meyer of Hesse Cassel.]

The gallant Herman Frederik Heyneke, Ensign.

[Herman Frederik Heyneke of Bremen was married (1759) to Plantina Margarita Huysman, born 1743, daughter of Christoffel Huysman of Amsterdam and Isabella Sivertsz. He died in 1776, having married (2) in 1767 Sara Elizabeth Woutersz of Galle.]

The gallant Hans Jochem Hansen, Ensign.

[A native of Meulen, married, in 1751, Anna Margarita Brinkman of Colombo.]

The gallant Christiaan Rudolph Logman, Commanding Sergeant.

The gallant Jan Rudolph Francius, Commanding Sergeant.

[A native of Coerland, and married in 1754 Sophia Jacoba Giethoorn. He died in 1773 at Kalutara.]

The gallant Daniel Eregod Wekke, Commanding Sergeant and Adjutant.

[Was married to Maria Rebecca Ebert, widow of Wilhelmus Philippus van Cuylenburg and daughter of George Godfried Ebert of Arneburg (Brandenburg) and Rebecca Hulo.]

The Hon. Pieter Joseph Jollie, Ensign of the Surgery.

[Was married to Johanna Gertruida Lammerts.]

The Hon. Jan Lasson, Ensign of the Surgery.

[A native of Amsterdam, was married in 1742 to Andreasa de Croes.]

The Hon. Joh. Everh. Jongbloed, Ensign and Adjutant of the Surgery.

[Johannes Everhardus Jongbloed; married (1) in 1756 Anna Elizabeth Salder of Calpentyn; (2) 1761, Anna Sophia Scharff of Colombo; (3) 1779, Johanna van Ham of Colombo.]

The Hon. Jan Janssen Wynroos, retired Ensign of the Surgery.

[Johannes Jansz Wynroos of Amsterdam, *Boekhouder*, was married (1), 1726, to Francina Prik, and (2) 17th May, 1767, to Maria de Saram.]

The Hon. Baltus van Lier, Sworn Land Surveyor.

[Born in Batavia; married in Colombo, 1740, Anna Elizabeth Harmensz].

The Hon. Frans Basx, First Apothecary.

The Hon. Benjamin Gerritsz, Thombo-holder.

[Was married (1) to Maria van Veen; (2) to Regina Elizabeth Lodewyks; (3) in 1740, to Gertruide Gerritsz of Colombo].

The Hon. H. Jac. van Dort, *Boekhouder*.

[Hans Jacob van Dort was born in Galle, 1712, and was the son of Cornelis Jansz van Dort of Utrecht and Elizabeth de Bruyn. He married in 1740 Helena van Velp.]

The Hon. Pieter Theunder, Secretary of the Landraad.

[Born in 1704; son of Hendrik Theunder of Soeft and Maria de Caauw. He married in 1735 Gertruida Fredericksz of Colombo.]

The Hon. Antony de Caauw, Member of the Landraad.
[Was married to Helena Ritscher.]

The Hon. Barth. Hendr. Stroeble (*sic*), Sworn Clerk
of (the Court of) Justice.

[Bartholomeus? (Balthazar) Hendrik Stroebe was married
to Assentia Claasz.]

The Hon. Adriaan Francke, Commissioner of the
Arecanut Department.

[Adrianus Johannes Francke was afterwards Chief of Batticaloa, 1767, and *Koopman* there. He was born in Sluis in Flanders in 1734, being the son of Johannes Francke and Maria Catharina Beekhuisen. Johannes Francke was born in Sluis in 1709, being the son of Frans Francke and Piaternella Mortier. Adrianus Johannes Francke was married in 1760 to Gustava Robertina van Lier of Trincomalee. She was probably the daughter of Salomon van Lier, Fiscal of Trincomalee.]

Leopold Eman. van Dorth, *Lector*.

Johannes Stechwig, *Lat. Præceptor*.

Roelof Beekman, *Verbandmeester*.

[Afterwards Chief Surgeon, Tutticorin, 1763. He was married in 1753 to Gertruida Mulder of Galle.]

Jurriaan Landsknecht, Chief of the Ships' Carpenters.

[A native of Koningsbergen, was married (1), 1743, to Adriana Richart of Kalutara and (2), 1749, to Catharina Elizabeth Andries of Kalutara.]

Antony Gulden, Chief of the Smiths.

[A native of Nurenburg, married (1), 1737, to Elizabeth Germans of Colombo and (2), 1756, to Livinia Perera of Colombo.]

Jan Christoffel Ryt, Chief of the House Carpenters.

Jan And. Hilleke (*sic*), Chief of the Masons.

[Jan Andreas Heleker, of Kirchheim close to Erfurt, was married in 1763 to Anna Christina Jansz of Galle.]

Pieter Bruart, Chief of the Printing Press.

[A native of Reenburg; was married in 1749 to Susanna Perera of Colombo.]

Godfried Keegel, Chief of the *Boekbinders*.

Johannes Reyntous.

[Johannes Reyntous of Amsterdam, *Boekhouder*, was married (1), 1763, to Johanna Orelius, and (2) as *Koopman*, 1789, to Clara Johanna Overbeek, widow of Lieutenant Arnoldus Raasveld. Clara Johanna Overbeek was born in 1757, being the granddaughter of Daniel Overbeek, *Commandeur* of Galle, and daughter of Gerrard Jacob Overbeek. Reyntous was afterwards provisional Dissave of Colombo, and died in 1802.]

Jacobus Fransz.

Thomas Michiel Vlieland.

Joan Hendrik Hesse.

Ryclof Johan Kriekenbeek.

[Son of Barent Kriekenbeek and Catharina Ritmeyer. He was a *Boekhouder* in the Dutch Service, and was twice married, (1) 1767, to Christian Regina van Lier, and (2) 1770, to Elizabeth de Jong.]

Justinus Kriekenbeek.

[Justinus and Ryclof Johan were twin-brothers, born on the 11th October, 1738. Justinus married (1), 1766, to Catharina Magdalena Gulden and (2), 1769, to Maria Justina Fybrandsz.]

Barent de Jood.

[Born in 1713, was son of David de Good and Anna Otmar.]

Philip Askamie (*sic*).

[Philip Ascanu of Adelsheim was married in 1748 to Francina Rodriguez.]

Martin Coenraad.

Johannes van der Laan.

[Brother of Antony van der Laan, Surgeon, and son of Jan van der Laan and Johanna Pays.]

Carolus Jansz.

Jacob de Custal.

Johannes Barendsz.

Adriaan van Dith.

Harmanus Lodewyksz.

[Surgeon, Colombo, was married to Johanna Adriaansz of Colombo.]

Frans Ruytenberg Bodyn.

[Was married to Christina Floen.]

Simon Nicolaas Naja.

Pieter Theunder.

[Born 1704, son of Hendrik Theunder of Soeft and Maria de Caauw. He married in 1735 Gertrude Fredericksz.]

Johannes Carpertz (*sic*).

Gerrit Elias van Dorth.

Joan Alwis, First Mudaliyár.

[Joan Alwis Widjewardane Senewiratne, Maha Mudaliyár. Gold medal, 1762.]

Don Louis Samerekoon, Second Mudaliyár.

Willem Christoffel Mardappa, First Tamil Interpreter.

Moettee Chadeappa, Second Tamil Interpreter.

Don Louis, Mohotiaar.

Abram de Saram, Mohotiaar.

Philip Jeronymus, Mudaliyár.

[His daughter Cornelia married Isaac de Saram.]

Domingo de Saram.

[Domingo de Saram Wijesekere Abeyratne, Guard Mudaliyár, was married to Dona Catharina Tillekeratne, and was the son of Antony de Saram Wiresinghe Siriwardene, Mudaliyár of the Salpitty corle.]

Dionysius Perera.

Isaac de Saram.

[Married (1) Dona Cornelia Jeronymus and (2), 17th November, 1776, Maria de Saram.]

Don Louis de Livera, Muhandiram of the Attepattoe.

[Father of Carolus de Livera Tennekoon, Atapattu Mudaliyár of Colombo.]

Abraham Casie Chetty, Tamil Interpreter.

Sawiel Mardappa.

Pasqual Pieris.

The Tamil and Sinhalese Masters, together with the scholars of the Seminary.

The Pall-bearers.

The Hon. Willem van der Damast Limburger (*sic*),
Onderkoopman and first Sworn Clerk.

[The writer of the *Beknopte Historie*. He was the son of Jan Limburger, Captain of the Hellebaardiers and Keeper of the Castle at the Court of His Serene Highness the Prince of Orange, and Metta van Damast, both living at Leeuwarden in 1766. Willem van Damast Limburger was married to Catharina van der Cocq.]

The Hon. Bart. Jacobus Teyken, *Onderkoopman* and *Soldy-Overdrager*.

[Johannes (?) Bartholomeus Teyken was born in Leyden, and married, in 1755, Anna Maria Wilthuyzen of Galle. He was perhaps the son of the Rev. Bartholomeus Teyken of Leyden, who married, in Colombo, 1725, Maria Hertenberg of Vlaardingen (Celebes).]

The Hon. Jan Abraham van der Voort, *Onderkoopman* and *Secretaris van Justitie*.

The Hon. Jan Christoffel Herscher, *Onderkoopman* and *Sabandaar*.

[In 1763 he was President of the "Thuynbeschryving" (compilation of the Tombo ?). He was married to Maria Pietersz, and died in 1766.]

The Hon. Adriaan Moens, *Onderkoopman*.

[Born in Middelburg. He was afterwards Governor of the Malabar Coast, and died in Batavia, 12th October, 1792. He was married (1) in 1759 to Susanna Adriana Potken (widow of Wermelskircker), (2) in 1763 to Sara Maria Raket of Jaffna, and (3) in 1770 to Helena Metternach.]

The Hon. Cornelis Ens, *Onderkoopman*.

[In 1758 he was Chief Storekeeper of Trincomalee, and died in Colombo, 1762.]

Johannes de Vos, Sworn Clerk.

[Afterwards *Onderkoopman* and Superintendent of the Iron Magazine, Colombo, 1770. He was born in Tutticorin, being the son of Jan de Vos and Christina Polnitz. He married (1) in Colombo, 22nd September, 1748, Maria Hoepels and (2) in Colombo, 6th January, 1771, Sara Catharina Luders of Colombo.]

Christiaan Jansz, Sworn Clerk.

Wilh. Phil. Wetzelius, Sworn Clerk.

[Born in Colombo, 1736, son of Rev. Johannes Philipus Wetzelius of Hardewyk and Susanna Wynbergen.]

Carel Frederick Schreuder (*sic*), *Boekhouder*.

[Carl Frederick Schorter, Dissave of Jaffna, was born in Hildesheim, and came out to the Indies in the year 1751 in the ship "Spandewaal." He married in 1758 Helena Cornelia Kriekenbeek.]

Adolph Frederik Marci, *Boekhouder*.

[Superintendent of the Iron Magazine, Colombo, 1762. He was a native of Lubeck, and married in 1758 Alida Agnita Gerritsz of Colombo.]

Bonifacius Theodorus Koster, Clerk to the Garrison.

[Born in Colombo, 1720, was son of Balthazar Koster of Kleinvoede and Elizabeth d'Almeida. He married (1) in 1745 Johanna Jongbloed and (2) in 1764 Sara de Jong, daughter of Huybert de Jong of Haarlem and Regina Prik.]

Johannes van Geyzel, *Boekhouder*.

[Son of Angelo van Geyzel and Anna Solter. He was born in Colombo, 1716, and was twice married, (1) in 1742 to Francina Toussaint and (2) in 1755 to Catharina Salomina Prik, widow of Johannes Schut. Angelo was the son of Frans van Geyzel of St. Nicolas (Belgium) and Susanna Pegalotte, whose father was Angelo Pegalotte of Genoa.]

Huybert de la Haye, Commissioner of the Areca nut Department.

Jan de Run, *Boekhouder*.

[Was married to Magdalena de Croese. He died in 1768.]

Petrus van Dort, *Consumptie Boekhouder*.

[Born in Galle, 1715, was son of Cornelis Jansz van Dort of Utrecht and Elizabeth de Bruyn. He married Johanna Paulusz.]

The Funeral of Lubbert Jan Baron van Eck, Governor of Ceylon.

Lubbert Jan Baron van Eck, Lord of Overbeek, Lathmar, Leeuwenburg, &c., was born on the 26th March, 1719, and baptized at Velp on the 1st April, 1719. He was the son of Samuel Baron van Eck by his first wife, Jacoba Wilhelmina Maria Coutis. The Governor of Ceylon was unmarried.

The *Nieuwe Nederlandsch Jaarboek*, MDCCLXVI., p. 488, contains an account of his funeral, of which the following is a translation.

TRANSLATION.

The gallant Governor and Director of Ceylon Lubbert Jan van Eck did not live long to enjoy the fruits of his victories, for having left Kandy on the 4th March, 1765, and been received with great joy in Colombo on the 10th, he died after an illness of ten days, and was buried there with princely state on the 5th of the following April. At sunrise the flags of all the ships and sloops lying in the roads waved half-mast high daily since the death of the Governor took place. On the Admiral's ship minute guns were fired from the time that the body was taken up till it was laid in its grave. In the afternoon at 3 o'clock all the bells in the fort and the city began to toll, and were afterwards rung 15 minutes every half hour until the ceremony was over. At 3 o'clock the clerks, marines, military, artizans, Burghers, and lascoreens took post in front of Government House under the usual officers, and the funeral-horse covered with black cloth, as also the charger of the late Governor, was brought within the portico of Government House. On both sides of the procession there marched twelve companies of lascoreens under the chiefs, all in mourning, and with a black strip of crape attached to their lances and standards, beating on their drums the so-called Siñhalese march. In advance there were four fieldpieces with their belongings and gunners, after which followed the clerks, consisting of a company of 84 strong with four drums hung with black cloth, the standard being provided with crape, as also the hats, spontoons, and belts of the officers. At the head was Lieutenant Johannes Barth. Teyken. [No doubt a relation of the *Onderkoopman* Teyken, who was present at Cramer's funeral.] The standard was carried by the Ensign Berghuys, and Lieutenant Holst brought up the rear. After this there followed the marines under the

command of their Commanding Officer in two divisions, each consisting of 18 men with four drums. After this there came four more fieldpieces, the corps of Hautboyists, their hautboys stopped up beneath with crape, blowing the usual funeral music. The battalion of military, grenadiers, and riflemen commanded by the Lieutenant-Colonel Jan van Wezel on horseback with sword reversed, &c. The workmen under the command of their captain, also in two divisions, each of 24 men with four drums. Again four fieldpieces. The company of Burghers, 48 strong, with four drums, commanded by their Captain Jurgen Hendrick Scholtz, the standard being borne by their Ensign van den Broek [Johannes van den Broek, born in Colombo, was the son of Arnond van den Broek of Welsbeck. He was married (1) in 1757 to Engelberta Plantina de Moor, and (2) in 1782 to Maria Gilauw, widow of Caspar Sieling, Captain of the Burgery], and Lieutenant Lachon bringing up the rear. Four trumpeters in deep mourning, with round hats, streamers of crape, and trailing black cloth cloaks, with funeral belts on, and banderoles hung with crape.

Thereafter came the insignia in the following order :—

(1) The cornet or standard borne by the Ensign Werkmeester [Perhaps Jan Carel Werkmeester of Hartgerood, who was married in 1757 to Anna Maria Steevens of Colombo] with a round hat with hanging mourning band and trailing cloak.

(2) The charger led by grooms with belts, round hats, mourning bands, and coats of black cloth.

(3) The arms of the deceased Governor [For a description of the arms see Journal, R.A.S., C.B., No. 49, Vol. XV., 1898, p. 236. A curious story is related about these arms. The old arms were on a field argent, a pair of shears sable. One of the knights, Van Eck, travelling in France and allowing his shield to hang out in front of his inn, all the cloth-shearers in the place, taking him for one of their trade, flocked round him and showed him great respect. Through shame he

abandoned these arms and adopted those of his mother, being the present arms used by the family.—Kok's *Vaderlandsch Woordenboek*, Vol. XIII., p. 76] borne by the Captain Michiel de St. Andrée, with a round hat, hanging funeral band, and trailing cloak.

(4) The helmet, adorned with a black plume, on a black velvet cushion with silver tufts at the corners and silver lace round it, borne by the naval Captain-Lieutenant Paulus Engelaar, [Was married to Susanna van der Eeden] also with a round hat, &c.

(5) The staff of command or the regimental staff on a black velvet cushion, adorned as that of the helmet, carried by the Lieutenant and Sub-Major Jos. Wirs (Wits?), [Jan (Christiaan) Wits of Marienburg was married (1) in 1758 to Maria Elizabeth Heyzer of Colombo, (2) in 1760 to Christina Auslag of Trincomalee, and (3) in 1763 to Dianara Margarita Swygert of Colombo] &c.

(6) The tabard of the deceased, made of white satin, with his arms duly depicted thereon, being carried on the ordinary poles by the Captain of the Cinnamon Department, Jean Elie du Mourin. [A native of Ypres, was married, 2nd December, 1764, to Anna Sophia van Lier, daughter of Salomon van Lier and Simonia Johanna Spaar. She married as Widow du Mourin, 1768, Daniel Ditloff, Count van Ranzow.]

(7) The gauntlets or iron gloves on a velvet cushion, also adorned with silver tassels, &c., borne by the *Onderkoopman* Dirk Joan Potken.

(8) The spurs, like the gauntlets, carried by the *Onderkoopman* Willem Visser.

(9) The sword in its scabbard, hilt upwards, carried by the *Onderkoopman* Daniel de Bok, [A native of Amsterdam; was married (1763) to Maria Sophia Wirmelskircher] who, like all others aforesaid who carried the insignia, held in their hands, besides tokens of mourning, a green twig with a ribbon of silver lace tied to it.

Before the insignia were brought out of Government House, the clerk, steward, coachman, gardener, and other domestic servants of the deceased Governor had proceeded on their way in single file, dressed in black clothes, round hats, long trailing cloaks, and mourning bands, going with their heads uncovered. Four *rapport-gangers*, two by two, in the same mourning. Further, there followed behind the insignia the Captain (Military) Jan Carel van Espendonek, carrying in his hand the bare sword of His Honour of blessed memory in full array, with a funeral band round his hat and with black gloves. The charger, richly caparisoned and led by the Captain (Military) Jan Wolfgang Imhoff in full uniform.

Twelve *aansprekers*, four by four, in file, with round hats, flowing mourning bands, and cloaks, holding in the right hand a green twig with ribbon of silver lace tied thereto.

After the twelve *aansprekers* there came the coffin, covered with a black satin cloth edged to the ground with broad silver lace and silver tassels in the corners, hung on both sides with eight shields and sixteen quarterings of His Honour. On the velvet cloth there stood at the head of the coffin an uncommonly fine crown of massive silver, as is the custom of the country with respect to married persons of distinction, intertwined and inlaid with the initials of the noble Governor, and further edged with silver lace and various embellishments relative thereto. This crown was placed on the coffin by the Jongvrouw Henrietta, Baroness de Reder, [Henrietta Tugendreich, Baroness de Reder, born in Lichnits, died in Colombo, 15th April, 1778, was married 1st February, 1766, to Cornelis de Cock of Embden, Dissave of Colombo] assisted by the *Koopman* and first *Visitateur Raket*. Miss Appolonia Magdalena van Angelbeek [Born in Batavia; was married (1) to Frederik Jacob Billing of Straukerke, Dissave of Colombo, and (2) in 1788 to Cornelis Dionysius Krayenhoff of Hoorn, *Commandeur* of Galle] and Julia Dorothea Wermelskircker [Born 1753, daughter of Rev. Mattheus Wermelskircker and Susanna Adriana Potken]

had, with the assistance of the Surgeon-Major Clero and the *Onderkoopman* Van Velsen, [Adriaan van Velsen of Batavia was married in Galle, 1767, to Gertruda Sibilla de Leeuw of Galle, daughter of Johannes Willemesz de Leeuw and Susanna Brakel] sprinkled the said crown with rose water and dealt out to the qualified bearers green twigs with ribbons of silver lace attached to them. The body was borne by twenty-four corporals, with six in reserve to relieve each other in the bier or under the cloth. On both sides there marched two deep His Honour's bodyguard. The above-named velvet pall was held up on both sides by eighteen qualified persons, with round hats, long cloaks, and mourning bands, and a green twig with a ribbon of silver lace tied to it in the right hand. With these there were four more qualified *slip-draagers*, who held up the four ends of the pall, also in deep mourning and with green twig, &c. For the rest, the body was placed in a soldered copper coffin tinned over, and this was in turn placed in a good water-tight wooden case covered with black satin, set all round on the sides with an edging of silver. Behind the hearse followed the relations of His Honour of blessed memory so far as they were known, and further those who had to represent the rest, all in deep mourning, viz. :—

1. Aland Laron van Eck.
2. Willem Jacob, Baron van Eck.
3. Adriaan Moens.
4. Harmanus Jeronymus van Cleef.
5. Jan Hendrik Fredrik Willem van Calthof.

Thereafter the members of the Government, with round hats, cloaks, and mourning bands :—

1. Daniel Burnat.
[Dissave of Mátara, died in Colombo, 1806. He was a native of Bern, and married in 1789 Elizabeth Holst.]
2. Joan Gerardus van Angelbeek.

[Afterwards Governor of Ceylon, was married to Jacomina Lever. His daughter Christina Elizabeth was married to Willem Jacob van de Graaff, Governor of Ceylon.]

3. Pieter Liebert Schmidt.

[Chief *Administrateur*, born in Utrecht, and married in 1758 Susanna Petronella Visboom.]

4. Johan Hendrik Borwater.

[A native of Tiel. He was Fiscal of Colombo, and was twice married, (1) to Magdalena Mensenk and (2) to Barbara Bringentina Lebeek.]

The *Predikanten*.

The respective public bodies:—

1. The Councillors of the Court of Justice, with their Secretary, with cloaks and mourning bands.

2. The Landraad and its Secretary.

3. The Civil Council and its Secretary.

4. The Masters of the Orphan Chamber and their Secretary.

5. The Commissioners of Marriage Causes and their Secretary.

6. The elders and deacons.

And finally, the writers at the Secretariat of His Honour, as also all the further companies' servants and Burghers, all with trailing funeral cloaks, together with the leading native chiefs with mourning scarf's round the body.

A move having been made as above indicated, the route taken was by the watch Leyden, and then along the canal through the so-called Beer street to the church, where the clerks, marines, soldiers, artizans, and Burghers turned inwards and saluted the body as it went past. The procession went through the whole corps, which presented arms and struck up the march, until they came to the church; and when the vault of the late Governor was reached the body was lowered close to its resting-place by qualified bearers and afterwards lowered into the grave by twenty-four corporals. Hereupon the same with the bier and cover was shrouded over with the velvet pall, and at the same time the insignia were ranged in order. Whilst this was being done three volleys were fired with the muskets, and a cannon was fired after each volley, after which all the guns of the Fort at intervals of a minute were fired.

Finally the gentlemen and friends who were of the procession returned from church as they had set out, and, crossing the great plain, went to the house of mourning, followed by the clerks, marines, military, artizans, Burghers, and lascoreens, with flying colours, beating of drums, &c.

The Funeral of the Hon. Iman Willem Falck.

Otto Willem Falck, Lieutenant-Colonel of a Regiment of Dragoons under the Duke of Wurtenburg, and his wife Constantia Margarita Meinertshagen, were the parents of Frans Willem Falck, Anton Reinhard Falck, and Carel Gustaaf Falck. Frans Willem Falck, Dissave of Matara, born in Ceulen 7th October, 1710, died in Matara 7th August, 1737, was married in Colombo, 8th May, 1735, to Adriana Gobius of Samarang, the daughter of Johan Frederik Gobius, Governor of Malacca, and Margarita Elizabeth Heynen. Their son was Iman Willem, baptized in Colombo on the 1st April, 1736, the sponsors being Daniel Overbeek and Elizabeth Hals, representing Iman de Jong, Johan Werner Meinertshagen, Constantia Margarita Meinertshagen, and Margarita van Nes. Iman Willem Falck's grandmother married, as widow Gobius, Iman de Jong of Zierickzee, Dissave of Colombo, from whom Governor Falck got the name of Iman.

Governor Falck was a Doctor of Laws, Fiscal (Ceylon), and went on an embassy to the King of Kandy. In 1756 he was an *Onderkoopman* in Batavia, and Secretary of Governor-General Mossel. In 1767 he was Extraordinary and in 1770 Ordinary Councillor of the Indies. He died childless in Colombo on the 6th February, 1785, having been married to Theodora Rudolphina de Wendt, daughter of the Brigadier Gerrardus Beylanus de Wendt and Johanna Willemina Muntz. His widow married on the 20th October, 1785, Elias Paravicini di Capelli, Major in the Artillery.

The following is an account of the funeral of Iman Willem Falck translated from the *Maandel. Nederl. Mercurius*, 59, Dl. 1785, p. 126.

TRANSLATION.

Obsequies held on the 10th February, 1785, on the occasion of the solemn burial of the Hon. Mr. Iman Willem Falck, Ordinary Councillor of the Dutch Indies, Governor and Director of the Island of Ceylon with the Dependencies thereof.

1. Twelve companies of lascoreens, each 24 strong, commanded by their officers.
2. Four pieces of cannon with their belongings.
3. The Company's clerks with their officers.
4. Four pieces of cannon.
5. The Artillery corps, commanded by the Major Elias Paravicini di Capelli.
6. Four pieces of cannon.
7. The Dutch batallion, commanded by the chief of the Military the Colonel Johan Jacob Coquart.

[Was married to Jacoba Christina van Sohsten.]

8. Four pieces of cannon of the Regiment Luxemburg.
9. The French Regiment Luxemburg, commanded by the Lieutenant-Colonel de Bas, Knight of the Royal Military Order of St. Louis.
10. The companies of the Burghers with their officers.
11. The funeral horse, led by two ostlers.
12. The arms, carried by Captain-Lieutenant of the Artillery Adriaan Sebastian van de Graaff.

[Perhaps Abraham Sebastiaan van de Graaff, born in Galle in 1763, son of Willem Jacob van de Graaff and Agnita Clara Samlant.]

13. The helmet, carried by the Harbour Master Olke van Andringa.

[A native of Enkhuyzen; was first married to Gresina Stam, and secondly to Magdalena Elizabeth Stroback, widow of Petrus Casparus Sieverts. He was the son of Frederik van Andringa and Jannetje de Vries. Olke's daughters

by the second marriage were married—one to Christiaan Cornelis Uhlenbeck and the other to Jacob Piachaud.] on a black velvet cushion with silver lace and tassels.

14. The staff of authority, carried by the chief of the Cinnamon Department, Drederich Thomas Fretz.

[Son of Jan Fransz Fretz and Anna Gertruida Herpel. He was born in St. Goar (Hesse-Nassauw). He was the last *Commandeur* of Galle, and was married (1), 1764, to Cornelia Reyniera van Sanden of Jaffna, and (2) to Gertruida Henrietta Bartels of Tuticorin, daughter of Jeronymus Bartels and Natalia Gomez.]

15. The charger, led by the First Lieutenant of the Clerks and *Onderkoopman* Mr. Johannes Adrianus Vollenhoven.

[A native of the Hague; was married in 1873 to Jacoba Cornelia Coquart, the daughter of Colonel Johan Jacob Coquart.]

16. The tabard, carried by the *Onderkoopman* Daniel Ditloff, Count van Ranzow.

[Son of Ferdinand Anton, Count van Ranzow, and Josina Schokman. He was born in 1741 and married (1), 1768, Anna Sophia van Lier, widow of Jean Elie de Mourin, and (2), in 1795, Maria Coeldwell of Bombay.]

17. The gauntlets or iron gloves, borne by the *Onderkoopman* D'Estandau, [Jean Jacques David D'Estandau, born in Rynsburg, died, in Galle, 22nd October, 1815; was married, 1788, to Johanna Arnoldina Elizabeth de Bordes. Their daughter Johanna Elizabeth, born in Galle in 1789, was married to Diederich Cornelis Fretz, the son of Diederich Thomas Fretz] on a black velvet cushion with silver lace and tassels.

18. The silver spurs, carried in the same way by the *Onderkoopman* Rudolph Samuel Tavel.

[A native of Petterlingen (Canton Bern); was married in 1780 to Christina Elizabeth Hugonis of Jaffna, widow of the Captain of the Cinnamon Department, Lourens Christiaan Frobus.]

19. The drawn sword, borne by the Captain-Lieutenant Jean François Pierre E. du Hul (*sic*).

[Jean François Even du Hil, born in 1758, died in Jaffna, 7th September, 1787, was married to Ester Dulcina Brochet

(de la Touperse), the daughter of Louis Brochet (de la Touperse) of Metz, *Commandeur* of Jaffna. She married, as Widow du Hil, 18th April, 1790, Christoffel Gerrardus Keegel.]

20. The funeral sword, carried by the First Lieutenant of the Artillery, Pieter Willem Ferdinand Adriaan van Schuler.

[Son of Jan van Schuler and Adriana Sophia van Reede van Oudshoorn. He was born in Utrecht, 2nd November, 1757, and married, in 1783, Wilhelmina Catharina Leem-bruggen.]

21. The parade horse, led by the Captain and Master of the Horse, Adriaan Cornelis Lever.

[A native of Breda; married, in 1770, Susanna Isabella Oostdyk of Galle.]

22. Four pieces of ordnance.

23. The clerk.

24. The steward.

25. The cooks.

26. The coachmen.

27. The gardener and other domestic and personal servants.

28. Twelve *aansprekers*, four by four.

29. The body, carried by "Undermerchants" (*Onderkooplieden*) and other qualified persons, the four ends of the black velvet pall edged with silver lace and the silver tassels at the end being held by Captains Emanuel van Berdky, Francois Baron de Mackeeunt, Chevalier de Roquee, and Wylier.

30. The relations, one by one; also the Hon. Cornelis de Kok, [A native of Emtden; was married in 1766 to Baroness Henrietta de Reder. He was Dissave of Colombo] Cornelis Dionysius Craiaenhoff, [*Commandeur* of Galle; was born in Hoorn, and was twice married, (1), 1769, to Anna Jacoba van de Leur, and (2), in 1788, to Magdalena van Angelbeek of Batavia] Paul Engelbert van Halm, and Martinus Mekern. [Of Gronigen; was married in 1772 to Judith Charlotta Lever of Bergen-of-Zoom.]

Mr. HERBERT WHITE raised an interesting discussion by inquiring where the Governor in question was buried.*

Mr. HARWARD : At the official church in the Fort at the time.

Mr. WHITE : Are there any remains of his tomb ? It would be interesting if Mr. de Vos could give information on that point.

The LIEUT.-GOVERNOR : I should think it is not a very difficult thing to discover. He suggested that Mr. Ferguson might know.

Mr. FERGUSON : It would surely be Wolfendahl. From the many details given of the procession it is certain it went a long distance. The talk of the procession going along the canal and also of its coming back across the great plain are all points on which it would be interesting to have information.

Mr. HARWARD thought the official residence of the Dutch Governors of Ceylon at that period was in the Fort and also their official church.

The procession went probably through two or three streets of the Fort.

Mr. PERERA said he thought the official Dutch church stood on the site of the Gordon Gardens. The Dutch Governors were buried there, and their remains were carried thence by torch-light to Wolfendahl after the British occupation, the old church having come down.

Dr. WILLEY asked if there were no tombstones.

The LIEUT.-GOVERNOR : But in this case it is obvious the funeral took place in the daytime.

Mr. HARWARD : It was three o'clock in the afternoon.

The LIEUT.-GOVERNOR : One point that strikes me is the question of the canal. Perhaps I ought not to speak because I know so very little of the history of Ceylon ; but in the case of the Dutch city I know best, all the streets have canals running down them. Whether it refers to that sort of canal I cannot say. Otherwise you would think that the funeral procession went a very long distance.

Mr. FERNANDO said there were canals such as described by the Lieut.-Governor from the corner of the Pettah Main-street the whole way to the Pettah station, and the roads on either side were canals.

It was suggested that Mr. de Vos should throw some light on the geographical features of the procession. The discussion then closed.

5. The following Paper was read by the author :—

* Van Eck was buried in Colombo, 1765. (Lap. Zeyl., 28.)

Falck was buried in Colombo, 1875. (Lap. Zeyl., pp. 30-1.) The tombstones are in Wolfendahl church, where they were removed in 1813. See additional supplement to *Gazette*, September 2, 1813. (Lap. Zeyl.)—G. A. J.

NOTES ON A DUTCH MEDAL.*

By P. E. PIERIS, M.A., C.C.S., Barrister-at-Law.

THE medal in question is a small plain oval one of gold, manifestly of European workmanship; and resembling in size and make the one presented in 1682 to the Méda Kóralé Dissávé (R. A. S. Journal, vol. XVII., p. 54). The edge had been once clipped, and has been replaced locally, apparently in 1876 (*vide* D. C., Matara, No. 31,035).

The lettering is fortunately intact. On the obverse is the following inscription :—

Text.

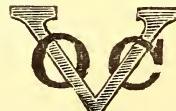
Door den Admirael
Ryckloff van Goens
Voor goede diensten
Vereert Aen Meester
Anthonio Rabel Opper
Vidane Van de Betmes-
en Corale Van de dolos
das Corla 1661.

Translation.

Presented by the Admiral Ryckloff van Goens to Meester Anthonio Rabel, Upper Vidáné of the Betmas and Kórála of the Dolosdás Kóralé, 1661, for his good services.

On the reverse, within a wreath, is—

CEYLON

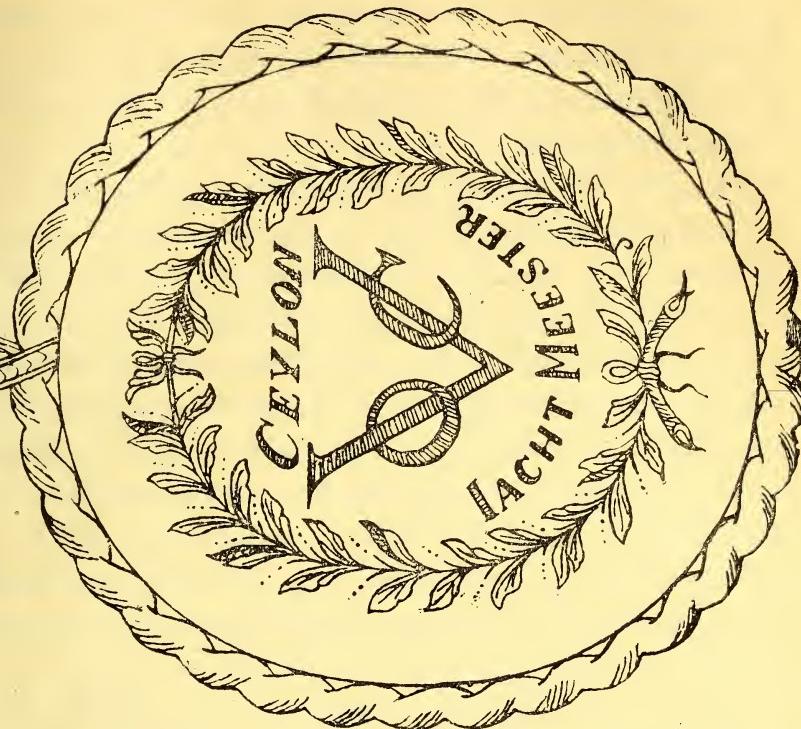


IACHT MEESTER

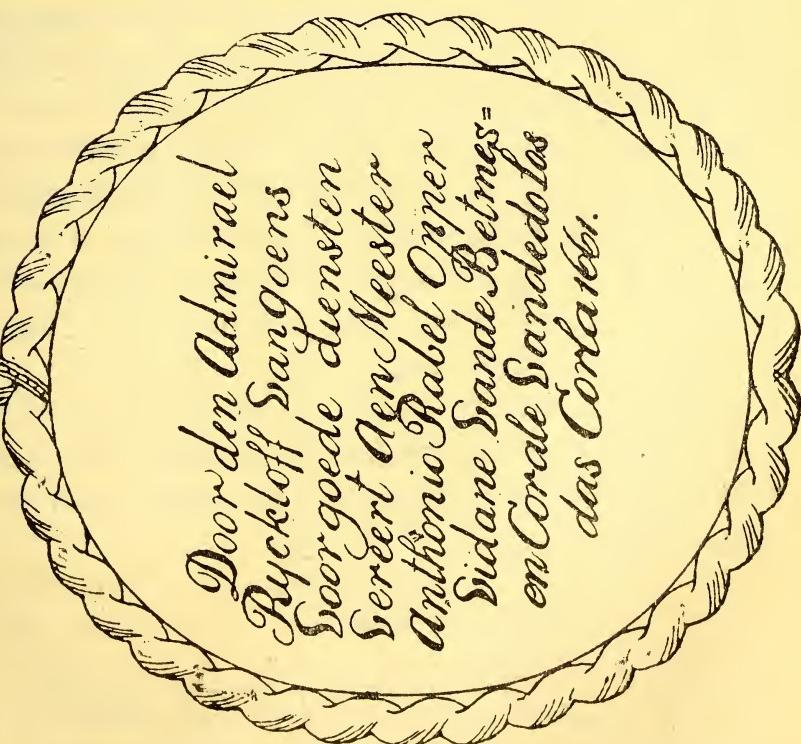
The last words mean “master of the hunt.”

A special interest attaches to this medal from its date and from the caste of the donee. It is the oldest Dutch medal

* See footnote, p. 137.—B., *Hon. Sec.*



Reverse.



Obverse.

that has yet been traced, for the one which according to tradition had been conferred on Don Joan de Costa Manamperi Rajapakse, Maha Mudaliyár of the Governor's Gate,* is not forthcoming.

The grantee, Rabel, is described by Baldæus as "a brave Siñhalese, a native of Mature, in our service," during whose absence from the Fort of Hakmana in July, 1656, it was stormed by King Rája Siñha's troops.† By caste he was a Smith, a member of the important colony of *tarahaļuwó*, which is said to have been established in the eighth century of the Christian era by King Dápuļu Sen, in the neighbourhood of Devi Nuwara, in connection with the worship of the red sandalwood image of Vishṇu. According to the local belief, he was born of humble parents at Belideniya in Bambarenda of the Wellaboda Pattuwa, and as an infant was abandoned by his parents, who left him in the hollow of a jak tree, where he was discovered by a passer-by. As a youth he learnt to support himself by making fish-hooks, which he sold to the fishermen along the coast, till one day he chanced on some shipwrecked white men, to whom he was of assistance and one of whom subsequently returned as a high official and pushed his youthful friend into prominence.

Rabel died before 1667. There is in existence a rare ola book of verse, apparently the work of a contemporary writer, which deals with his career; but the only complete copy that I have heard of appears somehow to have got into the possession of the late Mr. H. Nevill of the Civil Service, and has since disappeared.

Besides this medal, and about three others conferred on members of the petted Chaliya or Salagama caste,‡ no medals appear to have been granted by the Dutch to any save people of the Goyiwansa.§

* R. A. S. Journal, vol. XI., p. 366.

† See 4 C. L. R., 128.

‡ Vide R. A. S. Journal, vol. XVII., p. 62; 1 C. L. R., 303.

§ For an interesting sidelight on the position occupied by the Smith caste at this time, vide Le Grand's Note, *Lee's Ribeiro*, p. 63.

It is not clear whether the term *meester* has any special significance in this inscription; such an honorific does not appear in any of the seventeen other Dutch medals I am acquainted with. Mr. F. H. de Vos has pointed out to me that the Portuguese-speaking class in Ceylon call a *vedarála* (native doctor) a *meester*. I have found the term *veda mestri* applied to a *radawá* (dhoby) in a deed of 1859. We Sinhalese also apply the term *mestri* to a barber, who were the original surgeons among European races; among the Galle smiths a *mestri* is said to have been a petty headman attached to the local arsenal. The smith family, known in 1730 as *Íwaḍu Áchárigé* (*i.e.*, arrowsmiths), had become in 1808 *Íwaḍu mestrigé* (Prov. Ct., Mátara, No. 1,470).

“*Betmas*,” says Mr. de Vos, “were districts in which the hunt took place.” In 1650 there were four *betmas*, viz.:—

Hitigalle	Cacunegodde
Gollogamma	Girreway

Each had its *vidáné* or chief, and the hunt was under the superintendence of the *Dissavé*.

In 1758 the *Betmé-rála* was an officer of the hunting establishment, whose emoluments consisted of six amunams of *accommodesan* fields. In 1821 there were four *Betme Muhandiram*s. The word *Betme*, which is probably from the same root as the Sinhalese *bandana* and the English *bind*, is still applied in the Mátara District to a strong glue prepared from resin. The office of Master of the Hunt represents the Sinhalese *Etbandana Vidáné*, which subsequently developed into the *Kúruuwé Rála* and *Kíruuwé Mudaliyár*. The title of *Vidáné* was held by some officers of the highest rank: Don David Jayatilleke Abeysiriwardhana Illangakoon, Maha Mudaliyár, was also *Vidáné* of Mákewita; and Louis de Saram Wijesekera Karunaratne, Second Maha Mudaliyár, was Maha *Vidáné* of Pánaduré.

For particulars regarding the elephant hunt, *vide* R. A. S. Journal, vol. XI., p. 249, vol. XV., p. 190, and Danvers, Portuguese Records, p. 133. All castes were

engaged in the hunt, but the Gajaman Ranchus appear to have been recruited from the Chando or Duráwé castes, one member at least of which rose to the high position of *Gajanáyaka*. Both the Chando and Smith castes claim to have initiated the elephant hunt.

The following is a list of officers who had taken part in the hunt, so far as I have succeeded in tracing them :—

(1) Don Philippo Manamperi Arachchi, Chief Vidáné in 1650.

(2) Ukkuwela Rale, engaged in the hunt, and also in the Giruwá pattu : presented with fields in Attanagala and Ampítiya.

(3) Kapugama Rale, son-in-law of the above, who was succeeded in his office by his son-in-law—

(4) Ekanaike Don Simon Appuhami, who was granted a complimentary ola by Government.

(5) Ameresekere Rale, brother-in-law of No. 3 : he had the title of Jaagmeester.

All these held office before 1696. It is probable that—

(6) Anthonio Rabel was the predecessor of No. 5 : medal in 1661.

(7) Don Simon Wijewardhana (Tennekoon ?), Mudaliyár, Gajanáyaka, and Jaagmeester : medals in 1715, 1718, and 1720. He died before 1724, after serving Government forty-six years in all capacities.

(8) Don Joan Seneviratne Wijeywickreme Tennekoon, Mudaliyár, Gajanáyaka, and Jaagmeester : medals in 1724 and 1731 ; died before 1744.

(9) Don Constantyn Wijediwakere Ekanaike, Mudaliyár and Gajanáyaka.

(10) Don Constantyn Dissanaike, Mudaliyár and Gajanáyaka : commissioned by Governor Loten (May 20, 1756) to lead thirty-one elephants to Jaffna.

(11) Don Simon Wijewardhana Navaratne Tennekoon, Mudaliyár and Gajanáyaka : living in banishment in 1760.

(12) Don Bastian Tilekewardhana Abeyratne (a Chando), Gajanáyaka : relinquished office in 1763 ; succeeded by—

(13) Don Constantyn Dissanaike Tillekeratne, Mudaliyár.

(14) Don Petrus Abeysiriwardhana Illangakoon, Mudaliyár and Jaagmeester, 1781.

(15) Don Johannes Wijeywardhana Navaratne Tennekoon, Mudaliyár and Jaagmeester in 1786, also Gajanáyaka in 1793.

(16) Adrian Perera Wickremaratne Ameerakoon Ekenaïke, Gajanáyaka in 1786.

(17) Don Thomas Rodrigo Wijeyratne Siriwardhana, Mudaliyár and Master of the Hunt : died in 1835 (medals from Governors North and Brownrigg).

All these were in the Mátara Dissávoni.

In the Colombo Dissávoni I find as Kúruwé Mudaliyárs—

(18) Abraham Perera Wijesekere Gunawardhana.

(19) Johan Louis Perera Abeyesekere Gunawardhana, son of above : medal 1819 ; died 1849.

(20) John Abraham Perera Wijeyesekere Gunawardhana, Maha Mudaliyár, the last Gajanáyaka, son of above : medal 1871 ; died 1879.

For the term “*Córálé*” see 2 C. L. R., 140.

The Dolosdás Kóralé is the Giruwá Dolosdás of the Sinhalese, which originally appears to have been far more extensive than the Giruwá pattu of to-day.*

Mr. C. M. FERNANDO said he would like Mr. Pieris to continue his researches, and he did not think he would adhere to the statement that no other medals had been granted to any other caste than the caste named by him. He was certain if his friend Mr. Pieris was asked the question two years ago he would have said that no medal was given by the Dutch to the Smith caste. This was a subject which they had not gone into before. Mr. Pieris was just beginning his researches. If he would continue his researches he would find that medals were given to the Sinhalese of other castes, and the speaker would be glad to tell him, if asked, in which direction to make search.

* *Vide* Dewundara Dévalé Sannas (*Archæological Report, Kégalla District*, p. 96).

The VEN. the ARCHDEACON asked what the letters "V.O.C." on the medal indicated.

Mr. PIERIS said it represented *Vereenig de Oost-Indische Compagnie*—United East India Company. Replying to Mr. Fernando, he said he did not commit himself to saying these were the only medals granted by the Dutch. His words were "no medals appear to have been granted," and none were mentioned in the published *Memoirs* of the various Governors. He felt constrained to add that, according to common talk in the Southern Province, there was a genuine medal with a forged name in the possession of a priest at Weligama.

Mr. WHITE said he would like to know whether in 1682 Ceylon was spelt by the Dutch as it was on the medal "Ceylon."

Mr. PIERIS pointed out that a facsimile of the medal was printed.

Mr. FERGUSON thought that if Mr. Pieris was certain he had a correct representation of the medal it might be a matter for inquiry whether it was a genuine medal.

Mr. PIERIS quoted authorities in which the medal was mentioned (including a will of 1815 which he saw in the Court of Matara*), down to within 50 years of the grant.

Mr. FERGUSON said he had no doubt there was such a medal as Mr. Pieris described granted, but it was a question whether this one before them was the real medal. It might be a case parallel to that of the Tooth at Kandy.

Mr. PERERA said that there was a description of medals in the "Ceylon Literary Register," vol. II., p. 284, and Ceylon was spelt "Ceilon" in 1686..

Mr. C. M. FERNANDO pointed out how *sannas* were formerly forged, and quoted at length a particular case, where ultimately the accused confessed.

Mr. FERGUSON suggested that the name of Ceylon might have been added afterwards.

The CHAIRMAN : Might I ask where the original of the medal is ?

Mr. PIERIS : At Matara.

The CHAIRMAN : You have seen it ?

Mr. PIERIS : I have seen it myself.

The CHAIRMAN said it appeared to him there was considerably more object in forging *sannas* than medals. *Sannas* carried certain lands, but he supposed medals carried none. Though his experience of *sannas* was very small and Mr. Fernando's very great, yet the few he had seen would not have been very difficult to forge as compared with a medal. He was not alluding to the handwriting : that was a trap many forgers fell into, but to the thin strip of metal.

* See the will of Don Bastian Devendra Wijeyndra Bass, Muhandiram, dated 9th December, 1815, and filed in Prov. Ct., Matara, Case No. 2,859. The testator there refers to this medal as a "breast jewel or medal which the testator inherited from his ancestors, who received it as a gift or token of honour from H. E. the late Dutch Governor Ryklof van Goens."

Mr. WHITE said that from the spelling it looked as if "Ceylon" was added afterwards.

The CHAIRMAN: How do you suppose "Ceylon" would be spelt?

Mr. WHITE: "Ceylon" at various periods has had many different spellings.*

VOTES OF THANKS.

The VEN. the ARCHDEACON had much pleasure in proposing a cordial vote of thanks to the readers of the three Papers they had listened to. The first Paper showed a great deal of care in preparation. The second Paper might have been more interesting if they had had some more extracts. At the same time the Paper was of great interest. He was specially interested in the question of the Church in the Fort. He believed it was the custom of the Dutch to build a Church within the boundaries of their Forts. The third Paper they had the advantage of having had before them. It was very interesting to read of the curious use of the word "meester," and the question of the date of the medal.

Hon. Mr. OBEYESEKERE seconded.

A USEFUL SUGGESTION.

Sir W. MITCHELL proposed a vote of thanks to the Hon. the Lieutenant-Governor for occupying the chair. They had had, he said, a very interesting meeting—more interesting than the titles of the Papers to be read gave promise of. At the same time he thought—if he might be allowed to say so—these meetings might be made still more interesting if the Council endeavoured to have Papers read bearing on or connected with the natural history, geology, or industrial arts in Ceylon. He might be pardoned for making the suggestion when moving a vote of thanks to the Hon. the Lieutenant-Governor.

Mr. H. WHITE had pleasure in seconding the vote of thanks. He had known Mr. im Thurn on paper from a very early age. He was one of a large family, and had an elder brother at Marlborough School. He used to take a great interest in his brother's doings, and especially in the school magazine, and he could remember some 35 years back Mr. im Thurn appearing in the "Marlburian" as the life and soul of a Natural History Society. He (Mr. White) hoped he would be the life and soul of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society.

The Hon. Mr. IM THURN said he thought Mr. White's last remark was in a way a happy one, for it allowed him to say what was in his mind to say for some time, and it fell in more or less with what Sir W. Mitchell had said. He had never been able during his short

* All efforts to induce the owner of the medal to permit it to be examined by an expert, and photographed, have failed.—B., *Hon. Sec.*

on nection with that Society to understand why they should not have not only natural history papers, but also occasionally exhibitions. For instance, if Mr. Peiris, having procured it on loan, procured the medal for inspection, it would have added greatly to the interest. That is a subject they might consider at a next meeting of Council, whether they might not have Papers with an exhibition—just a few things. He thanked them for the vote of thanks.

APPENDIX.

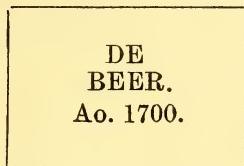
NOTE BY MR. R. G. ANTHONISZ, GOVERNMENT ARCHIVIST.

THE following facts, bearing on some of the points raised in the discussion on Mr. de Vos's Paper, would I think be interesting :—

1. Robertus Cramer, whose funeral is the first treated of, was *Dessave* of Colombo, an office which corresponded in many respects to that of Government Agent of the Western Province, and which carried *ex-officio* membership of the Political Council of Ceylon. The *Dessave* had his offices and establishment at Hulftsdorp, where also a commodious residence was provided for him by the Government. Illustrations of some of these buildings may be found among the series of *Heydt's Plates*, recently procured for the Society's Library at the Colombo Museum. The long funeral procession must have wended its way either along Dam street or San Sebastian and entered the Fort at the northern gate, where the present police station stands. The burial, of course, took place in the Fort Church, which stood on the site of the higher terrace of the present Gordon Gardens. Up to the end of the Dutch occupation of Ceylon this continued to be the burial-place of the Governors and high officials, although it had been given up as a place of worship for many years. Wolfendahl Church, which was completed in 1749, was erected in consequence of this old church, built by the Portuguese, getting into decay. I find that so early as 1736 reports were sent to Batavia condemning the building as dangerous for use owing to the rotten state of the roof. Old residents, who saw the building in the early years of the British occupation, found only the walls standing : it was then almost a complete ruin.

2. The Governors Van Eck and Falck (accounts of whose funerals follow) resided, and probably died, at Government House, which stood on the site of St. Peter's Church. I am not sure that the church itself is not a part of the original building. At any rate, St. Peter's Church is not known to have undergone much alteration in the last hundred years. The route taken by the Governors' funeral procession is, I think, clearly indicated in the account of Baron van Eck's funeral. Leaving the porch in front of St. Peter's Church, a turn was taken to the right, in the direction of the "Leyden Bastion," which stood in the

neighbourhood of the present passenger jetty. It then proceeded up York street along the canal, which ran in a straight line the whole length of the road, and then at right angles as far as the opposite side of the fort. Those who saw Colombo as it was about thirty years ago, before the fortifications were removed, must remember this canal very well. Its course is still indicated by the lower level of the road along the Bristol Hotel and the Registrar-General's Office. "Beer street," into which the procession then turned, was, I believe, Canal road. The word "Beer," pronounced *bare*, and still preserved in the name "Bera Lake," has given rise to various theories. The most probable is, I think, that it is the name of the Dutch engineer who designed and constructed the work. A stone bearing the following inscription :



may be seen at the small sluice opposite the Fort railway station. The men employed in the construction of this work, if they could be found, may be able to say where the stone was discovered at the time the fortifications were broken up. From Canal road, which at that time was not blocked up by the buildings that have since sprung up, an entry was made into Queen's street, where the church stood, and thus a complete circuit of the fort was made by the procession. The "great plain" referred to was probably the large open ground which stood on the side of the Church, where the present Queen's House grounds now stand.

**REMARKS BY MR. D. B. JAYATILAKA ON MR. W. A. DE SILVA'S
PAPER.**

IT does certainly strike one as strange that Singhalese literature, fairly full in other respects, should be entirely lacking in works of a dramatic character. Several causes appear to have operated against the cultivation of the dramatic art in Ceylon. Mr. Arthur de Silva has pointed out the most important of them—the religious view, that regarded all kinds of dramatic shows and performances as vain and even spiritually harmful. Besides, as a nation, the Singhalese of old, like the ancient Romans, seem to have looked down upon the profession of the dancer and the actor. Dancing, it is true, was performed as a religious ceremony in the *Devâlas*, as we read in the *Sandesas*; but the dancers were apparently not of the Singhalese race. Among the Singhalese, dancing and singing were confined as professions to the lowest classes. Hence possibly arose that utter indifference to dramatic poetry which not even the influence of India, so powerfully averted in other departments of Singhalese literature, has been strong enough to remove.

Dramatic productions, referred to by Mr. Arthur Silva in his interesting Paper, are of course of very recent date, the earliest being not much older than the middle of the last century. There is, however, a form of dramatic representation which seems to have been earlier introduced and more popular with the masses than the *nadagams*. I refer to the farcical representations known as *kolan netima* (කොලන් නේතිමා). This form of amusement used to be very common in the villages, and even to-day it flourishes in some parts of the Island, notably in the Bentota district.

The whole representation is of the crudest form. There is no theatre hall, nor are scenes of any kind in requisition. A roofless cadjan enclosure does duty for the stage, and as well supplies seating accommodation for the audience. The performers are, of course, all males. They wear masks and dresses suited to the characters they represent. The performance lasts the whole night, and—as the proverb has it—the best part of the show comes off towards morning. At all events, the enthusiasm and delight of the rustic audience never flag for a moment.

In origin, apparently Tamil, the *kolam* seems to have developed on native lines. Except the royal personages, introduced early in the evening, all the characters belong to Sinhalese village life. There is no central plot ; episode succeeds episode with little or no connection with one another. Each character is introduced by a string of verses sung by the “stage manager” and his assistants. These verses, uncouth and tuneless as they are, discover an unexpected vein of humour, and generally hit off the characters they introduce with a great deal of satirical truth. The royal messenger, lame in one leg but consequential withal ; the old tom-tom beater, with the inevitable strip of Turkey cloth wrapped round his waist, and much fond of arrack ; his wife, young and comely, but not over-attached to her gray-haired spouse ; the pompous Mudaliyár, strutting up and down in all his glory and power ; the ubiquitous Tamby and his shy partner—all these and many others play their parts on the rustic stage ; and it needs no strong effort of the imagination to realize in these rude representations a faithful portrayal of Sinhalese village life. Dialogues of an *impromptu* nature afford ample scope for local hits and allusions, which, often not very delicate, supply no end of merriment to the audience.

In conclusion, I may say that some of the stories represented are borrowed from Buddhist sources, and are meant to instruct as well as to amuse the spectators.